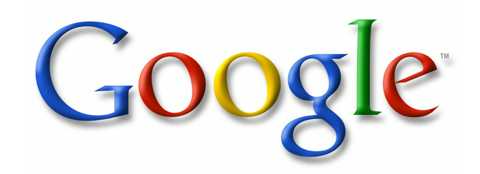
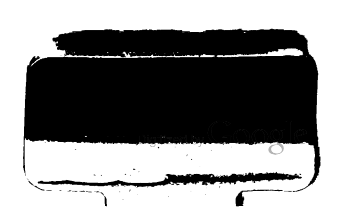

Google


THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
·LIBRARIES·
THE UNIVERSITY OF MICHIGAN
ARTES·SCIENTIA·VERITAS
1817



The Lake German Classics

Immensee

von Storm

Germelshausen

von Gerstäcker

Der Lindenbaum

von Seidel

EDITED
WITH INTRODUCTION, NOTES, AND VOCABULARY
BY

EDWARD MANLEY
ENGLEWOOD HIGH SCHOOL, CHICAGO

CHICAGO
SCOTT, FORESMAN AND COMPANY

TO

MY FRIEND

H. W. JOHNSTON

Großer Menschen Werke zu sehn
Schlägt einen nieder;
Doch erhebt es auch wieder,
Daß so etwas durch Menschen geschehn.

Friedr. Rückert.

CONTENTS

INTRODUCTION

PLAN OF THE BOOK

This book is intended to furnish classes with reading material and with exercises for conversation and composition sufficient for the greater part of the second year. To that end it has been made up of three stories. One would have difficulty in finding for the second year three stories that have more in their favor than *Immensee*, *Germelshausen* and *Der Lindenbaum*.

Notes.—The notes have been prepared solely to help the student to an intelligent and easy understanding of the text. Consequently they give generous assistance in obscure passages. In places where the English and German idioms differ, the notes give translations which are accurate and at the same time idiomatic. Due attention is given to grammatical study in the notes. Brevity has been attained by inserting only such biographical, geographical, and interpretative notes as seemed imperatively necessary. In this last particular the student needs little help. The delicacy of *Immensee* owes much to what Storm has left unsaid; the impressive and sustained suspense of *Germelshausen* is something not to be profaned by the oft repeated warning notice. They are living things; let those who wish lay them on the dissecting table—the editor would hardly venture to do so, as he chooses to approach these stories in a reverent mood.

By rare good fortune *Immensee* and *Germelshausen* have a repetition of phrase and idiom almost as marked as if they had been purposely written to give drill on a

limited number of points in syntax. Consequently, as it is the custom to give grammatical instruction in connection with reading, all teachers can easily see that great economy of the student's time and attention results from bringing these two stories under one annotation Thus, recurrences of constructions mean cumulative instruction, and the teacher builds on what has already been built instead of starting anew with each story. Useless repetition is thus avoided and there is possible a concentration of organized effort which makes for effective instruction.

Der Lindenbaum, the third and shortest story in this volume, has been added as one peculiarly desirable for rapid translation or sight reading. Its vocabulary and idioms are similar to those of the other stories, while it has an easy style and a bright, interesting plot. Many teachers who have taken classes through a thorough, intensive study of the first two stories will prefer to use *Der Lindenbaum* for rapid review, to which it lends itself admirably because of the characteristics named above.

Exercises.—There are simple and practical exercises to *Immensee*, each based on a portion of the text. Each involves only one grammatical topic, examples of which are taken from the current text. There follow short and simple sentences based on these examples and involving the given topic. This patient and systematic concentration on one point gives the student an opportunity to master it. Effort has been made to keep the sentences free from grammatical difficulties other than the one which is the subject of the exercise. The editor has not hesitated to duplicate exercises on important or difficult topics.

The exercises to *Germelshausen* have been made on a different plan. They assume that the more experi-

enced student is now able to translate connected English into German. But they require the use of only the more commonly used words in the current text of the story. In this way they more nearly approach the *Freie Reproduktion*, with which many teachers secure good results.

Questions.—Questions in German have been added. They have been purposely made simple, and their answers have been made to depend on a familiarity with the text and an increasing knowledge of the language.

The editor desires to express his thanks to Dr. P. G. Heinemann, of the University of Chicago, for much important assistance in the preparation of the exercises.

BIOGRAPHICAL INTRODUCTION

THEODOR STORM (Sept. 14, 1817—July 4, 1888), lyric poet and writer of stories, was born at Husum, a seaport in Schleswig. He studied law at the universities of Kiel and Berlin. In the course of his studies he formed a friendship with Tycho Mommsen and his brother, Theodor Mommsen, the well-known Roman historian. In 1843 the three jointly published a volume of verse under the title *Liederbuch dreier Freunde.*

In the same year Storm settled in Husum and began the practice of law. He remained here ten years. He married a cousin, a beautiful, gray-eyed woman, strenuous in her household, gracious to guests, poetically inclined, gifted in music, whose alto harmonized with Storm's tenor in the songs of Schubert, Schumann, and Mendelssohn. In 1851 he published his first independent work—a May-present to his wife—*Sommergeschichten und Lieder*. It contained *Immensee*, which established his reputation. In 1852 *Immensee* was printed separately and has remained a favorite.

As a lyric poet and writer of stories Storm is one of the preëminently attractive figures in modern German

literature. His *Gedichte* (1852) are to be reckoned among the most beautiful lyrics since Goethe. He knew how to give a noble and natural ring to the delicate emotions.

In his latest creative period his stories show new features without the loss of the old. He could now treat tragic materials on a grand scale. Chief among his later works is a novel of 150 pages called *Der Schimmelreiter*. Storm's collected works comprise over twenty volumes.

FRIEDRICH GERSTACKER (May 10, 1816—May 31, 1872) was born at Hamburg. He attended the Nicolai School in Leipzig, and 1835–1837 studied agriculture at Döben. In the spring of 1837 he came to the United States, remaining till 1843. He traveled much afoot, thus learning many things about the country which would otherwise have escaped him.

During his stay in the United States extracts from his diaries appeared in newspapers and on his return to Germany, in Heller's Rosen. These made him known as a writer and suggested to him the idea of adopting a literary career. In 1844 these articles were collected and appeared in two volumes under the title of *Streif- und Jagdzuge durch die Vereinigten Staaten von Nordamerika.* In 1845 he published a more pretentious work, *Die Regulatoren in Arkansas* (three volumes). In 1847, *Der deutschen Auswanderer Fahrten und Schicksale* and *Mississippibilder;* in 1848, *Reisen um die Welt* (six volumes); *Die Fluszpiraten des Mississippi* (three volumes), and *Amerikanische Wald- und Strombilder*.

In 1849, under the direction of his government, he undertook a more extensive trip to California, South America, the Sandwich and Society Islands, and Australia, returning by way of Java. In 1860 he inspected the condition of the German colonists in South America. In 1862 he published in three volumes *Achtzehn Monate*

in Sudamerika. In 1867 he undertook an extensive trip in the western hemisphere, which he described in *Neue Reisen* (three volumes, 1868). He lived in Dresden and later in Braunschweig, where he died. There are 43 volumes of his works.

Gerstacker published a volume called *Heimliche und Unheimliche Geschichten,* composed of short stories. The book has disappeared, but one of its stories, *Germelshausen,* has not been lost to us.

The tragic drama in this story is staged in or near the imaginary village of Germelshausen, which is merely a composite of a thousand German hamlets in its human interests and characteristics. The story recounts an interesting series of incidents in the wanderings of a young artist named Arnold—the chance meeting with the pretty Gertrude, Arnold's idle advances, the rapid development of their acquaintance, the introduction to Gertrude's family, the detailed picture of village customs—all this would make a simple and attractive little story of village life. But this is not *Germelshausen.* From the very beginning of the story the reader is vaguely conscious of some strange state of affairs which he does not understand. As the story advances the sense of mystery deepens, and at times we are pursued by a presentiment of impending calamity. The suspense of this feeling is sustained to the end and makes the story peculiarly fascinating and dramatic. The character of Gertrude, sweet and attractive from the first, grows in nobility as the tale advances and at the climax looms up before the reader in its overpowering grandeur. Gertrude's supreme act of renunciation in the dénouement is an appealing touch.

HEINRICH SEIDEL, novelist and poet, was born at Perlin in Mecklenburg, June 25, 1842. He studied mechanical engineering and followed his calling at

Gustrow and later at Berlin. Here he studied a few years and subsequently had a prominent part in the construction of the local railway stations. He has devoted his time entirely to literary work since 1880.

Seidel's works owe their popularity to their naively optimistic view of life, to their fresh naturalness, and to the fact that they strike deep responsive chords in the minds of readers. His best known novel is *Leberecht Huhnchen* (1882); it has two sequels. He wrote an autobiographical sketch, *Von Perlin nach Berlin* (1894). His complete works comprise thirteen volumes.

Der Lindenbaum, the third story in this volume, is a series of pleasing pictures connected by a slender thread of romance. It is intensely German in its spirit, its setting, and its local color. It introduces an essentially German picture of wedded happiness and of the quiet, uneventful old age of two lovers. To those more intimately acquainted with that act in the *Divina Commedia* of human liberty, the scene of which was laid in Germany, a few words at the beginning of *Der Lindenbaum* tell much. Dr. Lindow, the chief figure in the story, was imprisoned for some constructive political offense in the fifties or the late forties of the last century. He was one of thousands of brave, educated, enlightened Germans who risked or sacrificed their liberty that the petty kingdoms in which they lived might secure juster government. Many, like Dr. Lindow, succeeded in escaping from their countries. Quite a number of these found their way to the United States, which was in those days a real "asylum for the oppressed." Here they became useful and respected citizens, and their good influences still survive in many communities. Notable among these political refugees was Carl Schurz, whose services to the country of his adoption are well known.

Der Alte.

An einem Spätherbst-Nachmittage ging ein alter wohlgekleideter Mann langsam die Straße hinab. Er schien von einem Spaziergange nach Hause zurückzukehren, denn seine Schnallenschuhe, die einer vorübergegangenen Mode angehörten, waren bestäubt. Den langen Rohrstock mit goldenem Knopf trug er unter dem Arm; mit seinen dunkeln Augen, in die sich die ganze verlorene Jugend gerettet zu haben schien, und die eigentümlich von den schneeweißen Haaren abstachen, sah er ruhig umher oder in die Stadt hinab, welche im Abendsonnendufte vor ihm lag.— Er schien fast ein Fremder; denn von den Vorübergehenden grüßten ihn nur wenige, obgleich mancher unwillkürlich in diese ernsten Augen zu sehen gezwungen wurde. Endlich stand er vor einem hohen Giebelhause still, sah noch einmal in die Stadt hinaus und trat dann in die Hausdiele. Bei dem Schall der Türglocke wurde drinnen in der Stube von einem Guckfenster, das nach der Diele hinausging, der grüne Vorhang weggeschoben, und das Gesicht einer alten Frau dahinter sichtbar. Der Mann winkte ihr mit seinem Rohrstock. „Noch kein Licht!" sagte er mit einem etwas südlichen Akzent; und die Haushälterin ließ den Vorhang wieder fallen. Der Alte ging nun über die weite Hausdiele, durch einen Pesel, wo große eichene Schränke mit Porzellanvasen an den Wänden standen; durch die gegenüberstehende Tür trat er in einen kleinen Flur, von wo aus eine enge Treppe zu den oberen Zimmern des Hinterhauses führte. Er stieg sie langsam hinauf, schloß oben eine Tür auf und trat dann in ein mäßig großes Zimmer. Hier war es heimlich und still; die eine Wand war fast mit Repositorien und Bücherschränken bedeckt; an den andern hingen Bilder von Menschen und Gegenden; vor einem Tisch mit grüner Decke, auf dem einzelne aufgeschlagene Bücher umherlagen,

stand ein schwerfälliger Lehnstuhl mit rotem Sammetkissen.—
Nachdem der Alte Hut und Stock in die Ecke gestellt hatte, setzte er
sich in den Lehnstuhl und schien mit gefalteten Händen von seinem
Spaziergange auszuruhen.—Wie er so saß, wurde es allmäh-
5 lich dunkler; endlich fiel ein Mondstrahl durch die Fensterscheiben
auf die Gemälde an der Wand, und wie der helle Streif langsam
weiter rückte, folgten die Augen des Mannes unwillkürlich. Nun
trat er über ein kleines Bild mit schlichtem, schwarzem Rahmen.
„Elisabeth!" sagte der Alte leise; und wie er das Wort gesprochen,
10 war die Zeit verwandelt: er war in seiner Jugend.

Die Kinder.

Bald trat die anmutige Gestalt eines kleinen Mädchens zu ihm.
Sie hieß Elisabeth und mochte fünf Jahre zählen; er selbst war
doppelt so alt. Um den Hals trug sie ein rotseidenes Tüchelchen;
15 das ließ ihr hübsch zu den braunen Augen.

„Reinhardt!" rief sie, „wir haben frei, frei; den ganzen Tag
keine Schule und morgen auch nicht."

Reinhardt stellte die Rechentafel, die er schon unterm Arm
hatte, flink hinter die Haustür, und dann liefen beide Kinder
20 durchs Haus in den Garten, und durch die Gartenpforte hinaus
auf die Wiese. Die unverhofften Ferien kamen ihnen herrlich zu-
statten. Reinhardt hatte hier mit Elisabeths Hilfe ein Haus aus
Rasenstücken aufgeführt; darin wollten sie die Sommerabende
wohnen; aber es fehlte noch die Bank. Nun ging er gleich an die
25 Arbeit; Nägel, Hammer und die nötigen Bretter lagen schon
bereit. Währenddessen ging Elisabeth an dem Wall entlang und
sammelte den ringförmigen Samen der wilden Malve in ihre
Schürze, davon wollte sie sich Ketten und Halsbänder machen;
und als Reinhardt endlich trotz manches krumm geschlagenen
30 Nagels seine Bank dennoch zustande gebracht hatte und nun
wieder in die Sonne hinaustrat, ging sie schon weit davon am
andern Ende der Wiese.

„Elisabeth!" rief er, „Elisabeth!" und da kam sie, und ihre Locken flogen. „Komm," sagte er, „nun ist unser Haus fertig. Du bist ja ganz heiß geworden; komm herein, wir wollen uns auf die neue Bank setzen. Ich erzähl' dir etwas."

5 Dann gingen sie beide hinein und setzten sich auf die neue Bank. Elisabeth nahm ihre Ringelchen aus der Schürze und zog sie auf lange Bindfäden; Reinhardt fing an zu erzählen: „Es waren einmal drei Spinnfrauen — —"

„Ach, sagte Elisabeth, „das weiß ich ja auswendig; du mußt
10 auch nicht immer dasselbe erzählen."

Da mußte Reinhardt die Geschichte von den drei Spinnfrauen stecken lassen, und statt dessen erzählte er die Geschichte von dem armen Mann, der in die Löwengrube geworfen war. „Nun war es Nacht," sagte er, „weißt du? ganz finstere, und die Löwen schliefen.
15 Mitunter aber gähnten sie im Schlaf und reckten die roten Zungen aus; dann schauderte der Mann und meinte, daß der Morgen komme. Da warf es um ihn her auf einmal einen hellen Schein, und als er aufsah, stand ein Engel vor ihm. Der winkte ihm mit der Hand und ging dann gerade in die Felsen hinein."

20 Elisabeth hatte aufmerksam zugehört. „Ein Engel?" sagte sie: „Hatte er denn Flügel?"

„Es ist nur so eine Geschichte," antwortete Reinhardt; „es gibt ja gar keine Engel."

„O pfui, Reinhardt!" sagte sie und sah ihm starr ins Gesicht.
25 Als er sie aber finster anblickte, fragte sie ihn zweifelnd: „Warum sagen sie es denn immer? Mutter und Tante und auch in der Schule?"

„Das weiß ich nicht," antwortete er.

„Aber du," sagte Elisabeth, „gibt es denn auch keine
30 Löwen?"

„Löwen? Ob es Löwen gibt! In Indien; da spannen die Götzenpriester sie vor den Wagen und fahren mit ihnen durch die Wüste. Wenn ich groß bin, will ich einmal selber hin. Da ist es viel tausendmal schöner als hier bei uns; da gibt es gar keinen
35 Winter. Du mußt auch mit mir. Willst du?"

„Ja," sagte Elisabeth; „aber Mutter muß dann auch mit, und deine Mutter auch."

„Nein," sagte Reinhardt, „die sind dann zu alt, die können nicht mit."

5 „Ich darf aber nicht allein."

„Du sollst schon dürfen; du wirst dann wirklich meine Frau, und dann haben die andern dir nichts zu befehlen."

„Aber meine Mutter wird weinen."

„Wir kommen ja wieder," sagte Reinhardt heftig; „sag es nur 10 gerade heraus, willst du mit mir reisen? Sonst geh' ich allein; und dann komme ich nimmer wieder."

Der Kleinen kam das Weinen nahe. „Mach' nur nicht so böse Augen," sagte sie; „ich will ja mit nach Indien."

Reinhardt faßte sie mit ausgelassener Freude bei beiden Händen 15 und zog sie hinaus auf die Wiese. „Nach Indien, nach Indien," sang er und schwenkte sich mit ihr im Kreise, daß ihr das rote Tüchelchen vom Halse flog. Dann aber ließ er sie plötzlich los und sagte ernst: „Es wird doch nichts daraus werden; du hast keine Courage."

20 — — „Elisabeth! Reinhardt!" rief es jetzt von der Gartenpforte. „Hier! Hier!" antworteten die Kinder und sprangen Hand in Hand nach Hause.

Im Wald.

So lebten die Kinder zusammen; sie war ihm oft zu still, er war 25 ihr oft zu heftig, aber sie ließen deshalb nicht voneinander; fast alle Freistunden teilten sie, winters in den beschränkten Zimmern ihrer Mütter, sommers in Busch und Feld.—Als Elisabeth einmal in Reinhardts Gegenwart von dem Schullehrer gescholten wurde, stieß er seine Tafel zornig auf den Tisch, um den Eifer des 30 Mannes auf sich zu lenken. Es wurde nicht bemerkt. Aber Reinhardt verlor alle Aufmerksamkeit an den geographischen Vorträgen; statt dessen verfaßte er ein langes Gedicht; darin verglich er sich selbst mit einem jungen Adler, den Schul-

meister mit einer grauen Krähe, Elisabeth war die weiße Taube; der Adler gelobte an der grauen Krähe Rache zu nehmen, sobald ihm die Flügel gewachsen sein würden. Dem jungen Dichter standen die Tränen in den Augen; er kam sich sehr
5 erhaben vor. Als er nach Hause gekommen war, wußte er sich einen kleinen Pergamentband mit vielen weißen Blättern zu verschaffen; auf die ersten Seiten schrieb er mit sorgsamer Hand sein erstes Gedicht.—Bald darauf kam er in eine andre Schule; hier schloß er manche neue Kameradschaft mit Knaben seines
10 Alters, aber sein Verkehr mit Elisabeth wurde dadurch nicht gestört. Von den Märchen, die er ihr sonst erzählt und wieder erzählt hatte, fing er jetzt an, die, welche ihr am besten gefallen hatten, aufzuschreiben; dabei wandelte ihn oft die Lust an, etwas von seinen eigenen Gedanken hinein zu dichten; aber, er wußte
15 nicht weshalb, er konnte immer nicht dazu gelangen. So schrieb er sie genau auf, wie er sie selber gehört hatte. Dann gab er die Blätter an Elisabeth, die sie in einem Schubfach ihrer Schatulle sorgfältig aufbewahrte; und es gewährte ihm eine anmutige Befriedigung, wenn er sie mitunter abends diese
20 Geschichten in seiner Gegenwart aus den von ihm geschriebenen Heften ihrer Mutter vorlesen hörte.

Sieben Jahre waren vorüber. Reinhardt sollte zu seiner weiteren Ausbildung die Stadt verlassen. Elisabeth konnte sich nicht in den Gedanken finden, daß es nun eine Zeit ganz
25 ohne Reinhardt geben werde. Es freute sie, als er ihr eines Tages sagte, er werde, wie sonst, Märchen für sie aufschreiben, er wollte sie ihr mit den Briefen an seine Mutter schicken; sie müsse ihm dann wieder schreiben, wie sie ihr gefallen hätten. Die Abreise rückte heran; vorher aber kam noch mancher Reim
30 in den Pergamentband. Das allein war für Elisabeth ein Geheimnis, obgleich sie die Veranlassung zu dem ganzen Buche und zu den meisten Liedern war, die nach und nach fast die Hälfte der weißen Blätter gefüllt hatten.

Es war im Juni; Reinhardt sollte am andern Tage reisen.
35 Nun wollte man noch einmal einen festlichen Tag zusammen

begehen. Dazu wurde eine Landpartie nach einer der nahe belegenen Holzungen in größerer Gesellschaft veranstaltet. Der stundenlange Weg bis an den Saum des Waldes wurde zu Wagen zurückgelegt; dann nahm man die Proviantkörbe 5 herunter und marschierte weiter. Ein Tannengehölz mußte zuerst durchwandert werden; es war kühl und dämmerig und der Boden überall mit feinen Nadeln bestreut. Nach halbstündigem Wandern kam man aus dem Tannendunkel in eine frische Buchenwaldung; hier war alles licht und grün, mitunter 10 brach ein Sonnenstrahl durch die blätterreichen Zweige; ein Eichkätzchen sprang über ihren Köpfen von Ast zu Ast.—Auf einem Platze, über dem uralte Buchen mit ihren Kronen zu einem durchsichtigen Laubgewölbe zusammenwuchsen, machte die Gesellschaft Halt. Elisabeths Mutter öffnete einen der 15 Körbe; ein alter Herr warf sich zum Proviantmeister auf. „Alle um mich herum, ihr jungen Vögel!" rief er, „und merkt genau, was ich euch zu sagen habe. Zum Frühstück erhält jetzt ein jeder von euch zwei trockene Wecken; die Butter ist zu Hause geblieben, die Zukost muß sich ein jeder selber suchen. Es stehen 20 genug Erdbeeren im Walde, das heißt, für den, der sie zu finden weiß. Wer ungeschickt ist, muß sein Brot trocken essen; so geht es überall im Leben. Habt ihr meine Rede begriffen?"

„Jawohl!" riefen die Jungen.

„Ja seht," sagte der Alte, „sie ist aber noch nicht zu Ende. 25 Wir Alten haben uns im Leben schon genug umhergetrieben; darum bleiben wir jetzt zu Haus, das heißt, hier unter diesen breiten Bäumen, und schälen die Kartoffeln und machen Feuer und rüsten die Tafel, und wenn die Uhr zwölf ist, sollen auch die Eier gekocht werden. Dafür seid ihr uns von euren Erd- 30 beeren die Hälfte schuldig, damit wir auch einen Nachtisch servieren können. Und nun geht nach Ost und West und seid ehrlich!"

Die Jungen machten allerlei schelmische Gesichter. „Halt!" rief der alte Herr noch einmal. „Das brauche ich euch wohl 35 nicht zu sagen, wer keine findet, braucht auch keine abzuliefern;

aber das schreibt euch wohl hinter eure feinen Ohren, von uns Alten bekommt ihr auch nichts. Und nun habt ihr für diesen Tag gute Lehren genug; wenn ihr nun noch Erdbeeren dazu habt, so werdet ihr für heute schon durchs Leben kommen."

5 Die Jungen waren derselben Meinung und begannen sich paarweise auf die Fahrt zu machen.

„Komm, Elisabeth," sagte Reinhardt, „ich weiß einen Erdbeerenschlag; du sollst kein trockenes Brot essen."

Elisabeth knüpfte die grünen Bänder ihres Strohhuts zu-10 sammen und hing ihn über den Arm. „So komm," sagte sie, „der Korb ist fertig."

Dann gingen sie in den Wald hinein, tiefer und tiefer; durch feuchte, undurchdringliche Baumschatten, wo alles still war, nur unsichtbar über ihnen in den Lüften das Geschrei der Falken, 15 dann wieder durch dichtes Gestrüpp, so dicht, daß Reinhardt vorangehen mußte, um einen Pfad zu machen, hier einen Zweig zu knicken, dort eine Ranke beiseite zu biegen. Bald aber hörte er hinter sich Elisabeth seinen Namen rufen. Er wandte sich um. „Reinhardt!" rief sie, „warte doch, Reinhardt!"— 20 Er konnte sie nicht gewahr werden; endlich sah er sie in einiger Entfernung mit den Sträuchern kämpfen; ihr feines Köpfchen schwamm nun kaum über den Spitzen der Farnkräuter. Nun ging er noch einmal zurück und führte sie durch das Wirrnis der Kräuter und Stauden auf einen freien Platz hinaus, wo 25 blaue Falter zwischen den einsamen Waldblumen flatterten. Reinhardt strich ihr die feuchten Haare aus dem erhitzten Gesichtchen; dann wollte er ihr den Strohhut aufsetzen, und sie wollte es nicht leiden; aber dann bat er sie, und nun ließ sie es doch geschehen.

30 „Wo bleiben denn aber deine Erdbeeren?" fragte sie endlich, indem sie stehen blieb und einen tiefen Atemzug tat.

„Hier haben sie gestanden," sagte er; „aber die Kröten sind uns zuvorgekommen, oder die Marder, oder vielleicht die Elfen."

35 „Ja," sagte Elisabeth, „die Blätter stehen noch da; aber

sprich hier nicht von Elfen. Komm nur, ich bin noch gar nicht müde; wir wollen weiter suchen."

Vor ihnen war ein kleiner Bach, jenseits wieder der Wald. Reinhardt hob Elisabeth auf seine Arme und trug sie hinüber.
5 Nach einer Weile traten sie aus dem schattigen Laube wieder in eine weite Lichtung hinaus. „Hier müssen Erdbeeren sein," sagte das Mädchen, „es duftet so süß."

Sie gingen suchend durch den sonnigen Raum; aber sie fanden keine. „Nein," sagte Reinhardt, „es ist nur der Duft des
10 Heidekrautes."

Himbeerbüsche und Hülsendorn standen überall durcheinander, ein starker Geruch von Heidekräutern, die abwechselnd mit kurzem Grase die freien Stellen des Bodens bedeckten, erfüllte die Luft. „Hier ist es einsam," sagte Elisabeth; wo
15 mögen die andern sein?"

An den Rückweg hatte Reinhardt nicht gedacht. „Warte nur: woher kommt der Wind?" sagte er und hob seine Hand in die Höhe. Aber es kam kein Wind.

„Still," sagte Elisabeth, „mich dünkt, ich hörte sie sprechen.
20 Rufe einmal dahinunter."

Reinhardt rief durch die hohle Hand: „Kommt hierher!"— „Hierher!" rief es zurück.

„Sie antworten!" sagte Elisabeth und klatschte in die Hände. „Nein, es war nichts, es war nur der Widerhall."

25 Elisabeth faßte Reinhardts Hand. „Mir graut!" sagte sie.

„Nein," sagte Reinhardt, „das muß es nicht. Hier ist es prächtig. Setz' dich dort in den Schatten zwischen die Kräuter. Laß uns eine Weile ausruhen; wir finden die andern schon."

Elisabeth setzte sich unter eine überhängende Buche und
30 lauschte aufmerksam nach allen Seiten; Reinhardt saß einige Schritte davon auf einem Baumstumpf und sah schweigend nach ihr hinüber. Die Sonne stand gerade über ihnen, es war glühende Mittagshitze; kleine goldglänzende, stahlblaue Fliegen standen flügelschwingend in der Luft; rings um sie her
35 ein feines Schwirren und Summen, und manchmal hörte man

tief im Walde das Hämmern der Spechte und das Kreischen der andern Waldvögel.

„Horch'," sagte Elisabeth, „es läutet."

„Wo?" fragte Reinhardt.

„Hinter uns. Hörst du? Es ist Mittag."

„Dann liegt hinter uns die Stadt, und wenn wir in dieser Richtung gerade durchgehen, so müssen wir die andern treffen."

So traten sie ihren Rückweg an; das Erdbeerensuchen hatten sie aufgegeben, denn Elisabeth war müde geworden. Endlich klang zwischen den Bäumen hindurch das Lachen der Gesellschaft, dann sahen sie auch ein weißes Tuch am Boden schimmern, das war die Tafel, und darauf standen die Erdbeeren in Hülle und Fülle. Der alte Herr hatte eine Serviette im Knopfloch und hielt den Jungen die Fortsetzung seiner moralischen Reden, während er eifrig an einem Braten herumtranchierte.

„Da sind die Nachzügler," riefen die Jungen, als sie Reinhardt und Elisabeth durch die Bäume kommen sahen.

„Hierher!" rief der alte Herr, „Tücher ausgeleert, Hüte umgekehrt! Nun zeigt her, was ihr gefunden habt."

„Hunger und Durst!" sagte Reinhardt.

„Wenn das alles ist," erwiderte der Alte und hob ihnen die volle Schüssel entgegen, „so müßt ihr es auch behalten. Ihr kennt die Abrede; hier werden keine Müßiggänger gefüttert." Endlich ließ er sich aber doch erbitten, und nun wurde Tafel gehalten; dazu schlug die Drossel aus den Wachholderbüschen.

So ging der Tag hin,—Reinhardt hatte aber doch etwas gefunden; waren es keine Erdbeeren, so war es doch auch im Walde gewachsen. Als er nach Hause gekommen war, schrieb er in seinen alten Pergamentband:

„Hier an der Bergeshalde
Verstummet ganz der Wind;
Die Zweige hängen nieder,
Darunter sitzt das Kind.

Sie sitzt in Thymiane,
Sie sitzt in lauter Duft;
Die blauen Fliegen summen
Und blitzen durch die Luft.

5 Es steht der Wald so schweigend,
Sie schaut so klug darein;
Um ihre braunen Locken
Hinfließt der Sonnenschein.

Der Kuckuck lacht von ferne,
10 Es geht mir durch den Sinn:
Sie hat die goldnen Augen
Der Waldeskönigin."

So war sie nicht allein sein Schützling; sie war ihm auch der Ausdruck für alles liebliche und wunderbare seines auf-
15 gehenden Lebens.

Da stand das Kind am Wege.

Weihnachtsabend kam heran.—Es war noch nachmittags, als Reinhardt mit andern Studenten im Ratskeller am alten Eichentisch zusammensaß. Die Lampen an den Wänden
20 waren angezündet, denn hier unten dämmerte es schon; aber die Gäste waren sparsam versammelt, die Kellner lehnten müßig an den Mauerpfeilern. In einem Winkel des Gewölbes saßen ein Geigenspieler und ein Zithermädchen mit feinen, zigeunerhaften Zügen; sie hatten ihre Instrumente auf
25 dem Schoß liegen und schienen teilnahmlos vor sich hinzusehen.

Am Studententische knallte ein Champagnerpfropfen.

„Trinke, mein böhmisch Liebchen!" rief ein junger Mann von junkerhaftem Äußern, indem er ein volles Glas zu dem Mädchen hinüberreichte.

30 „Ich mag nicht," sagte sie, ohne ihre Stellung zu verändern.

„So singe!" rief der Junker und warf ihr eine Silbermünze in den Schoß. Das Mädchen strich sich langsam mit den Fingern durch ihr schwarzes Haar, während der Geigenspieler ihr

ins Ohr flüsterte! Aber sie warf den Kopf zurück und stützte das Kinn auf ihre Zither. „Für den spiel' ich nicht," sagte sie.

Reinhardt sprang mit dem Glase in der Hand auf und stellte sich vor sie. „Was willst du?" fragte sie trotzig.

5 „Deine Augen sehen."

„Was gehen dich meine Augen an?"

Reinhardt sah funkelnd auf sie nieder. „Ich weiß wohl, sie sind falsch!"—Sie legte ihre Wange in die flache Hand und sah ihn lauernd an. Reinhardt hob sein Glas an den Mund.

10 „Auf deine schönen, sündhaften Augen!" sagte er und trank.

Sie lachte und warf den Kopf herum. „Gib!" sagte sie, und indem sie ihre schwarzen Augen in die seinen heftete, trank sie langsam den Rest. Dann griff sie einen Dreiklang und sang mit tiefer, leidenschaftlicher Stimme:

15 "Heute, nur heute
Bin ich so schön;
Morgen, ach morgen
Muß Alles vergehn;
Nur diese Stunde
20 Bist Du noch mein;
Sterben, ach sterben
Soll ich allein!"

Während der Geigenspieler in raschem Tempo das Nachspiel einsetzte, gesellte sich ein neuer Ankömmling zu der Gruppe.

25 „Ich wollte dich abholen, Reinhardt," sagte er. „Du warst schon fort; aber das Christkind war bei dir eingekehrt."

„Das Christkind?" sagte Reinhardt, „das kommt nicht mehr zu mir."

„Ei was! Dein ganzes Zimmer roch nach Tannenbaum
30 und braunen Kuchen."

Reinhardt setzte das Glas aus der Hand und griff nach seiner Mütze.

„Was willst du?" fragte das Mädchen.

„Ich komme schon wieder."

Sie runzelte die Stirn. „Bleib!“ rief sie leise und sah ihn vertraulich an.

Reinhardt zögerte. „Ich kann nicht,“ sagte er.

Sie stieß ihn lachend mit der Fußspitze. „Geh!“ sagte sie. 5 „Du taugst nichts; ihr taugt alle miteinander nichts.“ Und während sie sich abwandte, stieg Reinhardt langsam die Kellertreppe hinauf.

Draußen auf der Straße war es tiefe Dämmerung; er fühlte die frische Winterluft an seiner heißen Stirn. Hie und 10 da fiel der helle Schein eines brennenden Tannenbaums aus den Fenstern, dann und wann hörte man von drinnen das Geräusch von kleinen Pfeifen und Blechtrompeten und dazwischen jubelnde Kinderstimmen. Scharen von Bettelkindern gingen von Haus zu Haus, oder stiegen auf die Treppengeländer 15 und suchten durch die Fenster einen Blick in die versagte Herrlichkeit zu gewinnen. Mitunter wurde auch eine Tür plötzlich aufgerissen, und scheltende Stimmen trieben einen ganzen Schwarm solcher kleinen Gäste aus dem hellen Hause auf die dunkle Gasse hinaus; anderswo wurde auf dem Hausflur ein 20 altes Weihnachtslied gesungen; es waren klare Mädchenstimmen darunter. Reinhardt hörte sie nicht, er ging rasch an allem vorüber, aus einer Straße in die andre. Als er an seine Wohnung gekommen, war es fast völlig dunkel geworden; er stolperte die Treppe hinauf und trat in seine Stube. Ein 25 süßer Duft schlug ihm entgegen; das heimelte ihn an, das roch wie zu Haus in der Mutter Weihnachtsstube. Mit zitternder Hand zündete er sein Licht an; da lag ein mächtiges Paket auf dem Tisch, und als er es öffnete, fielen die wohlbekannten braunen Festkuchen heraus; auf einigen waren die Anfangs- 30 buchstaben seines Namens in Zucker ausgestreut; das konnte niemand anders als Elisabeth getan haben. Dann kam ein Päckchen mit feiner, gestickter Wäsche zum Vorschein, Tücher und Manschetten, zuletzt Briefe von der Mutter und von Elisabeth. Reinhardt öffnete zuerst den letzteren. Elisabeth 35 schrieb:

„Die schönen Zuckerbuchstaben können Dir wohl erzählen, wer bei den Kuchen mitgeholfen hat; dieselbe Person hat die Manschetten für Dich gestickt. Bei uns wird es nun am Weihnachtsabend sehr still werden, meine Mutter stellt immer schon um halb zehn ihr Spinnrad in die Ecke; es ist gar so einsam diesen Winter, wo Du nicht hier bist. Nun ist auch vorigen Sonntag der Hänfling gestorben, den Du mir geschenkt hattest; ich habe sehr geweint, aber ich hab' ihn doch immer gut gewartet. Der sang sonst immer nachmittags, wenn die Sonne auf sein Bauer schien; Du weißt, die Mutter hing oft ein Tuch über, um ihn zu geschweigen, wenn er so recht aus Kräften sang. Da ist es nun noch stiller in der Kammer, nur daß Dein alter Freund Erich uns jetzt mitunter besucht. Du sagtest uns einmal, er sähe seinem braunen Überrock ähnlich. Daran muß ich nun immer denken, wenn er zur Tür hereinkommt, und es ist gar zu komisch; sag' es aber nicht zur Mutter, sie wird dann leicht verdrießlich.—Rat, was ich Deiner Mutter zu Weihnachten schenke! Du rätst es nicht? Mich selber! Der Erich zeichnet mich in schwarzer Kreide; ich habe ihm dreimal sitzen müssen, jedesmal eine ganze Stunde. Es war mir recht zuwider, daß der fremde Mensch mein Gesicht so auswendig lernte. Ich wollte auch nicht, aber die Mutter redete mir zu; sie sagte, es würde der guten Frau Werner eine gar große Freude machen.

Aber Du hältst nicht Wort, Reinhardt. Du hast keine Märchen geschickt. Ich habe Dich oft bei Deiner Mutter verklagt; sie sagte dann immer, Du habest jetzt mehr zu tun, als solche Kindereien. Ich glaub' es aber nicht; es ist wohl anders."

Nun las Reinhardt auch den Brief seiner Mutter, und als er beide Briefe gelesen und langsam wieder zusammengefaltet und weggelegt hatte, überfiel ihn unerbittliches Heimweh. Er ging eine Zeitlang in seinem Zimmer auf und nieder; er sprach leise und dann halbverständlich zu sich selbst:

„Er wäre fast verirret
Und wußte nicht hinaus;
Da stand das Kind am Wege
Und winkte ihm nach Haus!"

5 Dann trat er an sein Pult, nahm einiges Geld heraus und ging wieder auf die Straße hinab. — Hier war es mittlerweile stiller geworden; die Weihnachtsbäume waren ausgebrannt, die Umzüge der Kinder hatten aufgehört. Der Wind fegte durch die einsamen Straßen; Alte und Junge saßen in ihren Häusern 10 familienweise zusammen; der zweite Abschnitt des Weihnachtsabends hatte begonnen.

Als Reinhardt in die Nähe des Ratskellers kam, hörte er aus der Tiefe herauf Geigenstrich und den Gesang des Zithermädchens; nun klingelte unten die Kellertür, und eine dunkle 15 Gestalt schwankte die breite, matt erleuchtete Treppe herauf. Reinhardt trat in den Häuserschatten und ging dann rasch vorüber. Nach einer Weile erreichte er den erleuchteten Laden eines Juweliers, und nachdem er hier ein kleines Kreuz von roten Korallen eingehandelt hatte, ging er auf demselben Wege, 20 den er gekommen war, wieder zurück.

Nicht weit von seiner Wohnung bemerkte er ein kleines, in klägliche Lumpen gehülltes Mädchen an einer hohen Haustür stehen, in vergeblicher Bemühung sie zu öffnen. „Soll ich dir helfen?" sagte er. Das Kind erwiderte nichts, ließ aber die 25 schwere Türklinke fahren. Reinhardt hatte schon die Tür geöffnet. „Nein," sagte er, „sie könnten dich hinausjagen; komm mit mir! ich will dir Weihnachtskuchen geben." Dann machte er die Tür wieder zu und faßte das kleine Mädchen an der Hand, das stillschweigend mit ihm in seine Wohnung ging.

35 Er hatte das Licht beim Weggehen brennen lassen. „Hier hast du Kuchen," sagte er und gab ihr die Hälfte seines ganzen Schatzes in die Schürze, nur keine mit den Zuckerbuchstaben. „Nun geh nach Haus und gib deiner Mutter auch davon." Das Kind sah mit einem scheuen Blick zu ihm hinan; es schien 30 solcher Freundlichkeit ungewohnt und nichts darauf erwidern

zu können. Reinhardt machte die Tür auf und leuchtete ihr, und nun flog die Kleine wie ein Vogel mit ihren Kuchen hinab und zum Hause hinaus.

Reinhardt schürte das Feuer in seinem Ofen an und stellte 5 das bestaubte Tintenfaß auf seinen Tisch; dann setzte er sich hin und schrieb, und schrieb die ganze Nacht Briefe an seine Mutter, an Elisabeth. Der Rest der Weihnachtskuchen lag unberührt neben ihm; aber die Manschetten von Elisabeth hatte er angeknöpft, was sich gar wunderlich zu seinem weißen Flaus- 10 rock ausnahm. So saß er noch, als die Wintersonne auf die gefrorenen Fensterscheiben fiel und ihm gegenüber im Spiegel ein blasses, ernstes Antlitz zeigte.

Daheim.

Als es Ostern geworden war, reiste Reinhardt in die Heimat. Am Morgen nach seiner Ankunft ging er zu Elisabeth. „Wie 15 groß du geworden bist," sagte er, als das schöne, schmächtige Mädchen ihm lächelnd entgegen kam. Sie errötete, aber sie erwiderte nichts; ihre Hand, die er beim Willkommen in die seine genommen, suchte sie ihm sanft zu entziehen. Er sah sie zweifelnd an, das hatte sie früher nicht getan; nun war es, als 20 träte etwas Fremdes zwischen sie.—Das blieb auch, als er schon länger da gewesen, und als er Tag für Tag immer wieder- gekommen war. Wenn sie allein zusammen saßen, entstanden Pausen, die ihm peinlich waren und denen er dann ängstlich zuvorzukommen suchte. Um während der Ferienzeit eine be- 25 stimmte Unterhaltung zu haben, fing er an, Elisabeth in der Botanik zu unterrichten, womit er sich in den ersten Monaten seines Universitätslebens angelegentlich beschäftigt hatte. Eli- sabeth, die ihm in allem zu folgen gewohnt und überdies lehrhaft war, ging bereitwillig darauf ein. Nun wurden mehrere 30 Male in der Woche Exkursionen ins Feld oder in die Heide gemacht, und hatten sie dann mittags die grüne Botanisier-

kapsel voll Kraut und Blumen nach Hause gebracht, so kam Reinhardt einige Stunden später wieder, um mit Elisabeth den gemeinschaftlichen Fund zu teilen.

In solcher Absicht trat er eines Nachmittags ins Zimmer, 5 als Elisabeth am Fenster stand und ein vergoldetes Vogelbauer, das er sonst nicht dort gesehen, mit frischem Hühnerschwarm besteckte. Im Bauer saß ein Kanarienvogel, der mit den Flügeln schlug und kreischend nach Elisabeths Finger pickte. Sonst hatte Reinhardts Vogel an dieser Stelle gehangen. 10 „Hat mein armer Hänfling sich nach seinem Tode in einen Goldfinken verwandelt?" fragte er heiter.

„Das pflegen die Hänflinge nicht," sagte die Mutter, die spinnend im Lehnstuhl saß. „Ihr Freund Erich hat ihn heut mittag für Elisabeth von seinem Hofe hereingeschickt."

15 „Von welchem Hofe?"

„Das wissen Sie nicht?"

„Was denn?"

„Daß Erich seit einem Monat den zweiten Hof seines Vaters am Immensee angetreten hat?"

20 „Aber Sie haben mir kein Wort davon gesagt."

„Ei," sagte die Mutter, „Sie haben sich auch noch mit keinem Worte nach Ihrem Freunde erkundigt. Er ist ein gar lieber, verständiger junger Mann."

Die Mutter ging hinaus, um den Kaffee zu besorgen; Elisa-25 beth hatte Reinhardt den Rücken zugewandt und war noch mit dem Bau ihrer kleinen Laube beschäftigt. „Bitte, nur ein kleines Weilchen," sagte sie, „gleich bin ich fertig."—Da Reinhardt wider seine Gewohnheit nicht antwortete, so wandte sie sich um. In seinen Augen lag ein plötzlicher Ausdruck von 30 Kummer, den sie nie darin gewahrt hatte. „Was fehlt dir, Reinhardt?" fragte sie, indem sie nahe zu ihm trat.

„Mir?" sagte er gedankenlos und ließ seine Augen träumerisch in den ihren ruhen.

„Du siehst so traurig aus."

35 „Elisabeth," sagte er, „ich kann den gelben Vogel nicht leiden."

Sie sah ihn staunend an, sie verstand ihn nicht. „Du bist so sonderbar,“ sagte sie.

Er nahm ihre beiden Hände, die sie ruhig in den seinen ließ. Bald trat die Mutter wieder herein.

5 Nach dem Kaffee setzte diese sich an ihr Spinnrad; Reinhardt und Elisabeth gingen ins Nebenzimmer, um ihre Pflanzen zu ordnen. Nun wurden Staubfäden gezählt, Blätter und Blüten sorgfältig ausgebreitet und von jeder Art zwei Exemplare zum Trocknen zwischen die Blätter eines großen Folianten gelegt.
10 Es war sonnige Nachmittagsstille; nur nebenan schnurrte der Mutter Spinnrad, und von Zeit zu Zeit wurde Reinhardts gedämpfte Stimme gehört, wenn er die Ordnungen der Klassen der Pflanzen nannte oder Elisabeths ungeschickte Aussprache der lateinischen Namen korrigierte.

15 „Mir fehlt noch von neulich die Maiblume,“ sagte sie jetzt, als der ganze Fund bestimmt und geordnet war.

Reinhardt zog einen kleinen weißen Pergamentband aus der Tasche. „Hier ist ein Maiblumenstengel für dich,“ sagte er, indem er die halbgetrocknete Pflanze herausnahm.

20 Als Elisabeth die beschriebenen Blätter sah, fragte sie: „Hast du wieder Märchen gedichtet?“

„Es sind keine Märchen,“ antwortete er und reichte ihr das Buch.

Es waren lauter Verse, die meisten füllten höchstens eine
25 Seite. Elisabeth wandte ein Blatt nach dem andern um; sie schien nur die Überschriften zu lesen. „Als sie vom Schulmeister gescholten war.“ „Als sie sich im Walde verirrt hatten.“ „Mit dem Ostermärchen.“ „Als sie mir zum erstenmal geschrieben hatte“; in der Weise lauteten fast alle. Reinhardt
30 blickte forschend zu ihr hin, und indem sie immer weiter blätterte, sah er, wie zuletzt auf ihrem klaren Antlitz ein zartes Rot hervorbrach und es allmählich ganz überzog. Er wollte ihre Augen sehen; aber Elisabeth sah nicht auf und legte das Buch am Ende schweigend vor ihn hin.

35 „Gib es mir nicht so zurück!“ sagte er.

Sie nahm ein braunes Reis aus der Blechkapsel. „Ich will dein Lieblingskraut hineinlegen," sagte sie und gab ihm das Buch in seine Hände.

— — — — — — — — — — — — — — — — — — — —

5 Endlich kam der letzte Tag der Ferienzeit und der Morgen der Abreise. Auf ihre Bitte erhielt Elisabeth von der Mutter die Erlaubnis, ihren Freund an den Postwagen zu begleiten, der einige Straßen von ihrer Wohnung seine Station hatte. Als sie vor die Haustür traten, gab Reinhardt ihr den Arm;
10 so ging er schweigend neben dem schlanken Mädchen her. Je näher sie ihrem Ziele kamen, desto mehr war es ihm, er habe ihr, ehe er auf so lange Abschied nehme, etwas Notwendiges mitzuteilen, etwas, wovon aller Wert und alle Lieblichkeit seines künftigen Lebens abhänge, und doch konnte er sich des erlösenden
15 Wortes nicht bewußt werden. Das ängstigte ihn; er ging immer langsamer.

„Du kommst zu spät," sagte sie; „es hat schon zehn geschlagen auf St. Marien."

Er ging aber darum nicht schneller. Endlich sagte er stam-
20 melnd: „Elisabeth, du wirst mich nun in zwei Jahren gar nicht sehen — — wirst du mich wohl noch ebenso lieb haben, wie jetzt, wenn ich wieder da bin?"

Sie nickte und sah ihm freundlich ins Gesicht.—„Ich habe dich auch verteidigt," sagte sie nach einer Pause.

25 „Mich? Gegen wen hattest du es nötig?"

„Gegen meine Mutter. Wir sprachen gestern abend, als du weggegangen warst, noch lange über dich. Sie meinte, du seist nicht mehr so gut, wie du gewesen."

Reinhardt schwieg einen Augenblick; dann aber nahm er ihre
30 Hand in die seine, und indem er ihr ernst in ihre Kinderaugen blickte, sagte er: „Ich bin noch ebenso gut, wie ich gewesen bin; glaube du das nur fest! Glaubst du es, Elisabeth?"

„Ja," sagte sie. Er ließ ihre Hand los und ging rasch mit ihr durch die letzte Straße. Je näher ihm der Abschied kam,
35 desto freudiger war sein Gesicht; er ging ihr fast zu schnell.

„Was hast du, Reinhardt?“ fragte sie.

„Ich habe ein Geheimnis, ein schönes!“ sagte er und sah sie mit leuchtenden Augen an. „Wenn ich nach zwei Jahren wieder da bin, dann sollst du es erfahren.“

5 Mittlerweile hatten sie den Postwagen erreicht; es war noch eben Zeit genug. Noch einmal nahm Reinhardt ihre Hand. „Leb' wohl!“ sagte er, „leb' wohl, Elisabeth. Vergiß es nicht.“

Sie schüttelte mit dem Kopf. „Leb' wohl!“ sagte sie. Reinhardt stieg hinein, und die Pferde zogen an. Als der Wagen 10 um die Straßenecke rollte, sah er noch einmal ihre liebe Gestalt, wie sie langsam den Weg zurückging.

Ein Brief.

Fast zwei Jahre nachher saß Reinhardt vor seiner Lampe zwischen Büchern und Papieren in Erwartung eines Freundes, mit dem er gemeinschaftliche Studien übte. Man kam die 15 Treppe herauf. „Herein!“ Es war die Wirtin. „Ein Brief für Sie, Herr Werner!“ Dann entfernte sie sich wieder.

Reinhardt hatte seit seinem Besuch in der Heimat nicht an Elisabeth geschrieben und von ihr keinen Brief mehr erhalten. Auch dieser war nicht von ihr; es war die Hand seiner Mutter. 20 Reinhardt öffnete und las, und bald las er folgendes:

„In Deinem Alter, mein liebes Kind, hat noch fast jedes Jahr sein eigenes Gesicht: denn die Jugend läßt sich nicht immer ärmer machen. Hier ist auch manches anders geworden, was Dir wohl erstan weh tun wird, wenn ich Dich 25 sonst recht verstanden habe. Erich hat sich gestern endlich das Jawort von Elisabeth geholt, nachdem er in dem letzten Vierteljahr zweimal vergebens angefragt hat. Sie hatte sich immer nicht dazu entschließen können; nun hat sie es endlich doch getan; sie ist auch noch gar so jung. Die Hochzeit soll 30 bald sein, und die Mutter wird dann mit ihnen fortgehen.“

Immensee.

Wiederum waren Jahre vorüber. — Auf einem abwärts führenden, schattigen Waldwege wanderte an einem warmen Frühlingsnachmittage ein junger Mann mit kräftigem, ge-
5 bräuntem Antlitz. Mit seinen ernsten grauen Augen sah er gespannt in die Ferne, als erwarte er endlich eine Veränderung des einförmigen Weges, die jedoch immer nicht eintreten wollte. Endlich kam ein Karrenfuhrwerk langsam von unten herauf. „Hollah! guter Freund," rief der Wanderer dem nebengehenden
10 Bauer zu, „geht's hier recht nach Immensee?"

„Immer gerad aus," antwortete der Mann und rückte an seinem Rundhute.

„Hat's denn noch weit dahin?"

„Der Herr ist dicht davor. Keine halbe Pfeif' Tobak, so
15 haben's den See; das Herrenhaus liegt hart daran."

Der Bauer fuhr vorüber; der andre ging eiliger unter den Bäumen entlang. Nach einer Viertelstunde hörte ihm zur Linken plötzlich der Schatten auf; der Weg führte an einem Abhang, aus dem die Gipfel hundertjähriger Eichen nur kaum
20 hervorragten. Über sie hinweg öffnete sich eine weite, sonnige Landschaft. Tief unten lag der See, ruhig, dunkelblau, fast ringsum von grünen, sonnenbeschienenen Wäldern umgeben, nur an einer Stelle traten sie auseinander und gewährten eine tiefe Fernsicht, bis auch diese durch blaue Berge geschlossen
25 wurde. Quer gegenüber, mitten in dem grünen Laub der Wälder, lag es wie Schnee darüber her; das waren blühende Obstbäume, und daraus hervor auf dem hohen Ufer erhob sich das Herrenhaus, weiß mit roten Ziegeln. Ein Storch flog vom Schornstein auf und kreiste langsam über dem Wasser. —
30 „Immensee!" rief der Wanderer. Es war fast, als hätte er jetzt das Ziel seiner Reise erreicht; denn er stand unbeweglich und sah über die Gipfel der Bäume zu seinen Füßen hinüber ans andre Ufer, wo das Spiegelbild des Herrenhauses leise

schaukelnd auf dem Wasser schwamm. Dann setzte er plötzlich seinen Weg fort.

Es ging jetzt fast steil den Berg hinab, so daß die untenstehenden Bäume wieder Schatten gewährten, zugleich aber die Aussicht auf den See verdeckten, der nur zuweilen zwischen den Lücken der Zweige hindurchblitzte. Bald ging es wieder sanft empor, und nun verschwand rechts und links die Holzung; statt dessen streckten sich dichtbelaubte Weinhügel am Wege entlang; zu beiden Seiten desselben standen blühende Obstbäume voll summender, wühlender Bienen. Ein stattlicher Mann in braunem Überrock kam dem Wanderer entgegen. Als er ihn fast erreicht hatte, schwenkte er seine Mütze und rief mit heller Stimme: „Willkommen, willkommen, Bruder Reinhardt! Willkommen auf Gut Immensee!“

„Gott grüß' dich, Erich, und Dank für dein Willkommen!“ rief ihm der andre entgegen.

Dann waren sie zueinander gekommen und reichten sich die Hände. „Bist du es denn aber auch?“ sagte Erich, als er so nahe in das ernste Gesicht seines alten Schulkameraden sah.

„Freilich bin ich's, Erich, und du bist es auch; nur siehst du fast noch heiterer aus, als du schon sonst immer getan hast.“

Ein frohes Lächeln machte Erichs einfache Züge bei diesen Worten noch um vieles heiterer. „Ja, Bruder Reinhardt,“ sagte er, diesem noch einmal seine Hand reichend, „ich habe aber auch seitdem das große Los gezogen; du weißt es ja.“ Dann rieb er sich die Hände und rief vergnügt: „Das wird eine Überraschung! Den erwartet sie nicht, in alle Ewigkeit nicht!“

„Eine Überraschung?“ fragte Reinhardt. „Für wen denn?“

„Für Elisabeth.“

„Elisabeth! Du hast ihr nicht von meinem Besuch gesagt?“

“Kein Wort, Bruder Reinhardt; sie denkt nicht an dich, die Mutter auch nicht. Ich hab' dich ganz im geheimen verschrieben, damit die Freude desto größer sei. Du weißt, ich hatte immer so meine stillen Plänchen.“

Reinhardt wurde nachdenklich; der Atem schien ihm schwer zu werden, je näher sie dem Hofe kamen. An der linken Seite des Weges hörten nun auch die Weingärten auf und machten einem weitläuftigen Küchengarten Platz, der sich bis fast an das Ufer des Sees hinabzog. Der Storch hatte sich mittlerweile niedergelassen und spazierte gravitätisch zwischen den Gemüsebeeten umher. „Hollah!" rief Erich, in die Hände klatschend, „stiehlt mir der hochbeinige Ägypter schon wieder meine kurzen Erbsenstangen!" Der Vogel erhob sich langsam und flog auf das Dach eines nahen Gebäudes, das am Ende des Küchengartens lag, und dessen Mauern mit aufgebundenen Pfirsich- und Aprikosenbäumen überzweigt waren. „Das ist die Spritfabrik," sagte Erich; „ich habe sie erst vor zwei Jahren angelegt. Die Wirtschaftsgebäude hat mein seliger Vater neu aufsetzen lassen; das Wohnhaus ist schon von meinem Großvater gebaut worden. So kommt man immer ein bißchen weiter."

Sie waren bei diesen Worten auf einen geräumigen Platz gekommen, der an den Seiten durch die ländlichen Wirtschaftsgebäude, im Hintergrunde durch das Herrenhaus begrenzt wurde, an dessen beide Flügel sich eine hohe Gartenmauer anschloß; hinter dieser sah man die Züge dunkler Taxuswände, und hin und wieder ließen Syringenbäume ihre blühenden Zweige in den Hofraum hinunterhängen. Männer mit sonnen- und arbeitsheißen Gesichtern gingen über den Platz und grüßten die Freunde, während Erich dem einen und dem andern einen Auftrag oder eine Frage über ihr Tagewerk entgegenrief.— Dann hatten sie das Haus erreicht. Ein hoher, kühler Hausflur nahm sie auf, an dessen Ende sie links in einen etwas dunkleren Seitengang einbogen. Hier öffnete Erich eine Tür, und sie traten in einen geräumigen Gartensaal, der durch das Laubgedränge, das die gegenüberliegenden Fenster bedeckte, zu beiden Seiten mit grüner Dämmerung erfüllt war; zwischen diesen aber ließen zwei hohe, weit geöffnete Flügeltüren den vollen Glanz der Frühlingssonne hereinfallen und gewährten die

Aussicht in einen Garten mit gezirkelten Blumenbeeten und hohen, steilen Laubwänden, geteilt durch einen geraden breiten Gang, durch den man auf den See und weiter auf die gegenüberliegenden Wälder hinaussah. Als die Freunde hineintraten, trug die Zugluft ihnen einen Strom von Duft entgegen.

Auf einer Terrasse vor der Gartentür saß eine weiße, mädchenhafte Frauengestalt. Sie stand auf und ging den Eintretenden entgegen; aber auf halbem Wege blieb sie wie angewurzelt stehen und starrte den Fremden unbeweglich an. Er streckte ihr lächelnd die Hand entgegen. „Reinhardt!" rief sie, „Reinhardt! Mein Gott, du bist es!—Wir haben uns lange nicht gesehen."

„Lange nicht," sagte er und konnte nichts weiter sagen; denn als er ihre Stimme hörte, fühlte er einen feinen körperlichen Schmerz am Herzen, und wie er zu ihr aufblickte, stand sie vor ihm, dieselbe leichte zärtliche Gestalt, der er vor Jahren in seiner Vaterstadt Lebewohl gesagt hatte.

Erich war mit freudestrahlendem Antlitz an der Tür zurückgeblieben. „Nun, Elisabeth?" sagte er, „gelt! den hättest du nicht erwartet, den in alle Ewigkeit nicht!"

Elisabeth sah ihn mit schwesterlichen Augen an. „Du bist so gut, Erich!" sagte sie.

Er nahm ihre schmale Hand liebkosend in die seinen. „Und nun wir ihn haben," sagte er, „nun lassen wir ihn so bald nicht wieder los. Er ist so lange draußen gewesen; wir wollen ihn wieder heimisch machen. Schau' nur, wie fremd und vornehm er aussehen worden ist."

Ein scheuer Blick Elisabeths streifte Reinhardts Antlitz. „Es ist nur die Zeit, die wir nicht beisammen waren," sagte er.

In diesem Augenblick kam die Mutter, mit einem Schlüsselkörbchen am Arm, zur Tür herein. „Herr Werner!" sagte sie, als sie Reinhardt erblickte; „ei, ein eben so lieber als unerwarteter Gast."—Und nun ging die Unterhaltung in Fragen und Antworten ihren ebenen Tritt. Die Frauen setzten sich zu ihrer Arbeit, und während Reinhardt die für ihn bereiteten Erfri-

schungen genoß, hatte Erich seinen soliden Meerschaumkopf angebrannt und saß dampfend und diskutierend an seiner Seite.

Am andern Tage mußte Reinhardt mit ihm hinaus; auf die Äcker, in die Weinberge, in den Hopfengarten, in die Spritfabrik. Es war alles wohl bestellt; die Leute, die auf dem Felde und bei den Kesseln arbeiteten, hatten alle ein gesundes und zufriedenes Aussehen. Zu Mittag kam die Familie im Gartensaal zusammen, und der Tag wurde dann, je nach der Muße der Wirte, mehr oder minder gemeinschaftlich verlebt. Nur die Stunden vor dem Abendessen, wie die ersten des Vormittags, blieb Reinhardt arbeitend auf seinem Zimmer. Er hatte seit Jahren, wo er deren habhaft werden konnte, die im Volke lebenden Reime und Lieder gesammelt und ging nun daran, seinen Schatz zu ordnen und womöglich mit neuen Aufzeichnungen aus der Umgegend zu vermehren.—Elisabeth war zu allen Zeiten sanft und freundlich; Erichs immer gleichbleibende Aufmerksamkeit nahm sie mit einer fast demütigenden Dankbarkeit auf, und Reinhardt dachte mitunter, das heitere Kind von ehedem habe wohl eine weniger stille Frau versprochen.

Seit dem zweiten Tage seines Hierseins pflegte er abends einen Spaziergang an dem Ufer des Sees zu machen. Der Weg führte hart unter dem Garten vorbei. Am Ende desselben, auf einer vorspringenden Bastei, stand eine Bank unter hohen Birken; die Mutter hatte sie die Abendbank getauft, weil der Platz gegen Abend lag und des Sonnenuntergangs halber um diese Zeit am meisten benutzt wurde.—Von einem Spaziergange auf diesem Wege kehrte Reinhardt eines Abends zurück, als er vom Regen überrascht wurde. Er suchte Schutz unter einer am Wasser stehenden Linde; aber die schweren Tropfen schlugen bald durch die Blätter. Durchnäßt, wie er war, ergab er sich darein und setzte langsam seinen Rückweg fort. Es war fast dunkel; der Regen fiel immer dichter. Als er sich der Abendbank näherte, glaubte er zwischen den schimmernden Birkenstämmen eine weiße Frauengestalt zu unterscheiden. Sie stand unbeweglich und, wie er beim Näherkommen zu erkennen

meinte, zu ihm hingewandt, als wenn sie jemanden erwarte. Er glaubte, es sei Elisabeth; als er aber rascher zuschritt, um sie zu erreichen und dann mit ihr zusammen durch den Garten ins Haus zurückzukehren, wandte sie sich langsam ab und verschwand 5 in den dunklen Seitengängen. Er konnte das nicht reimen; er war aber fast zornig auf Elisabeth, und dennoch zweifelte er, ob sie es gewesen sei; aber er scheute sich, sie danach zu fragen, ja, er ging bei seiner Rückkehr nicht in den Gartensaal, nur um Elisabeth nicht etwa durch die Gartentür hereintreten zu sehen.

10 Meine Mutter hat's gewollt.

Einige Tage nachher, es ging schon gegen Abend, saß die Familie, wie gewöhnlich um diese Zeit, im Gartensaal zusammen. Die Türen standen offen; die Sonne war schon hinter den Wäldern jenseits des Sees.

15 Reinhardt wurde um die Mitteilung einiger Volkslieder gebeten, die er am Nachmittage von einem auf dem Lande wohnenden Freunde geschickt bekommen hatte. Er ging auf sein Zimmer und kam gleich darauf mit einer Papierrolle zurück, die aus einzelnen, sauber geschriebenen Blättern zu bestehen 20 schien.

Man setzte sich an den Tisch, Elisabeth an Reinhardts Seite. „Wir lesen auf gut Glück," sagte er, „ich habe sie selber noch nicht durchgesehen."

Elisabeth rollte das Manuskript auf. „Hier sind Noten," 25 sagte sie; „das mußt du singen, Reinhardt."

Und dieser las nun zuerst einige Tiroler Schnaderhüpferl, indem er beim Lesen je zuweilen die lustige Melodie mit halber Stimme anklingen ließ. Eine allgemeine Heiterkeit bemächtigte sich der kleinen Gesellschaft. „Wer hat doch aber die schönen 30 Lieder gemacht?" fragte Elisabeth.

„Ei," sagte Erich, „das hört man den Dingern schon an; Schneidergesellen und Friseure und derlei lustiges Gesindel."

Reinhardt sagte: „Sie werden gar nicht gemacht; sie wachsen,

sie fallen aus der Luft, sie fliegen über Land wie Mariengarn, hierhin und dorthin, und werden an tausend Stellen zugleich gesungen. Unser eigenstes Tun und Leiden finden wir in diesen Liedern; es ist, als ob wir alle an ihnen mitgeholfen
5 hätten."

Er nahm ein andres Blatt: „Ich stand auf hohen Bergen . . ."

„Das kenne ich!" rief Elisabeth. „Stimme nur an, Reinhardt; ich will dir helfen." Und nun sangen sie jene Melodie, die so rätselhaft ist, daß man nicht glauben kann, sie sei von
10 Menschen erdacht worden; Elisabeth mit ihrer etwas verdeckten Altstimme dem Tenor sekundierend.

Die Mutter saß inzwischen emsig an ihrer Näherei, Erich hatte die Hände ineinander gelegt und hörte andächtig zu. Als das Lied zu Ende war, legte Reinhardt das Blatt schweigend
15 beiseite.—Vom Ufer des Sees herauf kam durch die Abendstille das Geläute der Herdenglocken; sie horchten unwillkürlich, da hörten sie eine klare Knabenstimme singen:

„Ich stand auf hohen Bergen
Und sah ins tiefe Tal . . ."

20 Reinhardt lächelte: „Hört ihr es wohl? So geht's von Mund zu Mund."

„Es wird oft in dieser Gegend gesungen," sagte Elisabeth.

„Ja," sagte Erich, „es ist der Hirtenkasper; er treibt die Starken heim."

25 Sie horchten noch eine Weile, bis das Geläute oben hinter den Wirtschaftsgebäuden verschwunden war. „Das sind Urtöne," sagte Reinhardt, „sie schlafen in Waldesgründen; Gott weiß, wer sie gefunden hat."

Er zog ein neues Blatt heraus.

30 Es war schon dunkler geworden; ein roter Abendschein lag wie Schaum auf den Wäldern jenseits des Sees. Reinhardt rollte das Blatt auf, Elisabeth legte an der einen Seite ihre Hand darauf und sah mit hinein. Dann las Reinhardt:

„Meine Mutter hat's gewollt,
Den Andern ich nehmen sollt':
Was ich zuvor besessen,
Mein Herz sollt' es vergessen;
5 Das hat es nicht gewollt.

Meine Mutter klag' ich an
Sie hat nicht wohl getan;
Was sonst in Ehren stünde,
Nun ist es worden Sünde.
10 Was fang' ich an!

Für all mein Stolz und Freud'
Gewonnen hab' ich Leid.
Ach, wär das nicht geschehen,
Ach, könnt' ich betteln gehen,
15 Über die braune Heid'!"

Während des Lesens hatte Reinhardt ein unmerkliches Zittern des Papiers empfunden; als er zu Ende war, schob Elisabeth leise ihren Stuhl zurück und ging schweigend in den Garten hinab. Ein Blick der Mutter folgte ihr. Erich wollte nach-
20 gehen, doch die Mutter sagte: „Elisabeth hat draußen zu tun." So unterblieb es.

Draußen aber legte sich der Abend mehr und mehr über Garten und See, die Nachtschmetterlinge schossen surrend an den offenen Türen vorüber, durch die der Duft der Blumen und
25 Gesträuche immer stärker hereindrang; vom Wasser herauf kam das Geschrei der Frösche, unter den Fenstern schlug eine Nachtigall, tiefer im Garten eine andre; der Mond sah über die Bäume. Reinhardt blickte noch eine Weile auf die Stelle, wo Elisabeths feine Gestalt zwischen den Laubgängen ver-
30 schwunden war; dann rollte er sein Manuskript zusammen, grüßte die Anwesenden und ging durchs Haus an das Wasser hinab.

Die Wälder standen schweigend und warfen ihr Dunkel weit auf den See hinaus, während die Mitte desselben in
35 schwüler Mondesdämmerung lag. Mitunter schauerte ein leises Säuseln durch die Bäume; aber es war kein Wind, es

war nur das Atmen der Sommernacht. Reinhardt ging immer am Ufer entlang. Einen Steinwurf vom Lande konnte er eine weiße Wasserlilie erkennen. Auf einmal wandelte ihn die Lust an, sie in der Nähe zu sehen; er warf seine Kleider ab und stieg ins Wasser. Es war flach, scharfe Pflanzen und Steine schnitten ihn an den Füßen, und er kam immer nicht in die zum Schwimmen nötige Tiefe. Dann war es plötzlich unter ihm weg, die Wasser quirlten über ihm zusammen, und es dauerte eine Zeitlang, ehe er wieder auf die Oberfläche kam. Nun regte er Hand und Fuß und schwamm im Kreise umher, bis er sich bewußt geworden, von wo er hineingegangen war. Bald sah er auch die Lilie wieder; sie lag einsam zwischen den großen blanken Blättern.—Er schwamm langsam hinaus und hob mitunter die Arme aus dem Wasser, daß die herabrieselnden Tropfen im Mondlicht blitzten; aber es war, als ob die Entfernung zwischen ihm und der Blume dieselbe bliebe; nur das Ufer lag, wenn er sich umblickte, in immer ungewisserem Dufte hinter ihm. Er gab indes sein Unternehmen nicht auf, sondern schwamm rüstig in derselben Richtung fort. Endlich war er der Blume so nahe gekommen, daß er die silbernen Blätter deutlich im Mondlicht unterscheiden konnte; zugleich aber fühlte er sich in ein Netz verstrickt, die glatten Stengel langten vom Grunde herauf und rankten sich an seine nackten Glieder. Das unbekannte Wasser lag so schwarz um ihn her, hinter sich hörte er das Springen eines Fisches; es wurde ihm plötzlich so unheimlich in dem fremden Elemente, daß er mit Gewalt das Gestrick der Pflanzen zerriß und in atemloser Hast dem Lande zuschwamm. Als er von hier auf den See zurückblickte, lag die Lilie wie zuvor fern und einsam über der dunklen Tiefe.—Er kleidete sich an und ging langsam nach Hause zurück. Als er aus dem Garten in den Saal trat, fand er Erich und die Mutter in den Vorbereitungen zu einer kleinen Geschäftsreise, die am andern Tage vor sich gehen sollte.

„Wo sind denn Sie so spät in der Nacht gewesen?“ rief ihm die Mutter entgegen.

„Ich?“ erwiderte er; „ich wollte die Wasserlilie besuchen; es ist aber nichts daraus geworden.“

„Das versteht wieder einmal kein Mensch!“ sagte Erich. „Was Tausend hattest du denn mit der Wasserlilie zu tun?“

5 „Ich habe sie früher einmal gekannt,“ sagte Reinhardt; „es ist aber schon lange her.“

Elisabeth.

Am folgenden Nachmittag wanderten Reinhardt und Elisabeth jenseit des Sees bald durch die Holzung, bald auf dem
10 hohen, vorspringenden Uferrande. Elisabeth hatte von Erich den Auftrag erhalten, während seiner und der Mutter Abwesenheit Reinhardt mit den schönsten Aussichten der nächsten Umgebung, namentlich von der andern Uferseite auf den Hof selber, bekannt zu machen. Nun gingen sie von einem Punkt
15 zum andern. Endlich wurde Elisabeth müde und setzte sich in den Schatten überhängender Zweige, Reinhardt stand ihr gegenüber an einen Baumstamm gelehnt; da hörte er tiefer im Walde den Kuckuck rufen, und es kam ihm plötzlich, dies alles sei schon einmal ebenso gewesen. Er sah sie seltsam
20 lächelnd an. „Wollen wir Erdbeeren suchen?“ fragte er.

„Es ist keine Erdbeerenzeit,“ sagte sie.

„Sie wird aber bald kommen.“

Elisabeth schüttelte schweigend den Kopf; dann stand sie auf, und beide setzten ihre Wanderungen fort; und wie sie an seiner
25 Seite ging, wandte sein Blick sich immer wieder nach ihr hin, denn sie ging schön, als wenn sie von ihren Kleidern getragen würde. Er blieb oft unwillkürlich einen Schritt zurück, um sie ganz und voll ins Auge fassen zu können. So kamen sie an einen freien, heidebewachsenen Platz mit einer weit ins
30 Land reichenden Aussicht. Reinhardt bückte sich und pflückte etwas von den am Boden wachsenden Kräutern. Als er wieder aufsah, trug sein Gesicht den Ausdruck leidenschaftlichen Schmerzes. „Kennst du diese Blume?“ fragte er.

Sie sah ihn fragend an. „Es ist eine Erika. Ich habe sie oft im Walde gepflückt."

„Ich habe zu Hause ein altes Buch," sagte er, „ich pflegte sonst allerlei Lieder und Reime hineinzuschreiben; es ist aber
5 lange nicht mehr geschehen. Zwischen den Blättern liegt auch eine Erika, aber es ist nur eine verwelkte. Weißt du, wer sie mir gegeben hat?"

Sie nickte stumm; aber sie schlug die Augen nieder und sah nur auf das Kraut, das er in der Hand hielt. So standen sie
10 lange. Als sie die Augen gegen ihn aufschlug, sah er, daß sie voll Tränen waren.

„Elisabeth," sagte er,—„hinter jenen blauen Bergen liegt unsre Jugend. Wo ist sie geblieben?"

Sie sprachen nichts mehr; sie gingen stumm nebeneinander
15 zum See hinab. Die Luft war schwül, im Westen stieg schwarzes Gewölk auf. „Es wird gewittern," sagte Elisabeth, indem sie ihren Schritt beeilte, Reinhardt nickte schweigend, und beide gingen rasch am Ufer entlang, bis sie ihren Kahn erreicht hatten. —Während der Überfahrt ließ Elisabeth ihre Hand auf dem
20 Rande des Kahnes ruhen. Er blickte beim Rudern zu ihr hinüber; sie aber sah an ihm vorbei in die Ferne. So glitt sein Blick herunter und blieb auf ihrer Hand; und die blasse Hand verriet ihm, was ihr Antlitz ihm verschwiegen hatte. Er sah auf ihr jenen feinen Zug geheimen Schmerzes,
25 der sich so gern schöner Frauenhände bemächtigt, die nachts auf kranken Herzen liegen.—Als Elisabeth sein Auge auf ihrer Hand ruhen fühlte, ließ sie sie langsam über Bord ins Wasser gleiten.

Auf dem Hofe angekommen, trafen sie einen Scheren-
30 schleiferkarren vor dem Herrenhause; ein Mann mit schwarzen, niederhängenden Locken trat emsig das Rad und summte eine Zigeunermelodie zwischen den Zähnen, während ein eingeschirrter Hund schnaufend daneben lag. Auf dem Hausflur stand in Lumpen gehüllt ein Mädchen mit verstörten, schönen
35 Zügen und streckte bettelnd die Hand gegen Elisabeth aus.

Reinhardt griff in seine Tasche; aber Elisabeth kam ihm zuvor und schüttelte hastig den ganzen Inhalt ihrer Börse in die offene Hand der Bettlerin. Dann wandte sie sich eilig ab, und Reinhardt hörte, wie sie schluchzend die Treppe hinaufging.

5 Er wollte sie aufhalten, aber er besann sich und blieb an der Treppe zurück. Das Mädchen stand noch immer auf dem Flur, unbeweglich, das empfangene Almosen in der Hand. „Was willst du noch?" fragte Reinhardt.

Sie fuhr zusammen. „Ich will nichts mehr," sagte sie; 10 dann den Kopf nach ihm zurückwendend, ihn anstarrend mit den verirrten Augen, ging sie langsam gegen die Tür. Er rief einen Namen aus, aber sie hörte es nicht mehr; mit gesenktem Haupte, mit über der Brust gekreuzten Armen schritt sie über den Hof hinab:

15 Sterben, ach sterben
Soll ich allein!

Ein altes Lied brauste ihm ins Ohr, der Atem stand ihm still; eine kurze Weile, dann wandte er sich ab und ging auf sein Zimmer.

20 Er setzte sich hin, um zu arbeiten, aber er hatte keine Gedanken. Nachdem er es eine Stunde lang vergebens versucht hatte, ging er ins Familienzimmer hinab. Es war niemand da, nur kühle, grüne Dämmerung; auf Elisabeths Nähtisch lag ein rotes Band, das sie am Nachmittag um den Hals getragen 25 hatte. Er nahm es in die Hand, aber es tat ihm weh, und er legte es wieder hin. Er hatte keine Ruhe, er ging an den See hinab und band den Kahn los; er ruderte hinüber und ging noch einmal alle Wege, die er kurz vorher mit Elisabeth zusammen gegangen war. Als er wieder nach Hause kam, war 30 es dunkel; auf dem Hofe begegnete ihm der Kutscher, der die Wagenpferde ins Gras bringen wollte, die Reisenden waren eben zurückgekehrt. Bei seinem Eintritt in den Hausflur hörte er Erich im Gartensaal auf- und abschreiten. Er ging nicht zu ihm hinein; er stand einen Augenblick still und stieg

dann leise die Treppe hinauf nach seinem Zimmer. Hier setzte er sich den Lehnstuhl ans Fenster; er tat vor sich selbst, als wolle er die Nachtigall hören, die unten in den Taxuswänden schlug, aber er hörte nur den Schlag seines eigenen Herzens. Unter 5 ihm im Hause ging alles zur Ruhe, die Nacht verrann, er fühlte es nicht.—So saß er stundenlang. Endlich stand er auf und legte sich ins offene Fenster. Der Nachttau rieselte zwischen den Blättern, die Nachtigall hatte aufgehört zu schlagen. Allmählich wurde auch das tiefe Blau des Nachthimmels von 10 Osten her durch einen blaßgelben Schimmer verdrängt; ein frischer Wind erhob sich und streifte Reinhardts heiße Stirn; die erste Lerche stieg jauchzend in die Luft.—Reinhardt kehrte sich plötzlich um und trat an den Tisch; er tappte nach einem Bleistift, und als er diesen gefunden, setzte er sich und schrieb 15 damit einige Zeilen auf einen weißen Bogen Papier. Nachdem er hiermit fertig war, nahm er Hut und Stock, und das Papier zurücklassend, öffnete er behutsam die Tür und stieg in den Flur hinab.—Die Morgendämmerung ruhte noch in allen Winkeln; die große Hauskatze dehnte sich auf der Stroh- 20 matte und sträubte den Rücken gegen seine Hand, die er gedankenlos entgegenhielt. Draußen im Garten aber priesterten schon die Sperlinge von den Zweigen und sagten es allen, daß die Nacht vorbei sei. Da hörte er oben im Hause eine Tür gehen; es kam die Treppen herunter, und als er auffah, stand 25 Elisabeth vor ihm. Sie legte die Hand auf seinem Arm, sie bewegte die Lippen, aber er hörte keine Worte. „Du kommst nicht wieder," sagte sie endlich. „Ich weiß es, lüge nicht; du kommst nie wieder."

„Nie," sagte er. Sie ließ ihre Hand sinken und sagte nichts 30 mehr. Er ging über den Flur der Tür zu; dann wandte er sich noch einmal. Sie stand bewegungslos an derselben Stelle und sah ihn mit toten Augen an. Er tat einen Schritt vorwärts und streckte die Arme nach ihr aus. Dann kehrte er sich gewaltsam ab und ging zur Tür hinaus.—Draußen lag die 35 Welt im frischen Morgenlichte, die Tauperlen, die in den Spinn-

gewebe hingen, blitzten in den ersten Sonnenstrahlen. Er sah nicht rückwärts, er wanderte rasch hinaus; und mehr und mehr versank hinter ihm das stille Gehöft, und vor ihm auf stieg die große weite Welt.

Der Alte.

Der Mond schien nicht mehr in die Fensterscheiben, es war dunkel geworden; der Alte aber saß noch immer mit gefalteten Händen in seinem Lehnstuhl und blickte vor sich hin in den Raum des Zimmers. Allmählich verzog sich vor seinen Augen die schwarze Dämmerung um ihn her zu einem breiten dunklen See; ein schwarzes Gewässer legte sich hinter das andre, immer tiefer und ferner, und auf dem letzten so fern, daß die Augen des Alten sie kaum erreichten, schwamm einsam zwischen breiten Blättern eine weiße Wasserlilie.

Die Stubentür ging auf, und ein heller Lichtschimmer fiel ins Zimmer. „Es ist gut, daß Sie kommen, Brigitte," sagte der Alte. „Stellen Sie das Licht nur auf den Tisch."

Dann rückte er auch den Stuhl zum Tische, nahm eines der aufgeschlagenen Bücher und vertiefte sich in Studien, an denen er einst die Kraft seiner Jugend geübt hatte.

Germelshausen.

Von Friedrich Gerstäcker.

Im Herbst des Jahres 184— wanderte ein junger, lebensfrischer Bursch, den Tornister auf dem Rücken, den Stab in der Hand, langsam und behaglich den breiten Fahrweg entlang, der von Marisfeld hinauf nach Wichtelhausen führt.

Es war kein Handwerksbursch, der Arbeit suchend von Ort zu Ort ging; das sah man ihm auf den ersten Blick an, hätte ihn nicht schon die kleine, sauber gefertigte Ledermappe verraten, die er auf den Tornister geschnallt trug. Den Künstler konnte er überhaupt nicht verleugnen. Der keck auf einer Seite sitzende, schwarze, breiträndige Hut, das lange, blonde, gelockte Haar, der weiche, noch ganz junge, aber volle Bart—alles sprach dafür, selbst der etwas abgetragene schwarze Sammetrock, der ihm jedoch bei dem warmen Morgen ein wenig zu heiß werden mochte. Er hatte ihn aufgeknöpft, und das weiße Hemd darunter—denn er trug keine Weste—wurde um den Hals von einem schwarzseidenen Tuche nur locker zusammengehalten.

Als er ein Viertelstündchen von Marisfeld sein mochte, läutete es dort zur Kirche, und er blieb stehen, stützte sich auf seinen Stecken und lauschte aufmerksam den vollen Glockentönen, die gar wundersam zu ihm herüberschallten.

Das Läuten war lange vorüber, und noch immer stand er dort und blickte träumerisch hinaus auf die Bergeshänge. Sein Geist war daheim bei den Seinen, in dem kleinen, freundlichen Dorfe am Taunusgebirge, bei seiner Mutter, bei seinen Schwestern, und es schien fast, als ob sich eine Träne in sein Auge drängen wollte. Sein leichtes, fröhliches Herz aber ließ die trüben und schwermütigen Gedanken nicht aufkommen.

Nur den Hut nahm er ab und grüßte mit einem herzlichen Lächeln der Richtung zu, in der er die Heimat wußte, und dann fester seinen derben Stock fassend, schritt er munter die Straße entlang, der begonnenen Bahn folgend.

5 Die Sonne brannte indessen ziemlich warm auf den breiten, eintönigen Fahrweg nieder, auf dem der Staub in dicker Kruste lag, und unser Wanderer hatte sich schon eine Zeitlang nach rechts und links umgeschaut, ob er nirgend einen bequemeren Fußpfad entdecken könne. Rechts zweigte allerdings einmal 10 ein Weg ab, der ihm aber keine Besserung versprach und auch zu weit aus seiner Richtung führte; er behielt also den alten noch eine Zeitlang bei, bis er endlich an ein klares Bergwasser kam, an dem er die Trümmer einer alten, steinernen Brücke erkennen konnte. Drüben hin lief ein Rasenweg, der in den 15 Grund hineinführte; doch mit keinem bestimmten Ziel vor sich, da er ja nur dem schönen Werratale zu zog, seine Studienmappe zu bereichern, sprang er auf einzelnen, großen Steinen trockenen Fußes über den Bach zur kurz gemähten Wiese drüben und schritt hier, auf dem elastischen Rasen und im Schatten 20 dichter Erlenbüsche, rasch und sehr zufrieden mit seinem Tausche vorwärts.

„Jetzt hab' ich den Vorteil," lachte er dabei vor sich hin, „daß ich gar nicht weiß, wohin ich komme. Hier steht kein langweiliger Wegweiser, der einem immer schon Stunden vorher 25 sagt, wie der nächste Ort heißt, und dann jedesmal mit der Entfernung unrecht hat. Wie die Leute hier nur ihre Stunden messen, möcht' ich wissen! Merkwürdig still ist's aber hier im Grunde,—freilich, am Sonntage haben die Bauern draußen nichts zu tun, und wenn sie die ganze Woche hinter ihrem 30 Pfluge oder neben dem Wagen herlaufen müssen, halten sie am Sonntag nicht viel vom Spazierengehen, schlafen Morgens erst in der Kirche tüchtig aus und strecken die Beine dann nach dem Mittagsessen unter den Wirtstisch.—Wirtstisch—hm—ein Glas Bier wäre jetzt bei der Hitze gar nicht so übel—aber 35 bis ich das bekommen kann, löscht auch die klare Flut hier den

Durst."—Und damit warf er Tornister und Hut ab, stieg zum Wasser nieder und trank nach Herzenslust.

Dadurch etwas abgekühlt, fiel sein Blick auf einen alten, wunderlich verwachsenen Weidenbaum, den er rasch und mit
5 geübter Hand skizzierte, und jetzt vollständig erfrischt und ausgeruht, nahm er seinen Tornister wieder auf und setzte seinen Weg, unbekümmert wohin er ihn führte, fort.

Eine Stunde mochte er noch so gewandert sein, hier ein Felsstück, dort ein eigentümliches Erlengebüsch, da wieder einen
10 knorrigen Eichenast in seine Mappe sammelnd; die Sonne war dabei höher und höher gestiegen, und er nahm sich eben vor, nun rüstig auszuschreiten, um wenigstens im nächsten Dorfe das Mittagsessen nicht zu versäumen, als er vor sich im Grunde, dicht am Bache und an einem alten Steine, auf dem früher
15 vielleicht einmal ein Heiligenbild gestanden, eine Bäuerin sitzen sah, die den Weg, den er kam, herabschaute.

Von Erlen gedeckt, hatte er sie früher sehen können, als sie ihn; dem Ufer des Baches aber folgend, trat er kaum über das Gebüsch hinaus, das ihn bis dahin ihren Blicken entzogen
20 hatte, als sie aufsprang und mit einem Freudenschrei auf ihn zuflog.

Arnold, wie der junge Maler hieß, blieb überrascht stehen und sah bald, daß es ein bildhübsches, kaum siebzehnjähriges Mädchen war, das in eine ganz eigentümliche, aber äußerst
25 nette Bauerntracht gekleidet, die Arme gegen ihn ausgestreckt, auf ihn zuflog. Arnold wußte freilich, daß sie ihn jedenfalls für einen andern hielt und dieses freudige Begegnen nicht ihm galt—das Mädchen erkannte ihn auch kaum, als sie erschrocken stehen blieb, erst blaß und dann über und über rot wurde und
30 endlich schüchtern und verlegen sagte:

„Nehmt's nicht ungütig, fremder Herr—ich—ich glaubte—"

„Daß es dein Schatz wäre, mein liebes Kind, nicht wahr?" lachte der junge Bursch, „und jetzt bist du verdrießlich, daß dir ein anderes, fremdes und gleichgültiges Menschenbild in den
35 Weg läuft? Sei nicht böse, daß ich's nicht bin."

„Ach wie könnt Ihr nur so reden," flüsterte die Maid ängstlich— „wie dürft' ich böse sein—aber wenn Ihr wüßtet, wie sehr ich mich darauf gefreut hatte!"

„Dann verdient er's aber auch nicht, daß du noch länger auf 5 ihn wartest," sagte Arnold, dem jetzt erst die wahrhaft wunderbare Anmut des schlichten Bauernkindes auffiel. „Wär' ich an seiner Stelle, du hättest nicht eine einzige Minute vergebens meiner harren sollen."

„Wie Ihr nur so wunderlich redet," sagte das Mädchen ver-10 schämt, „wenn er hätt' kommen können, wär' er gewiß schon da. Vielleicht ist er wohl krank oder—oder gar—tot," setzte sie langsam und recht aus vollem Herzen aufseufzend hinzu.

„Und hat er so lange nichts von sich hören lassen?"

„Gar sehr, sehr lange nicht."

15 „Dann ist er wohl weit von hier daheim?"

„Weit? gewiß—schon eine recht lange Strecke von da," sagte das Mädchen, „in Bischofsroda."

„Bischofsroda?" rief Arnold, „da hab' ich jetzt vier Wochen gehaust und kenne jedes Kind im ganzen Dorfe. Wie heißt er?"

20 „Heinrich—Heinrich Vollgut," sagte das Mädchen verschämt —„des Schulzen Sohn in Bischofsroda."

„Hm," meinte Arnold, „bei dem Schulzen bin ich ein- und ausgegangen, der aber heißt Bäuerling, soviel ich weiß, und den Namen Vollgut hab' ich im ganzen Dorfe nicht gehört."

25 „Ihr werdet wohl nicht alle Leut' dort kennen," meinte das Mädchen, und durch den traurigen Zug, der über dem lieben Antlitze lag, stahl sich doch ein leises, verschmitztes Lächeln, das ihr gar so gut und noch viel besser wie die vorige Schwermut stand.

30 „Aber von Bischofsroda," meinte der junge Maler, „kann man über die Berge recht gut in zwei Stunden, höchstens in dreien, herüberkommen."

„Und doch ist er nicht da," sagte die Maid, wieder mit einem schweren Seufzer, „und doch hat er mir's so fest versprochen."

35 „Dann kommt er auch gewiß," versicherte Arnold treuherzig;

„denn wenn man dir einmal etwas versprochen hat, müßte man ja ein Herz von Stein haben, wenn man nicht Wort hielte— und das hat dein Heinrich gewiß nicht.“

„Nein,“ sagte die Maid treuherzig,—„aber jetzt wart’ ich doch nicht länger auf ihn, denn zu Mittag muß ich daheim sein, sonst schilt der Vater.“

„Und wo bist du daheim?“

„Dort gleich im Grunde drin—hört Ihr die Glocke?—eben wird der Gottesdienst ausgeläutet.“

Arnold horchte auf, und gar nicht weit entfernt konnte er das langsame Anschlagen einer Glocke hören; aber nicht voll und tief tönte es zu ihm herüber, sondern scharf und disharmonisch, und als er nach der Gegend dort hinschaute, war es fast, als ob ein dichter Höhenrauch über jenem Teile des Tales läge.

„Eure Glocke hat einen Sprung,“ lachte er, „die klingt bös.“

„Ja, ich weiß wohl,“ erwiderte gleichmütig das Mädchen, „hübsch klingt sie nicht, und wir hätten sie schon umgießen lassen, aber es fehlt immer an Geld und an Zeit dazu, denn hier herum sind keine Glockengießer. Doch was tut’s; wir kennen sie einmal und wissen, was es bedeutet, wenn es anschlägt—da verrichtet’s auch die gesprungene.“

„Und wie heißt dein Dorf?“

„Germelshausen.“

„Und kann ich von dort nach Wichtelhausen kommen?“

„Recht leicht—den Fußweg hinüber ist’s kaum ein halbes Stündchen—vielleicht nicht einmal so weit, wenn Ihr gut ausschreitet.“

„Dann geh’ ich mit durch dein Dorf, Schatz, und wenn ihr ein gutes Wirtshaus im Orte habt, ess’ ich dort auch zu Mittag.“

„Das Wirtshaus ist nur zu gut,“ sagte das Mädchen seufzend, indem sie einen Blick zurückwarf, ob der Erwartete denn noch nicht käme.

„Und kann ein Wirtshaus je zu gut sein?“

„Für den Bauer ja,“ sagte das Mädchen ernst, indem es jetzt an seiner Seite langsam im Grunde hinschritt, „der hat auch

des Abends nach der Arbeit noch manches im Hause zu tun, was er versäumt, wenn er bis spät in die Nacht im Wirtshause sitzt."

„Aber ich versäume heut' nichts mehr."

5 „Ja mit den Stadtherren ist es etwas anderes—die arbeiten doch nichts und versäumen deshalb auch nicht viel; muß doch der Bauer das Brod für sie verdienen."

„Nun eigentlich doch nicht," lachte Arnold;—„bauen wohl, aber verdienen müssen wir es selber, und manchmal sauer genug, 10 denn was der Bauer tut, läßt er sich auch gut bezahlen."

„Aber Ihr arbeitet doch nichts?"

„Und warum nicht?"

„Eure Hände sehen nicht danach aus."

„Dann will ich dir gleich einmal beweisen, wie und was ich 15 arbeiten kann," lachte Arnold. „Setz' dich einmal da auf den flachen Stein unter den alten Fliederbusch—"

„Aber was soll ich dort?"

„Setz' dich nur hin," rief der junge Maler, der rasch seinen Tornister abwarf und Mappe und Bleistift vornahm.

20 „Aber ich muß heim!"

„In fünf Minuten bin ich fertig—ich möchte auch gern eine Erinnerung an dich mitnehmen in die Welt, gegen die selbst dein Heinrich nichts wird einzuwenden haben."

„Eine Erinnerung an mich?—wie Ihr gespaßig seid!"

25 „Ich will dein Bild mitnehmen."

„Ihr seid ein Maler?"

„Ja."

„Das wär' schon gut—dann könntet Ihr in Germelshausen gleich die Bilder in der Kirche wieder einmal frisch anmalen, 30 die sehen so gar bös und mitgenommen aus."

„Wie heißt du?" frug jetzt Arnold, der indessen schon seine Mappe geöffnet hatte und die lieblichen Züge des Mädchens rasch skizzierte.

„Gertrud."

35 „Und was ist dein Vater?"

„Der Schulze im Dorfe.—Wenn Ihr ein Maler seid, dürft Ihr auch nicht ins Wirtshaus gehn; da nehm' ich Euch gleich mit zu Haus, und nach dem Essen könnt Ihr alles mit dem Vater besprechen."

5 „Über die Kirchenbilder?" lachte Arnold.

„Ja gewiß," sagte ernsthaft das Mädchen, „und Ihr müßt dann bei uns bleiben, recht, recht lange Zeit bis—wieder unser Tag kommt und die Bilder fertig sind."

„Nun, davon sprechen wir nachher, Gertrud," sagte der junge 10 Maler, fleißig dabei seinen Bleistift handhabend,—„aber wird dein Heinrich nicht bös werden, wenn ich auch manchmal—oder recht oft bei euch bin, und — recht viel mit dir plaudere?"

„Der Heinrich?" sagte das Mädchen, „der kommt jetzt nicht mehr."

15 „Heut wohl nicht, aber dann vielleicht morgen?"

„Nein," sagte Gertrud vollkommen ruhig, „da er bis elf Uhr nicht da war, bleibt er aus, bis einmal wieder unser Tag ist."

„Euer Tag? was meinst du damit?"

Das Mädchen sah ihn groß und ernst an, aber sie antwortete 20 nicht auf seine Frage, und während ihr Blick nach den hoch über ihnen hinziehenden Wolken schweifte, haftete er mit einem eigenen Ausdrucke von Schmerz und Wehmut an ihnen.

Gertrud war in diesem Augenblick wirklich engelschön, und Arnold vergaß in dem Interesse, das er an der Vollendung 25 des Porträts nahm, alles andere. Es blieb ihm auch nicht mehr viel Zeit. Das junge Mädchen stand plötzlich auf, und ein Tuch über den Kopf werfend, sich vor den Sonnenstrahlen zu schützen, sagte sie:

„Ich muß fort—der Tag ist so kurz, und sie erwarten mich 30 daheim."

Arnold hatte aber sein kleines Bild auch fertig, und mit ein paar kecken Strichen den Faltenwurf der Kleidung angebend, sagte er, ihr das Bild entgegenhaltend:

„Hab' ich dich getroffen?"

35 „Das bin ich!" rief Gertrud rasch und fast erschreckt.

„Nun wer denn sonst?“ lachte Arnold.

„Und das Bild wollt Ihr behalten und mit Euch nehmen?“ frug das Mädchen schüchtern, fast ängstlich.

„Gewiß will ich,“ rief der junge Mann, „und wenn ich dann
5 weit, weit von hier bin, noch oft und fleißig an dich denken.“

„Aber wird das mein Vater leiden?“

„Daß ich an dich denke? — kann er mir das verwehren?“

„Nein—aber—daß Ihr das Bild da mit Euch—in die Welt hinaus nehmt?“

10 „Er kann es nicht hindern, mein Herz,“ sagte Arnold freundlich— „aber wäre es dir selber unlieb, es in meinen Händen zu wissen?“

„Mir?—nein!“ erwiderte nach kurzem Überlegen das Mädchen, „wenn—nur nicht—ich muß doch den Vater darum fragen.“

„Du bist ein närrisch Kind,“ lachte der junge Maler, „selbst
15 eine Prinzessin hätte nichts dagegen, daß ein Künstler ihre Züge für sich erwirbt. Dir geschieht kein Schade dadurch. Aber so lauf doch nur nicht so, du wildes Ding; ich gehe ja mit— oder willst du mich hier ohne Mittagsessen zurücklassen? Hast du die Kirchenbilder vergessen?“

20 „Ja, die Bilder,“ sagte das Mädchen, stehen bleibend und auf ihn wartend; Arnold aber, der seine Mappe rasch wieder zusammengebunden, war auch schon im nächsten Augenblicke an ihrer Seite, und weit schneller als vorher setzten sie ihren Weg, dem Dorfe zu, fort.

25 Dieses aber lag viel näher, als Arnold dem Klange der gesprungenen Glocke nach vermutet hatte, denn das, was der junge Mann von weitem nur für ein Erlendickicht gehalten, zeigte sich, als sie näher kamen, als eine heckenumzogene Reihe von Obstbäumen, hinter denen dicht versteckt, aber im Norden
30 und Nordosten von weiten Feldern umgeben, das alte Dorf mit seinem niedrigen Kirchturme und seinen rauchgeschwärzten Häusern lag.

Hier auch betraten sie zuerst eine gut angelegte und feste Straße, an beiden Seiten mit Obstbäumen bepflanzt. Über
35 dem Dorfe aber hing der düstere Höhenrauch, den Arnold schon

von weitem gesehen, und brach das helle Sonnenlicht, das nur mit einem gelblich unheimlichen Scheine auf die alten, grauen, verwitterten Dächer fallen konnte.—Arnold aber hatte für das alles kaum einen Blick, denn die an seiner Seite hinschreitende Gertrud faßte, als sie sich den ersten Häusern näherten, langsam seine Hand, und diese in der ihren haltend, schritt sie mit ihm in die nächste Straße ein.

Ein wunderbares Gefühl durchzuckte den jungen, lebensfrischen Burschen bei der Berührung dieser warmen Hand, und unwillkürlich fast suchte sein Blick dem des jungen Mädchen zu begegnen. Aber Gertrud schaute nicht zu ihm hinüber; das Auge züchtig am Boden haftend, führte sie den Gast ihres Vaters Hause zu, und Arnolds Aufmerksamkeit wurde endlich auch auf die ihm begegnenden Dorfbewohner gelenkt, die alle still an ihm vorüber gingen, ohne ihn zu grüßen.

Das fiel ihm zuerst auf, denn in all den benachbarten Dörfern hätte man es fast für ein Vergehen gehalten, einem Fremden nicht wenigstens einen „Guten Tag“ oder ein „Grüß' Gott“ zu bieten. Hier dachte niemand daran, und wie in einer großen Stadt gingen die Leute entweder still und teilnahmslos vorbei, oder blieben auch hie und da stehen und sahen ihnen nach—aber es redete sie niemand an. Selbst das Mädchen grüßte keiner von allen.

Und wie wunderlich die alten Häuser mit ihren spitzen, mit Schnitzwerk verzierten Giebeln und festen, wettergrauen Strohdächern aussahen—und trotz dem Sonntag war kein Fenster blank geputzt, und die runden, in Blei gefaßten Scheiben sahen trüb und angelaufen aus und zeigten auf ihren matten Flächen den schillernden Regenbogenglanz. Hie und da öffnete sich aber ein Flügel, als sie vorüberschritten, und freundliche Mädchengesichter oder alte, würdige Matronen schauten heraus. Auch die seltsame Tracht der Leute fiel ihm auf, die sich wesentlich von der der Nachbardörfer unterschied. Dabei herrschte eine fast lautlose Stille überall, und Arnold, dem das Schweigen endlich peinlich wurde, sagte zu seiner Begleiterin:

„Haltet ihr denn in eurem Dorfe den Sonntag so streng, daß die Leute, wenn sie einander begegnen, nicht einmal einen Gruß haben? Hörte man nicht hie und da einen Hund bellen oder einen Hahn krähen, so könnte man den ganzen Ort für
5 stumm und tot halten."

„Es ist Mittagszeit," sagte Gertrud ruhig, „und da sind die Leute nicht zum Reden aufgelegt; heint Abend werdet Ihr sie desto lauter finden."

„Gott sei Dank!" rief Arnold, „da sind wenigstens Kinder, die
10 auf der Straße spielen—mir fing es hier schon an ganz unheimlich zu werden; da feiern sie in Bischofsroda den Sonntag auf andere Art."

„Dort ist auch meines Vaters Haus," sagte Gertrud leise.

„Dem aber," lachte Arnold, „darf ich nicht so unversehens mit-
15 tags in die Schüssel fallen. Ich könnte ihm ungelegen kommen, und habe beim Essen gern freundliche Gesichter um mich her. Zeig' mir deßhalb lieber das Wirtshaus, mein Kind, oder laß mich es selber finden, denn Germelshausen wird von anderen Dörfern keine Ausnahme machen. Dicht neben der Kirche
20 steht auch gewöhnlich die Schenke, und wenn man nur dem Turme folgt, geht man nie fehl."

„Da habt Ihr recht; das ist bei uns gerade so," sagte Gertrud ruhig; „aber daheim erwarten sie uns schon, und Ihr braucht nicht zu fürchten, daß man Euch unfreundlich aufnimmt."

25 „Erwarten sie uns? ah, du meinst dich und deinen Heinrich? Ja, Gertrud, wenn du mich heute an dessen Stelle nehmen wolltest, dann bliebe ich bei dir—so lange—bis du mich selber wieder fort gehen hießest."

Er hatte die letzten Worte fast unwillkürlich mit herzlicher
30 Stimme gesprochen und leise dabei die Hand gedrückt, die noch immer die seine gefaßt hielt, da blieb Gertrud plötzlich stehen, sah ihn voll und groß an und sagte:

„Wolltet Ihr das wirklich?"

„Mit tausend Freuden," rief der junge Maler, von der wunder-
35 baren Schönheit des Mädchens ganz übermannt. Gertrud er-

widerte aber nichts weiter darauf, und ihren Weg fortsetzend, als ob sie sich die Worte ihres Begleiters überlege, blieb sie endlich vor einem hohen Hause stehen, zu dem eine mit Eisenstäben verwahrte, breite, steinerne Treppe hinauf führte, und
5 sagte ganz wieder mit ihrem früheren schüchternen und verschämten Wesen:

„Hier wohne ich, lieber Herr, und wenn's Euch freut, so kommt mit hinauf zu meinem Vater, der stolz darauf sein wird, Euch an seinem Tische zu sehen."

10 Ehe Arnold aber nur etwas darauf erwidern konnte, trat oben auf der Treppe schon der Schulze in die Türe, und während ein Fenster geöffnet wurde, aus dem der freundliche Kopf einer alten Frau herausschaute und ihnen zunickte, rief der Bauer:

„Aber Gertrud, heint bist du lang ausgeblieben, und schau',
15 schau', was sie sich für einen schmucken Gesellen mitgebracht hat!"

„Mein bester Herr—"

„Nur keine Umstände auf der Treppe—kommt herein, die Klöße sind fertig und werden sonst hart und kalt."

„Das ist aber nicht der Heinrich," rief die alte Frau aus dem
20 Fenster. „Hab' ich's denn nicht immer gesagt, daß der nicht wiederkäme?"

„Schon gut, Mutter; schon gut!" meinte der Schulze, „der tut's auch," und dem Fremden die Hand entgegenstreckend fuhr er fort: „Schön Willkommen in Germelshausen, mein junger
25 Herr, wo Euch das Mädel auch mag aufgelesen haben. Und jetzt kommt herein zum Essen und langt zu nach Herzenslust—alles weitere können wir nachher besprechen."

Er ließ dem jungen Maler auch wirklich keinen weiteren Raum zu irgend einer Entschuldigung, sondern derb seine
30 Hand schüttelnd, die Gertrud losgelassen hatte, sobald er den Fuß auf die steinerne Treppe setzte, faßte er ihn zutraulich unter den Arm und führte ihn in die breite und geräumige Wohnstube ein.

Im Hause selber herrschte eine dumpfe, erdige Luft, und so
35 gut Arnold die Gewohnheit des deutschen Bauern kannte, der

sich in seinem Zimmer am liebsten von jeder frischen Luft abschließt und selbst im Sommer nicht selten einheizt, um die ihm behagliche Brathitze zu erzeugen, so fiel es ihm doch auf. Der schmale Hausgang hatte dabei ebenfalls wenig Einladendes.
5 Der Kalk war von den Wänden gefallen und schien eben nur flüchtig beiseite gekehrt zu sein. Das einzige erblindete Fenster im hintern Teile desselben konnte kaum ein notdürftiges Licht hereinwerfen, und die Treppe, die in das obere Stockwerk führte, sah alt und zerfallen aus.

10 Es blieb ihm aber nur wenig Zeit, das zu beobachten, denn im nächsten Augenblicke schon warf sein gastlicher Wirt die Türe der Wohnstube auf, und Arnold sah sich in einem nicht hohen, aber breiten und geräumigen Zimmer, das frisch gelüftet, mit weißem Sand gestreut und mit dem großen, von
15 schneeigen Linnen bedeckten Tisch in der Mitte, gar freundlich gegen die übrige etwas verwilderte Einrichtung des Hauses abstach.

Außer der alten Frau, die jetzt das Fenster geschlossen hatte und ihren Stuhl zum Tisch rückte, saßen noch ein paar rot-
20 bäckige Kinder in der Ecke, und eine rüstige Bauernfrau—aber auch in ganz anderer Tracht als die der Nachbardörfer—öffnete eben der mit einer großen Schüssel hereinkommenden Magd die Türe. Und jetzt dampften die Klöße auf dem Tische, und alles drängte an die Stühle der willkommenen Mahlzeit ent-
25 gegen; keines aber setzte sich, und die Kinder schauten mit, wie es Arnold vorkam, fast ängstlichen Blicken auf den Vater.

Dieser trat zu seinem Stuhle, lehnte sich mit dem Arm darauf und sah still und schweigend, ja finster vor sich nieder.—Betete er? Arnold sah, daß er die Lippen fest zusammengepreßt hielt,
30 während seine rechte Hand zusammengeballt an der Seite niederhing—in diesen Zügen lag kein Gebet, nur starrer, und doch unschlüssiger Trotz.

Gertrud ging da leise auf ihn zu und legte ihre Hand auf seine Schulter, und die alte Frau stand ihm sprachlos gegen-
35 über und sah ihn mit ängstlich bittenden Blicken an.

„Laßt uns essen!“ sagte da barsch der Mann—„es hilft doch nichts!“ und seinen Stuhl beiseite rückend und seinem Gaste zunickend, ließ er sich selber nieder, ergriff den großen Schöpflöffel und legte allen vor.

5 Arnold kam das ganze Wesen des Mannes fast unheimlich vor, und in der gedrückten Stimmung der übrigen konnte er sich ebenfalls nicht behaglich fühlen. Der Schulze war aber nicht der Mann, der sein Mittagsessen mit trüben Gedanken verzehrt hätte. Wie er auf den Tisch klopfte, trat die Magd 10 wieder herein und brachte Flaschen und Gläser, und mit dem kostbaren alten Wein, den er jetzt einschenkte, kam bald ein ganz anderes, fröhlicheres Leben in alle Tischgenossen.

Durch Arnolds Adern strömte das herrliche Getränk wie flüssiges Feuer—nie im Leben hatte er etwas Ähnliches gekostet—, 15 und auch Gertrud trank davon und die alte Mutter, die sich nachher an ihr Spinnrad in die Ecke setzte und mit leiser Stimme ein kleines Lied von dem lustigen Leben in Germelshausen sang. Der Schulze selber aber war wie ausgewechselt. So ernst und schweigsam er vorher gewesen, so lustig und aufgeräumt wurde 20 er jetzt, und Arnold selber konnte sich dem Einflusse dieses kostbaren Weines nicht entziehen. Ohne daß er eigentlich genau wußte, wie es gekommen, hatte der Schulze eine Violine in die Hand genommen und spielte einen lustigen Tanz, und Arnold, die schöne Gertrud im Arm, wirbelte mit ihr in der Stube so 25 toll herum, daß er das Spinnrad umwarf und die Stühle und gegen die Magd anrannte, die das Geschirr hinaustragen wollte, und allerhand lustige Streiche trieb, daß sich die übrigen darüber vor Lachen ausschütten wollten.

Plötzlich ward alles still in der Stube, und als sich Arnold 30 erstaunt nach dem Schulzen umschaute, deutete dieser mit seinem Violinbogen nach dem Fenster und legte dann das Instrument wieder in den großen Holzkasten zurück, aus dem er es vorher genommen. Arnold aber sah, wie draußen auf der Straße ein Sarg vorbeigetragen wurde.

35 Sechs Männer, in weiße Hemden gekleidet, hatten ihn auf

den Schultern, und hinterher ging ganz allein ein alter Mann mit einem kleinen, blondhaarigen Mädchen an der Hand. Der Alte schritt wie ineinandergebrochen auf der Straße hin; die Kleine aber, die kaum vier Jahre zählen mochte und wohl 5 noch keine Ahnung hatte, wer da in dem dunklen Sarge lag, nickte überall freundlich hin, wo sie ein bekanntes Gesicht traf, und lachte hell auf, als sich ein paar Hunde vorüber hetzten und der eine gegen die Treppe des Schulhauses anrannte und sich überkugelte.

10 Nur aber so lange der Sarg in Sicht war, dauerte die Stille, und Gertrud trat zu dem jungen Maler heran und sagte:

„Jetzt gebt aber auf kurze Zeit eine Ruh'—Ihr habt genug getollt, und der schwere Wein steigt Euch sonst immer mehr in den Kopf. Kommt, nehmt Euren Hut, und wir wollen einen 15 kleinen Spaziergang zusammen machen. Bis wir zurückkommen, wird es Zeit in die Schenke zu gehen, denn heute Abend ist Tanz."

„Tanz?—das ist recht," rief Arnold vergnügt, „da bin ich grad' zur guten Zeit gekommen; und du gibst mir den ersten Tanz, 20 Gertrud?"

„Gewiß, wenn Ihr wollt."

Arnold hatte schon Hut und Mappe aufgegriffen.

„Was wollt Ihr mit dem Buche?" frug der Schulze.

„Er zeichnet, Vater," sagte Gertrud—„er hat auch mich schon 25 abgemalt. Seht Euch einmal das Bild an."

Arnold öffnete die Mappe und hielt dem Manne das Bild entgegen.

Der Bauer betrachtete es still und schweigend eine Weile.

„Und das wollt Ihr mit zu Haus nehmen?" sagte er endlich, 30 „und vielleicht in einen Rahmen machen und in die Stube hängen?"

„Und warum nicht?"

„Darf er, Vater?" frug Gertrud.

„Wenn er nicht bei uns bleibt," lachte der Schulze, „hab' ich nichts dagegen—aber dahinten fehlt noch etwas."

35 „Was?"

„Der Leichenzug von vorhin.—Malt den mit auf das Blatt, und Ihr mögt das Bild mitnehmen."

„Aber der Leichenzug zu Gertrud?"

„Da ist noch Platz genug," sagte hartnäckig der Schulze, „der 5 muß mit drauf sein, sonst leid' ich nicht, daß Ihr meines Mädels Bild so ganz allein mit fortnehmt. In so ernster Gesellschaft kann aber niemand etwas Übles davon denken."

Arnold schüttelte über den wunderlichen Vorschlag, dem hübschen Mädchen einen Leichenzug als Ehrenwache mitzugeben, 10 lachend den Kopf. Der Alte schien aber einmal die fixe Idee zu haben, und um ihn zufrieden zu stellen, tat er ihm den Willen. Später konnte er die traurige Beigabe schon leicht wieder entfernen.

Mit geübter Hand hatte er auch die eben vorbeigezogenen 15 Gestalten, wenn auch nur aus der Erinnerung, auf das Papier gebracht, und die ganze Familie drängte sich dabei um ihn her und sah mit offenbarem Staunen die rasche Ausführung der Zeichnung.

„Hab ich's so recht gemacht?" rief Arnold endlich, als er von 20 seinem Stuhle aufsprang und das Bild in Armeslänge von sich hielt.

„Vortrefflich!" nickte der Schulze,—„hätt's nimmer gedacht, daß Ihr's so schnell fertig brächtet. Jetzt mag's sein, und nun geht mit dem Mädel hinaus und seht Euch das Dorf an— 25 möchtet es doch sobald nicht wieder zu sehen bekommen. Bis um fünf Uhr seid aber fein wieder da—wir feiern ein Fest heint, und da müßt Ihr dabei sein!"

Arnold selber wurde es in der dumpfigen Stube, den Wein im Kopfe, eng und beklemmt zu Mute, und er sehnte sich ins Freie, 30 und wenige Minuten später schritt er an der schönen Gertrud Seite die Straße entlang, die durch das Dorf führte.

Jetzt lag auch der Weg nicht mehr so still da wie vorhin; die Kinder spielten auf der Straße, die Alten saßen hie und da vor ihren Türen und sahen ihnen zu, und der ganze Ort mit seinen 35 alten, wunderlichen Gebäuden hätte sicherlich sogar ein freund-

liches Ansehen gehabt, wäre die Sonne nur im Stande gewesen, durch den dichten, bräunlichen Rauch zu dringen, der wie eine Wolke über den Dächern lag.

„Ist hier ein Moor- oder Waldbrand in der Nähe?“ frug er 5 das Mädchen; „derselbe Rauch liegt über keinem anderen Dorfe und kann nicht von den Schornsteinen herrühren.“

„Es ist Erdrauch,“ sagte ruhig Gertrud—„aber habt Ihr nie von Germelshausen gehört?“

„Nie.“

10 „Das ist sonderbar, und das Dorf ist doch schon so alt—so alt.“

„Die Häuser sehen wenigstens darnach aus, und auch die Leute haben alle ein so wunderliches Benehmen, und eure Sprache klingt so ganz anders, wie in den Nachbarorten. Ihr kommt wohl wenig hinaus aus eurem Orte?“

15 „Wenig,“ sagte Gertrud einsilbig.

„Und keine einzige Schwalbe ist mehr da?—Die können doch noch nicht fortgezogen sein?“

„Schon lange“—antwortete eintönig das Mädchen;—„in Germelshausen baut sich keine mehr ihr Nest.—Sie können vielleicht 20 den Erdrauch nicht vertragen.“

„Aber den habt ihr doch nicht immer?“

„Immer.“

„Dann ist der auch schuld daran, daß eure Obstbäume keine Früchte tragen, und noch in Marisfelde mußten sie dieses 25 Jahr die Äste stützen, so reich gesegnet ist das Jahr.“

Gertrud erwiderte kein Wort darauf und wanderte schweigend an seiner Seite, immer im Dorfe hin, bis sie das äußerste Ende desselben erreichten. Unterwegs nickte sie nur manchmal einem Kinde freundlich zu oder sprach mit einem der jungen Mädchen— 30 vielleicht über den heutigen Tanz und Ballstaat—ein paar leise Worte. Und die Mädchen sahen dabei den jungen Maler mit recht mitleidsvollen Blicken an, daß es diesem, er wußte selber nicht recht warum, ganz warm und weh ums Herz wurde—aber er getraute sich nicht, Gertrud deshalb zu fragen.

35 Jetzt endlich hatten sie die äußersten Häuser erreicht, und so

lebendig es im Dorfe selber auch gewesen, so still und einsam, ja so totenähnlich wurde es hier. Die Gärten sahen aus als ob sie seit langen, langen Jahren nicht betreten wären; in den Wegen wuchs Gras, und merkwürdig schien es besonders dem
5 jungen Fremden, daß kein einziger Obstbaum auch nur eine Frucht trug.

Da begegneten ihnen Menschen, die von draußen hereinkamen, und Arnold erkannte augenblicklich den rückkehrenden Leichenzug. Die Leute zogen still an ihnen vorüber wieder in
10 das Dorf hinein, und fast unwillkürlich lenkten sich beider Schritte dem Friedhof zu.

Arnold suchte jetzt seine Begleiterin, die ihm gar so ernst vorkam, aufzuheitern, erzählte ihr von anderen Orten, wo er gewesen, und wie es draußen in der Welt aussähe. Sie hatte
15 noch nie eine Eisenbahn gesehen, ja nie davon gehört, und horchte aufmerksam und erstaunt seiner Erklärung. Auch von den Telegraphen hatte sie keine Ahnung, eben so wenig von all den neueren Erfindungen, und der junge Maler begriff nicht, wie es möglich sei, daß noch Menschen in Deutschland so ab-
20 geschieden, so förmlich getrennt von der übrigen Welt und außer der geringsten Verbindung mit ihr leben konnten.

In diesen Gesprächen erreichten sie den Gottesacker, und hier fielen dem jungen Fremden gleich die altertümlichen Steine und Denkmale auf, so einfach sie auch im ganzen waren.

25 „Das ist ein alter, alter Stein," sagte er, als er sich zu dem nächsten niederbog und mit Mühe die Schnörkelschrift desselben entziffert hatte, „Anna Maria Berthold, geborene Stieglitz, geboren am 1sten Dcbr. 1188—gestorben den 2ten Dezember 1224—"

30 „Das ist meine Mutter," sagte Gertrud ernst, und ein paar große, helle Tränen drängten sich in ihr Auge und fielen langsam auf ihr Mieder nieder.

„Deine Mutter, mein gutes Kind?" sagte Arnold erstaunt, „deine Ur-Ur-Elternmutter, ja, die könnte es gewesen sein."

35 „Nein," sagte Gertrud, „meine rechte Mutter—der Vater hat

nachher wieder gefreit, und die zu Haus ist meine Stiefmutter."

„Aber steht da nicht ‚gestorben 1224'?"

„Was kümmert mich das Jahr," sagte Gertrud traurig,—„es tut gar weh, wenn man so von der Mutter getrennt wird, und doch"—setzte sie leise und recht schmerzlich hinzu—„war es vielleicht gut — recht gut, daß sie vorher zu Gott eingehen durfte."

Arnold bog sich kopfschüttelnd über den Stein, die Inschrift genauer zu erforschen, ob die erste 2 in der Jahreszahl vielleicht eine 8 sei, denn die altertümliche Schrift machte das nicht unmöglich; aber die andere 2 glich der ersten auf ein Haar und 1884 schrieben sie noch lange nicht. Vielleicht hatte sich der Steinmetz geirrt, und das Mädchen war so in das Andenken an die Verstorbene vertieft, daß er sie nicht weiter durch vielleicht lästige Fragen stören mochte. Er ließ sie deshalb bei dem Steine, an dem sie niedergesunken war und leise betete, um einige andere Denkmäler zu untersuchen; aber alle ohne Ausnahmen trugen Jahreszahlen viele hundert Jahre zurück, selbst bis 930, ja 900 n. Chr. G., und kein neuerer Stein ließ sich auffinden, und doch wurden die Toten selbst jetzt noch hier beigesetzt, wie das letzte, ganz frische Grab bezeugte.

Von der niederen Kirchhofmauer aus hatte man aber auch einen trefflichen Überblick über das alte Dorf, und Arnold benutzte rasch die Gelegenheit, eine Skizze davon zu entwerfen. Aber auch über diesem Platz lag der wunderliche Höhenrauch, und weiter dem Walde zu konnte er doch die Sonne hell und klar auf die Berghänge niederfallen sehen.

Da schlug im Dorfe wieder die alte, zersprungene Glocke an, und Gertrud, sich rasch emporrichtend und die Tränen aus den Augen schüttelnd, winkte freundlich dem jungen Manne, ihr zu folgen.

Arnold war rasch an ihrer Seite.

„Jetzt dürfen wir nicht mehr trauern," sagte sie lächelnd, „die Kirche läutet aus, und nun geht es zu Tanze. Ihr habt bis

jetzt wohl geglaubt, daß die Germelshauser lauter Kopfhänger wären; heut abend sollt Ihr das Gegenteil gewahr werden."

„Aber da drüben ist doch die Kirchentüre," sagte Arnold, „und
5 ich sehe niemanden herauskommen?"

„Das ist sehr natürlich," lachte das Mädchen, „weil niemand hineingeht, der Pfarrer selber nicht einmal. Nur der alte Sakristan gönnt sich keine Ruhe und läutet die Kirche aus und ein."

10 „Und keins von euch geht in die Kirche?"

„Nein,—weder zur Messe—noch Beichte," sagte das Mädchen ruhig, „wir liegen in einem Streite mit dem Papste, der bei den Welschen wohnt, und der will es nicht leiden, bis wir ihm wieder gehorchen."

15 „Aber davon hab' ich im Leben nichts gehört."

„Ja, ist auch schon lange her," sagte das Mädchen leicht hin,—„seht Ihr, da kommt der Sakristan ganz allein aus der Kirche und schließt die Tür zu; der geht auch nicht abends ins Wirtshaus, sondern sitzt still und allein daheim."

20 „Und der Pfarrer kommt?"

„Das sollt' ich meinen—und ist der lustigste von allen. Er nimmt sich's nicht zu Herzen."

„Und weshalb ist das alles geschehen?" sagte Arnold, der sich fast weniger über die Tatsachen, als über des Mädchens Un-
25 befangenheit wunderte.

„Das ist eine lange Geschichte," meinte aber Gertrud, „und der Pfarrer hat das alles in ein großes, dickes Buch aufgeschrieben. Wenn's Euch Spaß macht und Ihr lateinisch versteht, mögt Ihr's darin lesen. Aber"—setzte sie warnend hinzu—„sprecht
30 nicht davon, wenn mein Vater dabei ist, denn er hat's nicht gern. Seht Ihr—da kommen die Burschen und Mädchen schon aus den Häusern, jetzt muß ich machen, daß ich heim komme und mich auch anziehe, denn ich möchte nicht die Letzte sein."

„Und den ersten Tanz, Gertrud?—"

35 „Tanze ich mit Euch, Ihr habt mein Versprechen."

Rasch schritten die beiden in das Dorf zurück, wo jetzt aber ein ganz anderes Leben herrschte, als am Morgen. Überall standen lachende Gruppen von jungen Leuten; die Mädchen waren zu der Festlichkeit geschmückt und die Burschen ebenfalls in ihrem besten Staate, und an dem Wirtshause, an dem sie vorbeigingen, hingen Blatt-Girlanden von einem Fenster zum anderen und zogen über der Türe einen weiten Triumphbogen.

Arnold mochte sich, da er alles aufs beste herausgeputzt sah, nicht in seinen Reisekleidern zwischen die Festtägler mischen, schnallte deshalb in des Schulzen Hause seinen Tornister auf, nahm seinen guten Anzug heraus und war eben mit seiner Toilette fertig, als Gertrud an die Türe klopfte und ihn abrief. Und wie wunderbar schön sah das Mädchen jetzt in ihrem einfachen und doch so reichen Schmucke aus, und wie herzlich bat sie ihn, sie zu begleiten, da Vater und Mutter erst später nachfolgen würden!

Die Sehnsucht nach ihrem Heinrich kann ihr das Herz nicht besonders abdrücken, dachte der junge Mann freilich, als er ihren Arm in den seinen zog und mit ihr durch die jetzt einbrechende Dämmerung dem Tanzsaale zuschritt; aber er hütete sich wohl, einem derartigen Gedanken Worte zu geben, denn ein eigenes, wunderliches Gefühl durchzuckte seine Brust, und sein Herz klopfte ihm selber ungestüm, als er das der Jungfrau an seinem Arme pochen fühlte.

„Und morgen muß ich wieder fort," seufzte er leise vor sich hin. Ohne daß er es selber wollte, waren aber die Worte zu dem Ohre seiner Begleiterin gedrungen, und sie sagte lächelnd:

„Sorgt Euch nicht um das—wir bleiben länger zusammen—länger vielleicht als Euch lieb ist."

„Und würdest du es gerne sehen, Gertrud, wenn ich bei euch bliebe?" frug Arnold, und er fühlte dabei, wie ihm das Blut mit voller Gewalt in Stirn und Schläfe schoß.

„Gewiß," sagte das junge Mädchen unbefangen, „Ihr seid gut und freundlich—mein Vater hat Euch auch gern, ich weiß es,

und—Heinrich ist doch nicht gekommen!" setzte sie leise und wie zürnend hinzu.

„Und wenn er nun morgen käme?"

„Morgen?" sagte Gertrud und sah ihn mit ihren großen,
5 dunklen Augen ernst an—„dazwischen liegt eine lange—lange Nacht. Morgen! Ihr werdet morgen begreifen, was das Wort bedeutet. Aber heint sprechen wir nicht davon," brach sie kurz und freundlich ab, „heint ist das frohe Fest, auf das wir uns so lange, so sehr sehr lange gefreut, und das wollen wir
10 uns ja nicht durch trübe Gedanken verkümmern. Und hier sind wir auch am Orte—die Burschen werden nicht schlecht schauen, wenn ich mir einen neuen Tänzer mitbringe."

Arnold wollte ihr etwas darauf erwidern, aber lärmende Musik, die von innen heraustönte, übertäubte seine Worte.
15 Wunderliche Weisen spielten auch die Musikanten auf—er kannte keine einzige davon und ward durch den Glanz der vielen Lichter, die ihm entgegenfunkelten, im Anfang fast wie geblendet. Gertrud führte ihn jedoch mitten in den Saal hinein, wo eine Menge junger Bauernmädchen plaudernd zusammenstanden, dort
20 erst ließ sie ihn los, sich, bis der wirkliche Tanz begann, erst ein wenig umzusehen und mit den übrigen Burschen bekannt zu werden.

Arnold fühlte sich im ersten Augenblicke zwischen den vielen fremden Menschen nicht behaglich; auch die wunderliche Tracht und Sprache der Leute stieß ihn ab, und so lieb diese harten,
25 ungewohnten Laute von Gertruds Lippen klangen, so rauch tönten sie von anderen an sein Ohr. Die jungen Burschen waren aber alle freundlich gegen ihn, und einer von ihnen kam auf ihn zu, nahm ihn bei der Hand und sagte:

„Das ist gescheut von Euch, Herr, daß Ihr bei uns bleiben
30 wollt—führen auch ein lustiges Leben, und die Zwischenzeit vergeht rasch genug."

„Welche Zwischenzeit?" frug Arnold, weniger erstaunt über den Ausdruck, als daß der Bursche so fest seine Überzeugung aussprach, daß er dieses Dorf zu seiner Heimat machen wollte.
35 „Ihr meint, daß ich hierher zurückkehre?"

„Und Ihr wollt wieder fort?" frug der junge Bauer rasch.

„Morgen—ja—oder übermorgen—aber ich komme wieder."

„Morgen?—so?" lachte der Bursch—„ja dann ist's schon recht—na, morgen sprechen wir weiter darüber. Jetzt kommt, daß 5 ich Euch unsere Vergnüglichkeit einmal zeige, denn wenn Ihr morgen schon wieder fort wollt, bekämet Ihr die am Ende nicht einmal zu sehen."

Die anderen lachten heimlich mit einander, der junge Bauer aber nahm Arnold an der Hand und führte ihn im ganzen 10 Hause herum, das dicht gedrängt voll lustig schwärmender Gäste war. Erst kamen sie durch Zimmer, in denen Kartenspieler saßen und große Haufen Geldes vor sich liegen hatten, dann betraten sie eine Kegelbahn, die mit hellglänzenden Steinen ausgelegt war. In einem dritten Zimmer wurden Ringel- 15 und andere Spiele gespielt, und die jungen Mädchen liefen lachend und singend aus und ein und neckten sich mit den jungen Burschen, bis auf einmal ein Tusch von den Musikanten, die bis dahin lustig fortgespielt, das Zeichen zum Beginn des Tanzes gab und Gertrud jetzt auch an Arnolds Seite stand und 20 seinen Arm faßte.

„Kommt, wir dürfen nicht die Letzten sein," sagte das schöne Mädchen, „denn als des Schulzen Tochter muß ich den Tanz eröffnen."

„Aber was für eine seltsame Melodie ist das?" sagte Arnold, 25 „ich finde mich gar nicht in den Takt."

„Es wird schon gehen," lächelte Gertrud; „in den ersten fünf Minuten findet Ihr Euch hinein, und ich sage Euch wie."

Laut jubelnd drängte jetzt alles, nur die Kartenspieler ausgenommen, dem Tanzsaale zu, und Arnold vergaß, in dem 30 einen seligen Gefühle, das wunderbar schöne Mädchen in seinen Armen zu halten, bald alles andere.

Wieder und wieder tanzte er mit Gertrud, und kein anderer schien ihm seine Tänzerin streitig machen zu wollen, wenn ihn die übrigen Mädchen im Vorbeifliegen auch manchmal neckten. 35 Eines nur fiel ihm auf und störte ihn; dicht neben dem Wirts-

hause stand die alte Kirche, und im Saale konnte man deutlich die grellen, mißtönenden Schläge der zersprungenen Glocke hören. Bei dem ersten Schlage derselben aber war es, als ob der Stab eines Zauberers die Tanzenden berührt hatte. Die
5 Musik hörte mitten im Takte auf zu spielen, die lustig durcheinander wogende Schar stand, wie an ihre Plätze gebannt, still und regungslos, und alles zählte schweigend die einzelnen langsamen Schläge. Sobald aber der letzte verhallt war, ging das Leben und Jauchzen von neuem los. So war es um acht,
10 so um neun, so um zehn Uhr, und wenn Arnold nach der Ursache so sonderbaren Betragens fragen wollte, legte Gertrud ihren Finger an die Lippen und sah dabei so ernst und traurig aus, daß er sie nicht um die Welt hätte mehr betrüben mögen.

15 Um zehn Uhr wurde im Tanzen eine Pause gemacht, und das Musikchor, das eiserne Lungen haben mußte, schritt dem jungen Volke voran in den Eßsaal hinab. Dort ging es lustig her; der Wein floß nur so, und Arnold, der nicht gut hinter den übrigen zurückbleiben konnte, berechnete sich schon im stillen,
20 welchen Riß dieser verschwenderische Abend in seiner bescheidenen Kasse machen würde. Aber Gertrud saß neben ihm, trank mit ihm aus einem Glase, und wie hätte er da einer solchen Sorge Raum geben können!—Und wenn ihr Heinrich morgen kam?

25 Der erste Schlag der elften Stunde tönte, und wieder schwieg der laute Jubel der Zechenden, wieder dieses atemlose Lauschen den langsamen Schlägen. Ein eigenes Grauen überkam ihn: er wußte selber nicht weshalb, und der Gedanke an seine Mutter daheim zog ihm durch das Herz. Langsam hob er sein Glas
30 und leerte es als Gruß den fernen Lieben.

Mit dem elften Schlage aber sprang die Gäste von den Tischen auf; der Tanz sollte aufs neue beginnen, und alles eilte in den Saal zurück.

„Wem habt Ihr zuletzt zugetrunken?“ frug Gertrud, als sie
35 ihren Arm wieder in den seinen gelegt hatte.

Arnold zögerte mit der Antwort. Lachte ihn Gertrud vielleicht aus, wenn er es ihr sagte?—Aber nein—so brünstig hatte sie ja noch an dem Nachmittage an ihrer eigenen Mutter Grabe gebetet, und mit leiser Stimme sagte er:

5 „Meiner Mutter."

Gertrud erwiderte kein Wort und ging schweigend neben ihm die Treppe wieder hinauf—aber sie lachte auch nicht mehr, und ehe sie wieder zum Tanze antraten, frug sie ihn:

„Habt Ihr Eure Mutter so lieb?"

10 „Mehr als mein Leben."

„Und sie Euch?"

„Liebt eine Mutter ihr Kind nicht?"

„Und wenn Ihr nicht wieder heim zu ihr kämet?"

„Arme Mutter," sagte Arnold—„ihr Herz würde brechen."

15 „Da beginnt der Tanz wieder," rief Gertrud rasch—„kommt, wir dürfen keinen Augenblick mehr versäumen!"

Und wilder als je begann der Tanz; die jungen Burschen, von dem starken Wein erhitzt, tobten und jubelten und kreischten, und ein Lärmen entstand, das die Musik zu übertäuben drohte. 20 Arnold fühlte sich nicht mehr so wohl in dem Toben, und auch Gertrud war ernst und still dabei geworden. Nur bei den anderen allen schien der Jubel zu wachsen, und in einer Pause kam der Schulze auf sie zu, schlug dem jungen Manne herzhaft auf die Schultern und sagte lachend:

25 „Das ist recht, Herr Maler, nur lustig die Beine geschwenkt den Abend; wir haben Zeit genug, uns wieder auszuruhen. Na, Trudchen, weshalb schneidest denn du ein so ernstes Gesicht?—paßt das zu dem Tanze heint? Lustig—hei da geht's wieder los! Jetzt muß ich meine Alte auch suchen, mit ihr den letzten 30 Tanz zu machen. Stellt Euch an; die Musikanten blasen schon wieder die Backen auf!"—und mit einem Jauchzen drängte er sich durch den Schwarm der lustigen Menschen.

Arnold umschlang wieder Gertrud zu neuem Tanze, als diese sich plötzlich von ihm losmachte, seinen Arm ergriff und leise flüsterte:

„Kommt!"

Arnold behielt keine Zeit, sie zu fragen wohin, denn sie glitt ihm unter den Händen weg und der Saaltüre zu.

„Wohin, Trudchen?" riefen sie ein paar der Gespiel-
5 innen an.

„Bin gleich wieder da," lautete die kurze Antwort, und wenige Sekunden später stand sie mit Arnold draußen in der frischen Abendluft vor dem Hause.

„Wo willst du hin, Gertrud?"

10 „Kommt!"—Wieder ergriff sie seinen Arm und führte ihn durch das Dorf, an ihres Vaters Haus vorbei, in das sie hineinsprang und mit einem kleinen Bündel zurückkehrte.

„Was hast du vor!" fragte Arnold erschreckt.

„Kommt!" war das einzige, was sie erwiderte, und an den
15 Häusern vorbei schritt sie mit ihm, bis sie die äußere Ringmauer des Dorfes hinter sich ließen. Sie waren bis jetzt der breiten, festen und hartgefahrenen Straße gefolgt; jetzt bog Gertrud links vom Wege ab und schritt einen kleinen, flachen Hügel hinauf, von dem aus man gerade auf die hellerleuchteten Fenster
20 und Türen des Wirtshauses sehen konnte. Hier blieb sie stehen, reichte Arnold die Hand und sagte herzlich:

„Grüßt Eure Mutter von mir—lebt wohl!"

„Gertrud," rief Arnold so erstaunt wie bestürzt—„jetzt mitten in der Nacht willst du mich so von dir schicken? Habe ich dir
25 mit irgend einem Worte weh getan?"

„Nein, Arnold," sagte das Mädchen, ihn zum erstenmale bei seinem Vornamen nennend,—„eben—eben weil ich Euch gern hab', müßt Ihr fort."

„Aber so laß ich dich nicht von mir im Dunklen allein in das
30 Dorf zurück"—bat Arnold; „Mädchen, du weißt nicht, wie lieb ich dich habe, wie du mir das Herz in wenigen Stunden fest und sicher gefaßt hast. Du weißt nicht—"

„Sprecht nichts weiter," unterbrach ihn Gertrud rasch, „wir wollen keinen Abschied nehmen. Wenn die Glocke zwölf ge-
35 schlagen hat—es kann kaum noch zehn Minuten dauern—so

kommt wieder an die Türe des Wirtshauses—dort werd' ich Euch erwarten."

„Und so lange—"

„Bleibt Ihr hier auf dieser Stelle stehen. Versprecht mir, 5 daß Ihr keinen Schritt zur Rechten oder zur Linken gehen wollt, bis die Glocke zwölf ausgeschlagen hat."

„Ich verspreche es, Gertrud,—aber dann—"

„Dann kommt," sagte das Mädchen, reichte ihm die Hand zum Abschied und wollte fort.

10 „Gertrud!" rief Arnold mit bittendem, schmerzlichem Tone.

Gertrud blieb einen Augenblick wie zögernd stehen, dann plötzlich wandte sie sich gegen ihn um, warf ihre Arme um seinen Nacken, und Arnold fühlte die eiskalten Lippen des schönen Mädchens fest auf den seinen. Aber es war nur ein Moment, 15 in der nächsten Sekunde hatte sie sich losgerissen und floh dem Dorfe zu, und Arnold blieb bestürzt über ihr wunderliches Betragen, aber seines Versprechens eingedenk, an der Stelle stehen, wo sie ihn verlassen.

Jetzt erst sah er auch, wie sich das Wetter in den wenigen 20 Stunden verändert hatte. Der Wind heulte durch die Bäume, der Himmel war mit dichten, jagenden Wolken bedeckt, und einzelne große Regentropfen verrieten ein nahendes Gewitter.

Durch die dunkle Nacht glänzten hell die Lichter aus dem Wirtshause heraus, und wie der Wind dort herüber sauste, 25 konnte er in einzelnen unterbrochenen Stößen den lärmenden Klang der Instrumente hören—aber nicht lange. Nur wenige Minuten hatte er auf seiner Stelle gestanden, da hob die alte Kirchturmglocke zum Schlagen aus—in demselben Moment verstummte die Musik oder wurde von dem heulenden Sturm 30 übertäubt, der so arg über den Hang tobte, daß Arnold sich zum Boden niederbiegen mußte, um nicht das Gleichgewicht zu verlieren.

Vor sich auf der Erde fühlte er da das Paket, das Gertrud aus dem Hause geholt, seinen eigenen Tornister und seine 35 Mappe, und erschreckt richtete er sich wieder empor. Die Uhr

hatte ausgeschlagen, die Windsbraut heulte vorüber, aber nirgends im Dorfe entdeckte er mehr ein Licht. Die Hunde, die kurz vorher gebellt und geheult, waren still, und dichter, feuchter Nebel quoll aus dem Grunde herauf.

5 „Die Zeit ist um," murmelte Arnold vor sich hin, indem er seinen Tornister auf den Rücken warf, „und ich muß Gertrud noch einmal sehen, denn so kann ich nicht von ihr scheiden. Der Tanz ist aus—die Tänzer werden jetzt zu Hause gehen, und wenn mich der Schulze auch nicht über Nacht behalten will, 10 bleib' ich im Wirtshause—in der Dunkelheit fänd' ich überdies nicht meinen Weg durch den Wald."

Vorsichtig stieg er den leisen Abhang wieder hinunter, den er mit Gertrud heraufgekommen, dort den breiten und weißen Weg zu treffen, der in das Dorf hineinführte, aber umsonst 15 tappte er unten in den Büschen darnach herum. Der Grund war weich und sumpfig, mit seinen dünnen Stiefeln sank er bis tief über die Knöchel ein, und dichtes Erlengebüsch schoß überall dort empor, wo er den festen Weg vermutet hatte. Gekreuzt konnte er ihn in der Dunkelheit auch nicht haben, er mußte ihn 20 fühlen, wenn er darauf trat, und außerdem wußte er, daß die Ringmauer des Dorfes querüber lief—diese konnte er nicht verfehlen. Aber umsonst suchte er mit einer ängstlichen Hast darnach: der Boden wurde weicher und sumpfiger, je weiter er darin vordrang, das Gestrüpp dichter und überall von Dornen 25 durchzogen, die seine Kleider zerrissen und seine Hände blutig ritzten.

War er rechts oder links abgekommen und an dem Dorfe vorbei? Er fürchtete, sich noch weiter zu verirren, und blieb auf einer ziemlich trockenen Stelle, dort zu erwarten, bis die 30 alte Glocke eins schlagen würde. Aber es schlug nicht an, kein Hund bellte, kein menschlicher Laut tönte zu ihm herüber, und mit Mühe und Not, durch und durch naß und vor Frost zitternd, arbeitete er sich wieder zu dem höher gelegenen Hügelhang zurück, an dem ihn Gertrud verlassen. Wohl versuchte er von 35 hier aus noch ein paarmal, in das Dickicht einzudringen und

das Dorf zu finden, aber vergebens; zum Tode erschöpft, von einem eigentümlichen Grausen erfaßt, mied er zuletzt den tiefen, dunklen, unheimlichen Grund und suchte einen schützenden Baum, die Nacht dort zu verbringen.

5 Und wie langsam zogen die Stunden an ihm vorüber! Denn zitternd vor Frost war er nicht imstande, der langen Nacht auch nur eine Sekunde Schlaf abzustehlen. Immer wieder horchte er dabei in die Dunkelheit hinein, denn immer aufs neue glaubte er den rauhen Schlag der Glocke zu vernehmen, um 10 immer aufs neue sich getäuscht zu sehen.

Endlich dämmerte der erste lichte Schein aus fernem Osten; die Wolken hatten sich verzogen, der Himmel war wieder rein und sternenhell, und die erwachenden Vögel zwitscherten leise in den dunklen Bäumen.

15 Und breiter wurde der goldene Himmelsgürtel und lichter—schon konnte er deutlich um sich her die Wipfel der Bäume erkennen—aber vergebens suchte sein Blick den alten braunen Kirchturm und die wettergrauen Dächer. Nichts als ein wildes Erlengestrüpp, mit einzelnen verkrüppelten Weiden da-20 zwischen, dehnte sich vor ihm aus. Kein Weg war zu erkennen, der links oder rechts abführte, kein Zeichen einer menschlichen Wohnung in der Nähe.

Heller und heller brach der Tag an; die ersten Sonnenstrahlen fielen auf die weite, grüne, vor ihm ausgebreitete Fläche, und 25 Arnold, nicht imstande sich dieses Rätsel zu erklären, wanderte ein ganzes Stück den Grund zurück. Er mußte sich in der Nacht, während er den Ort suchte, ohne daß er es wußte, verirrt und weiter davon entfernt haben, und war jetzt fest entschlossen ihn wieder aufzufinden.

30 Endlich erreichte er den Stein, an dem er Gertrud gezeichnet; den Platz hätte er unter tausenden wieder erkannt, denn der alte Fliederbusch mit seinen starren Ästen bezeichnete ihn zu genau. Er wußte jetzt genau, woher er gekommen war, und wo Germelshausen liegen mußte, und schritt rasch das Tal zurück, 35 genau dieselbe Richtung beibehaltend, der er gestern mit Gertrud

gefolgt war. Dort erkannte er auch die Biegung des Hanges, über dem der düstere Höhenrauch gelegen; nur das Erlengebüsch schied ihn noch von den ersten Häusern. Jetzt hatte er es erreicht—drängte sich hindurch und—befand sich wieder in dem
5 nämlichen sumpfigen Moraste, in dem er in der letzten Nacht herumgewatet.

Vollständig ratlos und seinen eigenen Sinnen nicht trauend, wollte er die Passage hier erzwingen, aber das schmutzige Sumpfwasser zwang ihn endlich, das trockene Land wieder zu suchen,
10 und vergebens wanderte er dort jetzt auf und ab. Das Dorf war und blieb verschwunden.

Mit diesen unnützen Versuchen mochten mehrere Stunden vergangen sein, und die müden Glieder versagten ihm zuletzt den Dienst. Er konnte nicht weiter und mußte sich erst aus-
15 ruhen; was half ihm auch das nutzlose Suchen? von dem ersten Dorfe, das er erreichte, konnte er leicht einen Führer nach Germelshausen bekommen und dann den Weg nicht wieder verfehlen.

Todesmatt warf er sich unter einen Baum—und wie war
20 sein bester Anzug zugerichtet!—Aber das kümmerte ihn jetzt nicht; seine Mappe nahm er vor und aus der Mappe Gertruds Bild, und mit bitterem Schmerz hing sein Auge an den lieben, lieben Zügen des Mädchens, das, wie er zu seinem Schrecken fand, schon einen zu festen Halt an ihn gewonnen hatte.

25 Da hörte er hinter sich das Laub rascheln—ein Hund schlug an, und als er rasch emporsprang, stand ein alter Jäger nicht weit von ihm und betrachtete sich neugierig die wunderliche, so anständig gekleidete und so verwildert aussehende Gestalt.

„Grüß' Gott!" rief Arnold, seelensfroh, einem Menschen hier
30 zu begegnen, indem er das Blatt rasch wieder in die Mappe schob. „Sie kommen mir hier wie gerufen, Herr Förster, denn ich glaube, ich habe mich verirrt."

„Hm," sagte der Alte, „wenn Sie hier die ganze Nacht im Busche gelegen haben—und kaum eine halbe Stunde nach Dillstedt
35 hinüber zu einem guten Wirtshause—so glaub' ich das auch.

Donnerwetter, wie sehen Sie aus, gerade als ob Sie eben Hals über Kopf aus Dornen und Sumpf kämen!"

„Sie sind hier im Walde genau bekannt?" sagte da Arnold, der vor allen Dingen wissen wollte, wo er sich eigentlich
5 befand.

„Ich sollt' es denken," lachte der Jäger, indem er Feuer schlug und seine Pfeife wieder in Brand brachte.

„Wie heißt das nächste Dorf?"

„Dillstedt—gerad' dort hinüber. Wenn Sie da drüben auf
10 die kleine Anhöhe kommen, können Sie es leicht unter sich liegen sehen."

„Und wie weit hab' ich von hier nach Germelshausen?"

„Wohin?" rief der Jäger und nahm erschreckt seine Pfeife aus dem Munde.

15 „Nach Germelshausen."

„Gott sei mir gnädig!" sagte da der Alte, während er einen scheuen Blick umherwarf—„den Wald kenn' ich gut genug; wie viel Klaftern tief im Erdboden drinnen aber das ‚verwünschte Dorf' liegt, das weiß nur Gott—und—geht unsereinen auch
20 nichts an."

„Das verwünschte Dorf?" rief Arnold erstaunt.

„Germelshausen—ja"—sagte der Jäger. „Gleich da drin im Sumpfe, wo jetzt die alten Weiden und Erlen stehen, soll es vor so und so vielen hundert Jahren gelegen haben, nachher ist's
25 weggesunken—niemand weiß, warum und wohin, und die Sage geht, daß es alle hundert Jahre an einem bestimmten Tage wieder ans Licht gehoben würde—möchte aber keinem Christenmenschen wünschen, daß er zufällig dazu käme.—Aber zum Wetter noch einmal, das Nachtlager im Busche scheint Ihnen
30 nicht gut zu bekommen. Sie sehen käseweiß aus. Da—nehmen Sie einmal einen Schluck aus der Flasche hier, der wird Ihnen gut tun—nur ordentlich!"

„Ich danke."

„Ach was, das war nicht halb genug—einen ordentlichen,
35 dreimal geknoteten Schluck—so—das ist der echte Stoff, und

nun machen Sie, daß Sie hinüber ins Wirtshaus und in ein warmes Bett kommen."

„Nach Dillstedt?"

„Nun ja, natürlich—näher haben wir keines."

5 „Und Germelshausen?"

„Tun Sie mir den Gefallen und nennen Sie den Ort nicht wieder hier, gerade an der Stelle wo wir stehen. Lassen wir die Toten ruhen, und besonders solche, die überhaupt keine Ruhe haben und immer wieder einmal unversehens zwischen 10 uns auftauchen!"

„Aber gestern hat das Dorf noch hier gestanden," rief Arnold, seiner Sinne selber kaum mehr mächtig;—„ich war darinnen—ich habe darin gegessen, getrunken und getanzt."

Der Jäger betrachtete sich die Gestalt des jungen Mannes 15 ruhig von oben bis unten, dann sagte er lächelnd:

„Aber es hieß anders, nicht wahr?—wahrscheinlich kommen Sie gerade von Dillstedt herüber, dort war gestern abend Tanz, und das starke Bier, das der Wirt jetzt braut, kann nicht ein jeder vertragen."

20 Arnold öffnete, statt aller Antwort, seine Mappe und nahm die Zeichnung heraus, die er vom Kirchhof aus entworfen hatte.

„Kennen Sie das Dorf?"

„Nein!" sagte der Jäger kopfschüttelnd—„solch ein flacher 25 Turm ist hier in der ganzen Gegend nicht."

„Das ist Germelshausen," rief Arnold—„und tragen sich so die Bauernmädchen in der Nachbarschaft, wie das Mädchen hier?"

„Hm,—nein! was ist denn das für ein wunderlicher Leichenzug, den Ihr da darauf habt?"

30 Arnold antwortete ihm nicht; er schob die Blätter wieder in seine Mappe zurück, und ein eigenes, wehes Gefühl durchbebte ihn.

„Den Weg nach Dillstedt können Sie nicht verfehlen," sagte der Jäger gutmütig, denn ein dunkler Verdacht stieg jetzt in ihm 35 auf, daß es im Kopfe des Fremden nicht so ganz richtig sein

möchte,—„wenn Sie es aber wünschen, will ich Sie begleiten, bis wir den Ort liegen sehen; ich gehe mir so nicht viel aus dem Wege.“

„Ich danke Ihnen,“ wehrte aber Arnold ab. „Dort hinüber
5 finde ich mich schon zurecht. Also alle hundert Jahre nur soll das Dorf nach oben kommen?“

„So erzählen die Leute,“ meinte der Jäger—„wer weiß aber, ob's wahr ist.“

Arnold hatte seinen Tornister wieder aufgenommen.

10 „Grüß' Gott!“ sagte er, dem Jäger die Hand entgegenstreckend.

„Schönen Dank,“ erwiderte der Forstmann—„wo geht Ihr jetzt hin?“

„Nach Dillstedt.“

„Das ist recht—dort über den Hang kommt Ihr auch wieder
15 auf den breiten Fahrweg.“

Arnold wandte sich ab und schritt langsam seine Bahn entlang. Erst auf dem Hange oben, von dem aus er den ganzen Grund übersehen konnte, blieb er noch einmal stehen und schaute zurück.

20 „Leb' wohl, Gertrud!“ murmelte er leise, und als er über den Hang hinüberschritt, drängten sich ihm die großen, hellen Tränen aus den Augen.

Der Lindenbaum

Vor längerer Zeit hielt ich mich einige Jahre hindurch in einer kleinen Stadt auf und war dort an einen alten Herrn empfohlen, der ein Studiengenosse meines Vaters gewesen
5 war. In dem Hause dieses Mannes ging ich aus und ein und genoß dort viel Freundlichkeit. Herr Doktor Lindow war ein stattlicher und jovialer Sechziger und ein großer Natur- und Gartenfreund, der herrliche Blumen und köstliches Obst zog, und sein Garten, der sich in glücklicher südlicher Lage in
10 Terrassen zu einem kleinen See hinabsenkte, war im Sommer und Herbst ein wahres Füllhorn köstlicher Dinge. Als ein Wunder erschien es mir immer, was durch kluge Ausnutzung des Raumes auf einem verhältnismäßig kleinen Fleck Erde alles erzeugt werden kann. Am Ende des Gartens befand sich
15 auf einer kleinen Erhöhung eine mächtige Lindenlaube, die auf den stillen, von Schilf und Weiden umkränzten See sich öffnete, und dort saß ich eines schönen Abends im August in heiterem Gespräche mit dem alten Herrn, der an jenem Tage besonders aufgeräumt war. Vor uns auf dem Tische stand eine mächtige
20 Schale mit köstlichen Pfirsichen Reineclauden, und Aprikosen, in den Gläsern schimmerte eine vorzügliche Sorte von Rheinwein, und ringsum ertönte in den stillen Abend hinein das fröhliche Getöse spielender Kinder, der Enkel und Enkelinnen meines Gastfreundes. Unter diesen war ein zwölfjähriger
25 Junge, der sich durch große körperliche Gewandtheit auszeichnete. Plötzlich hörten wir dessen Stimme aus dem Wipfel eines Baumes, der seine Zweige wagerecht nach dem Ufer des Sees hinausstreckte. „Großvater!" rief der Junge, „nun passe mal auf, wie ich es jetzt schon gut kann!"
30 Damit war er auf einen der wagerechten Zweige hinaus-

gerutscht und hing plötzlich an den Knien daran, mit dem Kopfe nach unten. Zu meinem Schreck ließ er sich dann los, griff aber geschickt in das Laub des unteren Zweiges, daß sein Körper im Fallen sich wendete und der Kopf wieder nach oben
5 kam, und so von Ast zu Ast rutschend und stürzend gelangte er, indem er rechtzeitig seinen Fall durch wiederholtes Eingreifen in die Zweige milderte, glücklich unten an.

„Gut, mein Sohn," rief Herr Lindow, „kannst mal herkommen!" Nachdem er den Knaben für seine Leistung reichlich
10 mit Obst belohnt hatte, wandte er sich zu mir und sagte: „Eine alte Familienkunst, die ich schon von meinem Vater gelernt habe und die hoch in Ehren gehalten wird, seitdem sie mir einmal einen so großen Dienst geleistet hat."

„Welcher Art war dieser Dienst?" fragte ich etwas verwundert.

15 Der Doktor lehnte sich in seinen Gartenstuhl zurück und sah sinnend vor sich hin wie einer, der sich eine Geschichte im Geiste zurechtlegt, und sagte dann: „Sie wissen doch, daß ich als Student zu zehnjähriger Festungshaft verurteilt worden bin?"

20 „Ja gewiß!" antwortete ich, „damals, als auch Fritz Reuter zu dieser Strafe verdammt wurde, und aus denselben Gründen."

„Gewiß," fuhr Lindow fort, „allein ich hatte es in einer Hinsicht besser als Reuter, da ich meine Zeit in der einzigen kleinen Festung meines engeren Vaterlandes absitzen durfte,
25 wo ich es verhältnismäßig gut hatte. Diese war nun eigentlich gar keine Festung mehr, denn die Außenwerke hatte man längst geschleift, und nur ein auf einem steilen Felsen gelegenes Kastell war übrig geblieben, das zu Gefängniszwecken diente. Dort hatte ich ein ganz wohnliches Zimmer, allerdings mit schwerer,
30 eisenbeschlagener Tür und einem tief in die dicke Mauer eingeschnittenen, stark vergitterten Fenster. Ich war der einzige Festungsgefangene dort, denn mehr dergleichen politische Verbrecher hatte das kleine Fürstentum nicht hervorgebracht, und man ließ mir am Tage ziemlich viel Freiheit, nachts aller-
35 dings wurde ich sorglich eingeschlossen. Wohin sollte ich auch

entkommen, da dieser Felsen an drei Seiten wohl an die hundert Fuß steil abfiel, während er an der vierten, wo der gewundene Weg hinaufführte, durch Mauern und mächtige Tore mit Schildwachen davor genügend versperrt war.—Über Mangel
5 an Aussicht konnte ich mich an diesem Orte nicht beklagen, denn der Felsen war ein letzter Ausläufer des am Horizonte dämmernden Gebirges und lag als einzige wesentliche Erhöhung in einer sanft gewellten Ebene. Aber nichts ist wohl geeigneter, die Sehnsucht nach der Freiheit zu verschärfen, als ihr steter
10 ungehinderter Anblick. Zum körperlichen Schmerze fast wurde diese Sehnsucht, wenn an schönen Sommersonntagen die Menschen aus dem Städtchen wie aus einem Ameisenhaufen auf allen Wegen herauskribbelten in die freie Natur, wenn auf der Straße nach dem blau dämmernden Gebirge zu die Wagen
15 rollten und leichtfüßige Wanderer munter dahinschritten, wenn auf den Gasthäusern vor dem Tore die Fahnen wehten, während farbige Mädchenkleider und helle Strohhüte aus dem Grün hervorschimmerten, und bald von hier, bald von dort ein dumpfes Paukenschlagen oder ein anderes musikalisches
20 Getöse oder ein unablässiges Rollen von Kegelkugeln zu mir hinaufschallte. Dann kamen wohl auch leichtgeflügelte Schmetterlinge aus der Tiefe flatternd emporgetaucht, glätteten ihre Flügel ein wenig auf dem durchsonnten Rasen des Walles und taumelten dann sorglos weiter in die Freiheit. Die
25 Schwalben, die sich um das alte Gemäuer des Kastells jagten, schossen dicht über mich hin und riefen wie zum Hohne: ‚Komm mit, komm mit,' und als dies alles wieder einmal an einem Sommersonntag geschah, ward es mir zu viel, und ich begab mich auf die andere Seite, wo mir der Anblick auf die Stadt
30 und das fröhliche Getümmel um sie her entzogen war. Hier wurde die eine Wand des Felsens vom Flusse bespült, und hinter diesem dehnte sich eine weite Heidefläche aus. Zu meinen Füßen aber in den Winkel, den der herannahende Fluß mit dem Felsen machte, lief ein großer Garten aus, der zu dem
35 Landhause eines wohlhabenden Fabrikanten gehörte. Wie eine

Karte lag er mit seinen sauberen Steigen, Rasenflächen und Gebüschgruppen unter mir, aber auch so öde wie eine Landkarte war er meist, denn außer einem alten Gärtner, der sich dort zu tun machte, und seiner eben so alten Frau hatte ich dort
5 noch niemals einen Menschen gesehen.—Als ich dort nun saß, meine Beine über den Rand des Felsens baumeln ließ und abwechselnd in die saubere grüne Einsamkeit zu meinen Füßen und dann über den Fluß hinweg auf die eintönige Heide schaute, da überkam mich mit einemmal ein Gedanke, der mein Gehirn
10 mit einem solchen Rausche erfüllte, daß ich mich zurücklehnte und meine Hände in das Gras klammerte in der Furcht, von einem Schwindel ergriffen, plötzlich hinabzustürzen. In dem letzten Winkel des Gartens stand nämlich ein uralter Lindenbaum, so nahe am Felsen, daß seine Zweige ihn fast berührten.
15 Seine ungeheure, grüne Kuppel war gerade unter mir, die Entfernung konnte nicht mehr als etwa zwanzig Fuß betragen. Daß mir das sonst noch nie so aufgefallen war! Wenn ich dort hineinsprang, war ich ja so gut wie unten. Es hatte auch gar keine Gefahr, denn die dichtbelaubten, elastischen Zweige
20 würden mich sanft aufnehmen und den Sturz mildern, und dann: wie oft hatte ich mich nicht als Knabe so von Zweig zu Zweig absichtlich aus Bäumen fallen lassen. Das war eine Kunst, die gefährlicher aussah als sie war und mir schon oftmals den Beifall erstaunter Zuschauer eingebracht hatte. Wenn
25 ich das hier ausführte, konnte ich ja in ein paar Sekunden unten sein. Und dann war ich frei.—Aber wie lange? Ich war ohne Mittel, denn genügendes Geld bekam ich als Gefangener natürlich nicht in die Hände, und obwohl die Grenze nicht allzuweit entfernt war, so wäre mir doch wohl nur in
30 einem bereitstehenden Wagen mit schnellen Pferden die Flucht gelungen. Auch fehlten mir Legitimationspapiere, und diese waren höchst nötig, um sich an der Grenze auszuweisen. Woher dies alles nehmen? Doch diese Gedanken kamen mir alle erst später bei ruhiger Überlegung; zunächst berauschte mich der
35 Gedanke, wie leicht ich entkommen konnte, wenn ich wollte, so,

daß ich in ihm förmlich schwelgte. Im Falle ich dort hinabsprang und mich von Zweig zu Zweig stürzen ließ, war Gefahr nur dann vorhanden, wenn sich zu große Lücken zwischen den Ästen fanden oder diese in bedeutender Höhe vom Boden auf-
5 hörten. Ich suchte mir einen anderen Ort auf dem Felsen, legte mich dort auf den Bauch und betrachtete die Linde aus größerer Entfernung von der Seite. Sie war so normal gewachsen, wie dies für einen Musterbaum ihrer Art nur möglich ist, die grüne Kuppel zeigte keinerlei Unterbrechung, und die
10 untersten Zweige hingen bis auf den Boden hinab.

„Plötzlich ertönten stramme, taktmäßige Tritte und riefen mich aus meinen Gedanken zurück. Der Posten, der in dieser Gegend stand, ward abgelöst, und es erschien mir klug, mich zu zeigen, da man sonst wohl nach mir geforscht hätte. Ich
15 ging schnell hinter den Wällen herum und kam an einer anderen Stelle scheinbar gelangweilt wieder zum Vorschein, setzte mich auf eine alte Kanone und schaute wieder auf die Stadt und das fröhliche Treiben der Landstraßen hin. Im Geiste aber war ich bei meinem alten Lindenbaum. Ich stand am Rande des
20 Felsens und suchte mit dem Fuße nach einem sicheren Absprung. Nun war es so weit. Los! Mich schauderte zwar ein wenig, aber es mußte sein. Wie mir das grüne Laubwerk um die Ohren sauste! Ich war gerade richtig gesprungen, der Ast gab mächtig nach, aber er brach nicht. Ich ließ ihn nicht los, bis
25 er sich tief auf den nächsten gebeugt hatte, und dann rauschte und rutschte ich durch die knickenden kleineren Zweige tiefer und tiefer von einem Aste zum anderen und schnell war ich unten. Jetzt hinab an den Fluß und durch die seichten Sommergewässer an das andere Ufer. Hier das kleine Kieferngehölz verbarg
30 mich einstweilen. Aber ich mußte weiter—weiter über freie Räume, wo ich fernhin sichtbar war. Nur immer vorwärts der Grenze zu. Vielleicht bemerkte mich doch niemand. Ein Flüchtling muß Glück haben. Da: ‚Bum!‘ Was war das? Ein Alarmschuß von der Festung. Nun ging die Hetzjagd an.
35 „Ich hatte mich so in diese Gedanken vertieft, daß es mich

wie eine Erleichterung überkam, als ich mir plötzlich klar machte, daß ich noch kein gehetztes Wild sei, sondern ganz gemächlich am Sonntagnachmittag auf einer alten Kanone säße und spintisierte.

„Von nun ab ließ mich der Fluchtgedanke nicht mehr los, und so oft ich es nur ohne Aufsehen zu tun vermochte, studierte ich meinen alten Lindenbaum, so daß ich ihn zuletzt fast auswendig konnte. Den verhängnisvollen Sprung habe ich im Geiste so oft gemacht, daß es nicht zu zählen ist. Dabei zermarterte ich mich mit Grübeleien, wie ich mir Geld und alles sonst zur Flucht Nötige verschaffen möchte, verwarf einen Plan nach dem anderen und kam zu keinem Ende damit. Denn alles hing davon ab, daß ich Briefe sicher aus der Festung beförderte, und ich fand niemand, dem ich mich hätte anvertrauen mögen.

„Indes war die Zeit der Sommerferien herbeigekommen, und als ich eines Tages wieder in den sonst so verlassenen Garten des Landhauses hinabschaute, bemerkte ich dort eine wundervolle Veränderung. Was mir an weiblichen Wesen auf der Festung zu Gesicht kam, war nicht dazu angetan, mich zu verwöhnen, denn es gehörte zu der Gattung der Regimentsmegären und Scheuerdrachen; deshalb erschien mir wohl das junge, etwa siebzehnjährige Mädchen dort unten wie ein Wunder von Schönheit und lieblicher Bildung, und es überkam mich etwas wie Dankbarkeit gegen den Schöpfer, der solche wohlgerundete Anmut mit leichter Meisterhand in die Welt gestellt hatte. Während das junge Mädchen, langsam alles betrachtend, durch den Garten ging, wurde sie umschwärmt von einem ungefähr vierzehnjährigen Knaben, der mit einem Bogen von Eschenholz leichte Rohrpfeile in die Luft schoß und sich an ihrem hohen Fluge vergnügte. Durch einen Zufall stieg der eine dieser Pfeile bis zu mir empor und fiel neben mir nieder. Dadurch wurde der Knabe meiner gewahr und machte seine Schwester auf mich aufmerksam. Ich nahm meinen Hut ab und warf, indem ich grüßte, den Pfeil wieder hinunter. Mein Schicksal

und meine Anwesenheit auf der Festung waren in der ganzen Stadt bekannt, und so mochten diese jungen Leute auch wohl gleich wissen, wen sie vor sich hatten. Denn sie sprachen miteinander und sahen zu mir empor, der Knabe unverhohlen und
5 voll Neugier, das Mädchen flüchtiger, aber wie es mir schien mit einem Ausdruck von Mitleid in den schönen Zügen.

„Da ich nun fortwährend mit Fluchtgedanken beschäftigt war und alles gleich mit diesen mich ganz beherrschenden Ideen in Verbindung brachte, so fiel es mir gleich auf die Seele, daß
10 ich hier eine Verbindung mit der Außenwelt zu gewinnen vermöchte. Wenn das schöne Mädchen mir vielleicht auch nicht helfen konnte, so würde sie doch gewiß nicht einen armen Gefangenen verraten, der sich vertrauensvoll in ihre Hand gab. Aber ein Zweifel fing sofort an mich zu plagen, ob ich das Mäd-
15 chen wiedersehen würde. Vielleicht war sie nur zu einem kurzen Besuch in diesem Landhause und kam nie wieder. Aber dennoch arbeitete ich im Geiste schon an einem ausführlichen Briefe, in dem ich meine Lage und alles, was zu meiner Befreiung nötig war, gründlich auseinandersetzte. Als ich gegen
20 Abend wieder in meine Zelle eingeschlossen wurde, schrieb ich alles sorgfältig auf und setzte die Mittagsstunde von 12—1 Uhr zu einer Antwort von ihrer Seite fest. Dann befand sich alles auf der Festung beim Essen und ich war am wenigsten beobachtet, zumal auch die Schildwache in meiner Nähe um
25 diese Zeit sich einer stillen, innerlichen Beschaulichkeit hinzugeben pflegte. Ihre Antwort sollte das Mädchen auf ein Zettelchen schreiben, diesen mit ein wenig Wachs oder Pech an einen Rohrpfeil kleben und durch ihren Bruder zu mir hinaufschießen lassen.

30 „Mit fieberhafter Spannung wartete ich am anderen Tage darauf, daß die Schöne wieder im Garten erschiene, doch vergebens, alles blieb leer. Nur der Knabe tollte eine Weile dort herum und übte sich mit langen, schlanken Gerten, die er als Wurfspieße benutzte. Endlich am Nachmittage sah ich das
35 helle Kleid aus dem Grün leuchten. Das Mädchen ging

langsam durch den Garten und verschwand unter dem alten Lindenbaume. Es dauerte eine Ewigkeit, bis sie wieder zum Vorschein kam, nun aber wandelte sie auf dem Steige unter mir hin. Jetzt galt es. Ich räusperte mich, so laut ich
5 konnte, und sobald sie aufblickte, zeigte ich meinen mit einem Steine beschwerten Brief. Als sie verwundert und etwas verwirrt wegsah, warf ich ihn hinab. Er fiel ihr gerade vor die Füße, und ich bemerkte, wie sie erschrak und im ersten Augenblicke weiterging, ohne ihn aufzunehmen. Dann besann
10 sie sich, kehrte um, hob das Papier auf und ging damit unter den Lindenbaum zurück. Nach einer Weile kam sie wieder hervor und schritt, mir den Rücken wendend, langsam auf das Haus zu. Wie im Krampfe zog sich mein Herz zusammen, als sie so, ohne ein Zeichen zu geben, davonging. Doch da,
15 plötzlich stand sie und ließ flüchtig den Blick zu mir heraufgleiten. Dann wendete sie sich wieder ab, nickte dreimal eindringlich mit dem Kopfe und lief eilig auf das Haus zu.

„Beinahe hätte ich laut aufgejauchzt, als ich dies bemerkte, und den ganzen Abend hatte ich die größte Not, die außer-
20 ordentliche Heiterkeit zu unterdrücken, die mich erfüllte.

„Am anderen Tage ging alles gut. Der Knabe kam und schoß mit seinen Rohrpfeilen wie zur Übung an dem Felsen in die Höhe. Dann nahm er einen anderen Pfeil, zielte sorgfältig und schoß ihn zu mir empor. Es war zu kurz; ich sah
25 den leichten Boten bis dicht an meine Hand steigen und dann wieder zurücksinken. Das zweite Mal gelang es; ich löste schnell den kleinen, schmalen Zettel ab und warf den Pfeil wieder hinunter.

„Sie schrieb: ‚Ich will alles tun, was ich kann. Mein
30 Onkel will mir dabei helfen. Sie dürfen ihm vertrauen, wie auch meinem Bruder Paul, der alles weiß und stolz auf dies Geheimnis ist. Haben Sie guten Mut; in vierzehn Tagen kann alles bereit sein.‘

„Diesen kleinen Zettel drückte ich an meine Lippen, las ihn
35 wohl hundertmal und bewahrte ihn als meinen größten Schatz.

Über die nächsten vierzehn Tage will ich kurz hinweggehen. Genug, die Stunde war da, wo alles bereit war, und zwar sollte die Flucht am hellen Mittage stattfinden. Das Glück begünstigte mich in jeder Hinsicht. Am Vormittage stieg ein
5 Gewitter auf; über der Heide stand eine blauschwarze Wolkenwand, in der die Blitze zuckten, und der Donner ertönte lauter und lauter. Einige Minuten nach zwölf stand ich an dem Rande des Felsens und wartete auf den nächsten Donner, der das Geräusch meines Sturzes übertäuben sollte. Da zuckte
10 ein greller Blitz auf: ‚Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht . . .‘ zählte ich unwillkürlich, und dann knatterte und rollte es mächtig in den Wolken. ‚In Gottes Namen!‘ sagte ich innerlich und sprang zu. Wie ich hinunter gekommen bin, weiß ich noch heute nicht. Es donnerte, rauschte und sauste
15 mir um die Ohren, Zweige schlugen mir ins Gesicht, und mit einemmal hatte ich Boden unter den Füßen. Ich eilte schnell durch Laubengänge, die mich den Blicken verbargen, dem Ausgange zu. Wie oft hatte ich diesen Weg schon im Geiste gemacht! Da, in der Nähe des geöffneten Garten-
20 tores stand, von Buschwerk gedeckt, eine helle Gestalt. Sie war es. In überschwellender Dankbarkeit reichte ich ihr beide Hände entgegen, und da Worte unsere Empfindungen nicht ausdrücken konnten, so küßten wir uns, als könne es gar nicht anders sein. Aber sie drängte mich bald von sich: ‚Schnell,
25 schnell,‘ rief sie, ‚und reisen Sie glücklich!‘ O Wonne und Qual, in der Nußschale eines kurzen Augenblickes vereinigt. Aber ich mußte weiter. Auf der Straße sah ich den Knaben Paul, dem ich in einiger Entfernung folgen sollte. Er führte mich zu einem kleinen Gehölz in der Nähe, wo eine Kutsche
30 mit zwei schönen Pferden hielt. Ein ältlicher Mann, der dabei stand, schob mich hinein und rief mir zu: ‚Im Wagenkasten ist ein neuer Anzug und was Sie sonst noch brauchen, in der Seitentasche Geld und Papiere. Reisen Sie mit Gott!‘

„Ich wollte ihm danken, allein die Pferde zogen an, und
35 fort ging's in Sturm und Regen und rollendem Donner, was

die Gäule laufen konnten. Nun, ich kam nach allerlei kleinen Abenteuern über die Grenze und weiter und war frei. Frei und doch wieder gefangen, denn den Kuß am Gartentor vergaß ich mein Lebelang nicht."

Frau Lindow, die schon eine Weile in der Nähe bei einigen Gemüsebeeten sich beschäftigt hatte, kam jetzt näher und fragte: „Nun, was erzählst du da wieder für eine lange Geschichte?"

„Es ist die Geschichte von dem berühmten Kusse am Gartentor!" antwortete Herr Lindow.

„Ach du!" sagte Frau Lindow, „ja, das kommt davon, wenn man sich mit Verbrechern einläßt."

Mir ging plötzlich ein Licht auf, entzündet an dem schimmernden Glanze der Augen, mit dem die beiden alten Leute einander ansahen.

„Alte," rief der Doktor, „denkst du daran, daß es jetzt gerade vierzig Jahre sind seit jenem verhängnisvollen Kusse? Komm, laß uns anstoßen auf ein glückliches Alter!"

Wir erhoben uns, und die Gläser klangen aneinander. Dann küßten die beiden Alten sich, und ein Abglanz wie von ewiger Jugend verklärte ihre glücklichen Gesichter.

NOTES

ABBREVIATIONS

Used in notes and vocabulary.

abbrev. = abbreviation
acc. = accusative
act. = active
adj. = adjective
adv. = adverb
anteced. = antecedent
art. = article
aux. = auxiliary
B-R. = Becker-Rhoades, Elements of German
cf. = compare with
colloq. = colloquial(ly)
compar. = comparative
conj. = conjunction
contr. = contraction
dat. = dative
def. = definite
dem. = demonstrative
Eng. = English
Fr. = French
fut. = future
gen. = genitive
imper. = imperative
impers. = impersonal
indecl. = indeclinable
ind. = indirect
indef. = indefinite
intj. = interjection
inf. = infinitive
insep. = inseparable
intens. = intensive
interrog. = interrogative
intr. = intransitive
Lat. = Latin
mod. = modal
nom. = nominative
num. = numeral adjective
part. = participle
part. adj. = participial adjective
pass. = passive
pers. = personal
poss. = possessive
postpos. = postpositive
pref. = prefix
pred. = predicate
prep. = preposition
pres. = present
pron. = pronoun(ce)
provinc. = provincial
recip. = reciprocal
refl. = reflexive
reg. = regular
rel. = relative
sep. = separable
somet. = sometimes
superl. = superlative
syll. = syllable
tr. = transitive
w. = with

NOTES

Immensee.

Page 11, line 2. ging . . . hinab: see hinabgehen.

3. **die Straße:** adverbial accusative with ging hinab. This adverbial relation is sometimes called *the way by which.*

4–5. **zurückzukehren — vorübergegangenen — angehörten:** see zurückkehren—vorübergehen—angehören.

6. **Den:** *his.* RULE.—The definite article is frequently used for the possessive adjective when the context makes it perfectly clear who the possessor is. This use of the article is most frequent with the names of parts of the body, articles of clothing, and personal ornaments. In the next line unter dem Arm is an example.

7. **in die sich . . . gerettet zu haben schien:** *in which. . . seemed to have taken refuge.* The sich retten is like the French *se sauver, to flee, escape, disappear.* welche is acc., sich retten denoting motion toward.

8. **eigentümlich von . . . abstachen:** *were in strange contrast with.*

9. **sah . . . umher, (sah) . . . hinab:** from umhersehen and hinabsehen.

10. **in:** *into* or *upon.*

11. **von den Vorübergehenden . . . wenige:** *few of those who passed;* here is a substitute for the partitive genitive; von makes the partitive idea clearer—a thing which the unnormal order makes desirable.

13. **stand . . . still:** from stillstehen.

14. **hohen:** from hoch, the inflected forms of which drop the c. **sah . . . hinaus:** from hinaussehen.

16. **wurde:** in two uses here: (1) pass. aux. with weggeschoben, *was pushed aside,* (2) as verb with the pred. adj. sichtbar, *became visible.*

17. **der grüne Vorhang:** subject of weggeschoben.

19. **ihr:** the antecedent is einer alten Frau.

20. **südlichen:** *South German.*

21. **über:** *across.*

22. **Hesel:** the description of the house indicates that it was probably in North Germany, perhaps in some city in Schleswig or Holstein. The word südlichen (20) suggests that the old gentleman was "a stranger in a strange land." Some "interpreters" see in this first page of Storm's story a suggestion of something autobiographical. See Storm's Life in the Biographical Introduction.

24. **von wo aus:** *from which.*

25. **stieg . . . hinauf:** see hinaufsteigen. **sie:** die Treppe.

26. **schloß . . . auf:** see aufschließen.

27. **die eine:** *the one.*

28. **Repositor i en:** Germanized Latin nouns ending in the singular in -ium have plurals in -i en; for example **das Studium**, *pl.* Stud i en.

29. **mit grüner . . . mit rotem:** *with a green . . . with a red.*

Page 12:4. Wie: more familiar than als or während.

8. **trat er über:** *it was moving across.* In this story are many pasts which can best be rendered by the English past progressive; the student should be on the alert for them. **er:** der Streif. **mit:** see note to 11:29.

9. **wie:** less familiarly, als; see note to 12:4. **gesprochen hatte.**

11. **trat:** *appeared, seemed to come.*

14. **den:** see note to 11:6.

15. **ließ ihr hübsch zu den braunen Augen:** *went prettily with her brown eyes.*

16. **haben frei:** *have a holiday.* **den ganzen Tag:** an adverbial accusative denoting duration of time. For an adverbial accusative of space see 11:3.

17. **und . . . auch nicht:** *nor . . . either.*

18. **unterm:** see note to 11:6.

20. **durch hinaus:** *out through.*

21. **kamen ihnen herrlich zustatten:** *came most opportunely for them.*

23. **wollten wohnen:** *were planning to stay.* **die Sommerabende:** acc., see note to 12:16.

24. **es:** omit. **gleich:** for sogleich.

26. **ging an dem Wall entlang:** *was following the wall.* Evidently one boundary of the field was a wall or embankment. Many German towns and cities have walls left from the Middle Age, when these structures served as fortifications.

28. **da'von wollte sie sich . . . machen:** *she was planning to make them into . . . for herself.*

31. **ging sie:** *she was.*

Page 13:1. und ihre Locken flogen: *with hair flying.*

3. **ja:** best translated by an irritated and somewhat emphatic utterance of the sentence. The *yes*-idea in ja implies that the speaker is right beyond the possibility of dispute. **komm herein:** see hereinkommen.

4. **erzähl':** the omission of the final e is colloquial, like the contraction *I'll tell* for *I will tell.*

5. **gingen hinein:** see hineingehen.

7. **fing an:** we should expect the an after erzählen; this order is permissible in books in which the style is familiar.

10. **auch:** *either,* as at 12:17.

11. **mußte stecken lassen:** *had to drop.*

14. **finstere Nacht.**

15. **redeten aus:** see ausreden.

16. **meinte:** *thought.*

17. **komme:** *was coming;* subjunctive in indirect discourse. **Da warf es um ihn her:** *then there was cast about him.*

18. **Der:** *and he; the latter;* emphatic use of the demonstrative pronoun for the personal.

19. **ging . . . hinein:** see hineingehen.

22. **nur so eine Geschichte:** *only a sort of story; only one of those*

stories. **es gibt ja gar keine Engel:** *you know, there are no angels at all.* For ja see note to 13:3.

26. **sie:** this pronoun as distinguished from es or man has definite antecedents: die Mutter, die Tante, etc.

29. **Aber du:** *but tell me;* the emphasis here is on getting information, not on du. **denn auch keine Löwen:** *no lions either?* With a negative auch frequently has the force of *either;* see note to 12:17.

31. **(Du kannst fragen), ob es Löwen gibt:** *(Is it possible that you would inquire) whether there are lions!* Colloquially: *are there any lions?*

33. **will ich einmal selber hin(gehen):** *I intend to go out there myself some day.*

34. **bei uns:** *where we live.*

35. **mit mir (gehen).**

Page 14:1. **muß mit(gehen).**

3. **die:** *they;* emphatic as at 13:18. **sind:** *will be;* present for future; in this use it has the meaning of "present purpose or confident expectation."

4. **nicht mit(gehen).**

6. **Du sollst schon dürfen:** *you will properly have the right by that time.* **wirst:** *will be;* for present see note to 14:3.

9. **ja:** *of course.* **sag' heraus:** from heraussagen.

12. **Der Kleinen kam das Weinen nahe:** *weeping came near to the little girl—the little girl nearly wept.* **nur:** *please;* imploringly. **Mach' nicht so böse Augen:** *don't look so angry.*

13. **ich will ja mit(gehen):** *of course I wish to go along.*

16. **ihr ... vom Halse:** *from her neck.*

17. **ließ ... los:** see loslassen.

18. **Es wird doch nichts daraus werden:** *there will nothing come of it, anyhow.*

20. **es:** the idea is, *somebody*—no matter who—*called;* in this use es is a sort of "filler"—a cipher as it were—with which to fill the space a noun should occupy if the writer could think of the right one; there is a similar use at 13:17. In such cases the preeminently important idea is in the verb, not in the subject. Similar examples are: **es klingelt:** *the doorbell rings,* **es klopft:** *somebody is knocking at the door.*

24. **ihm—ihr:** datives with the adjectives still and heftig.

25. **ließen nicht voneinander:** *did not drift apart.*

Page 15:3. **ihm die Flügel—Dem ... in den Augen:** see note to ihr ... vom above, 14:16.

4. **kam ... vor:** see vorkommen.

5. **wußte:** see wissen. **sich ... zu verschaffen:** *to procure for himself.*

8. **kam er in:** *he went to.*

12. **fing ... an** see anfangen. **die:** *the ones.*

13. **wandelte .. an:** see anwandeln.

15. **konnte immer nicht dazu gelangen:** *never could quite succeed.*

16. **sie:** Märchen mentioned in 15:11.

17. **sie:** *them.*

19. **sie:** *her.*

21. **ihrer Mutter:** *to her mother.*

23. **konnte sich nicht in den Gedanken finden:** *could not understand;* sich is the object of finden.
24. **daß es geben werde:** *that there would be;* werde subjunctive in indirect discourse; see note to 13:17.
25. **eines Tages:** adverbial genitive, time *at which.*
28. **hätten:** indirect discourse after schreiben.
29. **rückte . . . heran:** see heranrücken.
32. **meisten:** *most of.*
34. **sollte . . . reisen:** *was to leave (for school).* **andern:** *following.*

Page 16:2. **nahe belegenen:** *near-by.*

3 **Der stundenlange Weg:** *the distance, which one could walk in an hour or more.* The Germans have a convenient way of measuring a distance by the time it takes to walk it.
5. **herunter:** *from the vehicles.*
15. **warf sich auf:** see aufwerfen. **zum Proviantmeister:** the attributive object in German is usually preceded by zu.
16. **um mich herum:** *round about me.*
15–35. This speech is marked by a humorous mixture of playful solemnity and familiarity.
17. **ein jeder:** *each and every one.*
18. **ist zu Hause geblieben:** *staid at home; didn't come with us.*
19. **sich:** *for himself.*
20. **für den:** *for the one.*
21. **Wer:** *he who; the one who; those who.*
24. **Ja:** *but.* **sie:** die Rede.
28. **wenn die Uhr zwölf ist:** wenn es zwölf Uhr ist.
29. **Da'für:** *in return for our work here.* **seid ihr uns schuldig:** *you will owe us.*
34. **wohl:** *perhaps; probably.*
35. **wer** etc.: this sentence is in apposition with das. **keine** (Erdbeeren).

Page 17:1. **schreibt euch wohl:** *write ye down carefully.* **hinter eure feinen Ohren:** *behind your delicate ears;* the idiom sich etwas hinter die Ohren schreiben means *to make careful note* of something.
3. **noch Erdbeeren dazu:** *still strawberries in addition.*
4. **für heute schon durchs Leben kommen:** *will certainly manage to get through life, so far as to-day is concerned.*
5. **derselben Meinung:** *of the same opinion.*
10. **So komm:** *come then.*
12. **gingen . . . hinein:** see hineingehen.
14. **unsichtbar:** applies logically to Falken, though grammatically to Geschrei.
19. **warte doch:** *wait;* emphatic and petulant or imploring; also *do wait!*
20. **sie gewahr werden:** *see her;* here gewahr takes the accusative.
22. **schwamm nur kaum über:** *was just barely bobbing above.*
26. **ihr die feuchten Haare:** *her moist hair.* **aus:** *from.* **dem:** see note to 11:6.
27. **ihr:** necessary here, for it is more important to know *on* whom the hat is put than *whose* hat it is.
28. **nun:** *this time.* **ließ es doch geschehen:** *permitted it to be done after all;* geschehen has the meaning of the passive of tun.

30. **bleiben:** *are.*

Page 18:2. **wir wollen:** *let us.*

4. **trug . . . hinüber:** see hinübertragen.

5. **traten . . . hinaus:** see hinaustreten.

11. **standen durcheinander:** *were growing in confusion.*

14. **wo mögen:** *I wonder where.*

15. **andern:** members of the picnic party.

16. **An:** the proper preposition to use with denken.

17. **in die Höhe:** *into the air; above him.*

19. **mich dünkt:** *I think; it seems to me that;* in full the expression is es dünkt mich; impersonals taking a dative or accusative may drop the es and be preceded by their pronouns.

20. **Rufe einmal:** here einmal has the colloquial force of nur in Warte nur, 11:6; and of doch in warte doch (17:19).

22. **rief es:** the same expression is at 14:20.

25. **Mir graut:** for es graut mir; see rule given above, 19.

26. **das muß es nicht:** *it must not be that;* less literally but better: *you must not be afraid.*

28. **finden:** present with future meaning; see note to 14:3. **schon:** as at 14:6, *before long.*

31. **sah . . . hinüber:** see hinübersehen.

Page 19: 8. **traten . . . an:** see antreten.

12. **Hülle und Fülle:** the German is fond of rhyming or alliterative pairs like this, in many of which the components have lost their individual meanings but the combination has acquired a significance different from either. So in English, *spick and span, by hook or crook,* etc.

18. **ausgeleert . . . umgekehrt:** past participles used as imperatives.

21. **hob . . . entgegen:** see entgegenheben.

24. **Endlich . . . doch:** *finally, however.* **ließ sich erbitten:** *allowed himself to be won over.* **wurde Tafel gehalten:** *they had their lunch;* this passive though usual enough in German is best rendered into English by the active.

25. **dazu:** *for the occasion; as an accompaniment to the repast.*

26. **ging . . . hin:** see hingehen.

27. **waren es:** es, das, and wer take singular or plural predicates according as the predicate noun is singular or plural; waren gets its number from its logical subject Erdbeeren. Here the inversion in waren es means *if;* in such cases so will ordinarily be found at the beginning of the main clause. **es:** antecedent is etwas of the line above. **doch auch:** *at any rate too.*

Page 20: 2. **lauter:** meaning *sheer, nothing but* is indeclinable.

6. **schaut . . . darein:** from dareinschauen; the difference between the suffixes -ein and -in is that -ein means *into,* -in means *in.*

8. **Hinfließt:** in prose would be fließt . . . hin in this sentence.

9. **geht:** *flashes.*

14. **aufgehenden:** the metaphor is from the rising sun.

16. **am Wege:** *by the roadside.*

18. **Ratskeller:** in the basement of the town hall; such restaurants are ordinarily operated or managed by the town government.

24. **hatten . . . liegen:** *had . . . lying;* an instance of the equivalence between the German infinitive and the English participle. Another

is the German infinitive with the definite article equivalent to the English participial noun in *-ing:* das Schreiben, *writing.*

25. **Schoß:** plural in English; in other languages than English the number conforms to the following RULE: If the object in question is a belonging of each of the persons or things mentioned, it is in the singular.

22. **böhmisch:** in poetry an uninflected adjective may directly modify a neuter noun; "so, too, in colloquial phrases and ballad nicknames."—Thomas.

The word is probably best rendered *gypsy* here, as is indicated by zigeunerhaften of line 24. The French call the gypsies *Les Bohémiens.*

30. **ohne zu verändern:** *without changing.*

31. **So:** *then.*

32. **strich sich mit den Fingern:** *ran her fingers;* sich is pleonastic.

Page 21: 2. **den:** demonstrative pronoun, contemptuous here.

4–10. **du, deine, dich:** the singular of the second person is used throughout this conversation. Why?

6. **gehen ... an:** see angehen.

7. **sah ... nieder:** see niedersehen.

10. **(Ich trinke) Auf.**

11. **warf ... herum:** see herumwerfen. **Gib:** *let me have the glass.*

12. **seinen:** more commonly seinigen; the student should use the latter in composition.

13. **griff einen Dreiklang:** *struck a chord.*

25. **wollte dich abholen:** *called for you.*

26. **fort(gegangen). das Christkind:** *Santa Claus* is our equivalent. **war bei dir eingekehrt:** *had stopped at your house* (*and left something*). This student had gone to Reinhardt's room.

In the next four pages are allusions to German Christmas customs which explain themselves for the most part. Students desirous of learning these customs should observe carefully all mention of them. The Germans make much of Christmas.

30. **braunen Kuchen:** sometimes called Pfefferkuchen, *ginger cake,* a favorite in Germany at Christmastide.

33. **willst du (tun):** *are you going to do?*

34. **schon:** *before long,* as at 18:28.

Page 22:1. **die:** see note to 11:6.

4. **der:** see note to 11:6.

6. **stieg ... hinauf:** see note to 11:25.

15. **versagte:** *which was denied to them.*

17. **trieben ... hinaus:** see hinaustreiben.

19. **anderswo wurde:** *in other places ... was being;* see note to 12:8.

21. **ging ... vorüber:** see vorübergehen; as here, the preposition to be used after a compound of vorüber is an. **an allem vorüber:** *past everything.*

23. **gekommen war.**

26. **zu Haus in der Mutter Weihnachtsstube:** *his mother's Christmas room at home.* The German custom on Christmas Eve is to put all the gifts, with appetizing confections, fruits, etc., in one room which is opened to the members of the family at a given hour.

27. **zündete ... an:** see anzünden.

28. öffnete: *opened* or *was opening.* fielen ... heraus: see herausfallen.

Page 23:1. Dir: in letters it is customary to write du and dein with capital initials.

4. schon um halb zehn: *as early as half past nine.*

5. gar so: *so very.*

6. diesen Winter: acc., duration of time, as the context shows; see note to 12:16. vorigen Sonntag: *last Sunday;* like the corresponding English objective this accusative expresses *time when,* as we know from the context. Definiteness is lent to it by vorigen.

8. hab' ihn immer gut gewartet: *always tended to him well.*

9. sang sonst immer: *always used to sing.*

11. recht aus Kräften: *as loud as he could.*

12. Da: here in the sense of darum: *hence; thus.*

14. sähe: subjunctive in indirect discourse. ähnlich: takes dative, seinem, etc.

15. zur Tür hereinkammt: *comes in (at the door).*

18. Der: a colloquial use of the article, expressing familiarity; omit in translation.

19. ich habe müssen: *I have had to;* if no infinitive (sitzen) were expressed, gemußt would be used instead of müssen.

22. Ich wollte auch nicht: *I didn't want to, either.*

23. es würde: subjunctive in indirect discourse. Frau Werner: Reinhardt's mother.

26. habe Dich bei ... verklagt: *have complained of you to.*

27. habest: *had* is allowable here.

28. es ist wohl anders: *I think it is something else.*

Page 24:1. Er wäre: *he might have.*

2. hinaus: *the way out.*

5. nahm ... heraus: see herausnehmen.

6. ging ... hinab: see hinabgehen. auf die Straße hinab: *down into the street.*

10. der zweite Abschnitt: the supper served after the family had inspected the gifts in the Weihnachtsstube; see note to 22:26.

13. aus der Tiefe herauf: *up from below.*

14. klingelte: this ringing was from a bell attached to the doorframe. The opening of the docr made it ring.

15. schwankte ... herauf: see heraufschwanken.

16. ging ... vorüber: see vorübergehen.

19. ging ... zurück: see zurückgehen.

23. stehen: *standing;* see note to 20:24.

26. könnten: *might;* indicating a possibility.

28. machte ... zu: see zumachen.

30. ungewohnt: takes the genitive (solcher Freundlichkeit) but translate *unaccustomed to.*

Page 25:1. leuchtete ihr: *held the light for her.*

3. zum Hause hinaus: *out of the house.*

4. schürte ... an: see anschüren.

9. was: *which,* meaning not merely the cuffs but the cuffs when he had them on.

11. gegenüber: always follows a pronoun object, generally a noun object.

18. **genommen hatte. ihm:** *from him.*
19. **früher nicht:** *never before.*
20. **als träte etwas:** *as if something were coming;* als for als ob; when ob is omittted, inversion occurs—träte etwas; when ob is expressed, the clause order is used—als ob etwas . . . träte.
21. **gewesen war.**
25. **in der:** omit der; the definite article is used before the names of materials, of sciences, and abstract nouns.
31. **hatten sie:** *whenever they had;* for inversion see note to 19:27. **mittags:** in origin an adverbial genitive of time *at which.*

Page 26:1. **voll:** not to be taken in its exact sense.
4. **eines Nachmittags:** for genitive see second note above and note to 15:25.
6. **sonst nicht:** *never before;* equivalent to früher nicht, 25:19.
12. **pflegen nicht zu tun.**
21. **auch:** *either;* see note to 12:17. **noch:** *as yet.*
24. **den Kaffee:** served in the middle of the afternoon. Readers of Freytag's Die Journalisten will doubtless recall a coffee scene at the beginning of the second act. Here the definite article is used, as with the names of all meals.
27. **gleich:** for sogleich; see note to 12:24.
33. **in den ihren:** better ihrigen; see note to 21:12.
34. **siehst . . . aus:** see aussehen.

Page 27: 5. **diese:** *she; the latter.*
7. **gezählt:** to classify the plants; old fashioned botany consisted in finding the Latin names given to plants by botanists.
10. **der Mutter Spinnrad:** better, das Spinnrad der Mutter.
15. **Mir fehlt noch:** *I haven't been able to find.* **von neulich:** *since your last visit.*
22. **Es sind:** *these are.*
24. **Es waren lauter:** *they were nothing but;* for lauter see note to 20:2; for waren see note to 19:27. **die meisten:** that is, *poems.*
29. **der:** demonstrative.

Page 28:9. **ihr den Arm:** *his arm to her.*
11. **war es ihm:** *it seemed to him; he felt.* **er habe:** (*that*) *he had;* indirect discourse. The present tense of the direct form is kept, as also at 23:27.
12. **auf so lange:** *for so long a time.*
12–14. **nehme, abhänge:** subjunctives depending on the subjunctive habe and forming a vital part of the thought of the indirect discourse. If they were parenthetical in their meaning, they would be indicative.
14. **erlösenden:** *which would break the spell.*
17. **kommst:** *will be;* present for future, as at 14:3.
18. **St. Marien:** *St. Mary's Church;* St. is for Sankt, and should be so read. Marien is an old form of the dative of Mar-i-e; it has three syllables and is accented on the second.
20. **zu:** *for.*
21. **wohl:** *may I hope that?*
22. **da:** *here.* **bin:** present for future.
23. **ihm ins Gesicht:** *into his face.*
27. **meinte:** *said.*

28. seist: *are.* gewesen bist.
30. in die seine: see note to 21:12. ihr: pleonastic; omit.

Page 29:1. Was hast du? *What is the matter with you?* The German question is capable of two interpretations, one the idiomatic translation already given; the other is shown clearly enough in Reinhardt's answer.
5. es war noch eben Zeit genug: *he was just in time.* Omit noch.
14. Man kam: *someone was coming.*
17. keinen Brief mehr: *no more letters.*
22. läßt sich nicht immer ärmer machen: *does not permit itself to be made poorer and poorer;* perhaps Reinhardt's mother wishes to prepare his mind for the idea that if he fails to secure one woman for a wife, he may be able to get another.
23. Hier: where his mother resides. anders geworden: *taken an unexpected turn.*
24. was: *a fact which.*
27. Sie hatte immer nicht können: *she never could quite;* können for gekonnt; see note to 23:19.
29. auch: *too;* place at end of sentence. noch: *as yet.* soll bald sein: *is to take place soon.*

Page 30: 6. als erwarte er: *as if he were expecting;* see note to 25:20.
7. die immer nicht eintreten wollte: *which obstinately failed to appear.*
9. nebengehenden: beside the team.
10. geht's hier recht nach: *is this the right road to?*
11. Immer gerad' aus: *right straight ahead.*
13. Hat's denn noch weit dahin: *is it far (yet)?*
14. Der Herr ist dicht davor: *you are nearly there, sir.* Keine halbe Pfeif' Tabak, so: *You couldn't smoke half a pipeful before.*
15. haben's: *you'd reach;* 's is for Sie.
17. ihm zur Linken: *on his left.*
22. fast ringsum ... umgeben: *almost entirely girt about.*
23. einer: numeral adj. sie: die Wälder.
26. lag es wie Schnee: *there lay something like snow;* es here, as at 14:20, stands for an unknown thing as the subject. darüber her: *on the landscape.* das waren: *it was;* see note to 19:27.
27. daraus hervor: *from their midst.*
30. als: for als ob; see note to 25:20.
32. über ... hinüber: the separable prefix emphasizes the preposition by repeating it. sah ... hinüber: see hinübersehen.

Page 31:1. setzte ... fort: see fortsetzen.
3. Es ging den Berg hinab: *the road lead down the hill;* for es see 14:20.
6. es: see above note.
15. Gott grüß' dich: *God bless you!* a popular South German salutation frequently abbreviated to Grüß' Gott!
17. Dann: *by this time; now.*
18. Bist du es denn aber auch: *is it really you then, after all?*
21. fast: *if such a thing is possible.* schon sonst: *before.*
24. noch um vieles: *much more ... still.* Ja: *of course.*
27. Das wird: *this is going to be;* present for future; see note to 14:3.

28. **Den**: *him;* emphatic demonstrative; see note to 21:2.
32. **sie denkt nicht an dich**: *she doesn't dream that you are coming;* for an see note to 18:16. **die Mutter**: *her mother.*
34. **sei**: *might be.*
35. **so**: *like that.*
Page 32:1. **wurde**: *was becoming.*
8. **mir**: *from me;* see note to 25:18. **Ägypter**: storks come north from Africa for the summer. They are seen along the Nile in great numbers in winter and so may be called Egyptians, though they go to other parts of Africa.
9. **Erbsenstangen**: for his nest.
11. **aufgebundenen**: the branches were tied to the walls.
12. **Pfirsich-**: the hyphen indicates that the latter part of the next compound word =bäumen is to be added.
13. **erst vor zwei Jahren**: *only two years ago.*
15. **neu aufsetzen lassen**: *had (the outbuildings) rebuilt.*
24. **sonnen-**: for hyphen see note to 32:12.
Page 33:8. **auf halbem Wege**: *half way.*
11. **Mein Gott**: to be translated by some mild expression such as *Gracious heavens!* or *Dear me!*
12. **uns**: *each other.*
16. **der**: dative of the relative.
19. **gelt**: South German for nicht wahr? *is it not so?* **den**: see note to 31:28.
23. **in die feinen**: see note to 21:12.
24. **nun**: *now that;* here nun is used as a conjunction introducing a clause. So clause order follows it. **so bald**: *so soon; very soon.*
26. **machen**: *make him feel.* **wie fremd er aussehen worden ist**: *how distinguished he has come to look!*
27. **worden**: for geworden.
29. **die**: *during which;* for accusative denoting duration of time see note to 12:16.
33. **ging ihren ebenen Tritt**: *took its ordinary course.*
Page 34:3. **andern**: see note to 15:34. **hinaus(gehen).**
7. **Zu Mittag**: *at noon; for dinner.*
8. **je nach**: *according to.*
10. **die Stunden**: *during the hours.* **die ersten**: see last note.
11. **blieb arbeitend**: *staid and worked.*
12. **seit Jahren**: *for years.*
19. **habe**: subjunctive in indirect discourse.
25. **halber**: for position see note to 25:11.
31. **darein**: see note to 20:6.
32. **immer dichter**: *more and more violently.*
Page 35:8. **nur um**: *with the express purpose of.*
9. **nicht etwa**: *not perchance.*
15. **um die Mitteilung**: *to read.*
16. **am Nachmittage**: *that afternoon.*
22. **auf gut Glück**: *at random; as they come;* for the declension of gut see note to 20:27.
24. **rollte auf**: see aufrollen.
27. **je zuweilen**: like our *every once in a while.*
31. **das hört man den Dingern schon an**: *one can tell that from*

listening to the stuff itself. What is Eric's estimate of these songs? **Dingern:** this plural has a contemptuous meaning; Dinge has not.

Page 36:1. Mar-i'-engarn: *gossamer;* the sort of spiderweb that is carried by the winds.

9. **sei:** indirect discourse.
15. **vom . . . herauf:** *up from.*
23. **treibt . . . heim:** see heimtreiben.
26. **Das sind:** *those are;* see note to 19:27.

Page 37:3. besessen habe.

4. **sollt':** *was to.*
5. **es:** mein Herz.
8. **Ehren:** archaic for Ehre; many datives keep this survival of an ending; compare line 1 of Schiller's Bell: Festgemauert in der Erden. **stünde:** archaic for stände; *what would have been honorable under other circumstances.*
9. **worden:** for geworden, as at 33:27.
10. **fang' ich an:** *shall I do;* present for future; see note to 14:3.
11. **all', etc.:** for all(en) meinen Stolz und meine Freude.
13. **wär' das nicht geschehen:** *I wish that it had not happened.*
14. **könnt':** *I wish that I might.*
20. **zu tun:** *some work to do.*
22. **der Abend:** *darkness.*

Page 38:1. ging immer am Ufer entlang: *kept close to the water's edge.*

6. **kam immer nicht in:** *was unable to reach.*
7. **war es weg:** *the bottom fell away.*
23. **an:** *about.*
25. **es wurde ihm:** *he began to feel.*
33. **sollte:** *was to,* as at 37:4.

Page 39:1. wollte: *wished; was trying.*

2. **es ist:** see note to 14:18.
3. **wieder einmal kein Mensch:** *this again is a thing that nobody can.*
4. **Was Tausend:** *what on earth?*
6. **schon her:** *ago.*
12. **nächsten Umgebung:** *immediate vicinity.*
16. **ihr:** see note to 25.11.
19. **schon einmal:** *once before.*
21. **keine Erdbeerenzeit:** *not the season for strawberries.*
25. **wandte . . . hin:** see hinwenden.
26. **als wenn sie von ihren Kleidern getragen würde:** *as if she were carried by her clothes,* that is, the clothes naturally floated along in graceful folds; for als wenn see note to 25:20.
28. **voll ins Auge fassen zu können:** *to be able to get a full view of.*
30. **reichenden Aussicht:** *prospect reaching.*
31. **etwas:** *one.* **wachsenden Kräutern:** *plants growing.*

Page 40:4. es ist geschehen: *I have done so.*

8. **schlug nieder:** see niederschlagen.
13. **Wo ist sie geblieben:** *what has become of it? where is it now?* See note to 17:30.
16. **Es wird gewittern:** *there's going to be a storm.*
18. **am Ufer entlang:** entlang emphasizes and repeats the idea in an.
20. **beim Rudern:** *as he rowed.* **blickte hinüber:** see hinüberblicken.

21. **sah vorbei**: see vorbeisehen. **ihm**: *from him;* see note to 25:18.
24. **auf ihr**: *in it (the hand).*
25. **der sich so gern bemächtigt**: *which is so prone to take possession of* **die nachts auf ... liegen**: *which rest at night on.*
27. **ließ sie sie**: *she let it.*
31. **trat**: *was pedaling; was turning.*
33. **Hund**: dogs are much used as draft animals in continental Europe.

Page 41:1. **kam ... zuvor**: see zuvorkommen.
3. **der Bettlerin**: Elizabeth perhaps remembered

Ach, könnt' ich betteln gehn,
Über die braune Heid'! (37:14–15)

7. **das empfangene Almosen**: accusative absolute denoting an attendant circumstance—*with, etc.* B-R. 227.
8. **Was ... noch**: *what else?*
12. **es**: means that she did not hear that he was calling to her.
21. **eine Stunde lang**: *for an hour.*
22. **Es war**: *there was.*
24. **am Nachmittag**: *that afternoon;* see 35:16.
27. **band ... los**: see losbinden.
28. **mit ... zusammen**: *in company with.*
31. **ins Gras bringen wollte**: *was just leading the horses to pasture.*
33. **auf-**: see note to 32:12.

Page 42:2. **tat vor sich selbst, als**: *tried to make himself believe that.*
5. **alles**: the neuter includes both sexes.
7. **legte sich ins**: *leaned out of the.*
8. **aufgehört**: in an informal and familiar position.
10. **her**: omit.
14. **gefunden hatte.**
24. **es kam**: *somebody was coming*; see man kam, 29:14, 14:20.
26. **kommst**: *won't come.*
30. **der Tür zu**: zu means *toward* when it follows its noun.
34. **zur Tür hinaus**: see note to 25:3.

Page 43:3. **vor**, etc.: order: vor ihm stieg die Welt auf.
8. **vor sich hin**: *before him.*
9. **Raum des Zimmers**: *vacancy of the room.*
11. **ein**: *one.*
17. **nur**: colloquial as at 11:6.
18. **eines**: substantive, and so given an ending.

Germelshausen.

TITLE.—Many authorities give geographical information about the scene of Germelshausen. The little towns mentioned, Marisfeld, Wichtelhausen, Dillstedt, Bischofsroda, "suggest more or less vaguely" villages near Meiningen in Thuringia. The Werra is an insignificant river of the locality. The mountains, the Taunusgebirge, are some distance away, between the Rhine and the Main. This story is quite as enjoyable if the reader chooses to ignore geographical details.

Page 45, line 2. **184—**: read achtzehnhundert und einige vierzig.

4. **den ... den:** *with his ... and his*; accusative absolutes; see note to 41:7, das Almosen in der Hand. For the articles, den, dem, den, der, see note to 11:6.

5. **den Fahrweg:** translate as object of the preposition entlang.

7. **Handwerksbursch:** at the close of his apprenticeship the German who had learned a trade was supposed to rove, finding work here and there. This was quite the custom at the time when the events in this story are supposed to have occurred; see above date. **der:** *who.* **Arbeit suchend:** *in search of work,* note that the participle stands last in its member; only a noun might follow.

8. **das sah man ihm an:** *one could see this;* cf. 35:31.

9. **hätte nicht schon ... verraten:** *even if ... had not betrayed;* for the expression of *if* by inverting subject and predicate, see 19:27: waren es keine Erdbeeren, so war es. Here the *if* part of the sentence is contrary to fact in past time.

11. **Der ... sitzende Hut:** *the hat perched.* For position of noun and participle compare with suchend in 7 above.

13. **alles sprach dafür:** *everything proclaimed it*—that is, *that he was an artist.*

15. **werden mochte:** *might become.*

16. **aufgeknöpft:** see vocab., aufknöpfen. **ihn:** den Sammetrock.

17. **Viertelstündchen:** in German stories we find distance quite generally measured by the time necessary to traverse it on foot, or to do a given thing while so traveling it; thus, 30:17, Nach einer Viertelstunde hörte ihm der Schatten auf; and, 30:14, Keine halbe Pfeif' Tobak, so haben's den See; see also 16:3.

20. **läutete es zur Kirche:** *the bell was ringing for church.* **war lange vorüber:** *had long since ceased.* **noch immer stand:** *still stood.*

25. **den Seinen:** this capitalized form in the plural means *friends, relatives,* etc.; Seinigen could have been used.

26. **Taunusgebirge:** see note to TITLE.

27. **als ob ... wollte:** *as if ... were about to;* for als (ob) see note to 25:19.

Page 46:2. **der Richtung zu:** *in the direction;* for the meaning of zu following its noun see note to 42:30: Er ging über den Flur der Tür zu. **die Heimat wußte:** *knew that his home was.*

3. **die Straße entlang:** see note to 45:5, den Fahrweg entlang.

4. **der Bahn:** dative with folgend; for order see note to 45:7, Arbeit suchend. **begonnen:** translate by a relative clause, as erlösenden, 28:14, and versagten, 22:15.

5. **brannte ... nieder:** see niederbrennen.

7. **eine Zeitlang:** accusative, duration of time; see note to 12:16, wir haben den ganzen Tag frei.

8. **ob:** *to see whether.* **nirgend:** *anywhere.*

9. **könne:** the subjunctive implies *possibility,* beside indicating indirect question after a past tense. In the direct form the question is, "Is there any *possibility* of my being able?"; indirect, *to see whether there was any possibility.* **einmal:** *in one place.*

14. **erkennen konnte:** for erkannte.

15. **vor sich:** *in mind.*

16. **ja**: *as a matter of fact;* it emphasizes nur. **Werratale**: see note to TITLE.
18. **trockenen Fußes**: *without getting into the water.* B-R. 218.
22. **lachte er dabei vor sich hin**: *said laughingly to himself as he went along;* compare 20:25, schienen teilnahmlos vor sich hinzusehen.
23. **ich komme**: *I'm going.*
24. **einem**: *to one; to a person.*
25. **mit der Entfernung**: *about the distance.*
26. **unrecht hat**: *is wrong.* **Wie ... nur**: *how on earth.*
27. **möcht' ich**: *I should like.*
28. **draußen**: *out in the country,* that is, away from the villages where the peasants live.
29. **die ganze Woche**: see note 46:7.
30. **halten nicht viel vom**: *don't think much of.*
31. **schlafen tüchtig aus**: *get good sound sleep.*
34. **bei der Hitze**: *in this heat.*
35. **den**: see note to 11:6.

Page 47:3. **abgekühlt**: this "hanging participle" modifies Blick, though it is meant to modify er. The blunder can be avoided by translating fiel sein Blick auf: *he caught sight of.*
8. **noch**: after leaving the highway.
11. **er nahm sich eben vor**: *was just making up his mind.*
13. **er**: subject of sah.
14. **an ... auf**: this sentence shows the difference between these puzzling prepositions.
15. **gestanden hatte. sitzen sah**: *saw ... sitting;* see note to 20:25, sie hatten ihre Instrumente auf dem Schoß liegen.
16. **den Weg ... herabschaute**: *was looking down the path.* **den er kam**: cognate accusative: *which he was traveling.*
17. **hatte sehen können**: for können instead of gekonnt see note to 23:19, ich habe ihm dreimal sitzen müssen. **früher als**: *before.*
18. **trat er kaum über das Gebüsch hinaus**: *he had barely stepped past the bushes.*
19. **ihren Blicken**: *from her sight;* other examples of the dative meaning *from* are 25:17, ihre Hand suchte sie ihm sanft zu entziehen, and 32:8, stiehlt mir der Ägypter meine Erbsenstangen!
25. **die Arme ausgestreckt**: for the article and the absolute accusative see both notes to 45:4.
27. **nicht ihm galt**: *was not meant for him,* literally: *was meant not for him,* as the position of nicht shows.
28. **erkannte ihn ... kaum, als**: *no sooner noticed who he was, than.*
29. **über und über**: *very.*
31. **Nehmt's nicht ungütig**: an apology—*don't take it amiss* or *no offense meant.*
32. **wäre**: indirect discourse. **nicht wahr**: *didn't you?*
35. **ich's nicht bin**: *I am not he.*

Page 48:1. **nur**: translate by emphasizing *can;* compare with 46:26, Wie die Leute hier nur ihre Stunden messen.
2. **wie dürft' ich**: *what right would I have?* **wüßtet**: *knew;* condition contrary to fact.
3. **darauf**: refers to the hoped-for meeting with Heinrich.

4. **'s**: omit. **auch nicht**: see note to 12:17. **daß**, etc.: in apposition with 's; translate as the object of verdient.

5. **jetzt erst**: *now for the first time.*

6. **Wär' ich**: *if I were.* **hättest harren sollen**: *you would have had to wait;* for sollen instead of gesollt see note to 47:17; more usual order would be so hättest du.

8. **meiner**: genitive after harren; what other construction may be used?

9. **Ihr nur so redet**: *you do talk;* for nur see note to 48:1.

10. **kommen können**: for gekonnt. **da**: *here*, as often.

11. **gar**: *after all; really.* **Vielleicht . . . wohl**: *it may be, perhaps;* pleonastic.

12. **recht aus vollem Herzen**: *deeply;* compare 23:11, wenn er so recht aus Kräften sang, for the force of aus.

13. **hat nichts von sich hören lassen**: *has sent no word of himself;* lassen for gelassen; see note to 10 above.

15. **ist er daheim**: *is his home?*

16. **da**: see note to 10 above.

22. **bei dem Schulzen**: at *the mayor's; of the mayor's house.* **ein-**: see note to 32:12, Pfirsich-, and 32:24, sonnen-; auf-, 41:33.

23. **der**: emphatic; demonstrative for personal pronoun; see note to 21:2, Für den spiel' ich nicht; 27:29, in der Weise lauteten fast alle; 31:28, Den erwartet sie nicht; 33:19, den hättest du nicht erwartet.

25. **Ihr werdet wohl nicht . . . kennen**: *perhaps you don't know.*

31. **dreien**: the inflected genitives and datives of zwei and drei are used, especially with prepositions, to make the cases plain.

35. **kommt**: translate as future; see note to 14:3, die sind dann zu alt.

Page 49:1. **müßte**: *would have.*

3. **das**: ein Herz von Stein.

5. **zu Mittag**: *for dinner;* see note to 34:7, Zu Mittag kam die Familie im Gartensaal zusammen.

6. **sonst schilt der Vater**: *if I'm not, my father will scold* or *scolds.*

8. **Dort . . . drin**: *right there.* **eben**: for soeben.

14. **Höhenrauch**: *smoke from the burning of peat lands.* Such fires are often started purposely, as the burnt-over lands are easier to cultivate and are more fertile.

15. **die**: see note to 48:23.

17. **hätten sie umgießen lassen**: *would have had it recast;* lassen for gelassen, see note to 47:17.

19. **was tut's**: *what difference does it make?*

20. **es**: not the bell. **da**: *hence; and thus; therefore;* see 23:12, Da ist es nun noch stiller in der Kammer.

25. **den Fußweg hinüber**: (*if you go*) *over by the footpath;* cognate accusative as at 47:16, eine Bäuerin sitzen sah, die den Weg, den er kam, herabschaute.

27. **ausschreitet**: see 47:12, er nahm sich eben vor, nun rüstig auszuschreiten.

28. **ihr**: sing. or pl.?

31. **ob**: *to see whether;* see note to 46:8, er hatte sich umgeschaut, ob er einen Pfad entdecken könne. **der Erwartete**: *the expected one*, Henry. **denn**: omit. **käme**: *was coming.*

34. **es**: das Mädchen; is better to use sie.
35. **der**: see note to 48:23.

Page 50: 2. **was**: this relative pronoun is used after indefinite neuters or substantive adjectives. **versäumt**: how different in meaning from versäumen, 47:13?

6. **nichts**: more emphatic than nicht; *don't do anything at all.* **doch**: *you know.* **muß doch der Bauer**: inverted merely for emphasis.

8. **eigentlich doch nicht**: *that is really not quite so.* **bauen wohl**: *granted, he must do the farming.*

9. **verdienen**: (*earn the money to*) *pay for it.*

10. **läßt er sich auch gut bezahlen**: *he sees to it that he is well paid, too!*

13. **sehen danach aus**: *look like it.*

14. **dir gleich einmal**: *just show you right now;* **einmal**: see note to 18:20, Rufe einmal dahinunter.

15. **einmal**: see above note.

17. **was soll ich dort (tun).**

18. **nur**: *just,* colloquial; see note to 18:20; compare 18:16, Warte nur.

20. **muß heim(gehen)**; for the omission of the infinitive with modal auxiliaries see note to 13:33.

21. **bin ich fertig**: *I'll be done;* present for future; see note to 14:3.

22. **an dich**: *of you;* see note to 18:16, An den Rückweg hatte er nicht gedacht; and 31:32, sie denkt nicht an dich. **mitnehmen**: what is its normal position? **selbst**: connect with dein Heinrich.

23. **wird**: what is the normal position of this word?

25. **will**: what are the meanings of wollen? see Exercise XVIII.

26. **ein**: may this word be omitted?

28. **Das wär' schon gut**: *that would be fine!* or *now, that isn't bad!* or *isn't that nice!* **könntet wieder einmal frisch anmalen**: *might just freshen up again;* the subjunctive—the mode of delicate suggestion—is again used.

Page 51:1. **dürft Ihr auch nicht**: *it would not be right* (*for us to let you*) *go, either.* **gehn**: colloq. for gehen.

2. **da**: *in that case; if you are a painter.* **gleich mit zu Haus**: *right home with me;* for gleich see note to 12:24.

5. **lachte**: *said laughingly,* as at 46:22.

16. **bis**: *by.*

19. **groß und ernst**: groß implies that Gertrude's eyes were *wide open;* ernst, that she had a *serious* look.

21. **er**: der Blick.

22. **ihnen**: den Wolken.

25. **auch nicht viel**: *not much, either.*

29. **fort(gehen)**: see note to 50:20.

34. **Hab' ich dich getroffen**: *did I make a good likeness?*

Page 52:1. **denn sonst**: *else then?*

2. **wollt**: see note to 50:25.

5. **denken**: supply will.

11. **wäre**: *would it be?*

15. **hätte nichts dagegen**: *would have no objections.* **daß ein Künstler erwirbt**: *to an artist's winning.*

17. (first) **so**: *then.* (second) **so**: *so fast.*

21. **zusammengebunden hatte.**
22. **schon im nächsten:** *the very next.*
24. **zu:** see note to 46:2, er grüßte der Richtung zu; 42·30, der Tür zu.
26. **nach:** *judging from* or *according to*, in which sense it follows its noun, like zu in the above note and gegenüber, 25:11, und ihm gegenüber im Spiegel ein blasses Gesicht zeigte.
27. **gehalten hatte.**
Page 53:1. **gesehen hatte. brach:** *dimmed;* the subject is Höhenrauch.
2. **gelblich:** translate as an adj.
10. **fast:** to be taken with unwillkürlich.
15. **an ihm vorüber:** *past him;* see note to 22:21, ging rasch an allem vorüber; and 40:21, sie sah an ihm vorbei.
16. **all:** when not inflected, is usually found before the def. art., dem. pron., or poss. adj.
18. **Grüß' Gott:** for Grüß' Euch Gott, the same as Gott grüß' dich, 31:15.
22. **es:** omit. **keiner:** why the ending -er?
30. **Flügel:** windows of this sort swing on hinges and open like blinds or shutters; they are generally in pairs opening from the centre.
32. **sich von der der ... unterschied:** *differed from that of the.*
Page 54:3. **Hörte man nicht:** *if one didn't hear.*
4. **so:** regularly introduces the main clause when *if* is expressed by inversion; see note to 19:27, waren es keine Erdbeeren, so war es.
9. **Gott sei Dank:** *thanks be to God; thank God.*
10. **mir fing es an:** *I began; things were beginning to seem... to me.*
11. **da:** *so far as this matter is concerned.*
13. **auch:** *yes, and.*
14. **Dem ... in die Schüssel fallen:** *drop in on him for dinner.*
16. **beim Essen:** *at table;* compare 40:20, beim Rudern.
18. **wird ... machen:** *is probably;* sometimes the future is used to express a present probability, as here and at 48:25, Ihr werdet wohl nicht ... kennen. **von:** *to.*
22. **habt Ihr recht:** see note to 46:26, und dann jedesmal mit der Entfernung unrecht hat.
27. **selber:** take with du.
32. **voll:** *straight in the eyes.* **groß:** see note to 51:19, Das Mädchen sah ihn groß und ernst an.
34. **Mit tausend Freuden:** *with infinite pleasure;* tausend here has the meaning of a large and indefinite number.
Page 55: 5. **ganz wieder mit:** *having assumed again.*
8. **darauf:** omit; the daß clause that follows is in apposition with it and may take its place, as at 48:4, er verdient's nicht, daß du auf ihn wartest, where the es may well be omitted and the clause made the object.
10. **nur etwas:** *anything at all.*
11. **oben auf:** *at the top of.*
14. **Aber:** *why!*
15. **sich:** omit.
16. **Mein bester Herr:** *my dear sir!*

17. **Nur**: omit. **keine Umstände**: *no formalities!*
18. **werden**: pres. for fut. **sonst**: *if they are not eaten very soon.*
20. **'s**: omit; see note to 55:8, and 48:4: Dann verdient's nicht, daß du auf ihn wartest. **der**: perhaps contemptuous, like 21:2, Für den spiel' ich nicht.
21. **wiederkäme**: *would*, etc.
22. **Schon gut**: *very well!* **der tut's auch**: *this one will do*
24. **Schön willkommen**: *you are heartily welcome.* **wo . . . auch**: *wherever.* **aufgelesen**: what is the primary meaning of lesen? **mag**: properly at the end of the clause.
26. **herein—zu**: in loose, colloquial sentences separable particles sometimes stand immediately after their verbs; see 13:7, Reinhardt fing an zu erzählen.
29. **irgend**: *any sort of.*
34. **so**: *although.*
Page 56:1. **sich am liebsten abschließt**: *has a great fondness for shutting himself off.*
3. **so**: omit, as in the main part of a conditional sentence.
11. **im nächsten schon**: *the very next;* see 52:22, war auch schon im nächsten Augenblicke an ihrer Seite.
13. **aber**: not in a contradictory phrase here, so sondern is not necessary.
16. **gegen**: compare 11:8, und die eigentümlich von den schneeweißen Haaren abstachen.
19. **ein paar**: *several*, not necessarily two.
21. **die der**: see note 53:33, die sich von der der Nachbardörfer unterschied. **öffnete eben**: *was just opening.*
22. **der**: dative.
24. **alles**: see note to 42:5, im Hause ging alles zur Ruhe. **entgegen**: *to sit down to.*
25. **keines**: see note to alles (24). **mit**: take with Blicken.
Page 57:1. **es hilft doch nichts**: *it's no use after all.*
5. **Arnold**: case?
8. **der Mann, der verzehrt hätte**: *the man to eat;* here the clause is an integral part of the thought, not parenthetical, as the subjunctive shows.
16. **leiser**: for omission of article see note to 11:30, mit grüner Decke . . . mit rotem Sammetkissen.
18. **So, etc.**: translate second part first: *he became as joyous . . . as*, etc.
19. **gewesen war.**
20. **dem Einflusse**: dative of separation; see note to 47:19.
21. **Ohne daß er . . . wußte**: *without Arnold's knowing;* ohne zu wissen would mean *without the mayor's knowing;* the desired change of subject is possible only by the use of the clause construction.
24. **die schöne Gertrud im Arm**: *with*, etc.; see note to 46:3.
25. **Spinnrad und die Stühle umwarf**: is the normal order.
26. **wollte**: *was about to.*
28. **vor**: *from.* **wollten**: *were on the point of.*
29. **alles**: see note to 56:24.
33. **genommen hatte.**
35. **ihn**: den Sarg.

Page 58:7. **ein paar**: see note to 56:19.
12. **gebt Ruh'**: *be quiet; stop romping.*
13. **sonst**: *if you don't (become quiet).* **steigt**: present for future; see note to 14:3. **immer mehr**: *more and more.*
15. **Bis**: *by the time that;* see 51:16, **da er bis elf Uhr nicht da war**; for clause order see note to 33:24.
16. **wird es werden.**
17. **Tanz**: customary—perhaps once a month—on Sunday evening in many German villages; note the omission of the article.
18. **grad' zur guten Zeit**: *just at the right time.*
25. **Seht Euch einmal ... an**: *just take a look at.*
29. **mit**: *along.*
34. **dahinten**: *back there.*
Page 59:1. **von vorhin**: *of a little while ago.* **mit**: *also.*
3. **zu**: *with.*
4. **der**: demonstrative pron. for **der Leichenzug.**
6. **so ganz allein**: *all by itself; so utterly alone.*
11. **tat er ihm den Willen**: *he did what he wished.*
12. **konnte**: here the German makes no distinctions between the past and the past-future.
15. **wenn auch**: *though.*
19. **so recht**: *right, now.*
22. **hätt's**: *would have;* subjunctive of mental certainty.
23. **'s**: **das Bild. Jetzt mag's sein**: *it's right now; you may have the picture.*
24. **Euch**: omit or take as a dative of interest.
25. **möchtet ... bekommen**: *may not have the opportunity.* **Bis um**: *by;* see note to 51:16.
26. **sein**: *be sure to.* **da**: pleonastic, though emphasizing **dabei.**
28. **Arnold ... wurde es ... zu Mute**: *Arnold was beginning to feel.* **den Wein**: see note to 45:4.
29. **er sehnte sich ins Freie**: *he longed to be out of doors.*
35. **hätte**: *would have.*
Page 60:1. **wäre die Sonne**: *if the sun had.*
11. **darnach**: *like it.*
12. **ein so**: *such a.*
13. **wie in**: *from that in.* **Ihr kommt wohl wenig hinaus aus**: *you seldom leave, I suppose?* What would be the normal position for **hinaus**?
16. **Die**: *they;* emphatic.
18. **Schon lange**: *long ago.*
19. **sich**: dative of interest; omit.
21. **den, der**: **Erdrauch.**
23. **schuld daran, daß**: *to blame that;* omit **daran**; see note to 55:8.
24. **noch in**: *no farther away than.*
27. **immer im Dorfe hin**: *on the road that ran the length of the village.*
28. **nur**: *except that;* this sentence names the exceptions to **schweigend** of line 26.
32. **es diesem ... wurde**: *he grew.*
28. **warm und weh ums Herz**: *tender-hearted and sad.*
34. **deshalb**: better **darüber**, *about it.*

35. **so . . . so:** as at 57:18, translate the latter part first.
Page 61: 5. **auch nur eine:** (*not*) . . . *even a single bit of.*
9. **an ihnen vorüber:** see note to 53:15.
12. **gar so:** *so very.*
14. **gewesen war.**
17. **all:** see note to 55:24.
18. **neueren:** *modern.*
19. **sei:** indirect question depending on a past tense, hence subjunc.
24. **so . . . sie auch waren:** *though they were.*
27. **geborene:** *whose maiden name was;* abbrev., **geb.**
28. **1sten, 2ten:** read ersten, zweiten.
34. **die könnte es gewesen sein:** *she might have been that.*
35. **hat . . . gefreit:** *married.*
Page 62: 3. **steht da nicht:** *doesn't it say there?*
7. **vorher:** *when she did.*
8. **durfte:** *was permitted.*
14. **Andenken an:** what preposition follows denken? See note to 50:22.
20. **n. Chr. G.:** nach Christi Geburt, *after the birth of Christ* or *Anno Domini;* Christi, Latin genitive.
20. **neuerer:** *of a more recent date.*
23. **Von . . . aus:** *from.*
27. **zu:** What does zu mean when it follows its noun?
35. **geht es:** *everybody's going.*
Page 63: 2. **das Gegenteil gewahr werden:** *learn the opposite;* for the acc. with gewahr compare 17:20, Er konnte sie nicht gewahr werden.
10. **keins:** see note to 56:24.
20. **kommt (ins Wirtshaus).**
21. **Das sollt' ich meinen:** *I should rather say he does.*
22. **Er nimmt sich's nicht zu Herzen:** *he doesn't take it to heart.*
30. **hat's nicht gern:** *doesn't like it.*
32. **machen, daß ich heim komme:** *hurry home.*
Page 64: 24. **das:** das Herz.
26. **fort(gehen). vor sich hin:** see note 46:22.
30. **Euch lieb ist:** *you like.*
31. **es gerne sehen:** *like it.*
35. **hat Euch gern:** *likes you;* see note to 63:30.
Page 65: 8. **auf das wir uns . . . gefreut:** *to which we have looked forward with so much pleasure.* **wollen:** *wish to; care to*
11. **nicht schlecht schauen:** *will open their eyes.*
19. **dort erst ließ sie ihn los:** *she did not release him till they had reached that place;* for a similar use of erst see note to 48:5
24–25. **so . . . so:** for order see note to 57:18.
27. **einer:** What is the force of the ending -er? **von ihnen:** for this way of expressing the partitive idea see note to 11:11, nur einige von den Vorübergehenden grüßten.
30. **(wir) führen.**
34. **zu seiner Heimat:** for zu with the attributive object see note to 16:15, ein alter Herr warf sich zum Proviantmeister auf.
Page 66: 6. **bekämet:** *would have opportunity.* **fort(gehen).**
6. **die:** die Vergnüglichkeit.

10. **dicht gedrängt voll**: *crowded with.*
14. **Ringel-**: Ringelspiel.
22. **des**, etc.: die Tochter des Schulzen.
25. **ich finde mich nicht in**: *I can't find my way into; I can't catch.*
26. **Es wird schon gehen**: *it will go all right before long.*
30. **Gefühle zu halten**: *sensation of holding.*
33. **wenn . . . auch**: *although.*
35. **Eines**: for ending see note to 60:35.

Page 67:3. **dem derselben**: *its.*
17. **ging es lustig her**: *the good time went merrily on.*
18. **floß nur so**: *fairly ran in streams.* **gut**: *with propriety.*
19. **im stillen**: *to himself.*
22. **hätte geben können**: *could have given.*
24. **kam**: with the sense of **käme**, as at 59:12; the past-future force can be kept: *suppose he did come!*
26. **Lauschen den**: *listening to;* a noun may take a dative if the meaning of the verb from which it is derived permits.
32. **sollte**: *was to.* **alles**: see note to 56:24.

Page 68:1. **Lachte**, etc.: past subjunctive; better: Gertrud würde ihn . . . lachen.
2. **sagte**: past subjunctive.
3. **noch an dem**: *that very.*
13. **kämet**: *should come* at some future time.
25. **geschwenkt**: past participle for imperative; see note to 19:18, Tücher ausgeleert, Hüte umgekehrt!
26. **den Abend**: *this evening;* duration of time.
28. **geht's wieder los**: *they're at it again!* **meine Alte**: *my wife.*

Page 69:3. **ihm unter den Händen weg**: *from his grasp.*
4. **sie**: object of riefen.
6. **(Ich) bin**: present for future; see note to 14:3, die sind dann zu alt.
9. **Wo willst du hin**: Wohin willst du (gehen)?
15. **Ringmauer**: see note to 12:26.
16. **waren . . . gefolgt**: had followed.
18. **einen Hügel**: the same sort of an acc. as Fahrweg, 45:3.
19. **aus**: omit, as at 62:23.
30. **zurück**: supply gehen; for the omission of infinitives after modal auxiliaries see note to 13:33.

Page 70:3. **so lange**: *till then.*
9. **zum Abschied**: *for the parting.*
17. **stehen**: take with blieb.
24. **dort herüber sauste**: *came raging from that direction.*

Page 71:5. **vor sich hin**: see note to 46:26.
10. **fänd'**: for ich würde finden.
12. **Abhang**: for case see notes to 69:18, and 45:3.
16. **bis tief**: *far.*
17. **Gekreuzt**: order: er konnte ihn nicht gekreuzt haben.
19. **mußte fühlen**: *couldn't help feeling.*
25. **blutig**: *till they bled.*
27. **an . . . vorbei**: *past* or *beyond*, as usual.
30. **es**: not the bell, but a substitute subject; compare 14:20, rief es, and 19:3, es läutet.

34. **verlassen hatte. Wohl:** *no doubt.*

Page 72: 6. **der Nacht:** *from the night;* see note to 25:18, sie suchte, ihre Hand ihm zu entziehen.

7. **Immer wieder:** *time and again.*

8. **immer aufs neue:** *constantly.*

9. **um zu:** *only to.*

18. **Nichts als:** *only.*

20. **zu erkennen:** *discernible;* act. infin. with pass. meaning after sein.

26. **ein ganzes Stück:** *quite a distance;* accus., extent of space. **wanderte . . . den Grund zurück:** *wandered back down the valley;* see note to 45:5.

Page 73: 2. **gelegen hatte.**

6. **herumgewatet hatte.**

12. **möchten vergangen sein:** *possibly . . . had been consumed.*

Page 74: 1. **Donnerwetter:** *dear me!* or *gracious!* is as forcible a translation as custom permits. **Hals über Kopf:** *heels over head;* acc. absolute, see note to 45:4.

2. **kämen:** *were just come.*

6. **sollt':** see note to 63:21. **schlug:** with flint and steel.

12. **hab' ich:** *have I to go?* see note to 30:13.

18. **‚verwünschte Dorf':** what do the quotation marks indicate?

19. **geht an:** see note to 21:26, Was gehen dich meine Augen an?

20. **nichts:** more emphatic than nicht.

23. **soll:** *is said.*

24. **gelegen:** *been situated.*

27. **(ich) möchte:** *I should like.*

28. **zum Wetter noch einmal:** *goodness gracious!*

29. **Ihnen gut zu bekommen:** *to be good for you.*

32. **nur ordentlich:** *only a good one!*

34. **was:** *pshaw!*

35. **dreimal geknoteten:** *long enough to have three knots tied in it,* that is, *a good, big.*

Page 75: 1. **machen Sie, daß:** *hurry!* See note to 63:32, jetzt muß ich machen, daß ich heim komme.

4. **Nun:** *why.* **keines:** when does this word have the declension endings? See note to 53:22.

7. **gerade:** *especially.*

14. **sich:** *to his satisfaction;* see 59:24, seht Euch das Dorf an.

20. **aller:** *any.*

21. **vom . . . aus:** *from the;* see note to 62:23, von der Kirchhofmauer aus.

23. **das:** demonstrative and emphatic.

Page 76: 2. **liegen:** omit. **so:** *in doing that.*

5. **find' ich mich:** *I'll find my way.* **schon zurecht:** *all right.*

6. **soll:** *is said;* or better, soll nach oben kommen: *appears; comes up,* as if by schedule.

10. **Grüß' Gott:** here the salutation is one of parting, not of meeting, as heretofore.

11. **Schönen Dank:** *thank you;* what adjective did Mayor Berthold use with Willkommen in 55:24?

11. **wo . . . hin:** see note to 69:9.

14. **dort über den Hang:** *over the slope there.*

Der Lindenbaum.

Page 77: 2. **Vor längerer Zeit**: *some time ago;* the comparative here has the meaning of *somewhat; rather.* **hielt ich mich ... auf**: *I staid.* **einige Jahre**: *several years;* acc. after hindurch.

5. **aus und ein**: compare 48:22, bei dem Schulzen bin ich ein- und ausgegangen.

6. **viel**: not declined, as frequently "in the singular when not preceded by der or a possessive."

7. **Natur-**: for hyphen see note to 32:12.

11. **Als**: may be omitted.

12. **was**: see vocab.

13. **Fleck Erde**: compare zwei Pfund Tee.

17. **eines Abends**: for genitive of time *at which* see note to 15:25.

23. **der Enkel und Enkelinnen**: appositives of Kinder.

25. **sich auszeichnete**: *was conspicuous.*

29. **schon**: connect with gut, as showing advancement in skill; it may be translated by an emphatic *now.*

Page 78: 5. **kam ... an**: see ankommen.

8. **(du) kannst ... herkommen**: *come;* a frequent colloquial substitute for the imperative. **mal**: for einmal.

12. **Ehren**: for this archaic dative see 37:8 and note.

16. **vor sich hin**: see note to 46:22.

20. **Fritz Reuter**: a favorite German dialect poet, who wrote Low German. Born Nov. 7, 1810, at Stavenhagen in Mecklenburg, where his father was burgomaster. He attended several gymnasia and then studied law at several universities. In 1832 he joined one of the patriotic societies. The following year he was arrested in Berlin on the charge of plotting against the government. His trial was extended over a period of three years, at the end of which he was condemned to death. The king commuted the sentence to thirty years' imprisonment. He was transferred from one prison to another and was set at liberty in 1840. A volume of Low German poems (1851) established his literary reputation. He died in 1874. The "crime" for which he was sentenced to death was opposition to the tyrannous government under which he lived.

24. **kleinen**: make parenthetical "*—a smaller one—.*" **meines engeren Vaterlandes**: literally, *of my native land proper;* translate, *of my native district* (native state). **durfte**: *was allowed.*

26. **keine ... mehr**: *no longer a.*

28. **war übrig geblieben**: *was left.*

29. **allerdings**: *although.*

35. **Wohin**: *in what direction.*

Page 79: 9. **ihr**: *of it.*

14. **nach ... zu**: *toward.*

15. **wenn**: repeats wenn (11) and (13).

21. **kamen ... emporgetaucht**: *came bobbing up.*

22. **flatternd**: for the translation construe with aus der Tiefe; in the German the construction is different.

27. **wieder einmal**: *once again.*

32. **hinter**: *beyond.* **diesem**: what is the antecedent? Why? see note to 27:5.

Page 80 : 3. **sich zu tun machte:** *busied himself.*
12. **hinabzustürzen:** *of falling; that I might fall.*
13. **letzten:** *most remote; extreme.*
16. **Fuß:** "a masculine or neuter noun of measure usually stands in the singular after a numeral."
17. **Daß:** (*how strange it was*) *that.* **so:** explained in the next sentence; here Dr. Lindow "gets ahead of his story."
18. **Es hatte:** *there was.*
20. **würden:** subjunctive of mental certainty.
22. **(ge)lassen.**
29. **wäre gelungen:** *would be successful;* literally, *would have succeeded;* the past perf. here has a past-future force; it implies that the leap from the rock has been made and that the success of the escape would have had to be complete before his wishes could be fulfilled. **wohl:** *in all probability.*
32. **nötig, um sich . . . auszuweisen:** *necessary in order to explain one's presence;* the antecedent of sich is not expressed, sich being used here as an indefinite pronoun.
33. **nehmen:** *was I to get?*
34. **zunächst:** see vocab.
Page 81 : 1. **Im Falle:** *in case.*
7. **von der Seite:** *from the side.*
8. **dies:** normal zu wachsen. **für:** *in the case of.* **nur:** *at all;* connect with möglich.
11. **riefen zurück:** see zurückrufen.
13. **Gegend:** *part of the fortress.*
14. **wohl:** *possibly.*
15. **kam . . . wieder zum Vorschein:** *came into sight again; reappeared.*
20. **suchte:** *was feeling.*
21. **Mich schauderte:** see note to mir graut, 18:25, and mich dünkt, 18:19.
23. **gab nach:** see nachgeben.
32. **zu:** for position see note to 42:30.
34. **ging . . . an:** *was beginning.*
Page 82 : 2. **sei:** subjunctive in indirect discourse, as are also säße and spintisierte.
5. **ließ . . . los:** see loslassen.
11. **verwarf ich.**
12. **Ende:** *conclusion; determination.*
13. **sicher:** *in security; safely.*
14. **hätte:** subjunctive of mental certainty. **mögen:** see note 23:19.
17. **sonst:** *heretofore.*
19. **an:** *in the way of.*
20. **dazu:** omit.
21. **Regimentsmegären:** wives of members of the garrison. Megaera was one of the Furies. This term, as used here, is not altogether complimentary to the discontented women condemned to the dull life at an army post.
33. **meiner:** gen. w. gewahr; compare 63:2, das Gegenteil gewahr werden; and 17:20, konnte sie nicht gewahr werden. What cases?
Page 83 : 8. **mich ganz beherrschenden:** *which had taken entire possession of me.*

9. **in Verbindung brachte:** *was connecting; connected.*
10. **vermöchte:** *might be able;* the subjunctive expresses possibility.
11. **Wenn ... auch:** *even though.*
12. **würde:** subjunctive of mental certainty.
15. **würde:** subjunctive of indirect discourse.
16. **kam:** *would come;* past-future.
19. **auseinandersetzte:** see above note.
21. **setzte ... fest:** see festsetzen.
27. **diesen:** den Zettel.
31. **daß ... erschiene:** *for the appearance of;* anticipatory subjunctive.

Page 84 : 2. **dauerte ... bis:** *elapsed before.*
4. **galt es:** *was my time.*
9. **ohne:** see note to 20:30.
10. **damit:** *with it.*
17. **auf ... zu:** *in the direction of.*
24. **zu mir:** not *to me;* it would be mir zu, if the empor did not immediately follow.
26. **löste ... ab:** see ablösen.
30. **dabei:** omit.

Page 85 : 10. **Eins:** Dr. Lindow had already estimated the distance that the flashes were from the fortress; this enabled him to calculate —somewhat roughly, it is true—the number of seconds between the flash of the lightning and the crash of the thunder. He plans to crash into the treetop just as the thunder peals loudest; that the noise of breaking branches may be drowned by the roar of the thunder.
23. **als könne es:** *as if it could.*
25. **reisen Sie:** here the wish takes the form of a command, so at 85:33.
26. **vereinigt:** an attributive adjective following its noun(s) is not declined.
28. **in:** *at.* **was sonst:** *whatever else.*

Page 86 : 4. **vergaß mein lebelang:** *won't forget as long as I live;* the German says, *did not forget (and will not).*
7. **was ... für:** *what sort of?*
12. **entzündet:** the formal position is after Augen.
15. **denkst du daran:** *do you know?*

EXERCISES

(Aufgaben)

Immensee

I.

ADJECTIVES (Adjektive oder Eigenschaftswörter).

(Text: Pages 11:1—12:7.)

Beispiele:

(a). Predicate Adjectives. B-R. **122**.*

Schuhe waren bestäubt.
das Gesicht wurde sichtbar.
Hier war es heimlich und still.
die Wand war bedeckt.
es wurde dunkler.

(b). Single Attributive Adjectives. B-R. **123**.

feine Schuhe.
mit goldenem Knopf.
kein Licht.
mit gefalteten Händen.

(c). Attributive Adjectives in pairs.

ein alter wohlgekleideter Mann.
die ganze, verlorene Jugend.
große, eichene Schränke.
einzelne aufgeschlagene Bücher.
mit schlichtem, schwarzem Rahmen.

(d). Adjectives used as Nouns. (Substantives.)

Er schien ein Fremder.
nur wenige von den Vorübergehenden.
Der Alte ging.
an den andern.

Questions. 1. What endings have the adjectives in (a)? Why? 2. Are the endings alike in the adjectives in each Beispiel in (c)? 3. In (d) ander and wenig are classed as *pronominal adjectives*. What adjectives used as nouns begin with small letters? What ones with capitals?

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. His hands are folded. 2. The big, oak wall was dark—was darker. 3. The old man is lost. 4. The well-dressed, quiet old man seems (to be) a stranger. 5. But few black, oak frames were on the others. 6. The books were open. 7. Few were visible, the others were covered with dust. 8. The whole black frame is old. 9. The whole face became visible. 10. But few of the open books are dusty.

* B-R. indicates references to paragraphs of the Becker-Rhoades Elements of German, Appendix.

Schreiben Sie in der Mehrzahl (plural): Diele, Glocke, Tisch, der Alte, Rohrstock, Arm, Knopf, Auge, Haar, Mann, Frau, Treppe, Bild, Repositorium.

II.

INVERTED ORDER (Inversion). B-R. **142***b*.

(Text: Pages 11:1—12:7.)

Beispiele:

An einem Nachmittage ging ein Mann.
Den Rohrstock trug er unter dem Arm.
mit seinen dunkeln Augen sah er hinab.
von den Vorübergehenden grüßten ihn nur wenige.
Endlich stand er.
Bei dem Schall wurde der Vorhang weggeschoben.
„Noch kein Licht!" sagte er.
durch die Tür trat er.
Hier war es heimlich und still.
an den andern Wänden hingen Bilder.
Nachdem er Hut und Stock in die Ecke gestellt hatte, setzte er sich.
Wie er so saß, wurde es dunkler.
endlich fiel ein Mondstrahl.
„Elisabeth!" sagte der Alte.

Questions. 1. In the above what sorts of elements in a sentence cause inverted order? 2. May a direct quotation cause inversion? 3. Do dependent elements cause inversion? 4. Do independent elements cause it?

Übung (Aufgabe). Schreiben Sie auf Deutsch:

1. *Write the first sentence on page* 11, *beginning it with* langsam; *with* die Straße; *with* ein Mann. 2. *The second sentence on page* 11, *beginning it with* von einem; *with* nach Hause; *with* zurückkehren. 3. *The third sentence, beginning it with* unter dem. 4. *Lines* 7-10, *beginning with* ruhig; *with* umher; *with* in die Stadt. 5. *Write lines* 13-15, *beginning with* vor einem; *with* noch einmal; *with* still. 6. At the sound of the doorbell a curtain was pushed to one side. 7. Behind, a face became visible. 8. With his stick he beckoned to her. 9. "Let the curtain fall!" said he. 10. Now the old man went through the hallway. 11. Through the doorway he went—is going—will go. 12. Slowly he went up the stairway. 13. Here was a large room. 14. On one wall hung portraits. 15. Finally a bit of moonlight fell in front of the table. 16. Gradually it grew darker. 17. Now he was in his youth.

Wie heißen die folgenden Hauptwörter (nouns) in der Mehrzahl: Zeit, Jugend, Rahmen, Lehnstuhl, Ecke, Fensterscheibe, Gemälde?

Geben Sie die Hauptformen (principal parts) folgender Zeitwörter an: war, stand, saß, schien, setzte sich, fiel, trat, gesprochen, stieg hinauf, schloß, hingen, aufgeschlagene, sehen, gezwungen, wurde.

Steigern Sie (compare): alter, wohlgekleidet, langen, dunkeln, ruhig, verlorene, fremd, wenige, grün, südlich, weit, groß, klein, eng, ober.

III.

THE DEFINITE ARTICLE (der bestimmte Artikel) FOR THE POSSESSIVE ADJECTIVE (das zueignende Fürwort). B-R. 199*f*.

(Text: Page 12:7—12:21.)

Beispiele:

Um den Hals trug sie.
Reinhardt stellte die Rechentafel.
das ließ ihr hübsch zu den braunen Augen.
Den Rohrstock trug er unter dem Arm.
die ganze Jugend.
von den schneeweißen Haaren.

The definite article is used as a possessive adjective only when it leaves the meaning of the passage entirely clear. Such use is most common with the names of articles of clothing or personal adornment, parts of the body, and similar possessions about the ownership of which there is little or no chance of mistake. But in all such cases it is perfectly proper to use the regular possessive adjectives, as at lines, 3, 7, on page 11; page 12:3, 10.

In case of doubt about who owns the things mentioned the definite article (if used) is usually reenforced by a dative (generally a pronoun) of the person owning them.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. He carried a cane under his arm. 2. His shoes were dusty, as he was returning from his walk. 3. He beckons to her with his stick. 4. She wore a cloth about her neck. 5. It set off her eyes well. 6. He puts his slate in the corner. 7. He already had his stick under his arm. 8. His slate, which he had under his arm, is on the table on his books. 9. His eyes are in contrast with his hair.

Wie heißen die folgende Hauptwörter in der Mehrzahl: Haus, Garten, Kind, Wiese, Schule, Tür, Pforte, Tag, Jahr, Bild, der Alte, Wand, Gemälde, Hand, Gang?

Geben Sie die Hauptformen folgender Zeitwörter an: trat, hieß, mochte, trug, ließ, rief, haben, liefen, gesprochen.

IV.

SEPARABLE VERBS (trennbare Zeitwörter). B-R. **62–64.** IDIOMS.

(Text: Pages 12:21—13:8.)

Beispiele:

Reinhardt hatte ein Haus aufgeführt.
als er hinaustrat.
komm herein.
beide gingen hinein.
Reinhardt fing an zu erzählen

IDIOMS.

Die Ferien kamen ihnen herrlich zustatten.
als er seine Bank zustande gebracht hatte.

Deutsche Übung.

1. The holidays were opportune for him while he was building his house. 2. He is building the house with Elizabeth's aid. 3. When he stepped outside, Reinhardt was running at the end of the garden. 4. When Elizabeth had stepped out, she called, "Reinhardt." 5. When they had come in, Elizabeth made herself necklaces. 6. They went in and gathered the seed. 7. What will he begin? 8. He will begin a story. 9. They began to tell the story. 10. We have brought the house to completion. 11. These holidays will come opportunely for us. 12. The story which he began was of a lion's den. 13. He said, "Come in," and they went in. 14. When they had come in, he began to tell a story.

Schreiben Sie die Hauptformen folgender Zeitwörter: kam, zog, flogen, geworden, bist, wollen, gingen, nahm, fing an, weiß, geschlagen, gebracht, wollte, hinaustrat, lagen, aufführen.

Wie heißen die folgende Hauptwörter in der Mehrzahl: Ferien, Hilfe, Stück, Abend, Nagel, Hammer, Brett, Wall, Samen, Kette, das Band, Sonne?

V.

CONVERSATIONAL PARTICLES. B-R. **256.**

(Text: Page 13:9—30.)

Beispiele:

das weiß ich ja auswendig, *why I know that by heart.*
es gibt ja gar keine Engel, *there aren't any angels at all, you know.*
Hatte er denn Flügel?
Warum sagen Sie es denn immer?
gibt es denn auch keine Löwen?
Du mußt auch nicht immer dasselbe erzählen, *you mustn't be always telling the same thing, either.*

Questions. 1. What is the ordinary meaning of auch with a negative? 2. What does denn mean? 3. How positive of his or her knowledge is the speaker in each of the above Beispiele containing ja?

Schreiben Sie auf Deutsch:

1. Really, you must drop the story of the lions. 2. Why are lions all the time yawning in their sleep, then? 3. It is no fairy tale at all. 4. It wasn't night all the time in the lions' den either. 5. Did the angel go straight into the rock, then? 6. The poor man did really look up, but saw no angels at all. 7. Really, you must not omit the story of the angels then. 8. Are there no angels either? 9. You know, I have listened attentively, but I do not by any means know the story by heart.

Geben Sie die Hauptformen folgender Zeitwörter an: lassen, geworfen, schliefen, reckten aus, aufsah, stand, ging, gibt, fahren, mußt, können, darf, sollst, wirst.

Wie heißen diese Hauptwörter in der Mehrzahl: Geschichte, Frau, Mann, Löwe, Junge, Morgen, Felsen, Nacht, Hand, Flügel, Mutter, Tante, Priester, Indien?

VI.

Omission of the Infinitive after Modal Auxiliaries.

(Text: Pages 13:33—14:22.)

Beispiele:

ich will einmal selber hin.
Du mußt auch mit mir.
Mutter muß dann auch mit.
sie können nicht mit.
Ich darf nicht allein.
ich will ja mit.
Du sollst schon dürfen.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. The pagan priest will (go) there with us. 2. We intend (to go) there some day. 3. Your mother must also (go) with (us). 4. We don't wish to (go) alone. 5. Of course I'll (go) along. 6. I am really planning (to go) along. 7. We intend (to go) along. 8. I wish (to go) along. 9. I had (to go) with you. 10. My mother intends to go along then. 11. I can't (go) along. 12. They won't let me go alone. 13. We must (go) to India. 14. If you don't (sonst), I must (go) alone.

Schreiben Sie die Hauptformen folgender Zeitwörter: sollen, wollen, dürfen, können, mögen, müssen, wissen, lassen, sein, haben, werden.

Übersetzen Sie:

1. I am to go along. 2. I must go along. 3. I wish to go along. 4. I may go along. 5. I intend to go along. 6. I am able to go along. 7. I know (how) to go along. 8. Let me go along.

VII.

DATIVE WITH OR WITHOUT PREPOSITIONS. B-R. **220–222, 260.**

(Text: Pages 14:24—15:8.)

Beispiele:

ihm zu still, ihr zu heftig.
er kam sich sehr erhaben vor.
wußte er sich einen Band zu verschaffen.
Dem jungen Dichter standen die Tränen in den Augen.
sie ließen von einander.
in den Zimmern.

There are other examples of prepositions with the dative which the student will have no difficulty in tabulating.

Übersetzen Sie:

1. The pigeon was too quiet for her, the eagle too violent. 2. Revenge was taken on the crow by the poet. 3. He contrived to get himself a room. 4. He seems very grand to himself. 5. Tears stood in their eyes and they drifted apart. 6. The poem was written in-(to) a book with many leaves. 7. He seemed very grand to himself, as he compared himself to an eagle. 9. He contrived to take vengeance on the poet, when he wrote the poem in(to) a little volume. 9. We are losing all interest in the first pages. 10. We compared the eagle with the crow.

Questions. In welchem Fall(e) (case) steht das Dativ-Objekt (indirect object)? Welche Präpositionen regieren den Dativ? den Akkusativ? den Dativ oder Akkusativ? What is the position of a dative with an adjective?

VIII.

ADVERBS OF TIME. B-R. **255c.**

(Text: Page 15:8—15:21.)

Beispiele:

Bald darauf kam er.
er hatte Märchen erzählt und wieder erzählt.
dabei wandelte ihn oft die Lust an.
er konnte immer nicht dazu gelangen.
Dann gab er die Blätter an Elisabeth.
er hörte sie mitunter abends die Geschichten vorlesen.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Soon afterward he made many a friendship. 2. He began to tell again the tales which he had told so often. 3. Soon after, the wish came to him to write out the stories. 4. But he could never quite succeed in it. 5. At the same time it afforded him satisfaction to tell them again and again. 6. Sometimes his friendship with Elizabeth was disturbed. 7. But soon after he wrote the stories accurately. 8. At the same time it afforded him satisfaction to hear her read them sometimes in the evenings.

Dieser Abschnitt enthält sechs Nebensätze (clauses); suchen Sie diese aus und schreiben Sie dieselben an die Tafel (blackboard).

Auch die Wörter: darauf, dadurch, dabei, dazu. Wie heißen diese auf Englisch?

IX.

MODE AND TENSE AUXILIARIES. B-R. **50–55, 71–74.**
(Text: Pages 15:22—16:7.)

Beispiele:

Er sollte die Stadt verlassen.
Elisabeth konnte sich nicht in den Gedanken finden.
es wird eine Zeit ohne Reinhardt geben.
Ich werde Märchen aufschreiben.
Ich will sie an seine Mutter schicken.
Du mußt mir schreiben.
Die Märchen hatten ihr gefallen.
man wollte einen festlichen Tag begehen.
eine Landpartie wurde veranstaltet.
Der Weg wurde zurückgelegt.
Ein Tannengehölz mußte durchwandert werden.

Übung:

1. There was now to be a time without Reinhardt. 2. I cannot comprehend (or realize). 3. It will make them feel good. 4. It should please you. 5. He must send letters to his mother. 6. He had to leave town. 7. How have they pleased you? 8. Why should they not please you? 9. We will plan to spend a day together. 10. The day was spent in the forest. 11. He was to write to her and send the letters to her mother. 12. There was a time entirely without picnics. 13. We must get up a picnic to the pinewood.

Geben Sie die Mehrzahl der folgenden Hauptwörter an:

Jahr, Gedanke, Zeit, Tag, Märchen, Briefen, Mütter, Abreise, Liedern, Geheimnis, Partie, Gesellschaft, Wagen, Weg.

X.

RELATIVE CLAUSES. B-R. **237–240.**

(Text: Page 16:7—16:35.)

Beispiele:

Der Platz, über dem uralte Buchen zusammenwuchsen.
merken Sie genau, was ich Ihnen zu sagen habe.
für den, der sie zu finden weiß.
Wer ungeschickt ist.
wer keine findet.

Schreiben Sie auf Deutsch:

1. The one who opens the basket will receive the strawberries. 2. He who assumes the task of provision-master must comprehend my address. 3. Those who receive rolls must find strawberries. 4. There are strawberries enough for those who know how to find them. 5. He who knows how to find strawberries does not need to eat dry bread. 6. He who is not skilful will remain at home. 7. Rolls are the dry bread that we must eat. 8. The place above which trees grow together is in the forest. 9. Here is butter for those who know how to find strawberries. 11. You cannot understand a speech which is not yet finished. 12. Each one of you who finds strawberries receives a roll for breakfast.

Hauptformen unregelmäßiger (irregular or strong) Zeitwörter: kam, brach, sprang, zusammenwuchsen, warf auf, rief, geblieben, stehen, heißt, finden, weiß, essen, geht, begriffen, umhergetrieben, seid.

XI.

INFINITIVES. B-R. **186–192.**

(Text: Page 17:5—17:29.)

Beispiele:

Die Jungen begannen, sich auf die Fahrt zu machen.
du sollst kein Brot essen.
um einen Pfad zu machen, einen Zweig zu knicken, eine Ranke zu biegen.
er hörte Elisabeth seinen Namen rufen.
Er konnte sie nicht gewahr werden.
er sah sie kämpfen.
er wollte ihr den Hut aufsetzen.
sie wollte es nicht leiden.
sie ließ es geschehen.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. They will begin to eat dry bread. 2. Elizabeth fastened the ribbons together to make a basket. 3. They went into the woods to make a path. 4. We heard the twigs snap. 5. They were unable to get sight of the falcons. 6. He goes back to bring her. 7. He wished to brush the hair back from her face. 8. He saw her bending vines aside. 9. She permits him to go ahead. 10. They have him go ahead. 11. We see them at some distance fighting with twigs. 12. He wished to lead them into an open place but they would not permit it.

Welche sind die trennbaren Zeitwörter in diesem Abschnitt?

Geben Sie die folgenden Hauptwörter in der Einzahl (singular) an: Bänder, Schläge, Körbe, Schatten, Lüften, Sträuchern, Kräuter, Stauden, Gesichtchen, Kröten, Marder, Elfen.

XII.

ADVERBS OF PLACE. B-R. **255***b*.

(Text: Pages 17:30—18:21.)

Beispiele:

Wo bleiben die Erdbeeren?
Wo mögen die andern sein?
Hier haben sie gestanden.
sprich hier nicht von Elfen.
Hier müssen Erdbeeren sein.
Hier ist es einsam.
Die Blätter stehen noch da.

Wir wollen weiter suchen.
jenseits war der Wald.
er trug sie hinüber.
Sie traten aus der Laube hinaus.
Woher kommt der Wind?
Rufen Sie dahinunter.
Kommen Sie hierher.

Schriftliche Übung:

1. Where were the strawberries? 2. They were here, but where can the others be? 3. The leaves are still here, but let's look some more. 4. Where can the strawberries be? 5. Don't speak of books here! 6. There must be elves here—it's so lonesome. 7. We will go farther—there were some here. 8. Carry us over the brook —there must be strawberries on the other side. 9. The brook was on the other side. 10. Let us call down in that direction—the elves must be there. 11. Whence comes the odor? 12. Come here! 13. They step out of the forest. 14. We will step out of the forests.

Steigern Sie folgende Eigenschaftswörter: tiefer, müde, weiter, klein, schattig, süß, stark, kurz, frei, einsam.

XIII.

Es as Subject.

(Text: Pages 18:22—19:25).

Beispiele:

„Hierher," rief es zurück. das muß es nicht.
Es war nichts. es war Mittagshitze.
Es war der Widerhall. Es läutet.
Es graut mir, Mir graut. Es ist Mittag.

In the above examples the idea represented by es is not important to the sense of the sentence. But the idea in the predicate is important. To enable us to get past the unknown and unimportant subject to the predicate which makes the statement which is of importance to us, we use a sort of space-filler for subject—a sort of x as a symbol of the unknown quantity. In German this substitute for an unknown or indefinite subject is frequently es.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. "Here!" comes the answer back. 2. It is nothing. 3. It is only the hammering of the woodpeckers. 4. It makes me afraid. 5. I was afraid. 6. You have been afraid. 7. It must not make you afraid. 8. The bell has rung. 9. It is noon and blazing hot. 10. It was noon. 11. It was the screaming of the other birds. 12. The bell is ringing behind us. 13. It is the shrieking of the woodbirds above you.

XIV.

Transitional Words in Narrative. B-R. 256.

(Text: Page 19:7—19:29.)

So traten sie ihren Rückweg an. und nun wurde Tafel gehalten.
Endlich klang das Lachen. dazu schlug die Drossel.
dann sahen sie ein Tuch. So ging der Tag hin.
Nun zeigt her. Reinhardt hatte aber doch etwas.

Schreiben Sie auf Deutsch:

1. So they have given up the search for strawberries. 2. Finally laughter sounded through the trees. 3. Then they saw the table. 4. Now show us the stragglers. 5. There are strawberries in great abundance. 6. Now if that is all, come here! 7. But they allowed themselves to be persuaded after all. 8. Thus the day passed in the wood. 9. The wood birds sang and screamed as an accompaniment. 10. But Reinhardt had found something after all.

The Indicative in Conditional Sentences

11. If we are going through in this direction; the city lies behind us. 12. If they are starting back, they have given up strawberrying. 13. If you saw a white cloth on the ground, it was the table. 14. If the old gentleman was haranguing the youngsters, there was not an abundance of strawberries. 15. If the stragglers are coming through the woods, they must show what they have found.

XV.

Idioms.

(Text: Pages 20:16—21:14.)

sie hatten ihre Instrumente auf dem Schoß liegen.
Sie sahen vor sich hin.
Ich mag nicht, *I don't care to.*
ohne ihre Stellung zu verändern.
Das Mädchen strich sich mit den Fingern durch ihr schwarzes Haar.
Was gehen dich meine Augen an?

Schriftliche Übung:

1. They gaze absent-mindedly without drinking. 2. They had champagne corks lying on the table. 3. What business of his is this glass? 4. Their eyes are no business of ours. 5. Is the zither any business of yours? 6. That (das) is none of your business. 7. He runs his fingers through his hair. 8. They didn't care to. 9. They lay the instruments on the table without looking at him. 10. Without drinking he said, "I drink to your eyes." 11. They were gazing absent-mindedly without changing their position. 12. The waiters sat in a corner without leaning against the pillars. 13. They have their instruments leaning against the students' table. 14. "Drink!" cried a young man without offering a glass. 15. How does my singing concern them? 16. The silver coins are lying in their laps. 17. They have the silver coins lying in their laps. 18. "I know well," said he, without changing his position, "that you have money lying on the zither."

XVI.

Prepositions with the Dative. B-R. **260.**

(Text: Pages 21:18—22:16.)

Beispiele:

das Christkind war bei dir eingekehrt.
Dein Zimmer roch nach Tannenbaum.
Er setzte das Glas aus seiner Hand.

Er griff nach seiner Mütze.
Sie stieß ihn mit der Fußspitze.
ihr taugt alle miteinander nichts.
man hörte von drinnen.
das Geräusch von kleinen Pfeifen.
Scharen von Kindern gingen von Haus zu Haus.
ein Ankömmling setzte sich zu der Gruppe.

Schriftliche Übung:

1. The zither player joined the throngs of children when he heard the noise of horns. 2. We had stopped at-the-house-of the newcomer. 3. The rooms smelled of fir-tree. 4. We put down our glasses and reached for our caps. 5. I know very well, he raised the glass to his mouth and drank. 6. All together they are fit for nothing. 7. A group of students was going from house to house. 8. A newcomer joined the group and said, "Santa Claus has visited you; your whole room smelled of fir-tree, and I have heard the horns." 9. He set the chair down and gave it a thrust with the tip of his foot. 10. He placed himself before them with the glass in his hand.

Welche Präpositionen regieren den Dativ?
Schreiben Sie die Präpositionen, welche den Dativ regieren, an die Tafel.

XVII.

PHRASES.

(Text: Page 24:5—24:23.)

Beispiele:

an sein Pult, to his desk.
auf die Straße, into the street.
durch die Straßen, through the streets.
in ihren Häusern, in their houses.
in die Nähe, into the vicinity.
in der Nähe, in the vicinity.
in den Schatten, into the shadow.
von roten Korallen, of red coral.
von seiner Wohnung, from his dwelling.
in klägliche Lumpen gehüllt, clothed in rags.
in vergeblicher Bemühung, in vain endeavor.
aus der Tiefe, from below.
auf demselben Wege, by the same route.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Then he took out some money and stepped into the street. 2. The wind had ceased to sweep through the quiet streets. 3. Old and young went into the vicinity of their houses. 4. Reinhardt went up the stairs and strode past into the shadow of the houses. 5. In the street was a faintly lighted jeweler's shop. 6. A little girl clad in rags was in the street not far from his dwelling. 7. She had a cross of coral and was standing near the door. 8. He went back through the streets by the same route by which he had come. 9. In the houses in the vicinity of the Ratskeller the Christmas trees had burned out. 10. He observed a dark figure standing in the shadow of a door in vain effort to hear a song.

Questions on idiom.

What preposition is used with die Straße to mean *in*, *on*, or *into*? What preposition means *of* in naming material? Is gehüllt a verb of motion or of rest. What preposition means *on* or *by* a road?

XVIII.

MODAL AUXILIARIES. B-R. 71–74.

(Text: Page 24:23—24:30.)

Beispiele:

Soll ich dir helfen, sie könnten dich hinausjagen.
Das Kind ließ die Türklinke fahren. ich will dir Kuchen geben.

	Present	*Past*
sollen	shall	should, ought
	is meant for	was meant for
	is to, are to	was to, were to
	is said, are said	was said, were said
lassen	to permit	etc.
	to have (a thing done)	

können expresses ability, possibility, and sometimes permission.

	can, be able	could, was able
	may	might
	may well	etc.
	have reason	

wollen expresses will or intention, wish, and sometimes futurity.

	will, be on the point of	would
	wish	etc.
	mean	
	want	
	think	

Schriftliche Übung:

1. I am to help you. 2. I should help him. 3. He is said to help you. 4. It is said that he helps them. 5. Shall we drive the children out? 6. He had the child come. 7. They sent for the child. 8. He let go of the latch. 9. Have cakes given to the children. 10. I can help you if I may. 11. Could I help them? 12. It is possible that he is opening the door. 13. Possibly he opened it. 14. I wish to go to my dwelling. 15. I intend to close the door. 16. We wish to open the doors. 17. You may well help us!

XIX.

DATIVES. B-R. **220–222.**

(Text: Pages 24:30—25:12.)

Beispiele:

beim Weggehen.
er gab ihr die Hälfte in die Schürze, he gave her half in her apron.
gib deiner Mutter davon.
er leuchtete ihr.
keine mit den Zuckerbuchstaben.
geh nach Haus.
sah mit scheuem Blick zu ihm hinauf.
flog mit ihren Kuchen zum Hause hinaus.
Der Rest lag neben ihm.
die Manschetten von Elisabeth.
ihm gegenüber im Spiegel.

Mündliche (oral) oder schriftliche Übung:

Imitate the first Beispiel in sentences 1—4. 1. In looking up the child said, "I have cakes here." 2. In replying Reinhardt said. 3. In running out the child opened the door. 4. He had an earnest face as he wrote. 5. He gave her the rest of the cuffs in her apron. 6. Only he gave her none with the letters. 7 She went home and gave her mother some. 8. She fled out of the house with her cakes. 9. The cuffs which Elizabeth had made lay near him. 10. The face opposite him in the mirror looked up to him with a shy glance. 11. I will hold the light for you if you will run out of the house with the cakes. 12. The cuffs which Elizabeth made contrast wonderfully (well) with this coat.

XX.

CLAUSES AND INVERSION. B-R. **143–153.**

(Text: Pages 25:13—26:14.)

Beispiele:

Als es Ostern geworden war, reiste Reinhardt.
„Wie groß du geworden bist," sagte er.
Als das Mädchen kam, sagte er.
Das blieb, als er länger da gewesen war.
Wenn sie zusammensaßen, entstanden Pausen.
Um zu haben, fing er an.
Hatten sie die Kapsel gebracht, so kam Reinhardt.

Questions. 1. When do clauses cause inversion? 2. May a sentence in a sentence cause inversion? 3. Why is there no inversion in the fourth Beispiel? 4. What introduces the clause in the last? 5. What does the inversion mean in the clause in the last? 6. Explain so in the last.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. When Easter had come, he went to Erich. 2. He is going home when Easter comes. 3. When the girl came to meet him, he looked at her inquiringly. 4. If (express in two ways) Reinhardt came, he brought the plant box. 5. If they sat together, they divided the find. 6. They made excursions several times in order to get plants. 7. In order to instruct her in botany he brought home flowers and a box full of plants. 8. If pauses arose, he said, "How large you have grown!" 9. It was as if (three ways, als, als ob, als wenn) something had come between them. 10. When he had been there longer, he began to give instruction in botany.

XXI.

INVERSION. B-R. **143.**

(Text: Page 26:4—26:16.)

Beispiele:

In solcher Absicht trat er.
Im Bauer saß ein Vogel.
Sonst hatte Reinhardts Vogel gehangen.
„Hat mein Hänfling sich verwandelt?" fragte er.
Das pflegen die Hänflinge nicht.
Das wissen Sie nicht?

Questions. What is the order of subject and predicate in direct questions? What is the order of subject and predicate in indirect questions? What punctuation follows direct questions?

Deutsche Übung:

1. With this purpose they stepped near the window. 2. Previously Elizabeth had stood near the window. 3. "From what farms?" they asked. 4. You don't know that? 5. In the cages sit birds. 6. One afternoon he saw a bird in a gilded cage. 7. Did the canary change into a goldfinch? 8. After his death he changed into a canary. 9. That's a thing they're not in the habit of doing. 10. With that purpose he sat by the cage. 11. A month ago you inquired about your friends.

XXII.

CONVERSATIONAL PARTICLES. B-R. **256.**

(Text: Pages 26:15—27:2.)

Beispiele:

Das wissen Sie nicht?
Was denn?
Aber Sie haben mir kein Wort davon gesagt.
Sie haben sich auch noch mit keinem Worte erkundigt.
Er ist ein gar lieber Mann.
Bitte, nur ein kleines Weilchen.

Übung:

1. But I don't know a word about it. 2. Well, you are not inquiring, either. 3. But it is only a very little while. 4. If you please, I'll be ready immediately. 5. Tell me, do you know that? 6. Know what? 7. That he is a very sensible young man. 8. I say that you have not inquired about your friend, either. 9. He never told me a word about it. 10. Don't they know that? Know what?

XXIII.

POSSESSION. POSSESSIVE ADJECTIVES. GENITIVE. DATIVE. B-R. **112, 211–213, 221** (2).

(Text: Page 27:3—27:23.)

Beispiele:

Er nahm ihre Hände.
sie ließ ihre Hände ruhig in den seinen.
die Mutter trat herein.
sie setzte sich an ihr Spinnrad.

der Mutter Spinnrad schnurrte (avoid this order; use instead das Spinnrad der Mutter).
Reinhardts Stimme wurde gehört.
er nannte die Ordnungen der Klassen der Pflanzen.
er korrigierte Elisabeths Aussprache.
Mir fehlt die Maiblume (the dative tells who lost it).
Er zog aus der Tasche.

my	mein	mine	der, die, das meinige or meine
your	dein	yours	deinige or deine
his, its	sein	his, its	seinige or seine
her, their	ihr	hers, theirs	ihrige or ihre
our	unser	ours	uns(e)rige or uns(e)re
your	Ihr	yours	Ihrige or Ihre

Aufgabe:

1. She took their hands into hers. 2. They take her hands into theirs. 3. Elizabeth takes her hands into hers. 4. You take her hands into yours. 5. She permitted her hands to remain in theirs. 6. They permit their hands to remain quietly in hers. 7. Her mother entered. 8. His mother is coming into the room. 9. Her mother's spinning wheel is humming. 10. He names the plants in the order of the classes. 11. My lily of the valley is missing (I lost it). 12. My lily of the valley is lying in the book. 13. Two flowers were laid between the leaves of a book.

XXIV.

PARTICIPLES. B-R. **193–197.**

(Text: Pages 27:24—28:16.)

Beispiele:

Sie war gescholten.
sie hatten sich verirrt.
sie hatte geschrieben.
Er blickte forschend zu ihr hin.
sie legte das Buch schweigend hin.
er ging schweigend her.
er konnte sich des erlösenden Wortes nicht bewußt werden.

Aufgabe: Find in the above, participles used; 1. As predicate adjectives. 2. In compound tenses with tense auxiliaries. 3. As adverbs. 4. As attributive adjectives.

Schriftliche oder mündliche Übung:

1. Improve the German of the first example (wurde or war)? 2. He looked to them inquiringly and in silence. 3. They walked more and more slowly and in silence. 4. He cannot think of the

inquiring look. 5. His life depends on the magic word. 6. She read turning the leaves. 7. A blush appearing spread over her face. 8. The magic words are, "Walk along silently." 9. "The scolding friends" was a title. 10. The written verses are in the book.

Fragen: Welche Endungen haben die Partizipien (participles)?

Geben Sie beide Partizipien folgender Zeitwörter an: waren, wandte, schien, lesen, gescholten, verirrt, haben, überzog, blickte hin.

Welche Endung hat das zweite (perfect) Partizip eines regelmäßigen (regular) Zeitworts? eines unregelmäßigen Zeitworts?

XXV.

IDIOMS.

(Text: Pages 28:17—29:11.)

Du kommst zu spät.
Es hat schon zehn auf St. Marien geschlagen.
du wirst mich nun in zwei Jahren gar nicht sehen.
eben so lieb haben, wie.
du hattest es nötig.
nicht so gut, wie.
Je näher, desto freudiger.
Was hast du?
es war noch eben Zeit genug.
Leb' wohl.

Questions. Warum ist das Präsens im ersten Beispiele ganz richtig? (Lesen Sie die Anmerkung (note) zu 14:3). Wie soll man Marien aussprechen (pronounce)? What time relation is in in zwei Jahren? What is the correlative to ebenso and to nicht so? Wie soll man the...the auf Deutsch ausdrücken (express)? Übersetzen Sie auf zwei Weisen „Was hast du?"

Mündliche Aufgabe:

1. We'll be too late. 2. We're just in time. 3. It's ten by St. Mary's clock. 4. I won't see them for ten years. 5. The faster they walk, the happier they are. 6. They are not so good as they used to be. 7. Against whom did you find it necessary to defend me? 8. Our mother will hold us just as dear as now. 9. The faster he went, the nearer their parting came. 10. "Farewell," said Reinhardt, "they'll love us just as much as they do now."

Wie soll man die folgenden Wörter aussprechen (pronounce)? St. Marien, Mariengarn, Ferien, familienweise, Studien, Lilien, Repositorien, Indien,

Kanarienvogel. Suchen Sie die Antworten im Wörterbuche am Ende des Buches auf.

XXVI.

Adverbial Elements of Time.

(Text: Page 29:12—29:30.)

Beispiele:

Fast zwei Jahre nachher.
in Erwartung eines Freundes
seit seinem Besuch.
bald las er folgendes.
In Deinem Alter.
die Jugend läßt sich nicht immer ärmer machen.
es wird Dir erst weh tun.
ich habe Dich sonst verstanden.
Erich hat sich gestern endlich das Jawort geholt, nachdem er in dem letzten Jahr zweimal angefragt hat.
sie ist noch gar zu jung.
Die Hochzeit soll bald sein.
die Mutter wird dann fortgehen.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Their mother went away with them two years later. 2. He is going away again in expectation of many friends. 3. Since their visit home they have not received letters from him any more 4. Some one soon came up the stairway. 5. We have heretofore understood them. 6. At our age many a letter causes us pain. 7. Erich had at last obtained her consent. 8. After he had proposed seven times she accepted him. 9. It is said that he will soon read the following. 10. Twice in the last year her mother went away in expectation of a wedding.

XXVII.

Balanced Order. Sentence Rhythm.

(Text: Pages 30:16—31:14.)

Beispiele:

Nach einer Viertelstunde hörte der Schatten auf.
Über sie hinweg öffnete sich eine Landschaft.
Tief unten lag der See.
nur an einer Stelle traten die Wälder auseinander.
Quer gegenüber lag es wie Schnee.

daraus hervor auf dem Ufer erhob sich das Herrenhaus.
Dann setzte er seinen Weg fort.
Bald ging es wieder empor.
statt dessen streckten sich die Weinhügel am Wege entlang.
zu beiden Seiten standen Bäume voll Bienen.

Observe that in these examples more modifiers of the predicate may and do precede the subject than in English. So in German there is less congestion of elements in the latter part of the sentence. This makes it possible to crowd more into a German sentence than into an English sentence, so German sentences are frequently longer than English ones. In the examples notice the advantageous distribution of predicate elements on both sides of the subject and predicate. For lack of a better term this distribution of the weight of a sentence may he called *balanced order* or *sentence rhythm.*

Deutsche Aufgabe:

1. Something like snow is lying opposite on the other shore. 2. The wood opens to the right and left above them where the trees again afford shade. 3. The road rose again after an hour and afforded a view out on the lake. 4. The forests soon came to an end right and left on the shore. 5. In place of this a landscape came into view diagonally opposite above the tops of the trees. 6. Fruit trees full of bees stand on both sides of the road on the high bank. 7. The road lies along a ravine in one place in the midst of the foliage of the forests. 8. Fruit trees in blossom stand along the shore on both sides. 9. A long vista appeared far below along the road diagonally opposite.

XXVIII

TENSES. B-R. **154–171.**

(Text: Pages 31:15—32:17.)

Beispiele:

1. Dann waren sie gekommen und reichten sich die Hände: *then they had come and were extending.*
2. als du schon sonst immer getan hast: *than you ever did before.*
3. ich habe das große Los gezogen: *I drew the great (first) prize.*
4. Das wird: *that will be, is going to be;* present for future.
5. Den erwartet sie nicht: *she is not expecting him;* progressive.
6. Du hast ihr nicht gesagt: *you haven't told her.*
7. Ich habe dich im geheimen verschrieben: *I wrote,* etc.
8. Reinhardt wurde: *Reinhardt was getting.*

9. überzweigt waren: *were covered.*
10. ich habe sie angelegt: *I built it.*
11. das Wohnhaus ist gebaut worden: *the dwelling house was built.*

Questions on the above sentences: 1. Indicate past perfects. 2. What perfects are translated by the present perfect? 3. By the past? 4. What past tenses are translated as progressives? 5. As simple pasts?

XXIX.

THE RELATIVE PRONOUN **der**. B-R. **237–240.**

(Text: Pages 32:17—33:5.)

Beispiele:

der begrenzt wurde.
an dessen Flügel sich eine Mauer anschloß.
an dessen Ende sie einbogen.
der erfüllt war.
durch den man hinaussah.
das die Fenster bedeckte.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. We have come to the place behind which one sees yew hedges. 2. We have reached the hall at whose sides are folding doors. 3. The men who went across the garden-hall called out questions. 4. A folding door, at whose end was a side hall, lets the sunlight come in. 5. The broad passage, through which we look out into the garden, also affords a prospect of the woods opposite. 6. The manor house, on whose sides were high garden walls, was pervaded with a leafy shade. 7. The garden room, whose windows looked out into the lake, was filled with odor. 8. The windows, which were filled with a profusion of foliage which also covered the opposite walls, looked out farther into the garden with (its) flower beds.

XXX.

PARTICIPLES. B-R. **193–197.**

(Text: Pages 33:6—34:19.)

Beispiele:

Sie ging den Eintretenden entgegen.
wie angewurzelt.
Er streckt ihr lächelnd die Hand entgegen.
mit freudestrahlendem Antlitz.
Er nahm ihre Hand liebkosend.

ein unerwarteter Gast.
die für ihn bereiteten Erfrischungen.
saß dampfend und diskutierend.
Es war alles wohl bestellt.
Reinhardt blieb arbeitend in seinem Zimmer.
die im Volke lebenden Reime.
Erichs immer gleichbleibende Aufmerksamkeit.
mit einer demütigenden Dankbarkeit.

Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Yesterday there came to our house an unexpected guest. 2. My little sister went to the door. 3. The child stood as if rooted to the spot. 4. Smiling the guest stretched out his hand to her. 5. The man took her hand caressingly, while she stood as if rooted to the spot. 6. "I am an old friend," said he with a radiant face. 7. We haven't seen each other for a long time. 8. At this moment the child's father and mother came in at another door. 9. The stranger went toward those who were coming in. 10. He knew the poems preserved among the (common) people and staid at our house and worked mornings. 11. He often sat and smoked, while the little girl ate the refreshments prepared for her by her mother. 12. One day she went with mortifying gratitude to those coming in with her mother.

XXXI.

Clauses (Nebensätze).

(Text: Pages 34:20—36:5.)

weil der Platz . . . lag und . . . benutzt wurde.
als er überrascht wurde.
wie er war, wie er meinte,
Als er sich näherte, als er zuschritt.
als wenn sie jemanden erwarte, als ob wir hätten.
ob sie es gewesen sei.
die er bekommen hatte, die schien.
indem er die Melodie anklingen ließ.

1. In-the-evening Elizabeth was accustomed to take a walk along the shore of the lake, which was close to the garden. 2. One evening it was almost dark as she drew near to a tall linden tree. 3. Under the tree she saw a man who appeared to be standing motionless. 4. She thought it might be her brother because he used this place most. 5. As she walked toward him, he turned toward her as if he were expecting some one. 6. But when Eliza-

beth drew near, he turned and disappeared into the garden. 7. She turned back toward the house as if she were angry. 8. Angry, as she was, she walked more rapidly so as not to see him come in. 9. On her return she saw the family come in through the garden as she thought. 10. It was as if she could not understand it, because he was waiting for somebody and she did not see him return.

XXXII.

(Text: Pages 36—37.)

1. We have all helped on these songs which have never been invented by human-beings. 2. We are singing by the lake in the forest. 3. These folk-songs have been sleeping in the forests. 4. It seems almost as if we had helped make them. 5. Meanwhile we sit busy with our sewing and listen involuntarily. 6. Do not move your chair back, for I have not finished. 7. What have you to do outside where the nightingales are singing? 8. Evening is coming more and more over the forest, and the odor of flowers is coming in stronger and stronger. 9. Farther down in the garden a nightingale is singing and we hear the croaking of the frogs. 10. Elizabeth's delicate figure disappeared in the arbor at the place at which Erich was still gazing.

EXERCISES

Germelshausen

Page 45: 1. In the spring we were wandering along the highway leading to Germelshausen. 2. We handicraftsmen seek work, staff in hand, and go from place to place. 3. My coat is getting a bit too hot, this warm morning. 4. Why do you not unbutton it, then—the white shirt beneath is only somewhat threadbare. 5. The bell is ringing for church at Marisfeld and we must listen to the tones.

Page 46: 1. Take off your hat and salute in the direction in which you know your friends are. 2. The sun is coming down pretty hot on this main-traveled-road and we must find a comfortable path. 3. There's a road that promises relief but takes us too far out of our course. 4. Let's keep to the old road then, on which we make out there the ruins of a bridge. 5. Here goes a sod-path which leads in the direction of the Werra valley.

Page 47: 1. Let us throw off our hats, climb down to the water, and drink as much as we please. 2. Let us sketch this old willow-tree close by the brook. 3. We must not miss dinner in the next village, though the sun has mounted higher and higher. 4. There's a peasant girl standing by the brook and looking down this path. 5. We saw her before she saw us, and we leaped up and ran toward her with a cry of joy.

Page 48: 1. "You are bad," said she; "you will not dare rejoice over this." 2. Wait no longer for Heinrich—he does not deserve it. 3. Our attention was now for-the-first-time attracted to the girl's beauty. 4. If you had had to wait a single minute for us, we would not have been in his place. 5. You speak very strangely.

Page 49: 1. If one has a heart of stone, he does not keep his promise, as your Heinrich has not. 2. We must get home by noon if we don't wait for him any longer. 3. Not far away I hear the striking of a bell which does not sound deep and clear. 4. I know that our bell has a crack but we recognize it and know what it means. 5. It is not an hour over by the path—not so much if you walk rapidly.

Page 50: 1. It's different with you handicraftsmen, you don't do any work—the peasant earns your bread for you. 2. We work hard enough for what we get and the peasant has to be well paid. 3. We will show you without delay what we can do, if you will sit on that flat stone. 4. Sit down over there and in six minutes we'll be done. 5. We should like very much to take along a memento of Heinrich.

Page 51: 1. I will take you both home with me and after dinner you may talk it all over with the mayor. 2. You must stay at our house till the pictures are done and our day has come again. 3. If we talk of that later, will not your Heinrich be angry, if we are frequently near you? 4. You look earnestly at us but you do not answer our questions. 5. Suddenly the girl, who at this moment looked beautiful, arose and said, "They're expecting us at home."

Page 52: 1. We will keep the picture and take it along, unless it would displease you. 2. My father will not permit you to think of me if I ask him about it. 3. A princess does not object to an artist's getting her picture if he does not take it out into the world. 3. If you run so fast, I can not go along and you will forget the church pictures. 4. The very next minute we will be with you and will continue our way to the village. 5. The village is much nearer than one would believe from the sound of the bell.

Page 53: 1. Arnold had scarcely a look for the bright sunlight on the weatherbeaten roofs. 2. As they took Gertrude's hands they approached the first houses of the village. 3. With modestly downcast eyes we will take our guest toward our father's house. 4. In other villages of the vicinity it is considered almost a sin to pass strangers without greeting them. 5. Now and then a window comes open and friendly old housewives bid us "Good Day!"

Page 54: 1. People in this village observe Sunday so strictly that they have no greeting when they meet. 2. There are children playing on the street, who celebrate Sunday in a different manner. 3. I might come at an hour that is inconvenient for him, and I like to have friendly faces about me. 4. I can find the inn, for in all villages it is close to the church tower. 5. You are right in that, for Germelshausen is no exception to the other villages.

Page 55: 1. We finally came to a halt in front of a house and said "Here's where we live." 2. If you please, come in to dinner and fall to. 3. Before the mayor could appear on the stairs, a window

was opened and the peasant called out. 4. Wherever the girl may have picked you up, you will do as well and are heartily welcome. 5. Shaking the young painter's hand violently we lead him into the living room.

Page 56: 1. We remember that the German peasant likes to shut himself off in his room from every breeze to enjoy the roasting-heat. 2. In the back part was a window, and a flight of stairs led to the upper story. 3. We saw the broad room and the table covered with snowy linen. 4. Several red cheeked girls sat in the corner and looked at the painter with anxious glances. 5. Was he praying as he leaned upon his chair? 6. There is no prayer in his features, so we will go to him.

Page 57: 1. Then we said, "Its' no use—let us eat; serve us." 2. Our manner seems almost uncanny to the man and he cannot feel comfortable. 3. We are not the men to dine with long faces. 4. The maid brings bottles and glasses and we pour wine. 5. Never before have we tasted such a glorious beverage as this liquid fire.

Page 58: 1. There go an old man and a little child on the street. 2. The girl laughs, as the dogs chase each other and one of them bumps against the schoolhouse steps. 3. You have romped enough, and the wine is mounting to your head. 4. Let us take a walk; get your hat and come. 5 By the time that we return the artist will have painted the picture.

Page 59: 1. The mayor says that the funeral procession of a little while ago must be on there; otherwise he will not permit it. 2. You must not carry away my daughter's picture if there is not room enough. 3. Let us do as he wishes, for later we can erase the guard of honor. 4. We sketched the funeral procession from memory and the mayor watched with evident amazement. 5. We long to be out doors and soon will walk up the street beside the mayor.

Page 60: 1. The haze lies over all the other villages and comes from the chimneys. 2. The houses look that way and the conduct of the people is remarkable. 3. The haze is the cause of their having to prop the branches of the trees. 4. Gertrude answered, "That is strange and wonderful, the swallows cannot have left." 5. On the way we will speak kindly to the children and look sympathetically at the girls.

Page 61: 1. The villages look as if they had not been walked in for years. 2. He stooped over to decipher the inscription which seemed strange to him. 3. He recognized the people who met him and went silently past out of the village. 4. If you have never heard of a railroad, listen attentively to my description. 5. The young artist was struck by the quaint and simple stones and monuments which were in the cemetery.

Page 62: 1. It causes one no pain if he may not interrupt one buried in meditation. 2. The stone cutter is examining the inscription to see whether "died 1884" is carved there. 3. Let us leave him by the monuments and examine the stones bearing dates many years back. 4. No later date could be found, so the year caused us anxiety. 5. The artist is sketching the view from the churchyard wall, as she rises and beckons to him to follow.

Page 63: 1. This evening you shall see that we are not mere head hangers, for we will all go to the inn. 2. It is very natural that you see nobody coming out of the church, for not even the priest goes in. 3. We are in a dispute with the Italians whom we will not obey. 4. It all happened long ago, and the priest has written a long story about it in a thick book. 5. Don't mention it when my father is about, for it would not afford you diversion.

Page 64: 1. Let us walk rapidly back into the village, where laughing groups of people are standing about everywhere. 2. The girls are bedecked for the party and from window to window hang garlands. 3. Arnold did not feel like mingling with the merry-makers in his traveling suit, so he took out his good suit. 4. She asked him most cordially to accompany her, as the longing for Heinrich did not seem to weigh heavily on her. 5. He refrained from expressing the thought, "I do not wish to leave tomorrow."

Page 65: 1. "Suppose Heinrich did come tomorrow!" he said in a low tone and angrily, "do you understand what that means?" 2. We have long looked forward to this party and must not worry ourselves with gloomy thoughts. 3. If he wished to make any answer, he could not, for the music drowned his words. 4. The glare of many lights blinded him, as she led him amongst the musicians. 5. He did not feel at home in the crowd of young girls who stood talking.

Page 66: 1. If you must leave tomorrow, I'll show you our pleasures, for tomorrow you will have no opportunity to see them.

2. The farmer led him around in the hall which was packed with guests who laughed significantly. 3. There were card players, a bowling alley, and games in the rooms which they passed through. 4. All at once a flourish from the musicians gave the signal for the beginning of the dance. 5. As the mayor's daughter I am bound to open the dance.

Page 67: 1. At the stroke of the cracked bell the musicians ceased playing and the surging company stood still. 2. As soon as the last stroke died away, he tried to inquire the cause, but she seemed sad. 3. They took an intermission at ten and Arnold preceded the guests to the banquet hall. 4. Things were lively there, and we must estimate what a depletion in our funds this extravagant evening will make. 5. I do not know why, but the thought of the carousers' shouts fills my mind.

Page 68: 1. She will laugh at us, if we tell her to whom we last drank. 2. Let us make no answer but go silently up the stairway, and she will ask us why. 3. We can't stop a moment more, the dance is beginning and we must not be the last. 4. I don't feel quite at home in this uproar and Gertrude has become serious. 5. Why do you have such a serious look, to-morrow we will have time to rest.

Page 69: 1. You have no time to inquire whither, I'll be back in a minute, and then we can say more. 2. A few seconds later we stood on a low hill where we took leave. 3. We walked past the church and the inn to the mayor's house. 4. Heretofore we have followed the wall, but now let us turn aside to the road. 5. You have not offended me by anything that you have said but I must send you away in the middle of the day.

Page 70: 1. Promise me that you will stand on this spot till it has struck eleven, without moving to the left or right. 2. And then come back again to the entrance to the inn where I'll wait for you. 3. I remained hesitating for a moment and then turned and ran toward the village. 4. The weather is changing, the wind is howling through the streets and the sky is covered with clouds. 5. I had been there only a few minutes when I heard the strokes of the old bell.

Page 71: 1. I didn't see a single light in the village, and a thick mist was rising from the low ground. 2. The time is up, I must go to the hotel if the mayor won't take me in for the night. 3. I

must go cautiously down this slope in the darkness and find the road to the village. 4. The ground is swampy and I'm sinking in over my ankles. 5. I cannot have missed the highway in the darkness, but the ground is getting wetter and wetter.

Page 72: 1. I am utterly exhausted and possessed by a fear that I can't get a bit of sleep to-night. 2. I must seek a protecting tree, where I can listen. 3. At last the clouds have dispersed and the waking birds twitter, as the first light glimmers in the distant east. 4. I can make out the tops of trees, but no road leading right or left is discernible. 5. I must have lost my way in the night, for here is the stone near which Gertrude was drawing.

Page 73: 1. Only this slope separates me from the village which has disappeared. 2. I am entirely at a loss and cannot trust my own senses, for I am in the swamp in which I waded yesterday. 3. I am compelled to seek dry land and will get a guide in the nearest village. 4. My legs refuse to serve me further, I will throw myself under this tree and get the pictures out of my portfolio. 5. The leaves are rustling behind me, a dog starts barking, and there's an old forester.

Page 74: 1. "You look as if you had been head over heels in the swamp," said the hunter. 2. If you are well acquainted here, tell me the name of the nearest village. 3. If you go to the top of that little elevation, you can easily see Germelshausen lying below. 4. I know well enough how many fathoms deep in the swamp the village lies. 5. It is said to have lain in the swamp for hundreds and hundreds of years.

Page 75: 1. Hurry over to Marisfeld and get into a warm bed. 2. Do me the favor of not mentioning that village here. 3. Let us allow such dead to rest as are all the time coming up. 4. The village stood here yesterday, we ate in it and danced in it. 5. But it had another name, didn't it—you can't stand strong beer.

Page 76: 1. Go with me till we see the town; it won't take you far out of your way. 2. "You can find your way easily enough," said the hunter as he held out his hand. 3. Where are you going now, to Dillstedt? 4. That's right, over the hill there and on to the broad highway. 5. On the hill from which he could look over the whole valley he stopped and looked back.

Fragen

Immensee

Seite 11: 1. Wann ging der alte Mann die Straße hinab? 2. Warum schien er von einem Spaziergange zurückzukehren? 3. Wie viele der Vorübergehenden grüßten ihn auf der Straße? 4. Wohin schien seine verlorene Jugend sich gerettet zu haben? 5. Was hat er in einem etwas südlichen Akzent gesagt, als die Haushälterin den Vorhang fallen ließ?

Seite 12: 1. Was schien der Alte im Lehnstuhl zu tun? 2. Was fiel endlich durch die Fenster auf die Gemälde an der Wand? 3. Was für einen Rahmen hatte das kleine Bild an der Wand? 4. Wo war der Alte, als die Zeit verwandelt war? 5. Was tat Elisabeth, während Reinhardt das Haus aufführte?

Seite 13: 1. Wie war Elisabeth geworden, als das Haus fertig war? 2. Welche Geschichte mußte Reinhardt stecken lassen? 3. Erzählen Sie die Geschichte von dem Manne in der Löwengrube. 4. Wohin ging der Engel, als er mit der Hand gewinkt hatte? 5. Mit welchen Tieren fahren die Götzenpriester in Indien durch die Wüste?

Seite 14: 1. Wer soll mit Reinhardt nach Indien gehen, sobald er groß ist? 2. Wohin zog er Elisabeth, als er sie bei beiden Händen gefaßt hatte? 3. Was hat er gesagt, als er sie plötzlich losließ? 4. Wohin sprangen die Kinder, als es vom Hause rief? 5. Was hat Reinhardt getan, als Elisabeth vom Schullehrer gescholten wurde?

Seite 15: 1. Was wußte er sich zu verschaffen, als er nach Hause gekommen war? 2. Welche Lust wandelte ihn an, als er die Märchen für Elisabeth schrieb? 3. Wie schrieb er die Märchen auf, die er selber gehört hatte? 4. Was versprach Reinhardt für Elisabeth aufzuschreiben? 5. Wer war die Veranlassung zu dem ganzen Buche und zu den meisten Liedern?

Seite 16: 1. Wie hat man den stundenlangen Weg nach dem Saum des Waldes zurückgelegt? 2. Wohin sind sie nach halbstündigem Wandern gekommen? 3. Beschreiben Sie die frische Buchenwaldung. 4. Was erhielt ein jedes von den Kindern zum Frühstück? 5. Warum sind die Kinder die Hälfte von ihren Erdbeeren den Alten schuldig?

Seite 17: 1. Was sollen die Kinder hinter ihre feinen Ohren schreiben? 2. Wie hat Elisabeth sich einen Erdbeerenkorb gemacht? 3. Wie weit in den

Wald gingen Reinhardt und Elisabeth? 4. Wie hat Reinhardt einen Pfad gemacht? 5. Wohin hat er Elisabeth hinausgeführt? 6. Welche Tiere sind den Kindern zuvorgekommen?

Seite 18: 1. Wohinein traten sie nach einer Weile? 2. Warum sagt Elisabeth, daß Erdbeeren hier sein müssen? 3. Was taten die Kinder, als sie ganz müde waren? 4. Was war die Antwort, als Reinhardt durch die hohle Hand rief? 5. Wo war die Sonne, als es glühende Mittagshitze war?

Seite 19: 1. Was für Vögel hörten sie in dem Walde? 2. In welcher Richtung müssen sie durchgehen, um die andern zu treffen? 3. Was klang hindurch, als sie zurückkehrten? 4. Was riefen die Jungen, als Reinhardt und Elisabeth durch die Bäume daher kamen? 5. Was hatte Reinhardt gefunden, das im Walde gewachsen war?

Seite 20: 1. Wer war ihm der Ausdruck für alles Liebliche? 2. Um welche Zeit saßen Reinhardt und die anderen Studenten am Tische? 3. Warum waren die Lampen an den Wänden angezündet? 4. Wo hatten die Musikanten ihre Instrumente liegen? 5. Was reicht der junge Mann dem Zithermädchen hinüber?

Seite 21: 1. Was tat Reinhardt, als das Mädchen nicht spielen wollte? 2. Was weiß Reinhardt wohl von den Augen des Zithermädchens? 3. Auf was trank Reinhardt, als er vor dem Mädchen stand? 4. Können Sie den Gesang auswendig hersagen, den das Mädchen gesungen hat? 5. Wer hat sich zu der Gruppe gesellt, während der Geigenspieler das Nachspiel einsetzte?

Seite 22: 1. Was rief das Mädchen leise, als sie Reinhardt vertraulich ansah? 2. Wie stieg er die Treppe hinauf, nachdem das Mädchen sich abgewandt hatte? 3. Was hörte man hier und da von drinnen? 4. Was für Stimmen trieben den ganzen Schwarm Bettelkinder aus dem Hause hinaus? 5. Wohin ging Reinhardt, als er an seine Wohnung gekommen war? 6. Was lag auf dem Tische?

Seite 23: 1. Wie können die Zuckerbuchstaben ihm erzählen, wer dabei mitgeholfen hat? 2. Warum ist es bei Elisabeth still? 3. Wann ist der Hänfling gestorben? 4. Warum hat der Vogel immer nachmittags gesungen? 5. Was hat die Mutter getan, als er recht aus Kräften sang? 6. Woran muß Elisabeth immer denken, wenn Erich zur Tür hereinkommt? 7. Wer hat Elisabeth gezeichnet?

Seite 24: 1. Wie war es auf der Straße, als Reinhardt mit dem Gelde hinabging? 2. Was hat er beim Juwelier eingehandelt? 3. Was hörte Reinhardt, als er in die Nähe des Ratskellers kam? 4. Wen hat er bemerkt, nicht weit von seiner Wohnung? 5. Welche Kuchen gab er dem Kinde nicht in die Schürze?

Seite 25: 1. Wie flog die Kleine mit den Kuchen zum Hause hinaus? 2. Warum war das Tintenfaß bestaubt, das Reinhardt auf den Tisch gestellt hatte? 3. Wie nahmen sich die Manschetten von Elisabeth aus, als er sie angeknöpft hatte? 4. Wohin reiste Reinhardt, als es Ostern geworden war? 5. Was hat er gesagt, als Elisabeth ihm entgegen kam?

Seite 26: 1. Warum kam Reinhardt einige Stunden später? 2. Wo stand Elisabeth eines Nachmittags, als er ins Zimmer trat? 3. Was tat der Vogel, der in dem Bauer saß? 4. Was pflegen die Hänflinge nicht zu tun? 5. Was für ein Ausdruck lag in Reinhardts Augen, als sie sich umwandte?

Seite 27: 1. Wohin setzte die Mutter sich nach dem Kaffee? 2. Wie viele Exemplare von jeder Art wurden zwischen die Blätter eines Folianten gelegt? 3. Was nannte Reinhardt mit gedämpfter Stimme? 4. Was für einen Band hat Reinhardt aus der Tasche gezogen? 5. Was sah er, als Elisabeth immer weiter blätterte?

Seite 28: 1. Was hat sie in das Buch gelegt, wie sie es in seine Hände gab? 2. Wohin soll Elisabeth ihren Freund am Morgen seiner Abreise begleiten? 3. Wie wurde es ihm, je näher er seinem Ziele kam? 4. Warum denkt Elisabeth, daß er den Postwagen versäumen wird? 5. In wie vielen Jahren wird sie ihn nicht sehen?

Seite 29: 1. Was für ein Geheimnis kann Elisabeth nach zwei Jahren erfahren? 2. Was sah Reinhardt, als der Wagen um die Straßenecke rollte? 3. Wo saß Reinhardt in Erwartung eines Freundes? 4. Wievielmal hatte Reinhardt an Elisabeth in zwei Jahren geschrieben? 5. Was hatte Erich sich endlich von Elisabeth geholt?

Seite 30: 1. Wo wanderte der junge Mann mit kräftigem Antlitz? 2. Was kam langsam von unten herauf? 3. Was hörte nach einer Viertelstunde auf? 4. Wie gewährten die Wälder eine tiefe Fernsicht? 5. Was lag wie Schnee mitten in dem grünen Laub?

Seite 31: 1. Warum gewährten die untenstehenden Bäume wieder Schatten? 2. Wer kam dem Wanderer entgegen? 3. Was taten sie, als sie zueinander gekommen waren? 4. Wer sah fast heiterer aus, als er schon sonst immer ausgesehen hatte? 5. Für wen wird Reinhardts Besuch eine Überraschung sein?

Seite 32: 1. Was sah man an der linken Seite des Weges? 2. Wohin hatte der Storch sich mittlerweile niedergelassen? 3. Was tat der Vogel, als Erich in die Hände klatschte? 4. Beschreiben Sie den geräumigen Platz. 5. Was für Männer gingen über den Platz und grüßten die Freunde?

Seite 33: 1. Wen sah man auf einer Terasse vor der Gartentür sitzen? 2. Wie blieb sie stehen, als sie den Eintretenden entgegenging? 3. Was fühlte

Reinhardt, als er ihre Stimme hörte? 4. Was sah er vor sich stehen, als er zu ihr aufblickte? 5. Was will Erich Reinhardt machen?

Seite 34: 1. Wohin muß Reinhardt am andern Tage? 2. Wo kam die Familie zu Mittag zusammen? 3. Was hatte Reinhardt seit Jahren gesammelt? 4. Wie nahm Elisabeth Erichs immer gleichbleibende Aufmerksamkeit auf? 5. Warum hatte die Mutter die Bank am See die Abendbank getauft?

Seite 35: 1. Wohin ging die weiße Frauengestalt, als Reinhardt rascher zuschritt? 2. Warum war er fast zornig auf Elisabeth? 3. Wie war es im Gartensaal einige Tage nachher, als die Familie da zusammen saß? 4. Wohin ging Reinhardt um eine Papierrolle zu holen? 5. Wer saß am Tische an Reinhardts Seite?

Seite 36: 1. Wie fliegen die schönen Lieder über Land? 2. Was findet man in diesen Liedern? 3. Was für eine Melodie sangen sie? 4. Wie hörte Erich der Melodie zu? 5. Was kam vom Ufer des Sees herauf?

Seite 37: 1. Was hatte Reinhardt während des Lesens empfunden? 2. Wohin ging Elisabeth, als er zu Ende war? 3. Was sagte die Mutter, als Erich nachgehen wollte? 4. Wohin ging Reinhardt, als er sein Manuskript aufgerollt hatte? 5. Wohin warfen die Wälder ihr Dunkel hinaus?

Seite 38: 1. Was konnte Reinhardt einen Steinwurf vom Lande erkennen? 2. Wie war es Reinhardt im Wasser? 3. Warum schwamm er im Kreise herum? 4. Wie lag die Lilie zwischen den Blättern? 5. Wie groß war die Entfernung zwischen ihm und der Blume? 6. Wie nah war er der Blume gekommen? 7. Was hörte er hinter sich?

Seite 39: 1. Was versteht einmal kein Mensch? 2. Was hatte Reinhardt mit der Lilie zu tun? 3. Wo wanderten Reinhardt und Elisabeth am folgenden Nachmittag? 4. Welchen Auftrag hatte Elisabeth von Erich erhalten? 5. Warum setzte sie sich in den Schatten überhängender Zweige? 6. Was kam ihm (Reinhardt) plötzlich, als er ihr gegenüberstand?

Seite 40: 1. Was pflegt Reinhardt ins Buch zu schreiben, das er zu Hause hat? 2. Was sah Elisabeth, als sie die Augen niederschlug? 3. Warum sagt sie, daß es gewittern wird? 4. Wohin blickte Reinhardt während der Überfahrt? 5. Was für einen Zug geheimen Schmerzes sah er auf ihrer Hand?

Seite 41: 1. Was schüttelte Elisabeth in die offene Hand der Bettlerin? 2. Was tat sie, als sie die Treppe hinaufging? 3. Was fragte Reinhardt, als das Mädchen unbeweglich stand? 4. Wie ging das Mädchen gegen die Tür? 5. Was sang sie? 6. Wohin ging er, nachdem er zu arbeiten versucht hatte?

Seite 42: 1. Wo war die Nachtigall, die er schlagen hörte? 2. Wie war es unter ihm im Hause? 3. Was erhob sich und streifte Reinhardts heiße Stirn? 4. Wohin ging er um zu schreiben? 5. Was hat er in den Brief geschrieben? 6. Was tat die Katze, als er in den Flur hinabstieg? 7. Wer stand vor ihm, als er aufsah? 8. Was sagte Elisabeth endlich?

Seite 43: 1. Wohin wanderte er rasch hinaus? 2. Was sank hinter ihm? 3. Wie war es im Zimmer geworden, wo der Alte saß? 4. Beschreiben Sie den breiten, dunklen See, den er im Traum sah. 5. Was sagte der Alte, als Brigitte das Licht hereinbrachte? 6. Warum rückte er den Stuhl an den Tisch? 7. Wohinein vertiefte er sich? 8. Woran hatte er die Kraft seiner Jugend geübt?

Germelshausen.

Seite 45: 1. Beschreiben Sie den Burschen, der den Fahrweg entlang wanderte. 2. Warum schien er kein Handwerksbursch zu sein? 3. Was sprach dafür, daß er ein Künstler war? 4. Warum blieb er ein Viertelstündchen von Marisfeld stehen? 5. Warum stand er noch immer und blickte träumerisch hinaus?

Seite 46: 1. Wohin grüßte er, nachdem er den Hut abgenommen hatte? 2. Warum hatte sich der Wanderer eine Zeitlang nach rechts und links herumgeschaut? 3. Was für ein Weg zweigte einmal rechts ab? 4. Warum schritt er rasch und zufrieden mit seinem Tausche vorwärts? 5. Warum hat er jetzt den Vorteil? 6. Wieso hat der Wegweiser mit der Entfernung unrecht?

Seite 47: 1. Wohin stieg er hernieder? 2. Was tat er da? 3. Worauf fiel sein Blick? 4. Was tat er, nachdem er den Baum skizziert hatte? 5. Was sammelte er in seiner Mappe? 6. Was nahm er sich eben vor? 7. Wen sah er im Grunde an einem Stein sitzen? 8. Warum konnte er sie früher sehen, als sie ihn?

Seite 48: 1. Worauf hatte das Mädchen sich gefreut? 2. Wie hieß der junge Maler? 3. Was verdient Heinrich nicht? 4. Was fiel jetzt dem Maler auf? 5. Warum meint das Mädchen, daß Heinrich nicht da sei? 6. Wo ist Heinrich daheim? 7. Wie heißt er? 8. Wie lange hat Arnold in Bischofsroda gehaust?

Seite 49: 1. Wann müßte man ein Herz von Stein haben? 2. Warum will Gertrud nicht länger auf Heinrich warten? 3. Was konnte Arnold nicht weit entfernt hören? 4. Was für ein Rauch lag über diesem Teil des Tals? 5. Wie weit ist es von Germelshausen nach Wichtelhausen?

Seite 50: 1. Was hat der Bauer abends nach der Arbeit im Hause zu tun? 2. Welche Leute arbeiten nicht und versäumen deshalb nicht viel? 3. Was

will Arnold dem Mädchen gleich einmal beweisen? 3. Was will der Maler in die Welt mitnehmen? 4. Was sagt Gertrud dazu? 5. Was könnte Arnold in Germelshausen wieder einmal frisch anmalen?

Seite 51: 1. Warum darf Arnold nicht ins Wirtshaus gehen? 2. Wie lange muß der Maler beim Schulzen bleiben? 3. Wie sah ihn das Mädchen an, als er fragte, „Was meinst du"? 4. Wie schön war Gertrud, während ihr Blick nach den Wolken schweifte? 5. Was fragte Arnold, als er ihr das Bild entgegenhielt?

Seite 52: 1. Was will Arnold behalten? 2. Wie oft wird er an das Mädchen denken? 3. Was kann der Vater dem Maler nicht verwehren? 4. Wie nah lag das Dorf? 5. Was hatte er für ein Dickicht gehalten? 6. Was für ein Kirchturm und Häuser waren im Dorfe? 7. Was für eine Straße betraten sie hier? 8. Was hing über dem Dorfe?

Seite 53: 1. Warum konnte das Sonnenlicht nur mit einem unheimlichen Schein auf die Dächer fallen? 2. Warum hatte Arnold für das alles kaum einen Blick? 3. Was für ein Gefühl durchzuckte ihn bei der Berührung von Gertruds Hand? 4. Wie führte sie den Gast dem Hause ihres Vaters zu? 5. Wie sahen die alten Häuser aus? 6. Was öffnete sich hie und da?

Seite 54: 1. Wie streng hält man den Sonntag im Dorfe? 2. Zu welcher Zeit sind die Germelshauser nicht zum Reden aufgelegt? 3. Was für Gesichter hat Arnold gern beim Essen um sich? 4. Was steht gewöhnlich neben der Kirche in den deutschen Dörfern? 5. Was braucht Arnold nicht zu fürchten? 6. Wie lange will er bei Gertrud bleiben?

Seite 55: 1. Was für eine Treppe führte zum Hause hinauf? 2. Zu wem oll Arnold kommen? 3. Wer tritt oben auf der Treppe in die Türe? 4. Was rief die alte Frau aus dem Fenster? 5. Was hatte sie immer gesagt? 6. Wo hatte das Mädchen den Maler aufgelesen?

Seite 56: 1. Warum schließt sich der deutsche Bauer selbst im Sommer ab? 2. Was war in dem schmalen Hausgang von den Wänden gefallen? 3. Wie lange Zeit blieb dem Maler, alles zu beobachten? 4. Beschreiben Sie die Wohnstube. 5. Wie viele Kinder waren in der Stube? 6. Beschreiben Sie den Schulzen, wie er am Stuhle stand.

Seite 57: 1. Wem nickte er zu, als er sich selber niederließ? 2. Wie kam Arnold das ganze Wesen des Mannes vor? 3. Was brachte die Magd, als sie wieder hereintrat? 4. Was für Wein schenkte der Schulze jetzt ein? 5. Wohin setzte sich die alte Mutter? 6. Wie sang sie das kleine Lied?

Seite 58: 1. Wie schritt der Alte im Leichenzuge auf der Straße hin? 2. Wie alt war die Kleine, die mitging? 3. Warum lachte sie hell auf? 4. Was

für Tiere hetzten sich vorüber? 5. Wie lange dauerte die Stille? 6. Warum soll Arnold auf kurze Zeit eine Ruhe geben? 7. Wohin wollen sie einen kleinen Spaziergang machen? 8. Warum ist Arnold gerade zur guten Zeit gekommen?

Seite 59: 1. Was will der Schulze nicht leiden? 2. Worüber schüttelte Arnold den Kopf? 3. Was für eine Idee schien der Alte zu haben? 4. Warum tat der Maler dem Schulzen den Willen? 5. Was konnte er später schon leicht wieder entfernen? 6. Was hat er mit geübter Hand auf das Papier gebracht? 7. Wie sah die ganze Familie die rasche Ausführung der Zeichnung?

Seite 60: 1. Warum war die Sonne nicht imstande, durch den dichten Rauch zu dringen? 2. Wie klingt die Sprache der Germelshauser? 3. Warum tragen die Fruchtbäume keine Früchte? 4. Wie weit wanderten sie immer im Dorfe hin? 5. Welche Leute sprachen mit Gertrud, als sie hinausgingen?

Seite 61: 1. Wie sahen die Gärten aus? 2. Was wuchs in den Wegen? 3. Was schien dem Maler besonders merkwürdig? 4. Was erkannte er in den Hereinkommenden? 5. Wovon erzählte Arnold seiner Begleiterin? 6. Wovon hatte sie nie gehört? 7. Was begriff der Maler nicht?

Seite 62: 1. Warum bog sich der Maler über den Stein? 2. Was für Schrift war es? 3. Warum mochte er das Mädchen nicht stören? 4. Was tat sie bei dem Steine, an dem sie niedergesunken war? 5. Was für Jahreszahlen trugen die Steine? 6. Von wo aus hatte man einen trefflichen Überblick über das Dorf?

Seite 63: 1. Was soll Arnold am Abend gewahr werden? 2. Warum ist es natürlich, daß niemand aus der Kirche herauskommt? 3. Wer läutet die Kirche aus- und ein? 4. Wer gönnt sich keine Ruhe? 5. Wo wohnt der Papst? 6. Was will er nicht leiden? 7. Wie kann Arnold die ganze Geschichte erfahren? 8. Wer hat es nicht gern?

Seite 64: 1. Wohin gingen die beiden mit raschen Schritten? 2. Was für Gruppen von Leuten standen überall? 3. Wie waren die Mädchen und die Burschen geschmückt? 4. Was sah man an dem Wirtshaus hängen? 5. Warum hatte Arnold seinen Tornister aufgeschnallt?

Seite 65: 1. Wie sah ihn Gertrud an, als sie „morgen" sagte? 2. Was wird er morgen begreifen? 3. Wovon sollen sie heute nicht sprechen? 4. Wie lange haben die Germelshauser sich auf das Fest gefreut? 5. Was für Weisen spielten die Musikanten auf? 6. Welche erkannte Arnold? 7. Welche Leute waren mitten im Saale, als Gertrud ihn hineinführte?

Seite 66: 1. Was will der junge Bauer dem Maler zeigen? 2. Warum muß er sie gleich sehen? 3. Warum lachten die andern heimlich miteinander?

4. Durch welche Zimmer kamen sie? 5. Wo waren die Haufen Geldes? 6. In welchem Zimmer neckten sich die Mädchen mit den Burschen? 7. Was war das Zeichen zum Beginn des Tanzes? 8. Wer muß den Tanz eröffnen?

Seite 67: 1. Was konnte man deutlich in dem Saale hören? 2. Wie war es im Saale beim ersten Schlage der alten Glocke? 3. Wann ging das Leben und das Jauchzen wieder von neuem los? 4. Was tat Gertrud, als Arnold nach der Ursache fragen wollte? 5. Wann wurde eine Pause im Tanzen gemacht? 6. Wohin gingen sie alle?

Seite 68: 1. Wie ging Gertrud neben Arnold die Treppen herauf? 2. Was hat sie ihn gefragt? 3. Was antwortete er? 4. Was taten die jungen Burschen? 5. Wie fühlte sich Arnold? 6. Bei welchen Leuten schien der Jubel zu wachsen? 7. Was sagte der Schulze, als er in einer Pause zu ihnen kam?

Seite 69: 1. Warum hatte Arnold keine Zeit, sie zu fragen wohin? 2. Wo stand sie mit Arnold einige Sekunden später? 3. Wohin führte sie ihn? an wessen Hause vorbei? 4. Wie weit schritt sie mit dem Maler? 5. Wohin waren sie gekommen? 6. In welche Richtung bog Gertrud von dem Wege ab?

Seite 70: 1. Wo soll sie Arnold erwarten? 2. Wie lange soll er auf der Stelle bleiben? 3. Was hat er ihr versprochen? 4. Was ist der Unterschied (difference) zwischen schlagen und ausschlagen? 5. Wohin wandte sie sich? 6. Was tat sie darauf? 7. Was hat sie in der nächsten Sekunde getan? 8. Wohin geht sie? 9. Wie hatte sich das Wetter in den wenigen Stunden verändert?

Seite 71: 1. Was murmelte Arnold vor sich hin? 2. Bellten die Hunde? 3. Wo will er über Nacht bleiben, wenn der Schulze ihn nicht behalten will? 4. Wie stieg er den leisen Abhang wieder herunter? 5. Wohin führte der Weg, den er dort treffen wollte? 6. Was konnte er nicht gekreuzt haben? 7. Was konnte er nicht verfehlen?

Seite 72: 1. Welchen Platz suchte er, um die Nacht dort zu verbringen? 2. Warum war er nicht imstande, der Nacht Schlaf abzustehlen? 3. Wie war der Himmel, als der erste Schein aus fernem Osten dämmerte? 4. Was suchte sein Blick? 5. Was dehnte sich vor ihm aus? 6. Worauf fielen die ersten Sonnenstrahlen? 7. Wie weit wanderte er den Grund zurück?

Seite 73: 1. Was schied ihn von den ersten Häusern des Dorfes? 2. Worin befand er sich? 3. Was zwang ihn, das Land wieder zu suchen? 4. Wie viele Stunden mochten mit diesen unnützen Versuchen vergangen sein? 5. Was wollte er von dem ersten Dorfe holen? 6. Wie war er, als er sich unter den Baum warf?

Seite 74: 1. Wie sah der Maler aus? 2. Was wollte er vor allen Dingen wissen? 3. Was tat der Jäger, als er lachte? 4. Von welchem Platze kann man Dillstedt unter sich liegen sehen? 5. Was kennt der Jäger gut genug? 6. Weiß er auch, wie viel Klaftern tief im Erdboden Germelshausen liegt? 7. Warum? 8. Welches Dorf liegt da im Sumpfe, wo die Weiden stehen? 9. Was scheint Arnold nicht gut zu bekommen? 10. Was für einen Schluck soll er aus der Flasche nehmen?

Seite 75: 1. Welchen Gefallen soll Arnold dem Jäger tun? 2. Was hat gestern hier gestanden? 3. Wer hat darin gegessen und getanzt? 4. Von wo meint der Jäger, daß Arnold herübergekommen ist? 5. Wer kann das starke Bier des Wirts zu Dillstedt nicht vertragen? 6. Wie leicht war es, den Weg nach Dillstedt zu verfehlen?

Seite 76: 1. Wer will Arnold begleiten, bis er das Dorf vor sich liegen sieht? 2. Warum will Arnold keinen Führer haben? 3. Wie oft kommt „das verwünschte Dorf" nach oben? 4. Wem streckt Arnold die Hand entgegen? 5. Was sagt er dabei? 6. Wo blieb Arnold stehen? 7. Wohin schaute er? 8. Was murmelte er leise? 9. Wie war es ihm, als er über den Hang hinüberschritt?

Allgemeine Fragen über den „Lindenbaum."

Wie kam es, daß der Dichter beim Herrn Doktor Lindow aus- und einging?
Beschreiben Sie den Garten des Herrn Doktor Lindow.
Welchen anderen Garten findet man auch in dieser Geschichte beschrieben?
Was sah der Gefangene auf allen Straßen, Wegen und Gasthäusern?
Wie unterhielten sich Sonntags die Leute?
Worin bestand die Gewandtheit des Enkels?
Beschreiben Sie die Familienkunst der Familie Lindow.
Warum, wie lange und wo war Herr Dr. Lindow gefangen?
Beschreiben Sie die Festung, auf der Lindow gefangen war.
Beschreiben Sie das Zimmer, worin er hauste.
Von welchen Vögeln und Insekten spricht der Herr Doktor in dieser Erzählung?
Welche Kinder sah der Gefangene im Garten des Fabrikanten spielen?
Wie hat der Festungsgefangene später erfahren, daß der Eigentümer dieses Gartens Fabrikant war?
Wie unterhielt sich der Knabe, der im Garten spielte?
Was würde der Flüchtling nötig haben, nachdem er den verhängnisvollen Sprung gemacht hatte?
Welche Jahreszeit war es, als der Gefangene seine Pläne entwarf?
Wie war das Wetter, als er seinen Sprung machte?

Wie alt waren die Kinder, die im Garten spielten?

Warum war es nötig, daß der Flüchtling vierzehn Tage warten sollte, ehe er den Sprung machte?

Wie half ihm das Wetter, als er seinen Sprung machen sollte?

Wie kam der Flüchtling herunter?

Beschreiben Sie die Flucht nach der Grenze.

Wie wurde die Kutsche bestellt? Was fand er darin?

Was ist aus dem Mädchen geworden? Hat er sie einmal wieder gesehen?

Wie wurde das Mädchen bestraft? Weiß Frau Lindow die Geschichte auswendig, die der Herr Doktor erzählt?

Beschreiben Sie Lindows Sehnsucht nach der Freiheit.

Schreiben Sie den Brief, den Lindow vom Felsen in den Garten hineinwarf.

Beschreiben Sie den Briefwechsel zwischen dem Mädchen und dem Gefangenen.

VOCABULARY

VOCABULARY

EXPLANATORY NOTE—The genitive singular is given only when it is not =e(s), =es, *or* =.

The nominative plural is given with each noun, if the noun has a plural form.

Nouns occurring in the plural only are marked (*pl.*).

The ender of nouns is shown by prefixing the definite article.

Transitive verbs are marked transitive (*tr.*).

Intransitive verbs are marked only when they take the tense auxiliary haben or offer a choice between haben and sein. The symbol (sein) means that the verb having it is intransitive and that the tense auxiliary is sein.

The principal parts of all irregular verbs are given. Thus, sehen (ie=a=e) means **sehen, sieht, sah, gesehen;** the separable verb absehen is given ab=sehen (ie=a=e) meaning **ab=sehen, sieht ab, sah ab, abgesehen;** abschreiten (schritt —, =geschritten) meaning ab=schreiten, schritt ab, agbeschritten.

The components of the first forms of separable verbs are joined by hyphens.

Inseparable verbs are printed as follows: ergreifen (=griff=griffen); versehen (=ie=a=e).

The adverbial meaning of an adjective is not given if it differs from the adjective only by *-ly*. Pronunciation and the sources of foreign words are indicated in square brackets [ ].

ie, when letterspaced, should be pronounced as two syllables or as je, as the teacher may prefer.

A list of abbreviations covering the vocabulary precedes the Notes.

A

ab, *adv. or sep. pref.*, down, off, away, away from; auf und —, up and down, to and fro; von nun —, from that time on, from now on.

ab=biegen (o=o), (sein), to turn off, turn away.

ab=brechen (i=a=o), (sein), to break off.

ab=drücken, *tr.*, to oppress, weigh upon.

der **A'bend** (=e), evening, West; heut(e) abend, this evening.

die **A'bendbank** (¨e), evening bench.

das **A'bendessen** (=), supper.

die **A'bendluft** (¨e), night air.

a'bends, *adv.*, in the evening.

der **A'bendschein** (=e), evening glow, evening sky, sunset glow.

der **A'bendsonnenduft** (¨e), soft light of sunset.

die **A'bendstille**, evening stillness.

das **A'benteuer** (=), adventure.

a'ber, *conj.*, but; *postpos.*, however, anyway, yet.

ab=fallen (ä=fiel —, =a), (sein), to fall away, have a fall of.

ab=führen, *tr.*, to lead away, lead off.

der **Ab'glanz** (¨e), reflection.

der **Ab'hang** (¨e), slope, declivity; ravine.

ab=hangen (ä=i=a), *intr.*, to depend upon (von).

ab=holen, *tr.*, to get, call for, bring, come after.

ab=kehren, *tr.*, to avert; *refl.*, to turn away, turn around.

ab=kommen (kam —, =o), (sein), to get lost, wander away, lose one's way, go astray.

ab=kühlen, *tr.*, to cool off, quench.

ab=liefern, *tr.*, to deliver, contribute.

ab=lösen, *tr.*, to relieve (guard), undo.

ab=malen, *tr.*, to paint, sketch, make a likeness of.

ab=nehmen (nimmt —, =a =genommen), *tr.*, to take off, remove.

die **Ab'rede** (=n), agreement understanding.

die **Ab'reise** (=n), departure.

ab=rufen (ie=u), *tr.*. to call off, call away, call for.

der **Ab'schied** (=e), departure, leave; farewell; — nehmen, to bid farewell, to take one's leave.

ab=schließen (o=geschlossen), *tr.*, to shut off.

der **Ab'schnitt** (=e), part, slice.

ab=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to pace, stalk; auf und ab= schreiten, to pace up and down *or* to and fro.

die **Ab'sicht** (=en), purpose, intention; in der —, with the purpose of.

ab'sichtlich, *adv.*, purposely, on purpose.

ab=sitzen, (saß —, =gesessen), *tr.*, to sit out, spend; eine Zeit —, to serve a sentence, "do time."

der **Ab'sprung** (⸗e), place to jump from, "take-off."

ab=stechen (i=a=o), *intr.*, to contrast (with) (von).

ab=stehlen (ie=a=o), *tr.*, to steal from.

ab=stoßen (ö=ie=o), *tr.*, to push away, repel.

ab=tragen (ä=u=a), *tr.*, to wear out.

ab'wärts, *adv.*, downward, down the hill.

ab'wechselnd, *part adj.*, alternating; *adv.*, alternately.

ab=wehren, *tr.*, to ward off; decline; deprecate.

ab=wenden (wandte —, =gewandt), *tr.*, to turn aside, turn away, avert; *refl.*, to turn away.

ab=werfen (i=a=o), *tr.*, to cast off, throw aside.

die **Ab'wesenheit** (=en), absence.

ab=zweigen, *intr.*, to branch off, turn off.

ach, *intj.*, oh! pshaw!

acht, *num.*, eight.

die **Ach'tung,** care, caution.

der **A'cker** (⸗), field.

die **A'der** (=n), vein.

der **Ad'ler** (=), eagle.

der **Ägyp'ter** (=), Egyptian.

ah, *intj.*, ah! oh!

ähn'lich, *adj.*, like, similar; — sehen, to look like; resemble.

die **Ah'nung** (=en), foreboding, presentiment, suspicion; idea.

der **Akzent'** (=e), accent.

der **Alarm'schuß** (⸗(ss)e), alarm shot.

all, *adj.*, all, any, every; alles, everybody, everything; alle miteinander, all together; was alles, what, what a lot; alles sonst, everything else.

allein', *adj.*, alone, only; *conj.*, but.

allerdings', *adv.*, of course, to be sure.

al'lerhand, *indecl. adj.*, all sorts of.

allmäh'lich, *adj.*, gradual.

al'lerlei, *indecl. adj.*, all sorts of.

allgemein', *adj.*, general.

all'zuweit, *adv.*, too far.

das **Al'mosen** (=), alms, money.

als, *conj.*, when, as, than, from, but, as if; als wenn, als ob, as if.

al'so, *conj.*, so, consequently, therefore.

alt, (äl'ter, äl'test), *adj.*, old: der Alte, the old man; die Alte, the old woman; die Alten, the old people.

das **Al'ter** (=), age; old age.

al'tertümlich, *adj.*, old, ancient, antique, antiquated, quaint.

ält'lich, *adj.*, elderly.

die **Alt'stimme** (=n), alto voice, alto; verdeckte —, contralto.

am, *contr. for* an dem.

der **Amei'senhaufen** (=), ant hill.

an, *prep. with dat. adv., sep. pref.*, on, upon, along, to; with; at, by against, of, in, near, up to; in the way of; an . . . entlang, all along; *with numbers*, about, for about.

der **An'blick** (=e), view.

an=blicken, *tr.*, to look at.

an=brechen (i=a=o), (sein), to break, dawn.

an=brennen (brannte —, =gebrannt), *tr.*, to light.

an'dächtig, *adj.*, devout, attentive.

das **An'denken** (=), thought; memory, recollection.

an'der, *adj.*, other, another, different, second, else; am andern Tage, (on) the following day.

an'ders, *adv.*, otherwise, else, differently; — werden, to change, be different.

an'derswo, *adv.*, elsewhere,

aneinan'der=klingen (a=u), *tr.*, to strike together, touch (glasses).

der **An'fang** (⸗e), beginning.

an=fangen (ä=i=a), *tr.*, to begin; do.

der **An'fangsbuchstabe** (=ns, =n), initial letter.

an=fragen, *intr.*, to propose, ask.

an=geben (i=a=e), *tr.*, to indicate, allege, sketch.

an'gebrannt, *part. adj.*, lighted.

an=gehen (ging —, =gegangen), *tr.*, to approach, affect; matter, concern; begin.

an=gehören, *intr.*, to belong.
an'genfalen, *part. adj.*, dim, streaked, tarnished.
an'gelegt, *part. adj.*, laid out, placed.
an'gelegentlich, *adj.*, urgent, zealous.
an'getan, *part. adj.*, calculated.
an'gewurzelt, *part. adj.*, rooted to the spot, paralyzed.
äng'stigen, *tr.*, to trouble, worry.
ängst'lich, *adj.*, anxious; fearful, timid.
an=heimeln, *tr.*, to remind of home.
die **An'höhe** (=n), height, hill.
an=hören, *intr.*, *with dat.*, to learn by listening.
an=klagen, *tr.*, to accuse, blame.
an=kleiden, *refl.*, to dress.
an=klingen (a=u), *intr.*, to chime in, resound; — lassen, to hum.
an=knöpfen, *tr.*, to button on, fasten.
an=kommen (kam —, =gekommen), (sein), to arrive.
der **An'kömmling** (=e), newcomer, new arrival.
die **An'kunft,** (*e), arrival.
an=gelangen, (sein), to arrive.
an=laufen (ä=ie=a), (sein), to run up.
an=legen, *tr.*, to project, lay out, place; erect, build.
an=malen, *tr.*, to paint over.
die **An'mut,** grace, charm.
an'mutig, *adj.*, graceful, charming.
die **An'na** (*gen.* =s), Anna.
an=reden, *tr.*, to address, speak to.
an=rennen (rannte —, =gerannt), (sein), to run against, bump into.
an=rufen (ie=u), *tr.*, to call to.
ans, *contr. for* an das.
an=schlagen (ä=u=a), *intr.*, to start tolling, start barking; *as noun*, ringing, tolling.
an=schließen (o=geschlossen), *tr.*, to attach, join; *refl.*, to join, be joined.
an=schüren, *tr.*, to stir, poke.
an=sehen (ie=a=e), *tr.*, to look at, see; see in; *as noun*, appearance.
an'ständig, *adj.*, decent, respectable.
an=starren, *tr.*, to stare at.
an=stellen, *refl.*, to begin; take one's place.
an=stimmen, *intr.*, to begin to sing.
an=stoßen (ö=ie=o), *intr.*, to touch glasses; drink a toast.
das **Ant'litz** (=e), face, countenance.
an=treten (tritt —, =a =e), (sein) *or tr.*, to enter upon, start for; get.
die **Ant'wort** (=en), answer.
ant'worten, *tr.*, to answer.
an=vertrauen, *refl.*, to confide in.
an=wandeln, *tr.*, to come upon, come over; happen to; seize.
an'wesend, *part. adj.*, present; die Anwesenden, those present.
die **An'wesenheit** (=en), presence.
an=ziehen (zog —, =gezogen), *tr.*, to draw on, pull at, begin to draw; start, move; *refl.*, to dress.
der **An'zug** (*e), suit of clothes.
an=zünden, *tr.*, to light.
die **Aprikō'se** (=n), apricot.
die **Aprikō'senbaum** (*e), apricot tree.
die **Ar'beit** (=en), work.
ar'beiten, *intr.*, to work; frame (an).
ar'beitsheiß, *adj.*, warm from labor.
arg, *adj.*, bad, severe, fierce, terrible.
arm, *adj.*, poor.
der **Arm** (=e), arm.
die **Ar'meslänge** (=n), arm's length.
die **Ar'mut,** poverty.
der **Ar'nold,** Arnold.
die **Art** (=en), sort, kind, manner, way.
der **Ast** (*e), branch.
der **A'tem,** breath, breathing.
a'temlos, *adj.*, breathless.
der **A'temzug** (*e), breath; einen — tun, to draw a breath.
at'men, *intr.*, to breathe; *as noun*, breathing.
auch, *conj.*, too, besides, also; indeed; likewise; wohin —, where in the world; — nicht, either.
auf, *adv.*, *sep. pref.*, *prep. with dat. or acc.*, up, on, upon; open; in, at, toward, into, against, up to, for; — und ab, to and fro; — einmal, all at once; auf und neider, up and down; — so lange, for so long a time.
auf=bewahren, *tr.*, to keep.
auf=binden (a=u), *tr.*, to tie up, fasten to, fasten on.
auf=blasen (ä=ie=a), *tr.*, to blow up, inflate.
auf=blicken, *intr.*, to look up.
auf=fallen (ä=fiel —, =a), (sein), *with dat.*, to occur to, attract one's attention, seem strange, strike.
auf=finden (a=u), *tr.*, to find, find out.
auf=fliegen (o=o), (sein), to fly up.
auf=führen, *tr.*, to lead up, build.

auf=geben (i=a=e) *tr.*, to give up.
auf=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go up, rise, come open.
auf'gehend, *part. adj.*, young, early, youthful.
auf'geschlagen, *part. adj.*, open.
auf'gelegt, *part. adj.*, inclined, disposed.
auf=geräumt, *part. adj.*, jolly, good-natured.
auf=greifen (griff —, =gegriffen), *tr.*, to take up.
auf=halten (ä=ie=a), *tr.*, to hold up, detain, stop; *refl.*, to stay, stop.
auf=heben (o=o), *tr.*, to pick up.
auf=heitern, *tr.*, to cheer up.
auf=horchen, *intr.*, to start listening.
auf=hören, *intr.*, to cease, stop, disappear.
auf=jauchzen, *intr.*, to shout aloud.
auf=knöpfen, *tr.*, to unbutton.
auf=kommen (kam —, =gekommen), (sein), to come up, rise.
auf=lachen, *intr.*, to laugh aloud.
auf=lesen (ie=a=e), *tr.*, to pick up.
auf=machen, *tr.*, to open.
auf'merksam, *adj.*, attentive, — machen, to call attention to.
die **Auf'merksamkeit**, attention, attentiveness, interest (an).
auf=nehmen (nimmt —, a=genommen), *tr.*, to take up, receive, treat; catch, pick up.
auf=passen, *intr.*, to pay attention, "watch".
auf=reißen (riß —, =gerissen), *tr.*, to tear open.
auf=rollen, *tr.*, to unroll.
aufs, *contr. for* auf das.
auf=schlagen (ä=u=a), *tr.*, to throw up, raise, open.
auf=schließen (o=geschlossen), *tr.*, to unlock.
auf=schnallen, *tr.*, to unbuckle.
auf=schreiben (ie=ie), *tr.*, to write down, write up.
auf=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look up; *as noun*, attention; suspicion.
auf=setzen, *tr.*, to put on; set up; build; neu —, to rebuild.
auf=seufzen, *intr.*, to sigh aloud.
auf=spielen, *intr.*, to start playing.
auf=springen (a=u), (sein), to leap up.
auf=stehen (stand —, =gestanden), (sein), to rise, stand.
auf=steigen (ie=ie), (sein), arise, come up.
auf=tauchen (sein), to come up, rise, come in sight.
der **Auf'trag** (⸚e), order, errand.
auf=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw up, set up; *refl.*, to assume the duties of (zu) appoint oneself.
die **Auf'zeichnung** (=en), note, record, acquisition.
auf'zucken, *intr.*, to flash.
das **Au'ge** (=n), eye; böse Augen, angry look; ins Auge fassen, to fix one's gaze on.
der **Au'genblick** (=e), moment.
augenblick'lich, *adj.*, immediate, instant.
der **Au'gust**, August.
aus, *adv.*, *sep. pref.*, *prep. with dat.*, out, forth, out of, from, from over; von wo —, from which; — . . . heraus, from out of.
die **Aus'bildung** (=en), education.
aus=bleiben, (ie=ie), (sein), to be absent, stay away.
aus=breiten, *tr.*, to spread out.
aus=brennen (brannte —, =gebrannt), *intr.*, to burn out, cease burning.
aus=dehnen, *intr.*, to extend.
aus'denken (dachte —, =gedacht), *tr.*, to plan, devise.
der **Aus'druck** (⸚e), expression, embodiment, emblem.
aus=drücken, *tr.*, to express.
auseinan'der, *adv.*, *sep. pref.*, from one another.
auseinan'der=setzen, *tr.*, to explain.
auseinan'dertreten, (tritt —, a=e), (sein), to open, separate.
aus=führen, *tr.*, to do, perform, execute.
die **Aus=führung** (=en), performance, execution.
der **Aus'gang** (⸚e), exit.
aus=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go out.
aus'gelassen, *part. adj.*, unrestrained, exuberant.
aus=laufen (äu=ie=au)), (sein), to run out, extend.
aus'genommen, *prep. with acc.*, *postpos.*, except.
aus'gewechselt, *part. adj.*, changed, transformed.
aus=heben (o=o), *tr.*, to prepare to strike, start striking.
aus=lachen, *tr.*, to laugh at, make sport of.

aus=lassen (läßt —, ließ —, =gelassen), *tr.*, to let out.

der **Aus'läufer** (=), offshoot, spur.

aus=läuten, *intr.*, to ring a bell at the close of church.

aus=leeren, *tr.*, to empty.

aus=legen, *tr.*, to lay out, inlay.

die **Aus'nahme** (=n), exception.

aus=nehmen (nimmt —, a=, =genommen), *tr.*, to take out, remove; except; *refl.*, to be in contrast with.

die **Aus'nutzung** (=en), use.

aus=re'cken, *tr.*, to put out, stretch out; die Zunge —, to yawn.

aus=rufen (ie=u), *intr.*, to call out.

aus=ruhen, *intr. or refl.*, to have a good rest, rest fully, rest.

aus=schlafen (ä=ie=a), *intr.*, to have a good sleep.

aus=schlagen (ä=u=a), *intr.*, to finish striking.

aus=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to walk along rapidly.

aus=schütteln, *refl.*, to burst.

aus=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look, appear, seem; *as noun*, appearance.

das **Au'ßenwerk** (=e), outwork, fortification.

die **Au'ßenwelt** (=en), outer world.

au'ßer, *prep. with dat.*, without, except, beyond, outside of, out of; — sich, beside oneself.

äu'ßer, *adj.*, outer, exterior.

das **Äu'ßere** (=n), appearance.

au'ßerdem, *adv.*, besides.

außeror'dentlich, *adj.*, extraordinary.

äu'ßerst, *adj.*, *superl. of* äußer, extreme, last, farthest.

die **Aus'sicht** (=en), prospect, view, scenery.

die **Aus'sprache** (=n), pronunciation.

aus=sprechen (i=a=o), *tr.*, to express, utter, pronounce.

aus=strecken, *tr.*, to extend, stretch out.

aus=streuen, *tr.*, to spread, trace, sprinkle.

aus=weisen (ie=ie), *refl.*, to prove one's identity.

aus'wendig, *adj.*, without book, from memory.

B

der **Bach** (⁼e), brook, stream.

die **Ba'cke** (=n), cheek.

die **Bahn** (=en), road, course, path.

bald, *adv.*, soon; — . . . —, now . . . now; so — nicht, not for some time; — darauf, soon after.

der **Ball'staat**, ball costume.

das **Band** (⁼er), ribbon, string.

band, *see* binden.

die **Bank** (⁼e), bench, seat.

ban'nen, *tr.*, to charm, enchant.

barsch, *adj.*, gruff, harsh, unkind.

der **Bart** (⁼e), beard.

die **Ba'stei'** (=en), bastion, point.

bat, *see* bitten.

der **Bau** (=ten), building.

der **Bauch** (⁼e), stomach.

bau'en, *tr.*, to build; plant, cultivate, raise.

der *better than* das **Bau'er** (=), cage.

der **Bau'er** (=s *or* =n, =n), peasant, farmer.

die **Bäu'erin** (=nen), peasant woman.

der **Bäu'erling**, Bäuerling (surname).

die **Bau'ernfrau** (=en), peasant woman, farmer's wife.

das **Bau'ernkind** (=er), peasant child.

das **Bau'ernmädchen** (=), peasant girl.

die **Bau'erntracht** (=en), peasant dress.

der **Baum** (⁼e), tree.

bau'meln, *intr.*, to dangle, swing.

der **Baum'schatten** (=), shadow of a tree.

der **Baum'stamm** (⁼e), tree trunk.

der **Baum'stumpf** (⁼e), tree stump.

bede'cken, *tr.*, to cover, overcast; hide.

bedeu'ten, *tr.*, to mean, signify.

bedeu'tend, *part. adj.*, rather great.

beei'len, *refl.*, to hasten.

befeh'len (=ie=a=o), *tr.*, to order.

befin'den (=a=u), *refl.*, to be (in health).

beför'dern, *tr.*, to forward, have delivered.

die **Befrei'ung** (=en), escape.

die **Befrie'digung** (=en), satisfaction, contentment.

bege'ben (=i=a=e), *refl.*, to go.

begeg'nen, *intr. with dat.*, to meet; *as noun*, meeting.

begeh'en (=ging =gangen), *tr.*, to celebrate, perform; enjoy, spend.

der **Beginn'**, beginning.

begin'nen (=a=o), *tr.*, to begin, start out on.

beglei'ten, *tr.*, to accompany, escort.
der **Beglei'ter** (=), escort, companion.
die **Beglei'terin** (=nen), companion.
begrei'fen (=griff=griffen), *tr.*, to understand, comprehend.
begren'zen, *tr.*, to bound, border.
begün'stigen, *tr.*, to favor.
behag'lich, *adj.*, comfortable, pleasant, easy.
behal'ten (=ä=ie=a), *tr.*, to keep, hold, retain, have.
beherr'schend, *adj.*, which has complete possession.
behut'sam, *adj.*, careful, cautious.
bei, *adv.*, *sep. pref. prep.*, *with dat.*, by, near, beside, at, among, with, upon, on, at —'s house; **bei uns**, with us, in our country?
bei=behalten (ä=ie=a), *tr.*, to keep, hold to, follow.
die **Beich'te** (=n), confession.
bei'de, *adj.*, both, two; die beiden, the two.
der **Bei'fall**, applause.
die **Bei'gabe** (=n), additional gift.
beim, *contr. for* bei dem.
das **Bein** (=e), leg.
beina'he *adv.*, nearly.
beisam'men, *adv.*, together.
beisei'te, *adv.*, aside.
bei=setzen, *tr.*, to bury.
das **Bei'spiel** (=e), example.
bei=wohnen, *intr. with dat.*, to attend, be present at.
bekannt', *part. adj.*, acquainted with, familiar with, known.
bekla'gen, *refl.*, to complain.
beklemmt', *part. adj.*, oppressed, oppressive, confining.
bekom'men (=kam=o), *tr.*, to get, receive, have; einem gut bekommen, to do one good; geschickt bekommen, to receive by mail.
bele'gen *part. adj.*, situated.
bel'len, *intr.*, to bark.
beloh'nen, *tr.*, to reward.
bemäch'tigen, *refl. with gen.*, to seize, come over, take possession of.
bemer'ken, *tr.*, to notice, observe.
die **Bemüh'ung** (=en), endeavor, effort.
benach'bart, *part. adj.*, neighboring.
das **Beneh'men**, conduct, manner, behavior, actions.
benut'zen, *tr.*, to use; visit; utilize; seize.
beob'achten, *tr.*, to observe, notice.
bepflan'zen, *tr.*, to plant.
bequem', *adj.*, comfortable, easy, convenient.
berau'schen, *tr.*, to intoxicate.
berech'nen, *tr.*, to calculate, figure up.
berei'chern, *tr.*, to enrich, increase.
bereit', *adj.*, (*pred. only*), prepared, ready, at hand.
berei'tet, *part adj.*, prepared.
bereit'stehend, *adj.*, ready and waiting.
bereit'willig, *adj.*, ready and willing.
der **Berg** (=e), hill, mountain.
die **Ber'geshalde** (=n), hillside.
der **Ber'geshang** (¨e), hillside, mountain slope.
der **Berg'hang** (¨e), *see* Bergeshang.
das **Berg'wasser** (=), mountain stream.
der **Ber'thold**, Berthold.
berühmt', *adj.*, famous.
berüh'ren, *tr.*, to touch.
die **Berüh'rung** (=en), touch.
besann', *see* besinnen.
beschäf'tigen, *tr.*, to employ, occupy; *refl.*, to busy oneself, be busy.
beschäf'tigt, *part. adj.*, busy, busied.
die **Beschau'lichkeit**, reflection, contemplation.
beschei'den, *adj.*, modest, retiring.
beschränkt', *part. adj.*, narrow, limited, small.
beschrei'ben (=ie=ie), *tr.*, to describe, write on.
beschwert', *part. adj.*, weighted.
besess'en, *see* besitzen.
besin'nen (=a=o), *refl.*, to be think oneself; anders —, to change one's mind.
besit'zen (=saß, =sessen), *tr.*, to possess.
beson'ders, *adv.*, especially.
besor'gen, *tr.*, to care for, get ready, see, to make.
bespre'chen (i=a=o), *tr.*, to talk over, discuss.
bespü'len, *tr.*, to wash.
bes'ser, *adj.*, *compar. of* gut, better; — haben, to be better off.
die **Bes'serung** (=en), improvement.
best, *adj.*, *superl. of* gut, best; am besten, best; aufs beste, as well as possible.

bestaubt' *or* **bestäubt'** *part. adj.*, dusty.
beste'cken, *tr.*, to cover, stick round.
besteh'en (-stand-standen), *intr. with* aus, to consist of.
bestellt', *part. adj.*, managed, arranged.
bestim'men, *tr.*, to determine, identify, classify.
bestimmt', *part. adj.*, fixed, definite, certain.
bestreu'en, *tr.*, to cover, strew over.
bestürzt', *part. adj.*, amazed, astonished, aghast.
der **Besuch'** (-e), visit, call.
besu'chen, *tr.*, to visit, call on.
betäu'ben, *tr.*, deafen, drown, overpower.
be'ten, *intr.*, to pray.
betrach'ten, *tr.*, to gaze at, consider, inspect, contemplate.
betra'gen (-ä-u-a), *tr.*, to amount to.
das **Betra'gen,** behavior, conduct, actions.
betre'ten (-tritt-a-e), *tr.*, to enter, step in, step upon, set foot on.
betrü'ben, *tr.*, grieve, distress, trouble.
das **Bett** (-en), bed.
das **Bet'telkind** (-er), beggar child.
bet'teln, *intr.*, to beg; — gehen, go begging, beg one's way.
die **Bett'lerin** (-nen), beggar girl, beggar woman.
beu'gen *refl.*, to bend.
bewah'ren, *tr.*, to keep.
bewe'gen (-o-o, *or* reg.), *tr.*, to move: induce.
bewe'gungslos, *adj.*, motionless.
bewei'sen (-ie-ie), *tr.*, to prove, show, demonstrate.
bewußt', *part. adj.*, aware, conscious; sich — werden, to discover, become conscious of.
bezah'len, *tr.*, to pay (for).
bezeich'nen, *tr.*, to indicate, mark, note.
bezeu'gen, *tr.*, to attest, witness, prove.
bie'gen, (o-o), *intr. or tr.*, to bend, curve.
die **Bie'gung** (-en), bend, curve.
die **Bie'ne** (-n), bee.
das **Bier** (-e), beer.
bie'ten (o-o), *tr.*, to offer, bid.
das **Bild** (-er), picture; —er von Menschen, portraits; —er von Gegenden, landscapes.
bild'hübsch, *adj.*, pretty as a picture.
bild'schön, *adj.*, beautiful as a picture.
die **Bil'dung** (-en), form.
bin'den (a-u), *tr.*, to fasten, tie, bind.
die **Bir'ke** (-n), birch.
der **Bir'kenstamm** (⸚e) birch trunk.
bis, *adv. or prep. with acc.*, to, as far as, till, bis um, by; bis dahin, heretofore; bis an, to; bis nach, to; bis auf, to; bis zu, to; *conj.*, till, until.
das **Biß'chen** (-), bit, trifle; ein bißchen, a little.
das **Bischofsro'da,** Bischofsroda, name of a village.
die **Bit'te** (-n), request.
bit'ten (bat, gebeten), *tr. with* um, to ask, entreat; bitte, please.
bit'ter, *adj.*, bitter, unpleasant.
blank, *adj.*, glittering, bright, clean.
blaß, *adj.*, pale, colorless.
blaß'gelb, *adj.*, pale yellow.
das **Blatt** (⸚er), leaf, sheet, page, blade.
blät'tern, *intr.*, to turn the leaves.
blät'terreich, *adj.*, leafy.
die **Blatt'girlande** (-n), garland of leaves.
blau, *adj.*, blue.
das **Blau,** blue.
blau'schwarz, *adj.*, bluish black.
die **Blech'kapsel** (-n), tin box, collecting case.
die **Blech'trompe'te** (-n), tin horn.
das **Blei,** lead.
blei'ben (ie-ie), (sein), to stay, remain; stehen —, to remain standing, come to a halt, stand still.
der *or* das **Blei'stift** (-e), pencil.
blen'den, *tr.*, to blind.
der **Blick** (-e), look, glance; view; eyes; sight; einen — gewinnen, to catch a glimpse.
bli'cken, *intr.*, to look, glance.
blieb, *see* bleiben.
der **Blitz** (-e), flash of lightning, flash.
blit'zen, *intr.*, to flash.
blond, *adj.*, blond, fair.
blond'haarig, *adj.*, fair-haired.
blü'hen, *intr.*, to blossom, bloom.
die **Blu'me** (-n), flower.
das **Blu'menbeet** (-e), flower bed.
das **Blut,** blood.
die **Blü'te** (-n), blossom.
blu'tig, *adj.*, bloody, gory.

der **Bo'den** (= or "), ground, bottom, floor.
der **Bo'gen** (= or "), bow; sheet of paper.
böh'misch, *adj.*, Bohemian; gypsy.
der **Bord** (=e), board; über —, overboard.
die **Bör'se** (=n), purse.
bös *or* **bö'se**, *adj.*, bad, angry, provoked, mad; — Augen, angry look.
die **Bota'nik**, (=en), botany.
die **Botanisier'kapsel** (=n), collecting case, plant box.
der **Bo'te** (=n, =n), messenger.
brach, *see* brechen.
der **Brand** ("e), fire; in — bringen, to light, set on fire.
der **Bra'ten**, (=), roast.
die **Brat'hitze**, baking heat, broiling heat.
brau'chen, *tr.*, to use, need.
brau'en, *tr.*, to brew.
braun, *adj.*, brown.
bräun'lich, *adj.*, brownish.
brau'sen, *intr.*, to roar, sound.
bre'chen, (i=a=o), *tr.*, to break, open a letter.
breit, *adj.*, broad, wide, spreading.
breit'rändig, *adj.*, brood-brimmed.
bren'nen (brannte, gebrannt), *tr.* or *intr.*, to burn.
das **Brett** (=er), board.
der **Brief** (=e), letter.
die **Brigit'te**, Bridget.
brin'gen (brachte, gebracht), *tr.*, to bring, carry, put, take, lead; zustande —, to finish; fertig —, to complete.
das **Brot** (=e), bread.
die **Brü'cke** (=n), bridge.
der **Bru'der** ("), brother.
brün'stig, *adj.*, hot, fervent, ardent.
die **Brust** ("e), chest, breast.
das **Buch** ("er), book.
die **Bu'che** (=n), beech.
die **Bu'chenwaldung** (=en), beech forest.
der **Bü'cherschrank** ("e), bookcase.
bü'cken, *refl.*, to bow, stoop, bend over.
bum! *intj.*, boom.!
das **Bün'del** (=), bundle.
der **Bursch** (=en, =en), young man, young fellow.
der **Busch** ("e), bush; brush.
das **Busch'werk** (=e), shrubbery.
die **But'ter**, butter.



der **Champag'nerpfropfen** [scham=pan'jer] (=), champagne cork.
der **Chri'stenmensch** [ch *like* k] (=en, =en), Christian.
das **Christ'kind** [ch *like* k] Christ-child; Santa Claus.
die **Coura'ge** [g *like* zh] courage.

D

NOTE—Starred words may be accented on da= whenever the meaning of da= is the important part of the compound.
da, *adv. or sep. pref.*, there, here, then; *conj.*, since, as, when.
* **dabei'**, *adv.*, thereby, therewith, in this, in it, in doing so, in connection with it; near by.
das **Dach** ("er), roof.
dach'te, *see* denken.
* **dadurch'**, *adv.*, through that, by that means, thereby.
* **dafür'**, *adv.*, therefor, by that, by this, for this, in return for it.
dafür'sprechen (i=a=o), *intr.*, to speak for, testify to.
* **dage'gen**, *adv.*, against it.
* **daheim'**, *adv.*, at home.
* **dahin'**, *adv. or sep. pref.*, thither, along, there, away.
* **dahinaus'**, *adv.*, out, out there.
dahin'schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to stride along.
* **dahin'ter**, *adv.*, behind, behind this.
* **dahinun'ter**, *adv.*, down there.
da'mals, *adv.*, then, once.
* **damit'**, *adv.*, therewith, with it, with them, with this; *conj.*, that, in order that.
däm'merig, *adj.*, dim, dusky.
däm'mern, *intr.*, to grow dark.
däm'mernd, *adj.*, hazy.
die **Däm'merung** (=en), twilight.
dam'pfen, *intr.*, to steam, "smoke."
* **danach'**, *adv.*, thereafter, about it, after it.
* **dane'ben**, *adv.*, beside it, near.
der **Dank**, thanks.
die **Dank'barkeit**, gratitude.
dan'ken, *intr. with dat.*, to thank.

dann, *adv.*, then, by that time, thereupon, afterward; —, **und wann**, now and then.

* **daran'**, *adv. or sep. pref.*, thereon, at it, to it, of it, about it.

daran'gehen (ging —, -gegangen), (sein), to begin, go about, be about to.

* **darauf'**, *adv. or sep. pref.*, on it, upon it, into it, to this, thereupon, afterward, after.

darauf'-legen, *tr.*, to put down, lay on, take hold of.

* **daraus'**, *adv. or sep. pref.*, out of it, from it, of it; — hervor, from out of their midst; es wird nichts —, nothing comes of it, there's nothing to it.

* **darein'**, *adv. or sep. pref.*, into it, thereinto, to it.

darein'-schauen, *intr.*, to look into.

darf, *see* dürfen.

* **darin'**, *adv.*, in this, in it, in them, therein, herein.

* **darin'nen**, *adv.*, in it, in here.

* **darnach'**, *adv.*, after it, thereafter, about it.

* **darü'ber**, *adv. or sep. pref.*, over it, on account of it, about it; — her, over there.

* **darum'**, *adv.*, therefore, for all that, for it, for this, nevertheless.

* **darun'ter**, *adv.*, beneath it, beneath them, in among.

das, *see* der.

daß, *conj.*, that, so that.

da-stehen (stand —, -gestanden), (sein), to stand there.

dau'ern, *intr.*, to last, continue.

* **davon'**, *adv. or sep. pref.*, of it, of them, from these, away, thereof, therefrom, some of it; on this.

davon'-gehen (ging —, -gegangen), (sein), to go away.

davon'-kommen (kam —, -gekommen), (sein), to result, happen.

* **davor'**, *adv.*, before it, by it.

* **dazu'**, *adv.*, thereto, to it, in addition, besides; for that reason; in the meantime; for this occasion, for that purpose.

* **dazwi'schen**, *adv. or sep. pref.*, between times, between, among.

Decbr., *abbrev. for* Dezember.

die **De'cke** (-n), cover.

de'cken, *tr.*, to cover.

deh'nen, *intr.*, to extend; *refl.*, to stretch.

dein, dei'ne, dein, *poss. adj.*, your, yours.

de'mütig, *adj.*, humble.

de'mütigend, *part adj.*, humble.

de'nen, *see rel.* der.

den'ken, *intr.*, to think, think of (an).

das **Denk'mal** (⸗er *or* -e), monument, tombstone.

denn, *adv.*, then, pray; *conj.*, for.

den'noch, *adv.*, and yet, after all, nevertheless.

der, die, das, *def. art.*, *dem. or rel. pron.*, the; this, that; who, he, who, which, that.

der'artig, *adj.*, of that sort.

derb, *adj.*, firm; rough, blunt.

de'ren, *rel. pron.*, *see* der.

derglei'chen, *indecl. adj.*, such, like that.

der'lei, *indecl. adj.*, of that sort, that kind of.

dersel'be, diesel'be, dassel'be, *adj. or pron.*, the same; he, she, it, that.

des'halb, *adv.*, on this account, for that reason.

des'sen, *see rel. or dem.* der.

de'sto, *adv.*, the, so much the; **je** . . . —, the . . . the.

deu'ten, *tr. or intr.*, to point.

deut'lich, *adj.*, plain, distinct.

deutsch, *adj.*, German.

das **Deutsch'land** Germany.

der **Dezem'ber**, December.

dicht, *adj.*, thick, dense, close; — davor, close by.

dicht'belaubt, *adj.*, leafy.

dich'ten, *tr.*, to write, compose.

der **Dich'ter** (-), poet.

dick, *adj.*, thick.

das **Dick'icht** (-e), thicket.

die **Die'le** (-n), board; floor, vestibule, hall.

die'nen, *intr. with dat.*, to serve.

der **Dienst** (-e), service.

die'ser, die'se, die'ses, *dem. pron.*, this, that.

das **Dill'stedt**, Dillstedt, name of a village.

das **Ding** (-e), thing; (-er), trifles, (*contemptuous*).

disharmo'nisch, *adj.*, discordant.

diskutie'ren, *tr.*, to discuss.

doch, *conj.*, though, yet, after all; pray, please; you know, certainly; but.

der **Dok'tor** (-(o'r)en) doctor.

der **Don'ner** (-), thunder, peal of thunder.

don'nern, *intr.*, to thunder.

das **Don'nerwetter,** thunderstorm; dear me! gracious!

dop'pelt, *adj.*, double.

das **Dorf** (⸗er), village.

der **Dorf'bewohner** (⸗), villager.

der **Dorn** (⸗e(n) *or* ⸗er) thorn.

dort, *adv.*, there, yonder; — unten, down there.

dorthin', *adv.*, thither.

drän'gen *tr.*, to force, push; *refl.*, to force one's way.

drauf, *see* darauf.

drau'ßen, *adv.*, outside, without, away, abroad.

drei, *num.*, three.

drei'mal, *adv.*, three times.

der **Drei'klang** (⸗e), chord (struck on three strings).

drin, *adv.*, *see* darin.

drin'nen, *adv.*, inside, within.

dritt, *num.*, third.

dro'hen, *intr. with dat.*, to threaten.

die **Dros'sel** (⸗n), thrush.

drü'ben, *adv.*, over, on the other side.

drü'cken, *tr.*, to press.

du, *pers. pron.*, you.

der **Duft** (⸗e), haze; fragrance, odor.

duf'ten, *intr.*, to smell, scent.

dul'den, *tr.*, to endure, bear.

dumpf, *adj.*, low, dull, close.

dum'pfig, *adj.*, damp, mouldy.

das **Dun'kel,** darkness.

dun'k(e)l, *adj.*, dark, black.

dun'kelblau, *adj.*, dark blue.

die **Dun'kelheit** (⸗en), darkness.

dün'ken, *impers.*, *intr.*, seem, appear; mich dünkt, methinks, it seems to me.

dünn, *adj.*, thin.

durch, *prep. with acc.*, *sep. or insep. pref.*, through, by, by means of.

durchbe'ben, *intr.*, to vibrate, thrill.

durchbre'chen (⸗i⸗a⸗o) *tr.*, to break through.

durcheinan'der, *adv.*, confusedly, in confusion, mingled.

der **Durch'gang** (⸗e), way through, passage.

durch⸗gehen (ging —, ⸗gegangen), (sein), to go through, go on.

durchnäßt', *part. adj.*, drenched, soaked.

durchs, *contr. for* durch das.

durch⸗sehen (ie⸗a⸗e), *tr.*, to look through, look over, examine.

durch'sichtig, *adj.*, transparent.

durchsonnt', *adj.*, sunny.

durchwan'dern, *tr.*, to wander through, cross.

durchzie'hen (⸗zog⸗zogen), *tr.*, to traverse, wander through.

durchzu'cken, *tr.*, to flash across, dart through.

dür'fen (durf'te, gedurft'), *mod. aux.*, to be allowed, may, can.

der **Durst,** thirst.

dü'ster, *adj.*, gloomy; sullen, sad.

E

e'ben, *adj.*, even, regular; *adv.*, just now, precisely; noch — Zeit, just in time.

die **E'bene** (⸗n), plain.

e'benfalls, *conj.*, likewise, also, too.

e'benso, *adv.*, as, just as.

echt, *adj.*, genuine.

die **E'cke** (⸗n), corner.

e'he, *conj.*, before.

e'hedem, *adv.*, formerly, former days.

die **Eh're** (⸗n), honor; in —n stehen, to be honorable.

die **Eh'renwache** (⸗n), guard of honor.

ehr'lich, *adj.*, honest, honorable, fair.

das **Ei** (⸗er), egg.

ei, *intj.*, oh! ei was! why! "you don't mean it!"

die **Ei'che** (⸗n), oak.

ei'chen, *adj.*, oaken.

der **Ei'chenast** (⸗e), oak branch.

der **Ei'chentisch** (⸗e), oak table.

das **Eich'kätzchen** (⸗), squirrel.

der **Ei'fer,** zeal, anger.

eif'rig, *adj.*, busy, eager.

ei'gen, *adj.*, own; eigenst, inmost.

ei'gentlich, *adj.*, really.

das **Ei'gentum** (⸗er), property

eigentüm'lich, *adj.*, strange, odd.

ei'len, *intr.*, to hasten.

ei'lig, *adj.*, hasty, quick.

ein, ei'ne, ein, *indef. art.*, *num.*, a, an, one; *subst.*, one, a person.

ein, *adv. or sep. pref.*, into, in, within.

einan'der, *recip. pron.*, each other, one another.

ein=biegen (o=o), *tr.*, to turn in, turn toward.

ein=brechen (i=a=o), (sein), to begin, approach.

ein=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to elicit, call forth.

ein=dringen (a=u), *tr.*, to penetrate.

ein'dringlich, *adv.*, impressively, emphatically.

ei'ner (eine, ei'nes *or* eins), *pron.*, one, a person.

ei'nes, *for* eins.

ein'fach, *adj.*, simple, plain.

der **Ein'fluß** (¨(ss)e), influence.

ein'förmig, *adj.*, uniform, monotonous.

ein=führen, *tr.*, to lead into, introduce.

ein'gedenk, *prep. with gen. postpos.*, mindful.

ein=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go in, go into, appear before.

ein'geschnitten, *part. adj.*, cut in.

ein'gewurzelt, *part. adj.*, rooted to the spot, paralyzed.

ein=handeln, *tr.*, to buy.

das **Ein'greifen**, grasping, seizing.

ein=heizen, *intr.*, to build a fire.

ei'nig, *adj.*, united, one; single; einige, *pl.*, a few, several.

ein=kehren, *intr.*, to stop (at).

ein=laden, (ä=u=a), *tr.*, to invite.

ein=lassen (läßt —, ließ —, =a), *refl.*, to have to do (with).

ein=läuten, *intr.*, to ring a bell at the beginning of church.

ein'mal, *adv.*, once, sometime; auf —, all at once; noch —, once more.

ein=rahmen, *tr.*, to frame.

die **Ein'richtung** (=en), arrangement, furniture.

eins, *see* eine.

die **Eins**, *num.*, one.

ein'sam, *adj.*, lonely.

die **Ein'samkeit**, loneliness.

ein=schenken, *intr.*, to pour out.

ein=schließen (o=geschlossen), *tr.*, to imprison.

ein=schreiten (schritt, —, =geschritten), (sein), to step into, turn into.

ein=setzen, *tr.*, to commence, strike in, play.

ein'silbig, *adj.*, monosyllabic; curt.

ein=sinken (a=u), (sein), to sink into.

einst, *adv.*, once, formerly.

einstwei'len, *adv.*, meanwhile, for awhile.

ein'tönig, *adj.*, monotonous, dull.

ein=treten (tritt —, a=e), (sein), to enter, come; take place.

der **Ein'tretende** (=n, =n), newcomer.

der **Ein'tritt** (=e), entrance.

ein=wenden (wandte —, =gewandt), *intr.*, to object, oppose.

ein'zeln, *adj.*, single; *pl.*, several.

ein'zig, *adj.*, single, only.

das **Eis**, ice.

die **Ei'senbahn** (=en), railroad.

ei'senbeschlagen, *adj.*, iron-bound.

der **Ei'senstab** (¨e), iron bar; *pl.*, railing.

ei'sern, *adj.*, iron.

eis'kalt, *adj.*, ice-cold.

ela'stisch, *adj.*, elastic, flexible.

das **Element'** (=e) element.

elf, *num.*, eleven.

der **Elf** (=e), elf.

die **Eli'sabeth**, Elizabeth.

elft, *num.*, eleventh.

empfan'gen (=ä=i=a), *tr.*, to receive.

empfeh'len (=ie=a=o) *tr.*, to recommend; empfohlen sein, to have letters of introduction to.

empfin'den (=a=u), *tr.*, to feel, perceive.

die **Empfin'dung** (=en), sensation, feeling.

empfoh'len, *see* empfehlen.

empor', *adv. or sep. pref.*, up, up hill.

empor'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go up.

empor'=richten, *refl.*, to rise.

empor'=schießen (o=geschossen), *intr. or tr.*, to shoot up.

empor'=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look up.

empor'=springen (a=u), (sein), to spring up.

empor'=steigen (ie=ie), (sein), to rise, come up.

empor'=tauchen (sein), to rise, come up.

em'sig, *adj.*, busy.

das **En'de** (=n), end, foot; am —, finally; zu —, done.

end'lich, *adv.*, at last.

eng, *adj.*, narrow; *compar.*, smaller, more limited.

der **En'gel** (=), angel.

en'gelschön, *adj.*, beautiful as an angel.

der **En'kel** (=), grandson.

die **En'kelin** (-nen), granddaughter.

entde'cken, *tr.*, to discover.

entfer'nen, *tr.*, to remove; *refl.*, to withdraw, retire.

entfernt', *part. adj.*, distant.

die **Entfer'nung** (-en), distance.

entge'gen, *adv.*, *sep. pref.*, *prep. with gen.*, *postpos.*, against, toward.

entge'gen-funkeln, *intr.*, to sparkle toward.

entge'gen-gehen (ging —, -gegangen), (sein), to go toward.

entge'gen-halten (ä-ie-a), *tr.*, to hold toward, hold up in view of.

entge'gen-heben (o-o), *tr.*, to raise toward.

entge'gen-rufen (ie-u), *tr.*, to call to.

entge'gen-schallen, *intr.*, to sound toward, reach.

entge'gen-schlagen (ä-u-a), *tr.*, to reach, float toward, meet.

entge'gen-strecken, *tr.*, to stretch toward.

entege'gen-tragen (ä-u-a), *tr.*, to carry toward.

entkom'men (-kam-kommen), (sein), to escape.

entlang', *adv.*, *sep. pref.*, along.

entlang'-gehen (ging —, -gegangen), (sein), to go along.

entlang'-schreiten (schritt —, -geschritten), (sein), to stride along.

entlang'-strecken, *intr.*, to stretch.

entschlie'ßen (-o-schlossen), *refl.*, to resolve.

entschlos'sen, *part. adj.*, resolved.

die **Entschul'digung** (-en), apology, excuse.

entsteh'en (-stand-standen), (sein), to arise, happen.

entwe'der, *conj.*, either.

entwer'fen (i-a-o), *tr.*, to sketch, plan.

entzieh'en (-zog-zogen), *tr.*, to withdraw.

entzif'fern, *tr.*, to decipher.

entzo'gen, *part. adj.*, removed.

entzün'det, *part. adj.*, kindled.

er, *pers. pron.*, it, he.

erbit'ten (-bat-beten), *tr.*, to persuade.

erbli'cken, *tr.*, to see.

erblin'det, *part. adj.*, blinded.

die **Erb'senstange** (-n), peastick.

die **Erd'beere** (-n), strawberry.

der **Erd'beerenschlag** (¨e), strawberry bed.

das **Erd'beerensuchen,** "strawberrying."

die **Erd'beerenzeit** (-en), strawberry season.

der **Erd'boden** (- *or* ¨), earth, soil.

die **Er'de** (-n), earth, ground.

erden'ken (-dachte-dacht), *tr.*, to contrive, devise.

er'dig, *adj.*, earthy, mouldy.

der **Erd'rauch** (¨e), haze from the earth.

erfah'ren (-ä-u-a), *tr.*, to hear, learn.

erfas'sen, *tr.*, to grasp.

die **Erfin'dung** (-en), discovery.

erfor'schen, *tr.*, to investigate.

erfri'schen, *tr.*, to refresh.

die **Erfri'schung** (-en), refreshment.

erfül'len, *tr. or intr.*, to fill, be filled with.

erge'ben, (-i-a-e), *refl.*, to resign oneself.

ergrei'fen (-griff-griffen), *tr.*, to seize.

ergrif'fen, *part. adj.*, seized.

erha'ben, *adj.*, grand, sublime, noble.

erhal'ten (-ä-ie-a), *tr.*, to get, receive.

erhe'ben (-o-o), *tr.*, to raise, elevate; *refl.*, to rise.

erhit'zen, *tr.*, to heat; excite.

erhitzt', *part. adj.*, heated; excited.

die **Erhöh'ung** (-en), elevation.

die **Eri'ka** (-(k)en *or* -s), heather.

der **E'rich,** Eric.

die **Erin'nerung** (-en), recollection.

erken'nen (-kannte-kannt), *tr.*, to recognize.

erklä'ren, *tr.*, to explain.

die **Erklä'rung** (-en), explanation.

erkun'digen, *refl.*, to inquire after.

erlau'ben, *intr. with dat.*, to allow, permit.

die **Erlaub'nis** (-(ss)e), permission.

die **Er'le** (-n), alder.

die **Erleich'terung** (-en), relief.

der **Er'lenbusch** (¨e), alder bush.

das **Er'lendickicht** (-e), alder thicket.

das **Er'lengebüsch** (-e), alder clump.

das **Er'lengestrüpp** (-e), alder thicket.

erleuch'tet, *part. adj.*, lighted.

erlö'sen, *tr.*, to release, redeem.

ernst, *adj.*, earnest.

ernst'haft, *adj.*

eröff'nen, *tr.*, to open.

errei'chen, *tr.*, to reach, attain; overtake.

errö'ten, *intr.*, to blush.
erschei'nen (-ie-ie), (sein), to seem.
erschöpft', *part. adj.*, exhausted.
erschre'cken (-i-schrak-o), *intr.*, to be frightened.
erst, *num.*, first; *adv.*, only, not till.
erstan', *adv.*, at first.
erstaunt', *part. adj.*, amazed.
ertö'nen, *intr.*, to resound.
erwa'chen (sein), to awake.
erwar'ten, *tr.*, to wait for, expect.
die **Erwar'tung** (-en), expectation.
erwer'ben (-i-a-o), *tr.*, to get, obtain.
erwi'dern, *intr. with dat.*, to answer.
erzäh'len, *tr.*, to tell, narrate.
erzeu'gen, *tr.*, to generate, produce, raise.
erzwin'gen (-a-u), *tr.*, to force.
es, *pers. pron.*, it, she, he.
das **E'schenholz,** ash.
es'sen (ißt, aß, gegessen), *tr.*, to eat; *as noun*, meal, table, dinner.
der **Eß'saal** (-säle), dining room.
et'wa, *adv.*, about, perhaps.
et'was, *indef. pron.*, some, something; *adv.*, somewhat.
eu'(e)r, eu're, eu(e)r, *and* **Eu'(e)r,** *poss. adj.*, your.
e'wig, *adj.*, eternal.
die **E'wigkeit,** eternity.
das **Exemplar'** (-e), specimen.
die **Exkursion'** (-en), excursion.

F

der **Fabrikant'** (-en, -en), manufacturer.
die **Fah'ne** (-n), flag.
fah'ren (-ä-u-a), (sein), to go.
die **Fahrt** (-en), trip, journey.
der **Fahr'weg** (-e), highway.
die **Fal'ke** (-n), falcon.
der **Fall** (¨e), fall.
falsch, *adj.*, false.
fal'ten, *tr.*, to fold.
der **Fal'tenwurf** (¨e), drapery, folds.
der **Fal'ter** (-), butterfly.
die **Fami'lie** (-n), family.
die **Fami'lienkunst** (¨e), family knack *or* art.
fami'lienweise, *adv.*, with their families.
das **Fami'lienzimmer,** sitting room.
fas'sen, *tr.*, to grasp.

fast, *adv.*, almost.
fe'gen, *intr.*, to sweep.
feh'len, *intr.*, to be lacking.
fehl-gehen (ging—, -gegangen), (sein), to go wrong, to go astray.
fei'ern, *tr.*, to celebrate.
fein, *adj.*, fine, delicate, sharp; *adv.*, be sure to.
das **Feld** (-er), field.
der **Fel'sen** (-), rock.
das **Fels'stück** (-e), fragment of rock, boulder.
das **Fen'ster** (-), window.
die **Fen'sterscheibe** (-n), window pane.
die **Fe'rien,** *pl.*, holidays, vacation.
die **Fe'rienzeit** (-en), holiday season.
fern, *adj.*, distant, far, remote.
fern'hin, *adv.*, for a great distance.
die **Fern'sicht** (-en), prospect, vista, view.
fer'tig, *adj.*, ready.
fer'tigen, *tr.*, to make ready, complete.
fest, *adj.*, firm, fixed; *adv.*, absolutely.
das **Fest** (-e), party, feast.
der **Fest'kuchen** (-), Christmas cake.
fest'lich, *adj.*, festal, festive.
die **Fest'lichkeit** (-en), festivity.
fest-setzen, *tr.*, to fix, settle.
der **Fest'tägler** (-), merrymaker.
die **Fe'stung** (-en), fortress.
der **Fe'stungsgefangene** (-n, -n), prisoner in the fortress.
die **Fe'stungshaft,** imprisonment in the fortress.
feucht, *adj.*, damp.
das **Feu'er** (-), fire; — schlagen, to strike fire, strike a light.
fie'berhaft, *adj.*, feverish.
fiel, *see* fallen.
fin'den (-a-u), *tr.*, to find.
fing, *see* fangen.
der **Fin'ger** (-), finger.
fin'ster, *adj.*, dark, gloomy.
der **Fisch** (-e), fish.
fix, *adj.*, fixed; quick.
flach, *adj.*, flat.
die **Flä'che** (-n), surface.
die **Fla'sche** (-n), bottle.
flat'tern, *intr.*, to flutter.
flat'ternd, *part. adj.*, fluttering.
der **Flaus'rock** (¨e), shaggy coat.
der **Fleck** (-e), spot.

flei'ßig, *adj.*, busy, industrious.
der **Flie'derbusch** (¨e), lilac bush.
die **Flie'ge** (-n), fly.
flie'gen (-o-o), (sein), to fly.
flie'ßen (-o-o), (sein), to flow.
flink, *adj.*, quick.
flog, *see* fliegen.
die **Flucht**, flight.
der **Flucht'gedanke** (-ns, -n), thought of flight.
flüch'tig, *adj.*, fleeting, hasty.
der **Flücht'ling** (-e), fugitive.
der **Flug** (¨e), flight.
der **Flü'gel** (-), wing, swinging sash.
flü'gelschwingend, *adj.*, moving the wings rapidly.
die **Flü'geltür** (-en), folding door.
die **Flur** (-en), field, plain, vestibule, entry.
der **Flur** (-e), vestibule, entry.
flüs'sig, *adj.*, liquid, melted, fluid.
flü'stern, *intr.*, to whisper.
der **Fluß** (¨(ss)e), river.
die **Flut** (-en), flood, water, stream.
fol'gen, *intr. with dat.*, to follow; folgendes, as follows.
der **Foliant'** (-en, -en), folio, volume.
förm'lich, *adj.*, formal, real, practical, absolute.
for'schen, *tr.*, to scrutinize, search.
for'schend, *part. adj.*, searching.
der **För'ster** (-), forester.
der **Forst'mann** (-leute), forester.
fort, *adv. or sep. pref.*, along, on, farther, forth, away, gone.
fort-fahren (ä-u-a), (sein), to continue.
fort-gehen (ging —, -gegangen), (sein), to go away, leave.
fort-nehmen (nimmt—, a, -genommen), to take away, remove.
fort-schwimmen (a-o), *intr.*, to swim away.
fort-setzen, *tr.*, to continue.
die **Fort'setzung** (-en), continuation.
fort-spielen, *intr.*, to play away, continue to play.
fort'während, *adj.*, continual.
fort-ziehen (zog —, -gezogen), (sein), to go on, march away, depart.
die **Fra'ge** (-n), question.
fra'gen (*past somet.* frug), *tr.*, to ask, question, inquire.
die **Frau** (-en), woman, wife, lady, Mrs.
die **Frau'engestalt** (-en), woman's form, form of a woman.
die **Frau'enhand** (¨e), woman's hand, hand of a woman.
frei, *adj.*, free, open, vacant; — haben, to have a holiday.
das **Frei'e** (-n, -n), out-doors, open air.
frei'en, *tr.*, to woo; marry.
die **Frei'heit**, liberty.
frei'lich, *adv.*, to be sure, certainly, of course.
die **Frei'stunde** (-n), leisure hour.
fremd, *adj.*, strange, foreign; der Fremde, (-n, -n), ein Fremder, stranger; die Fremde, foreign lands, abroad.
die **Freu'de** (-n), joy, pleasure.
der **Freu'denschrei** (-e), cry of joy.
freu'destrahlend, *adj.*, beaming with joy.
freu'dig, *adj.*, joyous, glad, happy.
freu'en, *tr.*, to please; *refl.*, to rejoice, be pleased.
der **Freund** (-e), friend.
die **Freun'din** (-nen), friend.
freund'lich, *adj.*, friendly, affable, kind.
die **Freund'lichkeit**, friendliness, kindness.
der **Fried'hof** (¨e), cemetery.
frie'ren (o-o), *intr.*, to freeze.
frisch, *adj.*, fresh, new, cool, light; *adv.*, anew, recently.
der **Friseur'**, [*Fr.*, *pron.* Frisör'], (-e), barber.
froh, *adj.*, happy, glad, joyous, gay.
fröh'lich, *adj.*, *see* froh.
der **Frosch** (¨e), frog.
der **Frost** (¨e), frost, chill, cold.
die **Frucht** (¨e), fruit.
frug, *see* fragen.
früh, *adj.*, early, soon, in the morning; früher, former, sooner, early, in former times.
der **Früh'lingsnachmittag** (-e), afternoon in spring.
die **Früh'lingssonne** (-n), spring sun.
das **Früh'stück** (-e), breakfast.
füh'len, *tr.*, to feel, notice; *intr.*, to feel, be aware; *refl.*, to feel, be.
füh'ren, *tr.*, to lead, conduct.
der **Füh'rer** (-), guide, leader.
die **Fül'le** (-n), abundance, plenty; in Hülle und —, in abundance.
fül'len, *tr.*, to fill, cover.

das Füll'horn (⸗er), horn of plenty.
der Fund (⸗e), find, treasure, harvest.
fünf, *num.*, five.
fun'keln, *intr.*, to sparkle.
fun'kelnd, *part. adj.*, with glowing eyes; sparkling.
für, *prep. with acc.*, for, of, as for, regarding, in place of; Tag — Tag, day after day.
die Furcht, fear.
fürch'ten, *tr.*, to fear; *refl.*, to be afraid.
das Für'stentum (⸗er), principality.
der Fuß (⸗e), foot.
der Fuß'pfad (⸗e), foot-path.
die Fuß'spitze (⸗n), tip of the foot, toe.
der Fuß'weg (⸗e), foot-path, path.
füt'tern, *tr.*, to feed.

G

gab, *see* geben.
gäh'nen, *intr.*, to yawn.
der Gang (⸗e), way, walk, avenue; errand.
ganz, *adj.*, whole, entire, all; *adv.*, quite, very; im ganzen, on the whole; *as noun*, the whole.
gar, *adv.*, quite, even, very; — nicht, not at all; — so, so very; — zu, far too.
der Gar'ten (⸗), garden.
der Gar'tenfreund (⸗e), lover of the garden.
die Gar'tenmauer (⸗n), garden wall.
die Gar'tenpforte (⸗n), garden gate.
der Gar'tensaal (⸗säle), room opening into a garden.
der Gar'tenstuhl (⸗e), garden chair.
das Gar'tentor (⸗e), garden gate.
der Gärt'ner (⸗), gardener.
die Gas'se (⸗n), street.
der Gast (⸗e), guest.
der Gast'freund (⸗e), host.
das Gast'haus (⸗er), hotel, inn.
gast'lich *adj.*, hospitable.
die Gat'tung (⸗en), kind, variety.
der Gaul (⸗e), horse.
gebä'ren, *tr.*, to bear; geboren, born, whose maiden name was.
das Gebäu'de (⸗), building.
ge'ben (i⸗a⸗e), *tr.*, to give; es gibt there is, there are.
das Gebet' (⸗e), prayer.
gebe'ten, *see* bitten.
das Gebir'ge (⸗), mountain range.
geblie'ben, *see* bleiben.
gebo'ren, *see* gebären.
gebracht', *see* bringen.
der Gebrauch' (⸗e), use, custom; in — nehmen to make use of, use.
gebräunt', *part. adj.*, sunburnt.
gebrech'lich, *adj.*, brittle, frail.
die Geburt' (⸗en), birth.
das Gebüsch' (⸗e), thicket, brushes, shrubbery.
die Gebüsch'gruppe (⸗n), thicket.
gedacht', *see* denken.
gedämpft', *part. adj.*, subdued.
der Gedan'ke (⸗ns, ⸗n), thought, idea; sich in den Gedanken finden, to comprehend; keine Gedanken haben, to be absent-minded.
gedan'kenlos *adj.*, absent-minded, thoughtless.
das Gedicht' (⸗e), poem.
gedrückt', *part. adj.*, downcast, depressed.
geeig'net, *part. adj.*, fitted, calculated.
die Gefahr' (⸗en), danger.
gefähr'lich, *adj.*, dangerous.
gefal'len (⸗ä⸗fiel, ⸗a), *intr. with dat.*, to please.
der Gefal'len (⸗), favor.
gefan'gen, *part. adj.*, captured, prisoner; *as noun*, prisoner.
der Gefäng'niszweck (⸗e), purpose of a prison.
gefaßt', *part. adj.*, composed.
gefro'ren, *part. adj.*, frozen.
das Gefühl' (⸗e), feeling.
ge'gen, *prep. with acc.*, against, toward, for.
die Ge'gend (⸗en), region.
ge'genseitig, *adj.*, mutual.
der Ge'genstand (⸗e), object.
das Ge'genteil (⸗e), opposite.
gegenü'ber, *adv. or sep. pref.*, *prep. with dat.*, (*postpos.*), opposite.
gegenü'berliegend, *part. adj.*, opposite.
gegenü'ber⸗stehen (stand —, ⸗gestanden), (sein) to be opposite.
gegenü'ber⸗stehend, *part. adj.*, opposite.
die Ge'genwart, present.
geheim', *adj.*, secret; comfortable.
das Geheim'nis (⸗(ss)e), secret.
geheim'nisvoll, *adj.*, mysterious.
ge'hen (ging, gegan'gen), (sein), to go; vor sich —, to happen.

gehetzt', *part. adj.*, pursued, hunted,
das **Gehirn'** (=e), brain.
das **Gehöft'**, (=e), farm, estate.
das **Gehölz** (=e), wood, grove.
gehor'chen, *intr. with dat.*, to obey.
gehö'ren, *intr. with dat.*, to belong.
gehüllt', *part. adj.*, wrapped, covered
der **Gei'genspieler** (=), violin player.
der **Gei'genstrich** (=e), violin playing, fiddling.
der **Geist** (=er), spirit, mind.
gekannt', *see* kennen.
gekno'tet, *part. adj.*, knotted.
gelan'gen (sein), to attain, reach; dazu —, to succeed, execute a plan.
gelang'weilt *part. adj.*, bored, weary.
das **Gelän'te** (=), sound; tinkle.
gelb, *adj.*, yellow.
gelb'lich, *adj.*, yellowish.
das **Geld** (=er), money.
gele'gen, *part. adj.*, located, situated; nahe —, near-by.
die **Gele'genheit** (=en), occasion, opportunity.
gelin'gen (=a=u), *impers. intr. with dat.*, to succeed.
gelo'ben, *intr.*, to vow.
gelockt', *part. adj.*, curly.
gelt! *intj.*, is it not so? truly!
gel'ten (i=a=o), *intr.*, to be meant for, to be worth.
gemäch'lich, *adj.*, comfortable.
das **Gemäl'de** (=), painting.
gemäß', *prep. with dat.*, (*postpos.*), according to.
das **Gemäu'er** (=), walls, masonry,
gemein'schaftlich, *adj.*, common, in common.
das **Gemü'sebeet** (=e), vegetable bed.
genau', *adj.*, exact.
die **Gene'sung** (=en), recovery.
genie'ßen (=o=genossen), *tr.*, to enjoy.
genom'men, *see* nehmen.
genoß', *see* genießen.
genug', *indecl. adj.*, enough.
genü'gend, *adj.*, sufficient, adequate.
der **Genuß'**, (¨(ss)e), enjoyment.
geogra'phisch, *adj.*, in geography, geographical.
gera'd(e), *adj.*, even, just, exact; — aus, straight ahead; — heraus, to be plain, right out.
gera'ten (=ä=ie=a), (sein), to get into, fall into.
geräu'mig, *adj.*, spacious.

das **Geräusch** (=e), noise.
gering', *adj.*, slight.
das **Ger'melshausen**, Germelshausen, name of a village.
der **Ger'melshauser**, *indecl.*, resident of Germelshausen.
gern (lie'ber, am lieb'sten), *adv.*, gladly, willingly; is prone to; — haben, to like; möchte —, should like; — sehen, to like to see.
die **Ger'te** (=n), pole; spear.
die **Ger'trud**, Gertrude.
der **Geruch'** (¨e), odor.
der **Gesang'** (¨e), song.
die **Geschäfts'reise** (=n), business trip.
gescheh'en (=ie=a=e), (sein), to happen, come.
gescheit', *part. adj.*, sensible.
das **Geschicht'chen** (=n), story.
die **Geschich'te** (=n), story.
geschickt', *part. adj.*, sent; skillful; — bekommen, to receive by mail.
das **Geschirr'**, (=e), dishes.
das **Geschlecht'**, (=er), generation.
der **Geschmack'** (¨e), taste.
geschlos'sen, *see* schließen.
gescholt'en, *see* schelten.
das **Geschrei'**, (=e), cry; croaking.
geschrie'ben, *see* schreiben.
geschwei'gen (*prov.*), (*only in inf. and imper.*), *tr.*, to silence,
der **Gesel'le** (=n, =n), comrade, fellow.
gesel'len, *tr.*, to join; *refl.*, to join.
die **Gesell'schaft** (=en), society, company.
das **Gesicht'** (=er), sight; face; ein — schneiden, to make a face; zu — kommen, to be visible, to be, to be seen.
das **Gesicht'chen** (=), little face.
das **Gesin'del**, rabble.
gespannt', *part. adj.*, eager.
gespa'ßig, *adj.*, funny.
die **Gespie'lin** (=nen), playmate.
das **Gespräch** (=e), conversation.
gesprun'gen, *part. adj.*, cracked.
die **Gestalt'** (=en), figure.
gestan'den, *see* stehen.
gesteh'en (=stand, =standen), *tr.*, to confess.
ge'stern, *adv.*, yesterday
gestickt', *part. adj.*, embroidered.
gestor'ben, *part. adj.*, dead.
das **Gesträuch'** (=e), bush, shrub.
das **Gestrick'** (=e), network.

das Gestrüpp' (-e), underbrush, undergrowth.
gesund', *adj.*, well, healthy.
die Gesund'heit (-en), health.
getan', *see* tun.
geteilt', *part. adj.*, separated.
das Getö'se (-), sound, noise.
das Getränk' (-e), liquor
getrau'en, *refl.*, to dare.
das Getüm'mel, bustle, confusion.
geübt', *part. adj.*, practiced, experienced, skilled.
gewahr', *adj.*, aware; — werden, *with gen. or acc.*, to see.
gewah'ren, *tr.*, to notice.
gewäh'ren, *tr.*, to furnish.
die Gewalt' (-en), force.
gewalt'sam, *adj.*, violent, forcible.
die Gewandt'heit, agility, skill.
das Gewäs'ser, water, sheet of water.
gewellt', *part. adj.*, undulating.
gewe'sen, *see* sein.
gewin'nen (-a-o) *tr.*, to win, gain, get.
gewiß', *adv*, certainly.
das Gewit'ter (-), thunderstorm.
gewit'tern (*prov.*), *intr.*, to storm.
die Gewohn'heit (-en), custom, habit.
gewöhn'lich, *adj.*, usual.
gewohnt' *or* **gewöhnt'**, *part. adj.*, accustomed.
die Gewöh'nung, accustoming.
das Gewöl'be (-), vault, arched room.
das Gewöl'k(e) (-(e)), cloud.
gewon'nen, *see* gewinnen.
geworden, *see* werden.
gewor'fen, *see* werfen.
gewun'den, *part. adj.*, winding.
gezir'kelt, *part. adj.*, circular.
gezo'gen, *see* ziehen.
gezwun'gen, *see* zwingen.
gib, *see* geben.
gibt, *see* geben.
der Gie'bel (-), gable.
das Gie'belhaus (⁼er), house with gables.
ging, *see* gehen.
der Gip'fel (-), top.
der Glanz, brilliancy.
glän'zen, *intr.*, to shine.
glanz'voll, *adj.*, brilliant.
das Glas (⁼er), glass.
glatt, *adj.*, smooth.
glät'ten, *tr.*, to smooth.
glau'ben, *tr.*, to believe.
gleich, *adj.*, like. similar; *adv. for* sogleich, immediately; likewise.
gleich'bleibend, *adj.*, uniform.
glei'chen (i-i), *intr. with dat.*, to resemble.
das Gleich'gewicht, balance.
gleich'gültig, *adj.*, indifferent.
gleich'mütig, *adj.*, calm.
glei'ten (glitt. geglitten), (sein), to glide, slip.
das Glied (-er), limb, member.
glim'men (o-o), *intr.*, to glimmer.
glitt, *see* gleiten.
die Glo'cke (-n), bell.
der Glo'ckengießer (-), bellfounder.
der Glo'ckenton (⁼e), sound of a bell.
das Glück, fortune, luck; auf gut —, at random.
glück'lich, *adj.*, fortunate, lucky, happy, favorable.
glü'hen, *intr.*, to glow.
glü'hend, *part. adj.*, glowing.
gnä'dig, *adj.*, gracious.
gol'den, *adj.*, golden.
der Gold'fink (-en, -en) goldfinch.
gold'glänzend, *part adj.*, glittering.
gön'nen, *tr.*, to allow.
der Gott (⁼er), God.
der Got'tesacker (⁼), cemetery.
der Got'tesdienst (-e), worship, services (in a church).
der Göt'zenpriester (-), heathen priest.
das Grab (⁼er), grave.
grad, *contr. for* gerade.
das Gras (⁼er), grass.
gras'bewachsen, *adj.*, grassgrown.
die Gras'fläche (-n), grassplot.
grau, *adj.*, gray.
grau'en, *impers. with dat.*, *intr.*, to be afraid; *as noun*, horror.
das Grau'sen, dread.
grau'senhaft, *adj.*, horrible.
gravitä'tisch, *adj.*, grave, dignified.
grei'fen (griff. gegriffen), *tr.*, to seize.
grell, *adj.*, sharp, shrill; dazzling.
die Gren'ze (-n), border, frontier.
griff, *see* greifen.
groß (grö'ßer, am größten), *adj.*, large, big, great, tall.
der Groß'vater (⁼), grandfather.
die Grübelei' (-en), pondering, speculation.

grün, *adj.*, green; *as noun*, verdure.
der **Grund** (ⁿe), ground, depth, valley; reason.
gründ'lich, *adj.*, thorough.
die **Grup'pe** (=n), group.
der **Gruß** (ⁿ), greeting, salutation.
grü'ßen, *tr.*, to greet.
das **Guck'fenster** (=), little window.
gut (bes'ser, am besten), *adj.*, good.
das **Gut** (ⁿer), estate.
gut'mütig, *adj.*, good-natured.

H

das **Haar** (=e), hair.
ha'ben (hat'te, gehabt'), *tr. or aux.*, to have; recht —, to be right; unrecht —, to be wrong; es gut —, to be well treated.
hab'haft, *adj.*, having possession; — werden, to get possession of.
haf'ten, *intr.*, to be fixed.
der **Hahn** (ⁿe), rooster.
halb, *adj.*, half; — zehn, 9:30; mit halber Stimme, half aloud.
hal'ber, *prep. with gen.*, on account of.
halb'getrocknet, *adj.*, half dried.
halb'stündig, *adj.*, of half an hour.
halb'verständlich, *adj.*, half audible.
die **Hälf'te** (=n), half.
der **Hals** (ⁿe), neck.
das **Hals'band** (ⁿer), necklace.
der **Halt** (=e), hold, support; stop; — machen, to stop.
halt! *intj.*, halt! stop!
hal'ten (ä=ie=a), *tr.*, to hold; Tafel —, to dine; eine Rede —, to deliver a lecture; — für, to take for, consider.
der **Ham'mer** (ⁿ), hammer.
das **Häm'mern,** hammering, pounding.
die **Hand** (ⁿe), hand.
hand'haben, *tr.*, to handle, use.
die **Hand'schrift** (=en), handwriting, manuscript.
der **Hänf'ling** (=e), linnet.
der **Hand'werksbursch** (=en, =en), journeyman.
der **Hang** (ⁿe), slope.
han'gen (ä=i=a), *intr.*, to hang.
hän'gen, *tr. or intr.*, to hang.
har'ren, *intr. with gen. or* auf *with acc.*, to wait for.
hart, *adj.*, hard, harsh; — daran, near by.
hart'gefahren, *adj.*, hard, beaten.
hart'näckig, *adj.*, stubborn.
häß'lich *adj.*, ugly.
die **Hast,** haste.
ha'stig, *adj.*, hasty, hurried.
hatte, *see* haben.
der **Hau'fe** (=ns, =n), heap.
das **Haupt** (ⁿer), head.
das **Haus** (ⁿer), house, home; zu Haus(e), at home; nach Haus(e), home; zum Hause hinaus, out of the house.
die **Haus'diele** (=n), vestibule.
die **Haus'glocke** (=n), doorbell.
hau'sen, *intr.*, to live, reside.
der **Häu'serschatten** (=), shadow of the houses.
die **Haus'flur** (=en), entry.
der **Haus'gang** (ⁿe), hall.
die **Haus'hälterin** (=nen), housekeeper.
die **Haus'katze** (=n), cat.
die **Haus'tür** (=en), door.
he'ben (o=o), *tr.*, to lift, raise.
he'ckenumzo'gen, *adj.*, surrounded by hedges.
das **Heft** (=e), notebook.
hef'ten, *tr.*, to attach.
hef'tig, *adj.*, violent, impetuous.
hei! *intj.*, hey! hello!
die **Hei'de** (=n), heath.
die **Hei'defläche** (=n), flat heath.
hei'debewachsen, *adj.*, heather-grown.
das **Hei'dekraut** (ⁿer), heather, Erica.
das **Hei'ligenbild** (=er), shrine.
heim, *adv. or sep. pref.*, home.
das **Heim** (=e), home.
die **Hei'mat** (=en), home.
hei'misch, *adj.*, homelike; — machen, to make feel comfortable.
heim'lich, *adj.*, snug, comfortable; secret.
heim=treiben (ie=ie), *tr.*, to drive home.
das **Heim'weh,** homesickness.
der **Hein'rich,** Henry.
heint, [*prov.*], *adv.*, to-day.
heiß, *adj.*, hot.
hei'ßen (ie=ei), *tr.*, to command; *intr.*, to be called; to be named; das heißt, that is to say, that is.
hei'ter, *adj.*, cheerful.

die **Hei'terkeit,** gaiety.
hel'fen (i=a=o), *intr. with dat.*, to help.
hell, *adj.*, bright.
hell'erleuchtet, *adj.*, brightly lighted.
hell'glänzend, *adj.*, shining.
das **Hemd** (=en), shirt, robe.
her, *adv. or sep. pref.*, here, hither; around; ago; um . . . —, round about.
herab'rieſelnd, *adj.*, trickling down.
herab'=ſchauen, *intr.*, to look down.
heran', *adv. or sep. pref.*, hither, along.
heran'=kommen (kam —, =gekommen), (ſein), to come near, approach.
heran'=rücken, *intr.*, to draw near.
heran'=treten (tritt —, trat —, =ge=treten), *intr.*, to step up.
herauf' *adv. or sep. pref.*, up, up hither.
herauf'=kommen (kam —, =gekommen), (ſein), to come up.
herauf'=langen, *intr.*, to reach up.
herauf'=quellen (i=o=o), (ſein), to rise.
herauf'=ſchwanken, *intr.*, to stagger up.
heraus' *adv. or sep. pref.*, out of, out, from.
heraus'=fallen (ä, fiel —, =a), (ſein), to fall out.
heraus'=glänzen, *intr.*, to shine out.
heraus'=kommen (kam —, =gekommen), (ſein), to come out.
heraus'=kribbeln, *intr.*, to swarm out.
heraus'=nehmen (nimmt —, a=genom=men), *tr.*, to take out.
heraus'=putzen, *tr.*, to array, fit out.
heraus'=ſchauen, *intr.*, to gaze out, look out.
heraus'=ſtellen, *refl.*, to come out.
heraus'=tönen, *intr.*, to sound forth.
heraus'=ziehen (zog —, =gezogen), *tr.*, to take out.
herbei'=holen, *tr.*, to bring.
herbei'=kommen (kam —, =gekommen), (ſein), to come on.
der **Herbſt** (=e), autumn.
die **Her'denglocke** (=n), herd bell.
her=dringen (a=u), (ſein), to penetrate to.
herein' *adv. or sep. pref.*, in hither, into, in.
herein'=brechen (i=a=o), (ſein), to break in, fall.
herein'=dringen (a=u), *tr.*, to press in, penetrate.
herein'=fallen (ä=fiel —, =a), (ſein), to fall in.
herein'=kommen (kam —, =gekommen), (ſein), to come in.
herein'=ſchicken, *tr.*, to send in.
herein'=treten (tritt —, a=e), (ſein), to enter.
herein'=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw in.
her=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to walk along.
her=kommen (kam —, =o), (ſein), to come here.
her=laufen (äu=ie=au), (ſein), to run along.
der **Herr** (=n, =en), master, gentleman, Mr.
das **Her'renhaus** (″er), manor house.
herr'lich, *adj.*, splendid, glorious.
die **Herr'lichkeit,** splendor, happiness.
herr'ſchen, *intr.*, to prevail, rule.
her=rühren, *intr.*, to come from.
her=ſtellen, *tr.*, to make.
herü'ber, *adv. or sep. pref.*, over.
herü'ber=kommen (kam —, =o), (ſein), to come over, cross.
herü'ber=ſauſen, *tr.*, to blow over, blow past.
herü'ber=ſchallen, *intr.*, to sound across.
herü'ber=tönen, *intr.*, to sound across.
herum', *adv. or sep. pref.*, around, about; um . . . —, round about.
herum'=fahren (ä=u=a), (ſein), to go round.
herum'=führen, *tr.*, to lead round.
herum'=gehen (ging —, =gegangen), (ſein), to go round.
herum'=tappen, *intr.*, to grope about.
herum'=tollen, *intr.*, to romp about, race about.
herum'=tranchieren (trangſchieren), *intr.*, to carve.
herum'=treiben (ie=ie), (ſein), to wander.
herum'=waten, *intr.*, to wade around.
herum'=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw around, toss.
herum'=wirbeln, *intr.*, to whirl around.
herun'ter *adv. or sep. pref.*, down hither, down.
herun'ter=gleiten (glitt —, =geglitten), (ſein), to glide down.
herun'ter=kommen (kam —, =gekom=men), (ſein), to come down.

herun'ter=nehmen (nimmt —, a=genommen), *tr.*, to take down.
hervor', *adv. or sep. pref.*, from, forth, out, forward.
hervor'brach, *see* hervor'=brechen.
hervor'=brechen (i=a=o), (sein), to break forth, appear.
hervor'=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to produce.
hervor'=kommen (kam —, =gekommen), (sein), to come forth.
hervor'=ragen, *intr.*, to tower up, project.
hervor'=schimmern, *tr.*, to gleam out of.
das **Herz** (=ens, =en), heart.
her=zeigen, *tr.*, to show, let see.
herz'haft, *adj.*, bold, cordial, hearty.
herz'lich, *adj.*, cordial, affectionate, sincere.
het'zen, *tr.*, to hunt, pursue, set on: *refl.*, to race.
die **Hetz'jagd** (=en), pursuit, hunt.
heu'len, *intr.*, to howl.
heu't(e), *adv.*, to-day.
heu'tig, *adj.*, to-day's, of to-day.
hie, *see* hier.
hielt, *see* halten.
hiemit', *adv.*, *see* hiermit.
hier, *adv.*, here; now.
hierher', *adv.*, here, hither.
hierhin', *adv.*, hither.
hiermit', *adv.*, with this, herewith.
das **Hier'sein**, presence, stay.
hieß, *see* heißen.
die **Hil'fe** (=n), help, aid.
der **Him'beerbusch** (⸗e) raspberry bush.
der **Him'mel** (=), heaven, sky.
der **Him'melsgürtel** (=), horizon.
hin, *adv. or sep. pref.*, thither, away, along; — und wieder, now and then.
hin=schauen, *intr.*, to gaze away.
hin=schießen (o=geschossen), (sein), to fly away, dart away.
hin=wandeln, *tr.*, to turn away.
hinab', *adv. or sep. pref.*, away, down.
hinab'=fliegen (o=o), (sein), to fly away.
hinab'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go away.
hinab'=hangen (i=a), *intr.*, to hang.
hinab'=schauen, *intr.*, to gaze away.
hinab'=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to walk away.
hinab'=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look away.
hinab'=sinken, *refl.*, to descend, slope.
hinab'=springen (a=u), (sein), to leap down.
hinab'=steigen (ie=ie), (sein), to climb down.
hinab'=stürzen (sein), to fall.
hinab'=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw away.
hinab'=ziehen (zog —, =gezogen), (sein), to go away.
hinauf', *adv. or sep. pref.*, up, up to, above, upward.
hinauf'=führen, *tr.*, to lead up.
hinauf'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go up.
hinauf'=schallen, *intr.*, to sound up.
hinauf'=schießen (o=geschossen), (sein), to shoot up, dart up.
hinauf'=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to walk up.
hinauf'=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look up.
hinauf'=steigen (ie=ie), (sein), to climb up.
hinauf'=stolpern, *intr.*, to stagger up.
hinaus', *adv. or sep. pref.*, out, outside, beyond, forth, ahead, along.
hinaus'=blicken, *intr.*, to look out.
hinaus'=führen, *tr.*, to lead out.
hinaus'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go forth, open upon.
hinaus'=jagen, *tr.*, to drive out.
hinaus'=klingen (a=u), *intr.*, to sound forth.
hinaus'=kommen (kam —, =gekommen), (sein), to come forth.
hinaus'=rutschen (sein), to slide out.
hinaus'=schwimmen (a=o) *intr.*, to swim out.
hinaus'=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look out, see, look over.
hinaus'=strecken, *intr.*, to stretch out.
hinaus'=tragen (ä=u=a), *tr.*, to carry out.
hinaus'=treiben (ie=ie) *tr.*, to drive out.
hinaus'=treten (tritt —, trat—, =getreten), *intr.*, to step out.
hinaus'=wandern, *intr.*, to wander forth, walk along.
hinaus'=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw out, overhang

hinaus'=ziehen (zog —, =gezogen), *tr.*, to draw out, drag out.
hin=blicken, *intr.*, to look away, look over.
hin'dern, *tr.*, to hinder, prevent.
hindurch', *adv. or sep. pref.*, through.
hindurch'=blitzen, *intr.*, to gleam through.
hindurch'=drängen, *refl.*, to press through.
hindurch'=klingen (a=u), *intr.*, to sound through.
hinein', *adv. or sep. pref.*, in, into.
hinein'=dichten, *tr.*, to weave in, add.
hinein'=finden (a=u), *refl.*, to grow used to.
hinein'=führen, *tr.*, to lead into.
hinein'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go in, enter.
hinein'=horchen, *intr.*, to listen in.
hinein'=laufen (äu=ie=au), (sein), to run in, run along.
hinein'=legen, *tr.*, to put in.
hinein'=schieben (o=o), *tr.*, to push in.
hinein'=schreiben (ie=ie) *tr.*, to write in.
hinein'=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look in.
hinein'=springen (a=u), (sein), to leap into, leap in.
hinein'=steigen (ie=ie), (sein), to step in, get in.
hinein'=treten (tritt —, trat —, =getreten), *intr.*, to walk in, enter.
hinein'=ziehen (zog —, =gezogen), (sein), to move into.
hin=fließen (o=geflossen), (sein), to flow along, spread over, spread.
hing, *see* hangen.
hin=geben (i=a=e), *tr.*, to give up, abandon, resign, surrender.
hin=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go away, go to, pass.
hin'gewandt, *part adj.*, turned toward.
hin=legen, *tr.*, to lay away.
hin=nicken, *intr.*, to nod.
hin=sagen, *intr.*, to say.
hin=schauen, *intr.*, to look, look away.
hin=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to walk along.
hin=setzen, *tr.*, to put away; *refl.*, to sit down.
die **Hin'sicht** (=en), respect
hin'ten, *adv.*, behind.
hin'ter, *adj.*, rear.
hin'ter, *prep. with dat. or acc.*, *sep. or insep. pref.*, back, behind.
der **Hin'tergrund** (⸚e), background.
das **Hin'terhaus** (⸚er) rear part of a house.
hinterher', *adv.*, along behind.
hinü'ber, *adv. or sep. pref.*, over, beyond, across.
hinü'ber=blicken, *intr.*, to look over.
hinü'ber=reichen, *tr.*, to hold out, offer.
hinü'ber=rudern, *intr.*, to row across.
hinü'ber=schauen, *intr.*, to look across, gaze over, look up.
hinü'ber=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to pass over, walk beyond.
hinü'ber=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look over.
hinü'ber=tragen (ä=u=a), *tr.*, to carry across.
hinun'ter, *adv. or sep. pref.*, down.
hinun'ter=hängen, *intr.*, to hang.
hinun'ter=hangen (ä=i=a), *see* hinunterhängen.
hinun'ter=steigen (ie=ie), (sein), to climb down.
hinun'ter=werfen (i=a=o), *tr.*, to throw down.
hinweg', *adv. or sep. pref.*, away, off.
hinweg'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go over, pass over.
hin=wenden (wandte —, =gewandt *or reg.*), *tr.*, to turn to; *refl.*, to turn to.
hin=ziehen (zog —, =gezogen), (sein), to move along.
hinzu'=setzen, *tr.*, to add.
der **Hir'tenkasper**, Jasper, the cowherd.
die **Hit'ze**, heat.
hm! *intj.*, well!
hob, *see* heben.
ho(c)h (hö'her, höchst), *adj.*, high, tall.
hoch'beinig, *adj.*, long-legged.
höchst, *adv.*, in the highest degree, very.
höch'stens, *adv.*, at the very most.
die **Hoch'zeit** (=en), wedding.
der **Hof** (⸚e), yard, court.
der **Hof'raum** (⸚e), courtyard.
die **Hö'he** (=n), height; in die —, up.
der **Hö'henrauch** (⸚e), haze.
hö'her, *see* hoch.
hohl, *adj.*, hollow.
der **Hohn**, mockery, scorn.

ho'len, *tr.*, to bring, fetch, get, go after.
Hol'lah! *intj.*, halloo!
der **Holz'kasten** (-), wooden box.
die **Hol'zung** (-en), grove.
der **Hop'fengarten** (¨), hopfield.
hor'chen, *intr.*, to listen.
hö'ren, *tr.*, to hear.
der **Horizont'**, (-e), horizon.
hübsch, *adj.*, pretty.
der **Hü'gel** (-), hill.
der **Hü'gelhang** (¨e), hillside.
der **Hüh'nerschwarm**, chickweed.
die **Hül'le** (-n), cover; in — und Fülle, in abundance.
hül'len, *tr.*, to cover.
der **Hül'sendorn**, holly.
der **Hund** (-e), dog.
hun'dert, *num.*, hundred.
hun'dertjährig, *adj.*, centuries old.
hun'dertmal, *adv.*, hundred times.
der **Hun'ger**, hunger.
der **Hut** (¨e), hat.
hü'ten, *refl.*, to be on one's guard, take care.

I

ich, *pers. pron.*, I.
die **Idee'** (-n), idea.
ihm, *dat. sing. 3rd pers. pron.*
ihn, *acc. sing. of* er.
ih'nen, *dat. pl. of 3rd pers. pron.*
Ih'nen, *dat. of* Sie.
Ihr, Ih're, Ihr, *poss. adj.*, your, yours.
ihr, ih're, ihr, *poss. adj.*, her, their.
im, *contr. for* in dem.
der **Im'mensee**, Immen Lake *or* Bees' Lake.
im'mer, *adv.*, ever, always, continually; noch —, still; — wieder, again and again.
in, *prep. with dat. or acc.*, in, into, at, among, to, on, within, for, upon.
indem', *conj.*, while, as; because, since.
indes', *adv.*, meanwhile.
indes'sen, *adv.*, meanwhile.
das **In'dien**, India.
ineinan'der, *adv.*, into each other.
ineinan'dergebrochen, *adj.*, prostrated, crushed.
der **In'halt** (-e), contents.
in'nen, *adv.*, within.
in'nerlich, *adj.*, introspective.
ins, *contr. for* in das.
die **In'schrift** (-en), inscription.
das **Instrument'** (-e), instrument.
das **Interes'se** (-n), interest.
inzwi'schen, *adv.*, in the meantime.
ir'gend, *adv.*, any, some or other.
ir'ren, *refl.*, to be in error.

J

ja, *adv.*, yes, really, you know; even, indeed, why.
ja'gen, *tr.*, to hunt, chase, rush.
der **Jä'ger** (-), hunter.
das **Jahr** (-e), year; vor Jahren, years ago.
die **Jah'reszahl** (-en), date.
das **Jauch'zen**, shout.
jauch'zend, *part. adj.*, rejoicing, shouting.
jawohl', *adv.*, to be sure.
das **Ja'wort** (-e), consent, acceptance.
je, *adv.*, ever; *with compar.*, the; — ... desto, the ... the.
je'denfalls, *adv.*, at any rate.
je'der, je'de, je'des, *dem. pron. or adj.*, every.
je'desmal, *adv.*, every time.
jedoch', *conj.*, however.
je'mand, *indef. pron.*, someone.
je'ner, je'ne, je'nes, *dem. pron. or adj.*, that.
jen'seit *or* **jen'seits**, *adv.*, on the other side; *prep. with gen.*, on the other side of.
jetzt, *adv.*, now.
jovial', *adj.*, jolly.
der **Ju'bel**, shouts, merriment.
ju'beln, *intr.*, to shout, make merry.
die **Ju'gend**, youth.
jung (jün'ger, jüngst), *adj.*, young.
der **Jun'ge** (-n, -n), youth, boy.
die **Jung'frau** (-en), young lady.
der **Ju'ni**, June.
der **Jun'ker** (-), squire, cavalier.
jun'kerhaft, *adj.*, cavalier, gallant.
der **Juwelier'** (-e), jeweler.

K

der **Kaf'fee**, coffee.
der **Kahn** (¨e), boat.
der **Kalk** (-e), plaster, lime.

kalt (käl'ter, käl'test), *adj.*, cold.
kam, *see* kommen.
die **Kamerad'schaft** (=en), friendship.
die **Kam'mer** (=n), room, chamber.
käm'pfen, *intr.*, to fight.
der **Kana'rienvogel** (ᵘ), canary bird.
kann, *see* können.
die **Kano'ne** (=n), cannon.
das **Kar'renfuhrwerk** (=e), wagon, cart.
die **Kar'te** (=n), map.
der **Kar'tenspieler** (=), cardplayer
die **Kartof'fel** (=n), potato.
kä'seweiß, *adj.*, deathly pale.
die **Kas'se** (=n), funds, money.
das **Kastell'** (=e), fortress, little castle.
kaum, *adv.*, scarcely, hardly.
keck, *adj.*, bold; jaunty, saucy
die **Ke'gelbahn** (=en), bowling alley.
die **Ke'gelkugel** (=n), bowling ball.
keh'ren, *tr.*, to sweep.
kein, kei'ne, kein, *adj.*, no, not a, no one, neither.
kei'ner, kei'ne, keines *or* **keins'**, *indef. pron.*, no one, nothing.
kei'nerlei, *indecl. adj.*, of no sort, no.
die **Kel'lertür** (=en), cellar door.
die **Kel'lertreppe** (=n), cellar stairs.
der **Kell'ner** (=), waiter.
ken'nen (kannte, gekannt), *tr.*, to be acquainted with, know.
der **Kes'sel** (=), boiler.
die **Ket'te** (=n), chain.
des **Kie'fergehölz** (=e), pine grove.
das **Kind** (=er), child.
das **Kin'derauge** (=n), childlike eye.
die **Kinderei'** (=en), childishness, nonsense.
die **Kin'derstimme** (=n), childish voice, voices of children
kind'lich, *adj.*, childlike.
das **Kinn** (=e), chin.
die **Kir'che** (=n), church.
das **Kir'chenbild** (=er), picture in a church.
die **Kir'chentür** (=en), church door.
der **Kirch'hof** (ᵘe), churchyard.
die **Kirch'hofmauer** (=n), churchyard wall.
der **Kirch'turm** (ᵘe), church tower.
die **Kirch'turmglocke** (=n), church bell.
die **Klaf'ter** (=n), fathom.
kla'gen, *intr.*, to complain.
klang, *see* klingen.
der **Klang** (ᵘe), sound, peal, ring.
klar, *adj.*, clear, fair, bright, innocent.
die **Klas'se** (=n), class.
klat'schen, *intr.*, to clap; in die Hände —, to clap the hands.
kle'ben, *tr.*, to stick.
das **Kleid** (=er), clothes, dress, gown, frock.
klei'den, *tr.*, to clothe; *refl.*, to dress.
die **Klei'dung** (=en), clothing, dress, clothes.
klein, *adj.*, little, small, short.
klin'geln *intr.*, to ring.
klin'gen (a=u), *intr.*, to sound, clink, ring, chime.
klo'pfen, *intr.*, to knock, beat, pound.
der **Kloß** (ᵘe), dumpling.
klug, *adj.*, shrewd, clever, wise, judicious.
der **Kna'be** (=n, =n), boy.
die **Kna'benstimme** (=n), boy's voice.
knal'len, *intr.*, to pop, crash, sound.
knat'tern, *intr.*, to crash.
knak'ken, *intr. or tr.*, to crack, break.
das **Knie** (=n), knee.
der **Knö'chel** (=), ankle, knuckle.
der **Knopf** (ᵘe), button, head of a cane.
das **Knopf'loch** (ᵘer), buttonhole.
knor'rig, *adj.*, knotty, gnarled.
kno'ten, *tr.*, to knot, tie.
knü'pfen, *tr.*, to tie.
ko'chen, *tr.*, to cook, boil.
ko'misch, *adj.*, comical.
kom'men, (kam=o), (sein), to come, go, get, seem, happen; zustatten —, to come handy; durchs Leben —, to get along.
kön'nen (konnte, gekonnt), *mod. aux.*, *intr.*, to be able, can; *tr.*, to know.
der **Kopf** (ᵘe), head.
das **Köpf'chen** (=), head.
der **Kopf'hänger** (=), hypocrite, goody-goody person.
kopf'schüttelnd, *adj.*, shaking the head.
die **Koral'le** (=n), coral.
der **Korb** (ᵘe), basket.
der **Kör'per** (=), body.
kör'perlich *adj.*, physical.
korrigie'ren, *tr.*, to correct.
kost'bar, *adj.*, costly.

ko'sten, *tr.*, to taste.
köst'lich, *adj.*, delicious.
die **Kraft** (⸚e), strength, power.
kräf'tig, *adj.*, vigorous, healthy, strong.
die **Krä'he** (=n), crow.
krä'hen, *intr.*, to crow.
der **Krampf** (⸚e), cramp.
krank, *adj.*, sick, ill.
das **Kraut** (⸚er), herb, plant, weed.
die **Krei'de** (=n), chalk, crayon.
der **Kreis** (=e), circle; im —e, round about.
krei'schen, *intr.*, to shriek; *as noun*, shriek, cry, shrieking.
krei'sen, *intr.*, to circle about.
das **Kreuz** (=e), cross.
kreu'zen, *tr.*, to cross.
die **Kro'ne** (=n), crown, top.
die **Krö'te** (=n), toad.
krumm, *adj.*, bent, crooked.
die **Kru'ste** (=n), crust, stratum, layer.
der **Ku'chen** (=), cake.
der **Kü'chengarten** (⸚), kitchen garden.
der **Kuck'kuck** (=e), cuckoo.
kühl, *adj.*, cool.
der **Kum'mer** (=), grief, trouble.
küm'mern, *tr.*, to trouble, worry, concern; *refl.*, to trouble oneself.
künf'tig, *adj.*, future.
die **Kunst** (⸚e), art, trick.
der **Künst'ler** (=), artist.
die **Kup'pel** (=n), top.
kurz (kürzer, kürzest), *adj.*, short, brief, close; — vorher, a short time ago.
der **Kuß** (⸚e), kiss.
küs'sen, *tr.*, to kiss.
die **Kut'sche** (=n), coach.
der **Kut'scher** (=), coachman.

L

lä'cheln, *intr.*, to smile; *as noun*, smiling.
la'chen, *intr.*, to laugh.
der **La'den** (= *or* ⸚), shop, store.
lag, *see* liegen.
die **La'ge** (=n), position, situation, exposure.
die **Lam'pe** (=n), lamp.
das **Land** (⸚er), land, country; auf dem Lande, in the country.
das **Land'haus** (⸚er), country house.
die **Land'karte** (=n), map.
länd'lich, *adj.*, country, rural.
die **Land'partie** (=n), picnic.
die **Land'schaft** (=en), landscape.
die **Land'straße** (=n), road, highway.
lang (länger, längst), *adj.*, long.
lan'ge, *adv.*, long, for a long time, long ago; auf so —, for so long a time; schon länger, for some time; lange her, long ago.
lan'gen, *tr.*, to reach.
lang'sam, *adj.*, slow, tardy.
lang'weilig, *adj.*, tedious, tiresome.
lär'men, *intr.*, to make a noise, be noisy.
das *or* der **Lär'men,** noise.
las, *see* lesen.
las'sen, (läßt, ließ, =a), *tr.*, to permit, let, allow, cause; have.
lä'stig, *adj.*, troublesome, annoying.
latei'nisch, *adj.*, Latin.
das **Laub** (=e), foliage, leaves.
die **Lau'be** (=n), arbor, bower.
der **Laub'(en)gang** (⸚e), arbor, path.
das **Laub'gedränge** (=), thick foliage.
das **Laub'gewölbe** (=), leafy canopy.
die **Laub'wand** (⸚e), leafy wall.
das **Laub'werk** (=e), foliage.
lau'ern, *intr.*, to look.
lau'ernd, *part. adj.*, watchful, cunning.
lau'fen (äu=ie=au), (sein), to run, hurry.
lau'schen, *intr.*, to listen.
der **Laut** (=e), sound.
laut, *adj.*, loud, noisy, boisterous.
lau'ten, *intr.*, to sound, read, run.
läu'ten, *intr.*, to ring, toll; **es** läutet, the bell is ringing.
lau'ter, *adj.*, sheer, pure; *adv.*, nothing but.
laut'los, *adj.*, noiseless, still.
le'belang, *adv.*, during one's life; mein —, as long as I live.
le'ben, *intr.*, to live; lebe wohl, farewell.
das **Le'ben,** life.
leben'dig, *adj.*, live, living, lively.
le'bensfrisch, *adj.*, strong, lively, vigorous.
das **Le'bewohl,** farewell.
die **Le'dermappe** (=n), leather portfolio.
leer, *adj.*, empty, void.
lee'ren, *tr.*, to empty.

le'gen, *tr.*, to lay, place, put; *refl.*, to lie down.
das **Legitimations'papier** (-e), passport, "papers."
leh'nen, *tr. or refl.*, to lean.
der **Lehn'stuhl** (¨e), armchair.
die **Leh're** (-n), lesson, precept.
lehr'haft, *adj.*, teachable, docile.
der **Lei'chenzug** (¨e), funeral procession.
leicht, *adj.*, easy, light, slight, cheerful.
leicht'geflügelt, *adj.*, light-winged.
leicht'füßig, *adj.*, light-footed.
leichthin', *adv.*, carelessly, lightly.
das **Leid**, grief, sorrow, suffering.
lei'den (litt, gelitten), *tr.*, to suffer, endure, permit; *as noun*, suffering.
lei'denschaftlich, *adj.*, passionate.
lei'se, *adj.*, gentle, soft, low.
lei'sten, *tr.*, to render.
die **Lei'stung** (-en), feat, performance.
len'ken, *tr.*, to direct, turn, guide, turn to, attract.
die **Ler'che** (-n), lark.
ler'nen, *tr.*, to learn, study.
le'sen (ie-a-e), *tr.*, to gather; read; *as noun*, reading; beim —, while reading.
letzt, *adj.*, last, past.
letz'ter, *adj.*, latter.
leuch'ten, *intr.*, to shine, gleam; hold the light for.
die **Leu'te**, *pl.*, people.
das **Licht** (-er), light, lamp, candle.
licht, *adj.*, bright, clear.
der **Licht'schimmer** (-), glare of light.
die **Lich'tung** (-en), clearing.
lieb, *adj.*, dear; — haben, to love.
das **Lieb'chen** (-), sweetheart.
der **Lie'be** (-n, -n), dear one.
lie'ben, *tr.*, to love, like.
lie'ber, *adv.*, *compar. of* gern, rather.
lieb'kosen, *tr.*, to caress, fondle.
lieb'kosend, *part. adj.*, caressing.
lieb'lich, *adj.*, lovely, charming.
die **Lieb'lichkeit**, charm, loveliness.
das **Lieb'lingskraut** (¨er), favorite plant.
das **Lied** (-er), song.
lief(en), *see* laufen.
lie'gen (a-e), *intr.*, to lie, be situated.
ließ, *see* lassen.
die **Lil i e** (-n), lily.
die **Lin'de** (-n), linden.
der **Lin'denbaum** (¨e), linden tree.
die **Lin'denlaube** (-n), linden arbor.
der **Lin'dow**, Lindow (a surname).
link, *adj.*, left; zur Linken, on the left.
die **Lin'ke** (-n), left side, left hand, the left one.
links, *adv.*, to the left.
der **Lin'nen**, linen.
die **Lip'pe** (-n), lip.
die **Lo'cke** (-n), lock, curl.
lo'cken, *intr.*, to curl.
lo'cker, *adj.*, loose, lax.
das **Los** (-e), prize; das große —, first prize.
los, *adj.*, loose; *adv. or sep. pref.*, loose, free; *intj.*, now for it!
los-binden (a-u), *tr.*, to untie.
lö'schen, *tr.*, to quench, put out.
los-gehen (ging —, gegangen), (sein), to commence, go off.
los-lassen (läßt —, ließ —, -gelassen), *tr.*, to release, let go.
los-machen, *tr.*, to release; *refl.*, to free oneself.
los-reißen (riß —, -gerissen), *tr.*, to tear loose.
der **Lö'we** (-n, -n), lion.
die **Lö'wengrube** (-n), lion's den.
die **Lü'cke** (-n), gap, opening.
die **Luft** (¨e), air, breeze.
luf'tig, *adj.*, airy, breezy.
lü'gen (o-o), *tr. or intr.*, to lie, deny.
der **Lum'pen** (-), rags, tatters.
die **Lun'ge** (-n), lung.
die **Lust** (¨e), desire, pleasure.
lu'stig, *adj.*, merry, gay, jolly; comical.

M

ma'chen, *tr.*, to make, do, put, act, take, hurry.
mäch'tig, *adj.*, mighty, powerful.
das **Mäd'chen** (-), girl.
das **Mäd'chengesicht** (-er), girl's face.
mäd'chenhaft, *adj.*, girlish.
das **Mäd'chenkleid** (-er), girl's dress.
die **Mäd'chenstimme** (-n), girl's voice.
das **Mä'del** (-), girl.
mag, *see* mögen.
die **Magd** (¨e), maid servant.
mä'hen, *tr.*, to mow.
die **Mahl'zeit** (-en), meal

die **Mai'blume** (-n), lily of the valley.
mai'blumenſtengel (-), stem of a lily of the valley.
die **Maid**, (*no pl.*), girl.
mal, *colloq. for* einmal.
das **Mal** (-e), time; mit einem Male *or* mit einemmal, all at once.
ma'len, *tr.*, to paint.
der **Ma'ler** (-), painter.
die **Mal've** (-n), mallow.
man, *indef. pron.*, one, they, people.
manch, *adj.*, many a.
manch'mal, *adv.*, often, sometimes.
der **Man'gel** (-), lack, want.
der **Mann** (⸗er), man, husband.
die **Manſchet'te** (-n), cuff.
das **Manuſkript'** (-e), manuscript.
die **Map'pe** (-n), portfolio.
das **Mär'chen** (-), story.
der **Mar'der** (-), marten.
die **Mari'a**, Mary, Maria.
Mari'e *or* **Marie'** (-ns), Mary.
das **Mari'engarn**, gossamer.
das **Ma'risfeld**, Marisfeld (a village).
marſchie'ren (ſein), to march.
mä'ßig, *adj.*, moderate.
die **Matro'ne** (-n), matron.
matt, *adj.*, dull.
die **Mau'er** (-n), wall.
der **Mau'erpfeiler** (-), pillar of the wall.
der **Meer'ſchaumkopf** (⸗e), meerschaum bowl.
mehr, *adj.*, *compr. of* viel, more; *adv.*, longer, more.
meh'rere, *adj.*, several.
mei'den (ie-ie), *tr.*, to avoid.
mein, **mei'ne**, **mein**, *poss. adj.*, my.
mei'nen, *tr.*, to think, say, seem to think.
die **Mei'nung** (-en), opinion; derſelben — ſein, to be of the same opinion.
meiſt, *adj.*, *superl. of* viel, most; am meiſten, most.
die **Mei'ſterhand** (⸗e), master hand.
die **Melodie'** (-n), melody, air.
die **Men'ge** (-n), mass, crowd.
der **Menſch** (-en, -en), human being.
das **Men'ſchenbild** (-er), portrait.
menſch'lich, *adj.*, human
mer'ken, *tr.*, to notice, remember.
merk'würdig, *adj.*, noteworthy.
die **Meſ'ſe** (-n), mass.
meſ'ſen (mißt, maß, -e), *tr.*, to measure.
mich, *acc. sing. of* ich.
das **Mie'der** (-), bodice, waist.
mil'dern, *tr.*, to lessen.
min'der, *adj. compar.*, less.
die **Minu'te** (-n), minute.
mir, *dat. sing. of* ich.
mi'ſchen, *tr.*, to mix; *refl.*, to mingle.
miß'tönend, *adj.*, discordant.
mit, *adv.*, *sep. pref.*, *prep. with dat.*, with, along with, together with, together, in, about, for, as regards.
mit-bringen (brachte —, -gebracht), *tr.*, to bring along.
miteinan'der, *adv.*, with each other, together.
mit-geben (i-a-e), *tr.*, to give to.
mit-gehen (ging —, -gegangen), (ſein), to go with, go along.
mit-helfen (i-a-o), *intr. with dat.*, to help, assist.
mit'genommen, *part. adj.*, timeworn.
mit-kommen (kam —, -gekommen), to go along, come along.
das **Mit'leid**, sympathy.
mit'leidsvoll, *adj.*, sympathetic.
mit-malen, *tr.*, to sketch (with something else).
mit-nehmen (nimmt —, -a, -genommen), *tr.*, to take along.
der **Mit'tag** (-e), noon.
das **Mit'tagseſſen** (-), dinner.
die **Mit'tagshitze** (-n), noon-day heat.
die **Mit'tagsſtille** (-n), noon-day quiet.
die **Mit'tagsſtunde** (-n), noon-day hour.
die **Mit'tagszeit** (-en), noonday.
die **Mit'te** (-n), middle.
das **Mit'tel** (-), means.
mit-teilen, *tr.*, to impart, communicate.
die **Mit'teilung** (-en), communication.
mit'ten, *adv.*, in the midst of.
mitt'lerweile, *adv.*, meanwhile.
mitun'ter, *adv.*, at times.
moch'te, **möch'te**, *see* mögen.
die **Mo'de** (-n), fashion.
mö'gen (moch'te, gemocht'), *mod. aux.*, *intr.*, may, can, be able; wish, care for.
mög'lich, *adj.*, possible.
der **Moment'** (-e), moment.

ber **Mo'nat** (=e), month.
ber **Mond** (=e), moon.
die **Mon'desdämmerung** (=en), hazy moonlight.
das **Mond'licht**, moonlight.
der **Mond'strahl** (=en), moonbeam.
der **Moor'brand** (″e), moor-fire.
mora'lisch, *adj.*, didactic, "Sunday-school."
der **Morast** (=e), morass, swamp.
der **Mor'gen** (=), morning.
mor'gen, *adv.*, to-morrow.
die **Mor'gendämmerung** (=en), light of dawn.
das **Mor'genlicht**, morning light.
mü'de, *adj.*, tired.
die **Mü'he** (=n), pains.
der **Mund** (″e), mouth.
mun'ter *adj.*, cheerful.
mur'meln, *tr.*, to murmur.
die **Musik'**, music.
musika'lisch, *adj.*, musical.
das **Musik'chor** (ch *like* k), (″e), orchestra.
der **Musikant'** (=en, =en), musician.
müs'sen (muß'te, gemußt'), *mod. aux.*, *intr.*, to be compelled, must.
die **Mü'ße**, leisure.
mü'ßig, *adj.*, idle.
der **Mü'ßiggänger** (=), idler.
der **Mu'sterbaum** (″e), model tree.
der **Mut**, courage.
die **Mut'ter** (″), mother.
die **Müt'ze** (=n), cap.

N

na, *intj.*, well!
nach, *adv.*, *sep. pref.*, after, to, behind; according to, for, of; je —, according to; — und —, gradually; *prep. with dat.*, toward, to, after, according to; — Hause home; — allen Seiten, in all directions.
das **Nach'bardorf** (″er), neighboring village.
der **Nach'barort** (=e *or* ″er), neighboring village.
die **Nach'barschaft** (=en), neighborhood.
nachdem', *conj.*, after, as soon as.
nach'denklich, *adj.*, thoughtful, wistful.
nach=folgen, *intr. with dat.*, to follow, follow after.
nach=geben (i=a=e), *intr.*, *with dat.*, to yield.
nach=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go after, follow.
nachher', *adv.*, afterward, later.
der **Nach'mittag** (=e), afternoon; nachmittags, in the afternoon.
die **Nach'mittagsstille** (=n), afternoon quiet.
nach=sehen (ie=a=e), *intr.*, *with dat.*, to look after, follow with a look.
das **Nach'spiel** (=e), finale.
nächst, *adj.*, *superl. of* nah, nearest, next; immediate.
die **Nacht** (″e), night; nachts, by night, during the night.
der **Nacht'himmel** (=), night sky.
die **Nach'tigall** (=en), nightingale.
der **Nach'tisch** (=e), dessert, relish.
das **Nacht'lager** (=), bed, place to spend the night; night's lodging.
nachts, *adv.*, by night, during the night.
der **Nacht'schmetterling** (=e), moth.
der **Nacht'tau** (=e) night dew.
der **Nach'zügler** (=), straggler, laggard.
der **Na'cken** (=), neck.
nackt, *adj.*, naked, bare.
die **Na'del** (=n), needle.
der **Na'gel** (″), nail.
na'h(e) (nä'her, nächst), *adj.*, near, close; — gelegen, neighboring.
die **Nä'he**, nearness, neighborhood, vicinity; in der —, near-by, close.
na'hen (sein), *intr. or refl.*, to draw near, approach.
die **Nä'herei** (=en), sewing.
das **Nä'herkommen**, approach.
nä'hern, *refl.*, to approach.
nahm, *see* nehmen.
der **Näh'tisch** (=e), sewing table.
der **Na'me(n)** (=(n)s, =(n)), name.
na'mentlich, *adv.*, especially.
näm'lich, *adj.*, same; *adv.*, that is to say.
när'risch *adj.*, foolish.
naß, *adj.*, wet.
die **Natur'** (=en), nature.
der **Natur'freund** (=e), lover of nature.
natür'lich, *adj.*, natural; *adv.*, naturally, of course.
nannte, *see* nennen.
der **Ne'bel** (=), fog, mist.
ne'ben, *adv. or prep. with dat. or acc.*, near, beside, at the side of.

nebenan', *adv.*, next door, in the next room.
ne'bengehend, *adj.*, walking at the side.
das **Ne'benzimmer** (=), adjoining room.
ne'cken, *tr.*, to tease, plague; *refl.*, to joke.
neh'men (nimmt, a=genommen), *tr.*, to take, accept.
nein, *adv.*, no.
nen'nen (nann'te, genannt'), *tr.*, to name, call; mention, designate.
das **Nest** (=er), nest.
nett, *adj.*, pretty.
das **Netz** (=e), net.
neu, *adj.*, new, fresh, late, recent; aufs neue, von neuem, anew.
die **Neu'gier**, curiosity.
neu'gierig, *adj.*, curious, inquisitive.
neu'lich, lately, recently.
neun, *num.*, nine.
nicht, *adv.*, not; gar —, not at all; noch —, not yet,
nichts, *indef. pron.*, nothing.
ni'cken, *intr. or tran.*, to nod.
nie, *adv.*, never.
nie'der, *adv. sep. or insep. pref.*, down, downward; auf und —, up and down.
nie'der=biegen (o=o) *refl.*, to bend down, stoop.
nie'der=brennen (brannte —, =gebrannt), (sein), *or tr.*, to burn down.
nie'der=fallen (ä, fiel —, a), (sein), to fall; shine down.
nie'der=hangen (ä=i=a) *or* nie'der=hängen, *intr.*, to hang down.
nie'derhängend, *part. adj.*, hanging, long.
nie'der=lassen (läßt —, ließ —, a), *refl.*, to descend; sit down.
nie'der=schlagen (ä=u=a), *tr.*, to cast down.
nie'der=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look down.
nie'der=sinken (a=u), (sein), to sink down; kneel.
nie'der=steigen (ie=ie), (sein), to climb down, descend.
nied'rig, *adj.*, low.
nie'mals, *adv.*, never.
nie'mand, *indef. pron.*, no one; — anders, no one else than.
nim'mer, *adv.*, never.
nir'gend, *adv.*, nowhere, not anywhere.
noch, *adv.*, yet, still more, else; — einmal, once more; — dazu, in addition; nicht, not yet; weder .. —, neither . . . nor; — immer, still.
der **Nor'den**, North.
der **Nordo'sten**, Northeast.
normal', *adj.*, normal, model.
die **Not** (⸗e), need, difficulty, trouble.
not'dürftig, *adj*, scant, poor, meager.
die **No'te** (=n) note (music).
nö'tig, *adj.*, necessary; — haben, to have occasion for.
not'wendig, *adj.*, necessary, important.
nun, *adv.*, now; well, why.
nur, *adv.*, only, even, just; but, anyway; — kaum, just barely.
der **Nuß'schal** (=e), nutshell; short space.
nutz'los, *adj.*, useless, vain.

O

ob, *conj.*, if, whether; als —, as if.
o'ben, *adv.*, up above, on top, up stairs.
o'ber, *adj.*, upper.
die **O'berfläche** (=n), surface.
obgleich', *conj.*, although.
das **Obst**, fruit.
der **Obst'baum** (⸗e), fruit tree.
obwohl, *conj.*, although.
ö'de, *adj.*, empty, barren.
o'der, *conj.*, or.
der **O'fen** (⸗), stove.
of'fen, *adj.*, open.
offenbar', *adj.*, plain, evident.
öff'nen, *tr.*, to open; *refl.*, to come open, open, appear, open to view.
oft, *adv.*, often.
oft'mals, *adv.*, frequently.
oh'ne, *prep. with acc.*, without.
das **Ohr** (=en), ear; hinter die Ohren schreiben, to make careful note of.
der **On'kel** (=), uncle.
or'dentlich, *adj.*, real, genuine, regular, well.
ord'nen, *tr.*, to arrange, classify.
die **Ord'nung** (=en), order, arrangement.
der **Ort** (=e *or* ⸗er), place; village.
der **Ost**, East.
der **O'sten**, East.
das **O'stermärchen** (=), Easter story.

die O'stern, *pl.*, Easter; Easter vacation.

P

das **Paar** (=e), pair, couple; ein paar, several, a few; ein paarmal, several times; paar, few.
paar'weise, *adv.*, in couples; two by two.
das **Päck'chen** (=), small package.
das **Paket'** (=e), package.
das **Papier'** (=e), paper; manuscript, pamphlet.
die **Papier'rolle** (=n), roll of paper.
der **Papst** (¨e), pope.
die **Passa'ge** (g *like* zh), (=n), passage, way through.
pas'sen, *intr. with dat.*, to fit, suit, be appropriate.
das **Pau'kenschlagen**, beating of drums.
der **Paul**, Paul.
die **Pau'se** (=n), pause, stop, lull.
das **Pech** (=e), pitch.
pein'lich, *adj.*, painful, tormenting, oppressive.
der **Pergament'band** (¨e), parchment book.
die **Person'** (=en), person.
der **Pe'sel** (=), *prov.*, back hall, hall room.
der **Pfad** (=e), path.
der **Pfar'rer** (=) parson, priest.
die **Pfei'fe** (=n), pipe, whistle.
der **Pfeil** (=e), arrow.
das **Pferd** (=e), horse.
der *or* die **Pfir'sich** (=e), peach.
der **Pfir'sichbaum** (¨e), peachtree.
die **Pflan'ze** (=n), plant, herb.
pfle'gen, *intr.*, to be accustomed, be in the habit.
pflü'cken, *tr.*, to pick, pluck,
der **Pflug** (¨e), plow.
pfui! *intj.*, fie! pshaw!
pi'cken, *intr.*, to peck.
pla'gen, *tr.*, to torture.
das **Plän'chen** (=), little scheme.
der **Platz** (¨e), place, room; — machen, to make room.
plau'dern, *intr.*, to chat, talk.
plötz'lich, *adj.*, sudden.
po'chen, *intr.*, to throb, beat, knock.
poli'tisch, *adj.*, political.
das **Porträt'** (=e), portrait.
die **Porzellan'vase** (=n), china vase.
der **Po'sten** (=), guard.
der **Post'wagen** (=), stagecoach.
präch'tig, *adj.*, fine, magnificent, splendid.
prie'stern, *intr.*, to chirp, scold.
die **Prinzes'sin** (=nen), princess.
der **Proviant'korb** (v *like* w), (¨e), provision basket.
der **Proviant'meister** (v *like* w), (=), mess boss, steward.
das **Pult** (=e), desk.
der **Punkt** (=e), point.
put'zen, *tr.*, to polish.

Q

die **Qual** (=en), torture.
quer, *adv.*, diagonally.
querü'ber, *adv.*, diagonally opposite.
quir'len, *intr.*, to whirl.

R

die **Ra'che**, revenge.
das **Rad** (¨er), wheel; das — treten, to turn the wheel with one's foot.
der **Rah'men** (=), frame.
der **Rand** (¨er), edge.
die **Ran'ke** (=n), vine, creeper.
ran'ken, *refl.*, to twine.
rasch, *adj.*, quick, fast, rapid; rasches Tempo, "allegro."
ra'scheln, *intr.*, to rustle.
der **Ra'sen** (=), sod, turf, grass, lawn.
die **Ra'senfläche** (=n), grass plot.
das **Ra'senstück** (=e), block of sod.
der **Ra'senweg** (=e), grassy path.
ra'ten (ä=ie=a), *tr. or intr.*, to guess.
rat'los, *adj.*, puzzled, at a loss; discouraged.
das **Rät'sel** (=), puzzle, mystery, riddle.
rät'selhaft, *adj.*, mysterious.
der **Rats'keller** (=), wine room.
der **Rauch** (¨e), smoke, haze.
rauch'geschwärzt, *adj.*, blackened with smoke.
rauh, *adj.*, raw, hard, harsh, discordant.
der **Raum** (¨e), room, space, emptiness.
der **Rausch** (¨e), intoxication, ecstasy.
rau'schen, *intr.*, to rush.
räu'spern, *refl.*, to clear one's throat.

die **Re'chentafel** (=n), slate.
das **Recht** (=e), right; recht haben, to be right.
recht, *adj*., right, real, good, own.
die **Rech'te** (=n), right hand.
rechts, *adv*., to the right, at the right.
recht'zeitig, *adj*., at the right time.
re'cken, *tr*., to stretch.
die **Re'de** (=n), speech, discourse, talk.
re'den, *intr*., to speak, talk; *as noun*, talking.
der **Re'gen** (=), rain.
re'gen, *intr*., to stir, move.
der **Re'genbogenglanz**, splendor of the rainbow.
der **Re'gentropfen** (=), raindrop.
regie'ren, *tr*., to govern.
die **Regiments'megäre** (=n), shrew, regimental shrew.
re'gungslos, *adj*., motionless.
rei'ben (ie=ie), *tr*., to rub.
reich, *adj*., rich.
rei'chen, *tr*., to extend, offer, stretch out; sich die Hände —, to shake hands.
reich'lich, *adv*., generously.
die **Rei'he** (=n), row.
der **Reim** (=e), rhyme. verse.
rei'men, *tr*. to explain, make out.
rein, *adj*., pure, clear, clean.
die **Reineclaude'** (=n), plum.
der **Rein'hardt**, Reinhard.
das **Reis** (=e), sprig, twig.
die **Rei'se** (=n), trip.
das **Rei'sekleid** (=er), traveling suit.
rei'sen (sein), to travel, go.
der **Rei'sende** (=n. =n), traveler.
das **Repósito'rium** (=(o'r)i en), book-shelf, wall cabinet.
der **Rest** (=e), remainder.
ret'ten, *tr*., to save, rescue, preserve; *refl*., to escape, flee, take refuge.
der **Reu'ter**, Reuter, a surname.
der **Rhein'wein** (=e), Rhine wine.
rich'tig, *adj*., right, accurate, straight, correct.
die **Rich'tung** (=en), direction, way.
rieb, *see* reiben.
rie'chen (o=o). *intr*., to smell of, be perfumed with.
rief, *see* rufen.
rie'seln, *intr*., to trickle, drizzle.
das **Rin'gelchen** (=), ringlet; ring-shaped seed.
das **Rin'gelspiel** (=e), ring-toss.
ring'förmig, *adj*., ring-shaped.
die **Ring'mauer** (=n), circular wall.
rings, *adv*., around; — umher, round about.
ringsum', *adv*., round about.
der **Riß** (=(ss)e), hole, gap, tear, rent.
rit'zen, *tr*., to scratch.
roch, *see* riechen.
der **Rohr'pfeil** (=e), arrow; spear.
der **Rohr'stock** (⸗e), cane, walking stick.
rol'len, *intr*., to roll.
rot, *adj*., red, rosy; — werden, to blush.
das **Rot**, blush.
rot'bäckig, *adj*., red-cheeked.
rot'seiden, *adj*., red silk.
der **Rü'cken** (=), back.
rü'cken, *tr*., to move, push, jerk.
die **Rück'kehr** (=en), return.
rück'kehren, *intr*., to return, come back.
rück'wärts, *adv*., backward.
der **Rück'weg** (=e), way back, return.
ru'dern, *intr*., to row.
das **Ru'dern**, rowing; beim —, while rowing.
ru'fen (ie=u), *tr*.,to call, call to, shout, exclaim.
die **Ru'he** (=n), rest, quiet, peace of mind; — geben, to be quiet.
ru'hen, *intr*., to rest, be quiet.
ru'hig, *adj*., quiet, peaceful, calm.
rund, *adj*., round.
der **Rund'hut** (⸗e), slouch hat.
run'zeln, *tr*., to wrinkle, knit,
rü'sten, *tr*., to prepare; die Tafel —, to set the table, lay the cloth.
rü'stig, *adj*., sturdy; brisk, active.
rut'schen, *intr*., to slide, slip.



der **Saal** (Säle), hall, pavilion; large room.
die **Saal'tür** (=en), hall door.
die **Sa'ge** (=n), story, legend.
sa'gen, *tr*., to say, speak.
sah, *see* sehen.
der **Sakristan'** (=e) sexton.
der **Sa'men** (=), seed.
sam'meln, *tr*., to gather; gain.

der **Sam'metrock** (¨e), velvet coat.
das **Sam'metkiſſen** (⸗), velvet cushion.
ſämt'lich, *adj.*, complete.
der **Sand** (⸗e), sand.
ſanft, *adj.*, gentle, soft, mild.
ſang, *see* ſingen.
ſank, *see* ſinken.
der **Sarg** (¨e), coffin.
ſaß, *see* ſitzen.
ſau'ber, *adj.*, delicate, neat, clear, clear cut.
ſau'(e)r, *adj.*, sour, harsh, unpleasant, difficult.
der **Saum** (¨e), edge, seam, border.
ſäu'ſeln, *intr.*, to rustle.
ſau'ſen, *intr.*, to roar, whiz, whistle.
der **Scha'de(n)** (¨(n)), injury, harm, damage.
die **Scha'le** (⸗n), dish.
ſchä'len, *tr.*, to pare, peel.
der **Schall** (⸗e), sound.
die **Scham,** shame, blush.
die **Schar** (⸗en), crowd, troop, band.
ſcharf, *adj.*, sharp, keen, shrill.
der **Schat'ten** (⸗), shadow.
ſchat'tig, *adj.*, shady, shadowy.
die **Schatul'le** (⸗n), bureau, chest.
der **Schatz** (¨e), treasure, sweetheart.
ſchau'dern, *impers. refl.*, to shudder, be awed.
ſchau'en, *intr.*, to look, gaze, stare.
ſchau'ern, *intr.*, to shiver, tremble.
ſchau'keln, *intr.*, to rock, swing.
der **Schaum** (¨e), foam, haze.
die **Schei'be** (⸗n), pane.
ſchei'den (ie⸗ie), (ſein), to part, separate.
der **Schein** (⸗e), light, brightness, glow.
ſchein'bar, *adv.*, pretending to be.
ſchei'nen, *intr.*, to shine; appear, seem.
ſchel'miſch, *adj.*, roguish, mischievous.
ſchel'ten (i⸗a⸗o), *tr.*, to scold, reprove, chide.
die **Schen'ke** (⸗n), tavern, barroom.
ſchen'ken, *tr.*, to give, present, grant.
der **Sche'renſchleifer** (⸗), scissors grinder.
der **Sche'renſchleiferkarren** (⸗), scissors grinder's cart.
ſcheu, *adj.*, timid, shy.
der **Scheu'erdrachen** (⸗), ugly woman, "scarecrow."
ſcheu'en, *tr.*, to shrink from; *refl.*, to avoid.
ſchi'cken, *tr.*, to send.
das **Schick'ſal** (⸗e), fate.
ſchie'ben (o⸗o), *tr.*, to push; put, slide.
ſchien, *see* ſcheinen.
ſchie'ßen (o⸗geſchoſſen), *tr.*, to shoot; *intr.*, to rush, rise, dart.
die **Schild'wache** (⸗n), guard, sentinel.
das **Schilf** (⸗e), reed, rush.
ſchil'lern, *intr.*, to glitter.
der **Schim'mer** (⸗), light, gleam.
ſchim'mern, *intr.*, to gleam, sparkle.
der **Schlaf,** sleep.
die **Schlä'fe** (⸗n), temple.
ſchla'fen (ä⸗ie⸗a) *intr.*, to sleep.
der **Schlag** (¨e), blow, stroke, beat, toll; warble.
ſchlank, *adj.*, slender.
ſchlecht, *adj.*, bad; nicht —, not a little.
ſchlei'fen, *tr.*, to demolish.
ſchlicht, *adj.*, plain, simple.
ſchlief(en), *see* ſchlafen.
ſchlie'ßen (o⸗geſchloſſen), *tr.*, to close, form, lock, obstruct; finish.
ſchluch'zen, *intr.*, to sob.
der **Schluck** (⸗e *or* ¨e), swallow, draught.
ſchlug, *see* ſchlagen.
das **Schlüſ'ſelkörbchen** (⸗), key basket.
ſchmäch'tig, *adj.*, slender.
ſchmal, *adj.*, slender, dainty, small, narrow.
der **Schmerz** (⸗en), pain, grief, sorrow.
ſchmerz'lich, *adj.*, sorrowful.
der **Schmet'terling** (⸗e), butterfly.
der **Schmuck,** attire, finery.
ſchmuck, *adj.*, fine, handsome, smart.
ſchmü'cken, *tr.*, to adorn, dress; *refl.* to dress up.
ſchmut'zig, *adj.*, dirty, muddy.
das **Schna'derhüpferl** (⸗), Tyrolese song.
ſchnal'len, *tr.*, to strap, buckle.
der **Schnal'lenſchuh** (⸗e), buckle shoe.
ſchnau'fen, *intr.*, to pant.
der **Schnee,** snow.
ſchnee'ig, *adj.*, snowy.
ſchnee'weiß, *adj.*, snow-white.

schnei'den (schnitt, geschnitten), *tr.*, to cut; ein Gesicht —, to make a face.
der **Schnei'dergeselle** (-n, -n), tailor's apprentice.
schnell, *adj.*, quick, fast.
schnitten, *see* schneiden.
das **Schnitz'werk** (-e), carving.
die **Schnör'kelschrift** (-en), ornamental inscription.
schnur'ren, *intr.*, to hum.
schon, *adv.*, already, soon, before long, presently; surely, indeed, no doubt; schon lange, long since.
schön, *adj.*, beautiful, pleasant, graceful.
die **Schö'ne** (-n), beauty.
die **Schön'heit** (-en), beauty.
der **Schöp'fer** (-), Creator.
der **Schöpf'löffel** (-), ladle,
der **Schorn'stein** (-e), chimney.
schos'sen, *see* schießen.
der **Schoß** (⸗e), lap, bosom; knees.
der **Schrank** (⸗e), wardrobe, case, cabinet.
der **Schreck** (-e), terror, alarm.
der **Schre'cken** (-), terror, fear.
schrei'ben (ie-ie), *tr.*, to write.
schrei'ten (schritt, geschritten), (sein), to walk, stride, step.
schrieb, *see* schreiben.
die **Schrift** (-en), lettering, writing.
der **Schritt** (-e), step, walk.
schritt, *see* schreiten.
das **Schub'fach** (⸗er), drawer.
schüch'tern, *adj.*, shy, timid.
die **Schuld** (-en), fault, debt, cause, blame.
schul'dig, *adj.*, indebted; — sein, to owe.
die **Schu'le** (-n), school.
das **Schul'haus** (⸗er), schoolhouse.
der **Schul'kamerad** (-en, -en), schoolmate, school friend.
der **Schul'lehrer** (-), teacher.
der **Schul'meister** (-), schoolmaster.
die **Schul'ter** (-n), shoulder.
der **Schul'ze** (-n, -n), mayor.
schü'ren, *tr.*, to stir, poke.
die **Schür'ze** (-n), apron.
die **Schüs'sel** (-n), bowl, dish, plate.
schüt'teln, *tr.*, to shake, brush.
schüt'ten, *tr.*, to shake, pour.
der **Schutz,** shelter, protection.
schüt'zen, *tr.*, to protect.

der **Schütz'ling** (-e), charge, protegé(e).
die **Schwal'be** (-n), swallow.
schwamm, *see* schwimmen.
schwan'ken, *intr.*, to stagger.
der **Schwarm** (⸗e), swarm, crowd, throng.
schwär'men, *intr.*, to revel; swarm.
schwarz, *adj.*, black, dark.
schwarz'seiden, *adj.*, black silk.
schwei'fen, *intr.*, to wander, stray.
schwei'gen (ie-ie), *intr.*, to grow silent; *as noun*, silence.
schwei'gend, *part. adj.*, silent.
schweig'sam, *adj.*, silent.
schwel'gen, *intr.*, to revel.
schwen'ken, *tr.*, to swing, turn, wave; *refl.*, to dance, wheel about.
schwer, *adj.*, hard. heavy, deep, strong.
schwer'fällig, *adj.*, heavy, clumsy, massive.
die **Schwer'mut,** melancholy, dejection.
schwer'mütig, *adj.*, dejected, sad.
die **Schwe'ster** (-n), sister,
schwe'sterlich, *adj.*, sisterly.
schwieg, *see* schweigen.
schwim'men (a-o). *intr.*, to swim; tower, hover, float, rise.
der **Schwin'del,** dizziness.
schwir'ren, *intr.*, to buzz; *as noun*, buzzing.
schwül, *adj.*, sultry, close.
sechs ((ch *like* k)), *num.*, six.
Sech'ziger (-), man in the sixties.
der **See** (-n), lake.
die **See'le** (-n), soul.
see'lenfroh, *adj.*, very happy, more than glad.
seg'nen, *tr.*, to bless.
se'hen (ie-a-e), *tr.*, to see; *intr.*, to look.
seh'nen, *refl.*, to long for.
die **Sehn'sucht,** longing.
sehr, *adv.*, very, very much, much.
sei, *see* sein.
seicht, *adj.*, shallow.
seid, *see* sein.
sein (war, gewesen), (sein), to be.
sein, sei'ne, sein, *poss. adj.*, its; his.
seit, *prep. with dat.*, since, for; — Jahren, for years; *conj.*, since.
seitdem', *adv. or conj.*, since, since that time.

die Sei'te (=n), side; page; nach allen Seiten, in all directions; beiseite, aside,
der Sei'tengang (⸚e), by-path; corridor, side passage.
die Sei'tentasche (=n), side pocket.
die Sekun'de (=n), second.
sekundie'ren, *tr.*, to second, accompany.
sel'ber, *indecl. adj.*, -self.
selbst, *indecl. intens. pron.*, -self; *adv.*, even.
se'lig, *adj.*, blessed, happy; late, deceased, sainted.
sel'ten, *adv.*, seldom, rarely.
selt'sam, *adj.*, strange, odd, queer.
sen'ken, *tr.*, lower, bow, sink, bend.
die Serviet'te (=n), (v *like* w), napkin.
servie'ren (v *like* w), *tr.*, to serve.
se'tzen, *tr.*, to place; *refl.*, to sit down.
seuf'zen, *intr.*, to sigh.
der Seuf'zer (=), sigh,
sich, *refl. or recip. pron.*, himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves,; each other; one another.
si'cher, *adj.*, sure, safe, certain.
si'cherlich, *adv.*, surely, certainly, doubtless.
die Sicht, sight.
sicht'bar, *adj.*, visible.
sie, *pers. pron.*, it, she, they
Sie, *pers. pron.*, you.
sie'ben, *num.*, seven.
sieb'zehnjährig, *adj.*, seventeen-year-old.
die Sil'bermünze (=n), silver coin.
sil'bern, *adj.*, silvery.
sind, *see* sein.
sin'gen (a=u), *tr. or intr.*, to sing; shout, chant.
sin'ken (a=u), (sein), to sink, drop.
der Sinn (=e), mind, sense, thought.
sin'nend, *part. adj.*, meditating.
sit'zen (saß, gesessen), *intr.*, to sit, be seated, sit for a picture.
die Skiz'ze (=n), sketch.
skizzie'ren, *tr. or intr.*, to sketch.
so, *adv.*, so, thus, in this manner; so to speak; then; — ein, a sort of; — . . . auch, however; — . . . als *or* — . . . wie, as . . . as.
sobald', *adv. or conj.*, so soon, as soon as; very soon, in a hurry.
sofort', *adv.*, immediately, at once; thenceforth.
sogar', *adv.*, even, indeed.
sogleich', *adv.*, immediately.
der Sohn (⸚e), son.
solch, *adj.*, such; ein —er *or* — ein, such a.
solid', *adj.*, solid, genuine; costly.
soll, *see* sollen.
sol'len, *intr.*, *mod. aux.*, shall, must, to have to, to be to, to be intended, be expected, be under obligation.
der Som'mer (=), summer; sommers, in summer.
der Som'merabend (=e), summer evening.
die Som'merferien, *pl.*, summer holidays, long vacation.
das Som'mergewässer (=), summer waters, warm waters.
die Som'mernacht (⸚e), summer night.
der Som'mersonntag (=e), summer Sunday.
son'derbar, *adj.*, peculiar. strange, odd, queer.
son'dern, *conj.*, (*after negatives*), but.
die Son'ne (=n), sun, sunlight.
son'nenbeschienen, *adj.*, sunlit.
son'nenheiß, *adj.*, heated by the sun.
das Son'nenlicht, sunlight.
der Son'nenschein, sunshine, sunlight.
der Son'nenstrahl (=en), sunbeam, sun's ray.
der Son'nenuntergang (⸚e), sunset.
son'nig, *adj.*, sunny.
der Sonn'tag (=e), Sunday.
der Sonn'tagnachmittag (=e), Sunday afternoon.
sonst, *adv.*, previously, heretofore; otherwise, else; if not.
die Sor'ge (=n), care, sorrow.
sor'gen, *intr.*, to worry; *refl.*, to worry.
sorg'fältig, *adj.*, careful.
sorg'lich, *adj.*, careful.
sorg'los, *adj.*, careless.
sorg'sam, *adj.*, careful.
die Sor'te (=n), sort, kind.
soviel', *adv.*, as much as, as far as.
span'nen, *tr.*, to hitch, attach.
die Span'nung (=en), strain, suspense.
spar'sam, *adj.*, sparse, thin, scant.
der Spaß (⸚e), jest, joke, fun; pleasure; — machen, to give pleasure.

spa'ßig, *adj.*, funny.
spät, *adj.*, late.
der **Spätherbst-Nach'mittag** (-e), afternoon late in the fall.
spazie'ren, (sein), — gehen, to go walking; *as noun*, stroll.
der **Spazier'gang** (⸚e), walk.
der **Specht** (-e), woodpecker.
der **Sper'ling** (-e), sparrow.
der **Spie'gel** (-), mirror.
das **Spie'gelbild** (-er), reflection, image.
das **Spiel** (-e), play, game.
spie'len, *intr.*, to play.
spin'nen, *tr.*, to spin.
das **Spinn'gewebe** (-), cobweb.
die **Spinn'frau** (-en), spinner, spinning woman.
das **Spinn'rad** (⸚er), spinning wheel.
spintisie'ren, *intr.*, to dream, build air-castles.
spitz, *adj.*, sharp, pointed.
die **Spit'ze** (-n), top, tip.
sprach, *see* sprechen.
die **Spra'che** (-n), speech, language.
sprach'los, *adj.*, speechless, silent.
sprang, *see* springen.
spre'chen (i-a-o) *tr. or intr.*, to speak, utter, remark, say, tell.
sprin'gen (a-u), *intr.*, to leap, spring, jump, run.
die **Sprit'fabrik** (-en), distillery
der **Sprung** (⸚e), leap; crack.
St., *abbrev. for* Sankt, saint.
der **Staat,** fine clothes, finery, best suit.
der **Stab** (⸚e), staff, stick, wand.
die **Stadt** (⸚e), city, town.
das **Städt'chen** (-), village, little town.
der **Stadt'herr** (-n, -en), man from a city; *pl.*, city people.
stahl'blau, *adj*, steel-blue.
stam'meln, *tr.*, to stammer, *intr.*, to hesitate.
der **Stand** (⸚e) state, order, position, standing; zustande bringen, to accomplish; imstande sein, to be able.
stand, *see* stehen.
stark, *adj.*, strong.
die **Star'ke** (-n), heifer.
starr, *adj.*, stiff, obstinate, rigid, staring.
die **Station'** (-en), station.
die **Statt,** stead, place; zustatten kommen, to come opportunely.

statt, *prep. with gen.*, *sep. pref.*, instead (of); stead.
statt-finden (a-u), *intr.*, to take place.
statt'lich, *adj.*, stately, sightly.
der **Staub,** dust.
der **Staub'faden** (- *or* ⸚), stamen.
die **Stau'de** (-n), bush, shrub.
das **Stau'nen,** amazement, surprise.
stau'nen, *intr.*, to be amazed, be surprised; staunend, with surprise.
der **Ste'cken** (-), staff, stick.
ste'cken, *intr.*, to lie hidden; remain, stick; — lassen, to give up, drop.
steh'en (stand, gestan'den), *intr.*, to stand, stay, hover, grow; be becoming; — bleiben, to stop, stand still.
steh'len (ie-a-o), *tr.*, to steal; *refl.*, to creep, steal.
der **Steig** (-e), path.
stei'gen (ie-ie), (sein), to step, walk, stride, climb.
steil, *adj.*, steep, strait, straight.
der **Stein** (-e), stone, gravestone, flagstone.
stei'nern, *adj.*, stone, stony, of stone.
der **Stein'metz** (-en, -en), stonecutter.
der **Stein'wurf** (⸚e), stone's throw.
die **Stel'le** (-n), spot, place.
stel'len, *tr.*, to place, put, render; *refl.*, to put oneself.
die **Stel'lung** (-en), position; bearing.
der **Sten'gel** (-), stalk, stem.
ster'ben (i-a-o), (sein), to die.
ster'nenhell, *adj.*, starlit, starry.
stet, *adj.*, constant.
sti'cken, *tr.*, to embroider.
der **Stie'fel** (-), boot.
die **Stief'mutter** (⸚), stepmother.
stieg, *see* steigen.
Stieg'litz, a surname.
stieß, *see* stoßen.
still, *adj.*, quiet, still, silent, peaceful; *intj.*, hush!
die **Stil'le,** silence, quiet, stillness; im stillen, secretly, to oneself.
still'schweigend, *adj.*, silent.
still-stehen (stand —, -gestanden), to stand still, stop; falter.
die **Stim'me** (-n), voice, tone; expression.
die **Stim'mung** (-en), mood, frame of mind.
die **Stirn** (-en), forehead, brow.

der **Stock** (¨e), stick, cane.
das **Stock'werk** (=e), story, floor.
der **Stoff** (=e), material, stuff.
stol'pern (sein), to stumble.
stolz, *adj.*, proud.
der **Stolz**, pride.
der **Storch** (¨e), stork.
stö'ren, *tr.*, to disturb, interrupt.
der **Stoß** (¨e) thrust; blast.
sto'ßen (ö=ie=o), *tr.*, to thrust, push, strike, kick, fling.
die **Stra'fe** (=n), punishment.
stramm, *adj.*, firm.
die **Stra'ße** (=n), street.
die **Stra'ßenecke** (=n), street, corner.
sträu'ben, *intr.*, to bristle, ruffle.
der **Strauch** (¨e *or* ¨er), bush.
die **Stre'cke** (=n), stretch, distance, piece.
stre'cken, *intr. or refl.*, to stretch, extend.
der **Streich** (=e), prank, trick, joke.
strei'chen (i=i), *tr.*, to stroke, push, brush, run the hand.
der **Streif** (=e), stripe, streak.
strei'fen, *tr.*, to brush, glide over; scan; stray, roam.
der **Streit** (=e), quarrel, dispute.
strei'tig, *adj.*, contested, in dispute; — machen, to contest for.
streng, *adj.*, strict.
streu'en, *tr.*, to strew, scatter, sprinkle.
der **Strich** (=e), stroke.
strich, *see* streichen.
das **Stroh'dach** (¨er), thatched roof.
der **Stroh'hut** (¨e), straw hat.
die **Stroh'matte** (=n), straw mat.
der **Strom** (¨e), stream, river; current.
strö'men, *intr.*, to flow.
die **Stu'be** (=n), room, sitting room.
die **Stu'bentür** (=en), door of a room.
das **Stück** (=e), piece, distance.
der **Student'** (=en, =en), student.
der **Studen'tentisch** (=e), students' table.
der **Stu'dienegenosse** (=n, =n), fellow student.
die **Stu'dienmappe** (=n), portfolio.
studie'ren, *tr.*, to study.
das **Stu'dium** (=i en), study.
der **Stuhl** (¨e), chair.
stumm, *adj.*, dumb, silent.

das **Stünd'chen** (=), little hour.
die **Stun'de** (=n), hour.
stün'de, *see* stehen.
stun'denlang, *adj.*, of an hour or more.
der **Sturm** (¨e), storm.
der **Sturz** (¨e), fall.
stür'zen, (sein), to fall.
stüt'zen, *tr.*, to prop, support; *refl.*, to lean on; rely.
su'chen, *tr.*, to seek; try; *as noun*, search.
süd'lich, *adj.*, southerly, southern.
sum'men, *intr.*, to hum.
der **Sumpf** (¨e), swamp.
sum'pfig, *adj.*, swampy.
das **Sumpf'wasser**, (=), swamp water.
die **Sün'de** (=n), sin.
sünd'haft, *adj.*, sinful.
sur'rend, *part. adj.*, buzzing.
süß, *adj.*, sweet.
der **Syrin'genbaum** (¨e), lilac bush.

T

der **Ta'bak**, tobacco.
die **Ta'fel** (=n), table; slate; — rüsten, to set the table; — halten, to dine, lunch.
der **Tag** (=e), day; — für —, day by day, day after day.
das **Ta'g(e)werk** (=e), day's work.
der **Takt** (=e), time, measure.
takt'mäßig, *adj.*, measured, in time.
das **Tal** (¨er), valley.
der **Tan'nenbaum** (¨e), pine tree, Christmas tree.
der **Tan'nendunkel**, dim light of pine, woods.
das **Tan'nengehölz** (=e), pine forest.
die **Tan'te** (=n), aunt.
der **Tanz** (¨e), dance,
tan'zen, *intr.*, to dance.
der **Tän'zer** (=), dancer.
die **Tän'zerin** (=nen), dancer.
der **Tanz'saal** (=säle), dance hall.
tap'pen, *intr.*, to grope.
die **Ta'sche** (=n), pocket.
tat, *see* tun.
die **Tat'sache** (=n), deed, fact.
die **Tau'be** (=n), pigeon.
tau'fen, *tr.*, to call, christen.
tau'gen, *intr. with dat.*, to be good for, fit for, amount to.

tau'meln, *intr.*, to tumble, roll.
das **Tau'nusgebirge** (=), Taunus Mountains.
die **Tau'perle** (=n), dew drop.
der **Tausch** (=e), trade.
täu'schen, *tr.*, to deceive.
tau'send, *num.*, thousand; Tausend, *intj.*, dear me!
tau'sendmal, *adv.*, thousand times.
die **Ta'xuswand** (⸗e), yew hedge.
der **Teil** (=e), part.
tei'len, *tr.*, to divide, share.
teil'nahmslos, *adj.*, indifferent, bored, listless, unsympathetic.
das **Telegraph'** (=en, =en), telegraph.
das **Tem'po** (*Ital.*), (=s, =s), tempo, time; rasches —, allegro.
der **Tenor'** (=e), tenor.
die **Teras'se** (=n), terrace.
der **Thy'mian,** thyme.
tief, *adj.*, deep, far.
die **Tie'fe** (=n), depth; deep water; below.
das **Tin'tenfaß** (⸗(ss)er), ink bottle.
tiro'ler, *indecl. adj.*, Tyrolese.
der **Tisch** (=e), table, desk.
der **Tisch'genosse** (=n, =n), table companion, member of a company.
der **To'bak** *see* Tabak.
to'ben, *intr.*, to storm, rage; *as noun*, tumult, uproar; frolic.
die **Toch'ter** (⸗), daughter.
der **Tod** (*pl.* To'desfälle), death.
to'desmatt, *adj.*, utterly exhausted.
die **Toilet'te** (oi *like wa*), (=n), toilet.
toll, *adj.*, mad, crazy.
tol'len, *intr.*, to romp; "fool."
der **Ton** (⸗e), tone, note; voice.
tö'nen, *intr.*, to sound.
das **Tor** (=e), gate.
der **Torni'ster** (=), knapsack.
tot, *adj.*, dead, lifeless.
der **To'te** (=n, =n), dead man.
to'tenähnlich, *adj.*, deathlike.
die **Tracht** (=en), costume, dress.
trafen, *see* treffen.
tra'gen (ä=u=a), *tr.*, to carry, wear, bear; *refl.*, to dress.
die **Trä'ne** (=n), tear.
trank, *see* trinken.
trat, *see* treten.
trau'en, *intr. with dat.*, to trust, believe in.
trau'ern, *intr.*, to mourn.
träu'merisch, *adj.*, dreamy.
trau'rig, *adj.*, sad.
tref'fen (i=traf=o), *tr.*, to hit, meet, find, strike.
treff'lich, *adj.*, excellent, splendid.
trei'ben (ie=ie), *tr.*, to drive.
tren'nen, *tr.*, to separate, cut off.
die **Trep'pe** (=n), stairway.
das **Trep'pengeländer** (=), railing, banister.
tre'ten (tritt=a=e), (sein), to step, walk, come, go; appear.
treu'herzig, *adj.*, sincere.
trieb, *see* treiben.
trin'ken (a=u), *tr.*, to drink.
der **Tritt** (=e) step; course.
der **Triumph'bogen** (⸗ *or* =), triumphal arch.
tro'cken, *adj.*, dry.
trock'nen, *tr.*, to dry; press; *as noun*, drying.
der **Tro'pfen** (=), drop.
trotz, *prep. with gen. or dat.*, in spite of, notwithstanding.
der **Trotz,** defiance.
trot'zig, *adj.*, stubborn, defiant.
trü'be, *adj.*, sad, gloomy, sorrowful; dim.
das **Trud'chen,** Gertie.
die **Trüm'mer,** *pl.*, ruins.
das **Tuch** (⸗er), cloth, scarf, shawl, tie.
das **Tü'chelchen** (=), kerchief, tie.
tüch'tig, *adj.*, well, full.
tun (tat, getan), *tr.*, to do, make; matter.
die **Tür** (=en), door.
die **Tür'glocke** (=n), doorbell.
die **Tür'klinke** (=n), latch.
der **Turm** (⸗e), tower.
der **Tusch** (=e), flourish.

U

übel, *adj.*, bad, evil, *as noun*, evil, wrong.
ü'ben, *tr. or refl.*, to practice, carry on; exercise, discipline; try.
ü'ber, *prep. with dat. or acc.*, *sep. or insep. pref.*, over, above, through, across, about; concerning; more than; — und —, time and again.
überall', *adv.*, everywhere, all over.
der **Ü'berblick** (=e), view, survey.
überdies', *conj.*, *or adv.*, besides, moreover, anyway.

die **Ü'berfahrt** (-en), crossing, passage.

überfal'len (-ä-überfiel-a), *tr.*, to seize, attack.

ü'ber-hängen, *tr.*, to hang over; jut over.

überhaupt', *adv.*, at all, all in all.

überkom'men (-kam-o), *tr.*, to come over; seize.

überku'geln, *refl.*, to roll over.

überle'gen, *refl.*, to consider, reflect; *as noun*, deliberation, reflection.

die **Überle'gung** (-en), reflection.

übermannt', *part. adj.*, overcome.

ü'bermorgen, *adv.*, day after to-morrow.

überra'schen, *tr.*, to surprise, take unawares.

die **Überra'schung** (-en), surprise.

der **Ü'berrock** ("e), overcoat.

die **Ü'berschrift** (-en), title.

überschwel'lend, *part. adj.*, overflowing.

überseh'en (-ie-a-e), *tr.*, to overlook, disregard.

übertäu'ben, *tr.*, to deafen, drown.

die **Überzeu'gung** (-en), conviction.

überzieh'en (-zog, -zogen), *tr.*, to spread over, cover.

überzwei'gen, *tr.*, to cover with branches.

üb'rig, *adj.*, remaining, left, rest.

die **Ü'bung** (-en), practice.

das **U'fer** (-), bank, shore.

der **U'ferrand** ("er), edge of the shore.

die **U'ferseite** (-n), side of the bank.

die **Uhr** (-en), hour, clock.

um, *adv. or sep. or insep. pref.*, *prep. with acc.*, around, about, at, by; — zu, in order to; noch — vieles, still much more.

um-blicken, *refl.*, to look back.

umge'ben (-i-a-e), *tr.*, to surround.

die **Um'gegend** (-en), neighborhood, vicinity.

um-gießen (o-gegossen), *tr.*, to recast.

umher', *adv.*, *sep. pref.*, around, about.

umher'getrieben, *part. adj.*, *see* umher-treiben.

umher'-liegen (a-e), *intr.*, to lie about.

umher'-schwimmen (a-o), *intr.*, to swim about.

umher'-sehen (ie-a-e), *intr.*, to look around.

umher'-spazieren (sein), to walk about.

umher'-treiben (ie-ie), *refl.*, to roam about.

umher'-werfen (i-a-o), *tr.*, to cast about.

um-kehren, *tr.*, to turn over.

umkrän'zen, *tr.*, to wreathe, crown.

ums, *contr. for* um das.

um-schauen, *intr.*, to look about.

umschlin'gen (-a-u), *tr.*, to encircle, put the arm around.

umschwär'men, *tr.*, to play about.

um-sehen (ie-a-e), *intr.*, to look about.

umsonst', *adv.*, in vain, to no purpose.

der **Um'stand** ("e), circumstance, formality.

um-wandeln, *tr.*, to transform, change to.

um-wenden (wandte —, -gewandt), *tr. or refl.*, to turn, turn around.

um-werfen (i-a-o), *tr.*, to upset, overturn.

der **Um'zug** ("e), procession.

unabläs'sig, *adj.*, continuous.

un'befangen, *adj.*, natural, unconstrained.

die **Un'befangenheit**, simplicity, frankness, candor.

un'bekannt, *adj.*, unknown, unfamiliar.

unbekküm'mert, *adj.*, unconcerned, indifferent.

un'berührt, *adj.*, untouched.

un'beweglich, *adj.*, motionless.

und, *conj.*, and.

un'durchdringlich, *adj.*, impenetrable.

un'erbittlich, *adj.*, inexorable, irresistible.

un'erwartet, *adj.*, unexpected.

un'freundlich, *adj.*, unfriendly.

un'gefähr, *adv.*, about.

ungehin'dert *adj.*, unmolested, unhindered.

un'gelegen, *adj.*, inopportune, inconvenient.

un'geschickt, *adj.*, unskillful, awkward.

un'gestüm, *adj.*, violent.

un'gewiß, *adj.*, uncertain, indiscriminate.

un'gewohnt, *adj.*, unaccustomed.

un'gütig, *adj.*, unkind.

un'heimlich, *adj.*, weird, uncanny, uneasy.

das **Universitäts'leben**, life at the university.
un'lieb, *adj.*, unpleasant, disagreeable.
un'merklich, *adj.*, slight, hardly perceptible.
unmög'lich, *adj.*, impossible.
un'nütz, *adj.*, useless.
das **Un'recht** (=e), wrong, mistake; unrecht haben, to be wrong.
un'schlüssig, *adj.*, irresolute.
uns, *see* ich.
un'ser, un's(e)re, un'ser, *poss. adj.*, our.
un'sichtbar, *adj.*, invisible.
un'ten, *adv.*, down, below; in the basement; at the foot of the hill.
un'ter, *adj.*, low; *superl.* lowest.
un'ter, *adv.*, *sep. or insep. pref.*, beneath, below, among, between; under.
unterblei'ben (=ie=ie), (sein), to remain unfinished.
unterbre'chen, (=i=a=o), *tr.*, to interrupt.
die **Unterbre'chung** (=en), interruption.
unterbro'chen, *part. adj.*, intermittent, interrupted.
unterdrü'cken, *tr.*, to suppress.
die **Unterhal'tung** (=en), entertainment; conversation.
un'term, *contr. for* unter dem.
unterneh'men (=nimmt = a = nommen), *tr.*, to undertake, attempt; *as noun*, undertaking, attempt.
unterrich'ten, *tr.*, to instruct.
unterschei'den (=ie=ie) *tr.*, to recognize, distinguish; *refl.*, differ.
untersu'chen, *tr.*, to investigate, examine.
unterwegs', *adv.*, on the way.
unverhofft', *adj.*, unhoped-for, unexpected.
unverhoh'len, *adj.*, bold.
unverseh'ens, *adv.*, unexpectedly.
unwillkür'lich, *adj.*, involuntary.
ur'alt, *adj.*, old, primeval.
die **Ur'sache** (=n), cause, reason.
der **Ur'ton** (⸚e), voice of nature, original sound.
die **Ur'=Ur'=El'ternmutter** (⸚), great-great-grandmother.

V

der **Va'ter** (⸚), father.
das **Va'terland** (⸚er), native land.
die **Va'terstadt** (⸚e), native town.
verändern, *tr.*, to change.
die **Verän'derung** (=en), change, turn.
die **Veran'lassung** (=en), cause, inspiration.
veran'stalten, *tr.*, to arrange.
verber'gen (=i=a=o), *tr.*, to hide, conceal.
die **Verbin'dung** (=en), relation, connection.
der **Verbre'cher** (=), criminal, offender, culprit.
verbrin'gen (=brachte=bracht), *tr.*, to pass, spend.
der **Verdacht'**, suspicion.
verde'cken, *tr.*, to cover, soften, hide.
verdeckt', *part. adj.*, mellow; verdeckte Altstimme, contralto.
verdie'nen, *tr.*, to deserve, earn, merit.
verdrän'gen, *tr.*, to drive away, displace, supplant.
verdrieß'lich, *adj.*, vexed, ill-humored, nettled.
verein'igt, *part. adj.*, united.
verfas'sen, *tr.*, to compose, write.
verfeh'len, *tr.*, to miss, lose.
verge'bens, *adv.*, in vain.
vergeb'lich, *adj.*, idle, vain.
vergeh'en (=ging=gangen), *tr.*, to pass away; (sein), to pass, elapse; *as noun*, crime, fault.
vergef'sen (=gißt=gaß=e), *tr.*, to forget.
vergit'tert, *part.*, *adj.*, barred.
verglei'chen (=i=i), *tr.*, to compare.
vergnü'gen, *refl.*, to take delight, amuse oneself.
die **Vergnüg'lichkeit**, entertainment, fun.
vergnügt', *part adj.*, happy, pleased, merry.
vergol'det, *part. adj.*, gilded.
verhal'len, *intr.*, to die away.
verhält'nismäßig, *adj.*, relative.
verhäng'nisvoll, *adj.*, fateful, portentous.
verir'ren, *refl.*, to lose one's way.
verirrt', *part. adj.*, lost, astray, bewildered.
der **Verkehr'**, friendship.
verkla'gen, *tr.*, to accuse; complain of.
verklä'ren, *tr.*, to transform, transfigure.
verkrüp'pelt, *part. adj.*, stunted.
verküm'mern, *tr.*, to disturb, bother, spoil.

verküm'mert, *part. adj.*, disturbed.
verlas'sen (=läßt=ließ=a), *tr.*, to leave.
verlas'sen, *part. adj.*, abandoned, deserted.
verle'ben, *tr.*, to spend.
verle'gen, *part. adj.*, embarrassed.
verleug'nen, *tr.*, to deny, decry, belie.
verlie'ren (=o=o), *tr.*, to lose.
verlo'ren, *part. adj.*, lost, past.
vermeh'ren, *tr.*, to increase.
vermö'gen, (=mochte, =mocht), *intr.*, to be able.
vermu'ten, *tr.*, to guess, suppose.
verneh'men (=nimmt=a=nommen), *tr.*, to hear.
verra'ten (=ä=ie=a), *tr.*, to betray, indicate, foretell.
verrann, *see* verrinnen.
verriet, *see* verraten.
verrich'ten, *tr.*, to accomplish.
verrin'nen (=a=o), (sein), to pass, go.
der **Vers** (=e), verse.
versa'gen, *tr.*, to deny, refuse.
versagt', *part. adj.*, denied
versam'meln, *tr.*, to assemble.
versank, *see* versinken.
versäu'men, *tr.*, to delay, neglect, miss, put off.
verschaf'fen, *tr.*, to get, procure, supply.
verschämt', *part. adj.*, bashful, modest.
verschär'fen, *tr.*, to make keen.
verschmitzt', *part. adj.*, sly, arch, roguish.
verschrei'ben, (=ie=ie), *tr.*, to write for, invite.
verschwand, *see* verschwinden.
verschwei'gen (=ie=ie), *intr. with dat.*, to conceal from.
verschwen'derisch, *adj.*, extravagant.
verschwin'den (=a=u), (sein), to vanish, die away.
versi'chern, *tr.*, to assure.
versin'ken (=a=u), (sein), to sink, disappear.
versper'ren, *tr.*, to barricade.
verspre'chen (=i=a=o), *tr.*, to promise; *as noun*, promise.
verstand, *see* verstehen.
verstän'dig, *adj.*, sensible, intelligent.
verste'cken, *tr.*, to hide.
versteh'en (=stand=standen), *tr.*, to understand.
der **Verstor'bene** (=n, =n), dead man, deceased,
verstört', *part. adj.*, troubled, agitated.
verstri'cken, *tr.*, to tangle, ensnare.
verstum'men, (sein), to become silent, die away.
versu'chen, *tr.*, to try.
vertei'digen, *tr.*, to defend.
vertie'fen, *refl.*, to become absorbed, bury oneself.
vertra'gen (=ä=u=a), *tr.*, to stand, endure.
vertrau'en, *intr. with dat.*, to trust.
vertrau'ensvoll, *adj.*, trusting, confiding.
vertrau'lich, *adj.*, familiar, confiding.
verur'teilen, *tr.*, to judge.
verwach'sen, *part. adj.*, gnarled, misshapen, deformed.
verwah'ren, *tr.*, to guard; *refl.*, to guard against, protect.
verwan'deln, *tr.*, to change; *refl.*, be changed.
verwan'delt, *part. adj.*, transformed.
verweh'ren, *tr.*, to keep from, forbid, prevent.
verwelkt', *part. adj.*, withered, dry.
verwer'fen (=i=a=o), *tr.*, to invent, project.
verwil'dert, *adj.*, uncared-for; in disorder.
verwirrt' *part. adj.*, confused.
verwit'tert, *part. adj.*, weathered, weatherbeaten.
verwöh'nen, *tr.*, to spoil.
verwun'dert, *part. adj.*, amazed.
verwünscht', *part. adj.*, accursed.
verzeh'ren, *tr.*, to devour, consume.
verzieh'en (=zog=zogen), *tr. or refl.*, to change, withdraw, pass away.
verzie'ren, *tr.*, to ornament, adorn.
verzog, *see* verziehen.
viel, *adj.*, much, many.
vielleicht', *adv.*, perhaps.
vier, *num.*, four.
viert, *num.*, fourth.
das **Vier'teljahr** (=e), three months.
das **Vier'telstündchen** (=), short fifteen minutes.
die **Vier'telstunde** (=n), fifteen minutes.
vier'zehn, *num.*, fourteen.
vier'zig, *num.*, forty.
der **Violin'bogen** (= *or* ¨), violin bow.

die **Violi'ne** (=n), violin.
der **Vo'gel** (¨), bird.
der *or* das **Vo'gelbauer** (=), birdcage.
das **Volk** (¨er), people.
das **Volks'lied** (=er), popular (old) song.
voll, *adj.*, full.
die **Vollen'dung** (=en), completion.
völ'lig, *adj.*, full, complete; *adv.*, altogether, quite.
vollkom'men, *adj.*, perfect.
vollstän'dig, *adj.*, complete.
vom, *contr. for* von dem.
von, *prep. with dat.*, by, from, of; — nun ab, from now on.
vor, *prep. with dat. or acc.*, *sep. pref.*, before; — Jahren, years ago.
voran', *adv.*, *sep. pref.*, ahead, in advance of.
voran'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go ahead.
voran'=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), to walk ahead.
vorbei', *adv.*, *sep. pref.*, past; an ihm —, past him.
vorbei'=fliegen (o=o), (sein), to fly past.
vorbei'=führen, *tr.*, to lead past.
vorbei'=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to pass by, pass.
vorbei'=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look past.
vorbei'=tragen (ä=u=a), *tr.*, to carry past.
vorbei'=ziehen (zog —, =gezogen), (sein), to go past.
die **Vor'bereitung** (=en), preparation.
vor=bringen (brachte —, =gebracht), *tr.*, to bring forward.
vor=haben (hatte —, =gehabt), *tr.*, to have in mind, plan to do, be about to do, intend to do.
vorhan'den, *adj.*, at hand.
der **Vor'hang** (¨e), curtain.
vorher', *adv.*, heretofore; before, ahead; kurz —, a short time ago.
vorhin', *adv.*, a little while ago, before.
vo'rig, *adj.*, last; former.
vor=dringen (a=u), (sein), to push forward, advance.
vor=kommen (kam —, =o), (sein), to seem, occur; *refl.*, to think oneself, feel.
vor=legen, *intr.*, to serve, help.
vor=lesen (ie=a=e), *tr.*, to read aloud.
der **Vor'mittag** (=e), forenoon.
der **Vor'name** (=ns, =n), Christian name.
vor'nehm, *adj.*, distinguished.
vor=nehmen (nimmt —, =a, =genommen), *tr.*, to take, take up; *refl.*, to determine.
der **Vor'schein** (=e), appearance; zum — kommen, to appear; wieder — —, to reappear.
der **Vor'schlag** (¨e), proposition.
vor'sichtig, *adj.*, cautious.
vor=springen (a=u), *intr.*, to jut out.
der **Vor'teil** (=e), advantage, gain.
der **Vor'trag** (¨e), lesson, lecture.
vortreff'lich, *adj.*, excellent.
vorü'ber, *adv. or sep. pref.*, past, over by, gone.
vorü'ber=fahren (ä=u=a), (sein), to pass by, drive past.
vorü'bergegangen, *part. adj.*, past, late, old.
vorü'ber=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to walk past, pass by.
der **Vorü'bergehende** (=n, =n), passer by.
vorü'ber=heulen, *intr.*, to howl past, roar past.
vorü'ber=schießen (o=geschossen), *tr.*, to shoot past; *intr.*, fly past.
vorü'ber=schreiten (schritt —, =geschritten), (sein), pass by.
vorü'ber=ziehen (zog —, =gezogen), (sein), to pass by.
vor'wärts, *adv.*, forward, ahead, on.
vorzüg'lich, *adj.*, excellent.

W

der **Wachhol'derbusch** (¨e), juniper bush.
das **Wachs** (ch *like* k), (=e), wax.
wach'sen (ä=u=a), (sein), to grow.
der **Wa'gen** (= *or* ¨), wagon, coach, carriage.
der **Wa'genkasten** (=), coach box.
das **Wa'genpferd** (=e), coach horse.
wa'gerecht, *adj.*, horizontal.
wahr, *adj.*, true, so.
wäh'rend, *prep. with gen.*, *conj.*, during, while.
wäh'renddessen, *adv.*, meanwhile.
wahr'haft, *adj.*, true, sure, genuine, real.
wahrschein'lich, *adj.*, apparent, probable.
der **Wald** (¨er), forest woods.

die **Wald'blume** (=n), forest flower.
der **Wald'brand** (⁼e), forest fire.
der **Wal'desgrund** (⁼e), depth of the forest.
die **Wal'deskönigin** (=nen), queen of the forest.
der **Wald'vogel** (⁼), forest bird.
der **Wald'weg** (=e), way through the forest.
der **Wall** (⁼e), wall, rampart.
die **Wand** (⁼e), wall.
wan'deln (sein), to wander, travel.
der **Wan'derer** (=), wanderer, traveler.
wan'dern, *intr.*, to wander.
die **Wan'derung** (=en), walk, wandering.
wandte, *see* wenden.
die **Wan'ge** (=n), cheek.
wann, *adv.*, when? dann und —, now and then.
war, *see* sein.
warf, *see* werfen.
warm, *adj.*, warm.
war'nen, *tr.*, to warn.
war'nend, *part. adj.*, warning(ly).
war'ten, *intr.*, to wait (auf); attend, take care of.
warum', *adv.*, *conj.*, why.
was, *rel. or interrog. pron.*, what, which, that which, a thing which; — alles, what, what a lot of; — für ein, what sort of; — haben, to be the matter with.
die **Wä'sche** (=n), wash, linen.
das **Was'ser** (=), water, lake.
die **Was'serlilie** (=n), water lily.
die **We'cke** (=n), roll.
we'der, *conj.*, neither.
der **Weg** (=e), way, road; journey; am —e, by the roadside; auf halbem Wege, half way.
weg, *adv. or sep. pref.*, away, gone, off.
weg=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go away.
weg'geschoben, *part. adj.*, *see* weg=schieben.
weg=gleiten (glitt —, =geglitten), (sein), to slide away.
weg=legen, *tr.*, to lay aside.
weg=schieben (o=o), *tr.*, to push away.
weg=sehen (ie=a=e), *intr.*, to look away.
weg=sinken (a=u), (sein), to sink from sight.
der **Weg'weiser** (=), guideboard.
weh, *adj.*, aching, painful.
das **Weh,** woe, pain; weh tun, to cause pain.
we'hen, *intr.*, to wave.
die **Weh'mut,** sadness.
weib'lich, *adj.*, feminine, female.
weich, *adj.*, soft.
die **Wei'de** (=n), willow.
der **Wei'denbaum** (⁼e), willow tree.
die **Weih'nachten,** *pl.*, Christmas; zu —, at Christmas.
der **Weih'nachtsabend** (=e), Christmas eve.
der **Weih'nachtsbaum** (⁼e), Christmas tree.
der **Weih'nachtskuchen** (=n), ginger cake.
das **Weih'nachtslied** (=er), Christmas song.
die **Weih'nachtsstube** (=n), room at Christmas.
weil, *conj.*, because.
das **Weil'chen** (=), little while, "minute."
die **Wei'le** (=n), while, time.
der **Wein** (=e), wine.
der **Wein'berg** (=e), vineyard.
wei'nen, *intr.*, to weep.
der **Wein'garten** (⁼), vineyard.
der **Wein'hügel** (=), vineyard.
die **Wei'se** (=n), air, tune; way, manner.
weiß, *adj.*, white, clad in white.
weiß, *see* wissen.
weit, *adj.*, far, distant, large, wide, spacious; — davon, far away; nichts weiter, nothing else; von weitem, from afar.
wei'ter, *adv.*, farther; das Weitere, the rest.
wei'ter=gehen (ging —, =gegangen), (sein), to go farther.
wei'ter=kommen (kam —, =gekommen), (sein), to progress.
wei'ter=rücken (sein), to advance.
weit'läufig, *adj.*, spacious.
wel'cher, wel'che, wel'ches, *rel. or interrog. pron.*, who, which, what, that.
der **Wel'sche** (=n, =n), foreigner, stranger; Italian.
die **Welt** (=en), world.
wen'den (wandte, gewandt *or reg.*), *tr.*, to turn.
we'nig, *adj.*, little, few.
we'nigstens, *adv.*, at least.